叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 奇特的运气：来自《纽约太阳报》的扑(queer Luck Poker Stories From The New) 000001

2. 奇特的运气：来自《纽约太阳报》的扑(queer Luck Poker Stories From The New) 000002

3. 奇特的运气：来自《纽约太阳报》的扑(queer Luck Poker Stories From The New) 000003

4. 奇特的运气：来自《纽约太阳报》的扑(queer Luck Poker Stories From The New) 000004

5. 奇特的运气：来自《纽约太阳报》的扑(queer Luck Poker Stories From The New) 000005

6. 奇特的运气：来自《纽约太阳报》的扑(queer Luck Poker Stories From The New) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奇特的运气：来自《纽约太阳报》的扑(Queer Luck Poker Stories from the New)
第1/6页

[kwɪr] [lʌk]
Queer **Luck**
酷儿 运气

奇特的运气

[kwɪr] [lʌk]
Queer **Luck**
酷儿 运气

奇特的运气

['poʊkər] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [sʌn]
Poker **Stories** **from** **the** **New** **York** **Sun**
扑克 故事 从 这 新的 约克 太阳

《纽约太阳报》扑克故事

[baɪ]
By
经过

经过

['deɪvɪd][ə; eɪ] . ['kɜːrtɪs]
David **A** **.** **Curtis**
大卫 一个 . 柯蒂斯

大卫·A·柯蒂斯

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

-
Brentano's1899
-

布伦塔诺1899

['kɑːpiraɪt] , - , - , - , [baɪ]
Copyright **,** **1896** **,** **1897** **,** **1898** **,** **by**
版权 , - , - , - , 经过

版权所有，1896、1897、1898 年，作者

[ðə; ði] [sʌn] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
THE **SUN** **PRINTING** **AND** **PUBLISHING** **ASSOCIATION**
这 太阳 印刷 和 出版 协会

太阳印刷出版协会

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1899** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1899 年，作者

[-]
BRENTANO'S
布伦塔诺

布伦塔诺

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[waɪ] [hiː; hi] [kwɪt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌn]
Why He Quit the Game 1
为什么 他 辞职 这 游戏 1

他为何退出比赛 1

[friːz] - [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪf] -
Freeze - out for a Life 19
冻结 - 出去 为了 一个 生活 -

冷冻人生 19

[ə; eɪ] ['gæmblɝz] ['pɪst(ə)l] [pleɪ] -
A Gambler's Pistol Play 35
一个 赌徒的 手枪 玩 -

赌徒的手枪游戏 35

[kwɪr] [rʌnz] [ʌv; əv] [lʌk] -
Queer Runs of Luck 57
酷儿 跑步 的 运气 -

奇特的幸运之旅 57

[stɔrms] [streɪt] [flʌʃ] -
Storms's Straight Flush 75
暴风雨的 直的 冲洗 -

斯托姆斯的同花顺75

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['senət] [siːt] -
For a Senate Seat 93
为了 一个 参议院 座位 -

参议院第93席

[ðə; ði] [bɪl] [went] [θruː] -
The Bill Went Through 109
这 账单 去 通过 -

该法案经过了109次审议。

['poʊkər][fɔːr; fər] [haɪ] [steɪks] -
Poker for High Stakes 127
扑克 为了 高的 赌注 -

高额扑克 127

“ ['oʊvərlænd][dʒæk] ” -
“ Overland Jack ” 149
“ 陆路 杰克 ” -

“陆路杰克” 149

[hɪz; ɪz] [læst] ['sʌndeɪ] [geɪm] -
His Last Sunday Game 169
他的 最后的 星期日 游戏 -

他的最后一场周日比赛 169

[fɑːs] [stɑːpt] [ðə; ði] [geɪm] -
Foss Stopped the Game 181
福斯 停止 这 游戏 -

福斯停止了比赛 181

[hiː; hi] [pleɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] -

He	Played	for	His	Wife	203
他	玩	为了	他的	妻子	-

他为妻子而战 203

[ðə; ði] ['klʌbz] [læst] [geɪm] -

The	Club's	Last	Game	2211
这	俱乐部的	最后的	游戏	-

俱乐部最后一场比赛 2211

[waɪ] [hiː; hi] [kwɪt] [ðə; ði] [geɪm]

Why	he	Quit	the	Game
为什么	他	辞职	这	游戏

他为什么退出比赛

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv]

THE	EXCITEMENT	OF	A	PHENOMENAL	STRUGGLE	TOOK	HIM	TO	THE	VERGE	OF
这	激动	的	一个	非凡的	斗争	采取	他	到	这	边缘	的

[dɪs'ɑːnər]

DISHONOR
羞辱

一场惊心动魄的战斗让他几乎蒙受耻辱。

[faɪv] [men] [ʌv; əv] ['betər] [nɜːrv] ['nevər] [delt] [kɑːrdz][ðæn; ðən][ðə; ði] [faɪv] [huː] [sæt] ['pleɪɪŋ] ['poʊkər][ðə; ði]

Five	men	of	better	nerve	never	dealt	cards	than	the	five	who	sat	playing	poker	the
五	男人	的	更好的	神经	绝不	已处理	牌	比	这	五	WHO	卫星	玩耍	扑克	这

['ʌðər] [naɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌp] - [taʊn] [klʌb] - [ruːmz; rʊmz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ]['kwaɪətli] [kept] [æz; əz]

other	night	in	one	of	those	up	-	town	club	-	rooms	that	are	so	quietly	kept	as
其他	夜晚	在	一	的	那些	向上	-	镇	俱乐部	-	房间	那	是	所以	悄悄	保留	作为

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] .

to	be	entirely	unknown	to	the	police	and	the	general	public	.
到	是	完全	未知	到	这	警察	和	这	一般的	民众	.

五个胆子比不上那五个前几天晚上在城里某个俱乐部房间里玩扑克的家伙，那地方非常隐秘，连警察和公众都不知道。

[ðə; ði] [geɪm] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'nɑːmɪn(ə)l] .

The	game	proved	to	be	phenomenal	.
这	游戏	已证实	到	是	非凡的	.

事实证明，这场比赛精彩绝伦。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [haɪ] .

The	play	was	high	.
这	玩	曾是	高的	.

比赛精彩纷呈。

[ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [pleɪd] [tə'geðər] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

The	party	had	played	together	once	a	week	,	for	a	long	time	,
这	派对	有	玩	一起	一次	一个	星期	,	为了	一个	长的	时间	,

他们一行人每周都会一起玩一次，已经持续了很长时间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪmɪt][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wʌn]['dɑːlər][æt; ət][ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	the	limit	had	always	been	one	dollar	at	the	beginning	of	the	evening	,
和	这	限制	有	总是	到过	一	美元	在	这	开始	的	这	晚上	,

而且，每晚开始时，限额一直是1美元。

[ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ten] [brˈfɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

though	occasionally	it	had	gone	as	high	as	ten	before	morning	.
尽管	偶尔	它	有	已消失	作为	高的	作为	十	前	早晨	.

虽然偶尔在清晨之前温度会高达十度。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][kɑːrdz][ræn] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] ,

This	particular	night	,	however	,	the	cards	ran	remarkably	well	,
这	特别的	夜晚	,	然而	,	这	牌	跑	非常	出色地	,

然而，那天晚上，我的运气却出奇地好。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈmɪdnaɪt] [ðə; ðɪ][ˈlɪmɪt][wʌz; wəz] [ɪgˈnɔːrd] [ɪf] [nɑːt] [fərˈgɑːtn] .

and	**by**	**midnight**	**the**	**limit**	**was**	**ignored**	**if**	**not**	**forgotten**	**.**
和	经过	午夜	这	限制	曾是	忽略	如果	不是	被遗忘的	.

到了午夜，这条限制要么被忽略，要么被遗忘。

Two4

Two4

Two4

Two4

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpleɪɜ-z] [hæd; həd][leɪd][ðer; ðər] [ˈpɔkɪtˌbʊks] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðer; ðər] [tʃɪps] .

of	**the**	**players**	**had**	**laid**	**their**	**pocketbooks**	**alongside**	**their**	**chips**	**.**
的	这	玩家	有	铺设	他们的	钱包	旁边	他们的	芯片	.

玩家们把钱包和筹码放在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [pleɪd] [soʊ] [bɪˈfɔːr] ,

They	**had**	**not**	**played**	**so**	**before**	**,**
他们	有	不是	玩	所以	前	,

他们以前从未这样打过球。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈgæmblɪŋ] [ˈfiːvər][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [gʊd]

but	**the**	**gambling**	**fever**	**had**	**come**	**upon**	**them**	**with**	**the**	**excitement**	**of**	**good**
但	这	赌博	发烧	有	来	之上	他们	和	这	激动	的	好的

[hændz] , [wʌn] [əˈgenst] [əˈnʌðər] ,

hands	**,**	**one**	**against**	**another**	**,**
双手	,	一	反对	其他	,

但是，赌博的狂热已经席卷了他们，伴随着手握好牌、彼此对决的兴奋，他们陷入了其中。

[ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ] [ˈfrendlɪ] [ˈkɑːntest][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [blʌd] .

until	**the**	**friendly**	**contest**	**had**	**become**	**a**	**struggle**	**for**	**blood**	**.**
直到	这	友好的	竞赛	有	变得	一个	斗争	为了	血	.

直到这场友谊赛演变成一场血战。

[fɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [ˈsevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ˈmɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ˈbiːtn] [wʌns] ,

Fours	**had**	**been**	**shown**	**several**	**times**	**since**	**midnight**	**,**	**and**	**beaten**	**once**	**,**
四	有	到过	所示	一些	时代	自从	午夜	,	和	被打败	一次	,

从午夜到现在，四号牌已经出现过好几次了，而且被打败过一次。

[waɪl] [streɪt] [ˈflʌʃɪz] [hæd; həd] [twaɪs] [wʌn] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmʌni] .

while	**straight**	**flushes**	**had**	**twice**	**won**	**important**	**money**	**.**
尽管	直的	冲洗	有	两次	韩元	重要的	钱	.

而同花顺曾两次赢得重大奖金。

[dek] [ˈæftər] [dek] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [tɔːst] [əˈsaɪd][ɪn][tɜːrn][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː]

Deck	**after**	**deck**	**had**	**been**	**called**	**for**	**,**	**and**	**tossed**	**aside**	**in**	**turn**	**after**	**a**	**few**
甲板	后	甲板	有	到过	称为	为了	,	和	抛掷	旁边	在	转动	后	一个	很少

[diːlz] ,

deals	**,**
交易	,

一副又一副的牌被叫来，几局过后又被一一扔到一边。

[tɪl] [ðə; ðɪ][ˈkɑːrpɪt][wʌz; wəz] [struːn] [ˈθɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dɪˈskɑːrdɪd] [ˈpeɪstbɔːrd] ,

till	**the**	**carpet**	**was**	**strewn**	**thickly**	**with**	**the**	**discarded**	**pasteboards**	**,**
直到	这	地毯	曾是	散落的	浓密	和	这	丢弃	纸板	,

直到地毯上厚厚地铺满了废弃的纸板，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːrdz] .

but	**there**	**was**	**no**	**change**	**in**	**the**	**remarkable**	**run**	**of**	**the**	**cards**	**.**
但	那里	曾是	不	改变	在	这	卓越	跑步	的	这	牌	.

但是，这一系列惊人的变数并没有改变。

[pæt] [fʊlz] [ænd; ənd] ['flʌʃɪz] [ʃoʊd] [ɪn] [di:l] ['æftər] [di:l] ,

Pat	**fulls**	**and**	**flushes**	**showed**	**in**	**deal**	**after**	**deal**	**,**
拍	完整版	和	冲洗	显示	在	交易	后	交易	,

一局又一局地出现了全牌和同花顺，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [drɔ:] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ænd; ənd][soʊ] ['i:vnli] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ðæt]

and	**the**	**luck**	**in**	**the**	**draw**	**was**	**so**	**extraordinary**	**and**	**so**	**evenly**	**distributed**	**that**
和	这	运气	在	这	画	曾是	所以	非凡的	和	所以	均匀地	分布式	那

[ðeɪ] [ɔ:l] [gru:] ['kɔ:ʃəs] [ʌv; əv] ['betɪŋ] [ɑ:n] ['eni] ['ɔ:rd(ə)neri][hænd] ,

they	**all**	**grew**	**cautious**	**of**	**betting**	**on**	**any**	**ordinary**	**hand**	**,**
他们	全部	生长	谨慎	的	投注	在	任何	普通的	手	,

抽签的运气如此非凡，而且分布如此均匀，以至于他们都对任何普通牌局都变得谨慎起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌf] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [traɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] .

and	**a**	**bluff**	**had**	**not**	**been**	**tried**	**for**	**an**	**hour**	**.**
和	一个	虚张声势	有	不是	到过	尝试	为了	一个	小时	.

而且，已经一个小时没有人尝试虚张声势了。

[jet] [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] , [ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [gru:] ['haɪər] [ænd; ənd]['hɑ:rdər] .

Yet	**no**	**one**	**had**	**offered**	**a**	**remark**	**,**	**though**	**the**	**play**	**grew**	**higher**	**and**	**harder**	**.**
然而	不	一	有	提供	一个	评论	,	尽管	这	玩	生长	更高	和	更难	.

然而，尽管比赛越来越激烈，难度越来越大，却没有人发表任何评论。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] [mæn] [fɪrd] [tu:; tə] [breɪk] the5

It	**was**	**as**	**if**	**each**	**man**	**feared**	**to**	**break**	**the5**
它	曾是	作为	如果	每个	男人	害怕	到	休息	the5

仿佛每个人都害怕打破5

[rʌn] [baɪ] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

run	**by**	**mentioning**	**it**	**.**
跑步	经过	提及	它	.

提及此事即可运行。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [spoʊk] .

At	**length**	**the**	**Colonel**	**spoke**	**.**
在	长度	这	上校	辐	.

最后，上校开口说话了。

“ [ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [bʊks] [tu:; tə] - [naɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [hi:; hi]

“	**The**	**devil**	**himself**	**is**	**playing**	**with**	**his**	**picture**	**books**	**to**	**-**	**night**	**,**	**I**	**think**	**,**	**”**	**he**
“	这	魔鬼	他自己	是	玩耍	和	他的	图片	图书	到	-	夜晚	,	我	思考	,	”	他

[sed] ,

said	**,**
说	,

“我觉得今晚连魔鬼都在玩他的图画书了，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf] , [æz; əz][hi:; hi] [lɔ:st] [tu:] [stæks] [ʌv; əv] [blu:z] [ɑ:n][ə; eɪ]['sev(ə)n] [fʊl] .

with	**a**	**short**	**laugh**	**,**	**as**	**he**	**lost**	**two**	**stacks**	**of**	**blues**	**on**	**a**	**seven**	**full**	**.**
和	一个	短的	笑	,	作为	他	丢失的	二	堆栈	的	蓝调	在	一个	七	满的	.

他轻笑一声，因为他输掉了两叠蓝色扑克牌，而他买的却是七点满牌。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [di:l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

It	**had**	**been**	**the**	**Doctor's**	**deal**	**,**	**and**	**he**	**looked**	**up**	**quickly**	**.**
它	有	到过	这	医生的	交易	,	和	他	看起来	向上	迅速地	.

这是医生的安排，他迅速抬起头来。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [hi:; hi] [sed] :

Gazing	**at**	**the**	**Colonel**	**,**	**he**	**said**	**:**
凝视	在	这	上校	,	他	说	:

他凝视着上校，说道：

“ [ðə; ði][hændz][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
“ The hands are certainly remarkable .
“ 这 双手 是 当然 卓越 .

“这双手确实很了不起。”

[aɪ]['nevər] [sɔː] [soʊ]['meni] [bɪg][wʌnz][æt; ət][wʌn] ['sɪtɪŋ] .
I never saw so many big ones at one sitting .
我 绝不 锯 所以 许多 大的 一个 在 一 坐着 .

我从来没一次见过这么多大家伙。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [toʊn] , [hæf][ʌv; əv] ['kwestʃən] ,
" The words were simple , but there was a curious tone , half of question ,
" 这 字 是 简单的 , 但 那里 曾是 一个 好奇的 语气 , 一半 的 问题 ,
[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
in his voice .
在 他的 嗓音 .

“他的话语很简单，但语气中却带着一丝好奇，一半是疑问。”

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sʌtʃ] ['nɜːrvəs] ['tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] [bɪ'fɔːr] ,
There had not been such nervous tension in the party before ,
那里 有 不是 到过 这样的 紧张的 紧张 在 这 派对 前 ,

此前党内从未出现过如此紧张的气氛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][men][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,
but they were all men of experience ,
但 他们 是 全部 男人 的 经验 ,

但他们都是经验丰富的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [frendz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] ['kerləs] [wɜːrdz][ɑːn] ['meni]
and had seen trouble between friends resulting from careless words on many
和 有 已见 麻烦 之间 朋友们 结果 从 粗心 字 在 许多
['dɪfrənt] [ə'keiʒənz] .
different occasions .
不同的 场合 .

而且，他曾多次目睹朋友之间因一时口误而产生矛盾。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði][toʊn][ænd; ənd] ['ænsər] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] :
The Colonel detected the tone and answered quickly and gracefully :
这 上校 检测到 这 语气 和 回答 迅速地 和 优雅地 :

上校察觉到了语气，迅速而得体地回答道：

“ [ðæts] [soʊ] , [dɑːk] .
“ That's so , Doc .
“ 那就是 所以 , 医生 .

“正是如此，医生。”

[aɪv] ['biːtn] [sʌm; səm] [strɔːŋ] [hændz][maɪ'self][tuː; tə] - [naɪt] . " [sɪks]
I've beaten some strong hands myself to - night . " 6
我已经 被打败 一些 强的 双手 我 到 - 夜晚 . " 6

今晚我自己也打败了一些厉害的对手。"6

“ [ə; eɪ] [nuː] [pæk] , [sæm] , " [sed] [ðə; ði]['edɪtər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][tuː; tə] [diːl] .
“ A new pack , Sam , " said the Editor , who was the next to deal .
“ 一个 新的 盒 , 山姆 , " 说 这 编辑 , WHO 曾是 这 下一个 到 交易 .

“萨姆，新包装，”接下来要处理订单的编辑说道。

[ðə; ði][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l]['dɑːki][baɪ][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [prə'duːst] [wʌn] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər]
The imperturbable darky by the sideboard produced one instantly , and the Editor
这 沉着冷静 黑人 经过 这 餐边柜 生产 一 即刻 , 和 这 编辑
['ʃʌfəld] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .
shuffled it carefully .
洗牌 它 小心 .

餐具柜旁那位沉着冷静的黑人立刻拿出一瓶，编辑小心翼翼地洗牌。

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɜ-z] [ɪn][tɜːrn] .

Then	**he**	**offered**	**it**	**to**	**the**	**other**	**players**	**in**	**turn**	**.**
然后	他	提供	它	到	这	其他	玩家	在	转动	.

然后他依次把球递给了其他球员。

[ðeɪ] [ɔːl][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['ʃʌflɪŋ] [ðə; ði] [dek] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] ,

They	**all**	**refused**	**to**	**touch**	**it**	**,**	**and**	**,**	**shuffling**	**the**	**deck**	**himself**	**once**	**more**	**,**
他们	全部	拒绝	到	触碰	它	,	和	,	洗牌	这	甲板	他自己	一次	更多的	,

他们都拒绝碰它，而他自己则再次洗牌。

[hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [diːl] .

he	**laid**	**it**	**down**	**for**	**the**	**cut**	**and**	**began**	**to**	**deal**	**.**
他	铺设	它	向下	为了	这	切	和	开始	到	交易	.

他把牌放下准备切牌，然后开始发牌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

It	**was**	**a**	**little**	**thing**	**,**
它	曾是	一个	小的	事物	,

那只是一件小事，

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][æz; əz][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fensɪŋ]

but	**so**	**far**	**out**	**of**	**the**	**ordinary**	**as**	**to**	**mark**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**were**	**fencing**
但	所以	远的	出去	的	这	普通的	作为	到	标记	这	事实	那	他们	是	击剑

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [ber] [bleɪdz] ,

now	**with**	**bare**	**blades**	**,**
现在	和	裸	刀片	,

但这种反常的局面如此之大，以至于可以明显看出他们现在是在用裸露的刀刃进行击剑。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ɑːn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪkt] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pʌŋk'tɪliˌoʊ][ʌv; əv]

and	**from**	**that**	**on**	**,**	**there**	**was**	**a**	**strict**	**observance**	**of**	**the**	**punctilio**	**of**
和	从	那	在	,	那里	曾是	一个	严格的	观察	的	这	拘束	的

[ðə; ði] [geɪm] .

the	**game**	**.**
这	游戏	.

从那时起，比赛的规则就被严格遵守了。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði][kɑːrdz] [fel] [ɪn] [faɪv] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] [paɪlz] ,

One	**by**	**one**	**the**	**cards**	**fell**	**in**	**five**	**symmetrical**	**little**	**piles**	**,**
一	经过	一	这	牌	跌倒	在	五	对称的	小的	堆	,

牌一张张地落下，分成了五个对称的小堆。

[æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] ['hɛrmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['edɪtər][wʌz; wəz]

as	**perfect**	**as**	**Herrmann**	**could**	**have**	**made**	**them**	**,**	**for**	**the**	**Editor**	**was**
作为	完美的	作为	赫尔曼	可以	有	制成	他们	,	为了	这	编辑	曾是

[deft] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

deft	**with**	**his**	**fingers**	**,**
麻利	和	他的	手指	,

赫尔曼把它们做得尽善尽美，因为编辑的手艺非常娴熟。

[bʌt; bət][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [pæst] [aʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒæk][pɑːt][wʌz; wəz] [meɪd] .

but	**one**	**after**	**another**	**of**	**the**	**players**	**passed**	**out**	**and**	**a**	**jack**	**pot**	**was**	**made**	**.**
但	一	后	其他	的	这	玩家	通过了	出去	和	一个	杰克	锅	曾是	制成	.

但是，玩家们一个接一个地昏倒，奖金就此产生。

[ðə; ði][bɪg][hændz][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

The	**big**	**hands**	**had**	**failed**	**to**	**appear**	**.**
这	大的	双手	有	失败的	到	出现	.

那双大手始终没有出现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmənz] [diːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌbld] [hɪz; ɪz]['ænti][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

It	was	the	Congressman's	deal	,	and	he	doubled	his	ante	and	took	the
它	曾是	这	国会议员的	交易	,	和	他	双倍	他的	赌注	和	采取	这

[kɑːrdz] .

cards	.
牌	.

这是国会议员的计划，他加倍下注，赢得了牌。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][sæt][nekst][ænd; ənd] [pʊʃt] [aʊt] [fɔːr] blue7

The	Colonel	sat	next	and	pushed	out	four	blue7
这	上校	卫星	下一个	和	推动	出去	四	blue7

上校坐在旁边，推了四辆蓝色的7号车。

[tʃɪps] — ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

chips	—	twenty	dollars	.
芯片	—	二十	美元	.

薯片——二十美元。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] [keɪm] [ɪn] , [ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['diːlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd]

The	others	all	came	in	,	the	Congressman	making	good	and	dealing	without	a	word
这	其他的	全部	来了	在	,	这	众议员	制作	好的	和	处理	没有	一个	单词

.

:
.

其他人也都进来了，国会议员办事效率很高，一句话也没说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði][pɑːt] ,

There	was	a	hundred	dollars	in	the	pot	,
那里	曾是	一个	百	美元	在	这	锅	,

奖池里有100美元。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ðæt] ['kjʊriəs] ['sɜːrt(ə)nti] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz]

and	there	came	that	curious	certainty	to	all	of	them	which	sometimes	comes
和	那里	来了	那	好奇的	肯定	到	全部	的	他们	哪个	有时	来

[tuː; tə] [ɪk'spɪriənst] ['pleɪɚz] ,

to	experienced	players	,
到	经验丰富的	玩家	,

他们所有人身上都涌现出一种奇特的确定感，这种确定感有时会出现在经验丰富的球员身上。

[ðæt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

that	a	mighty	struggle	was	at	hand	.
那	一个	强大的	斗争	曾是	在	手	.

一场艰苦卓绝的斗争即将到来。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	Colonel	made	a	pretense	of	looking	at	his	hand	,
这	上校	制成	一个	虚伪	的	寻找	在	他的	手	,

上校假装看了看自己的手，

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [lʊkt] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [kɑːrdz] .

but	in	reality	looked	only	at	the	first	two	cards	.
但	在	现实	看起来	仅有的	在	这	第一的	二	牌	.

但实际上只看了前两张牌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['eɪsɪz] .

They	were	both	aces	.
他们	是	两个都	王牌	.

他们俩都是王牌。

[hiː; hi] [pæst] .

He	passed	.
他	通过了	.

他去世了。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [sæt][nekst] .

The	Lawyer	sat	next	.
这	律师	卫星	下一个	.

律师坐在旁边。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɔːr] [flʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tenz] ; [soʊ][hiː; hi] [pæst] .

He	found	a	four	flush	and	a	pair	of	tens	;	so	he	passed	.
他	成立	一个	四	冲洗	和	一个	一对	的	十	;	所以	他	通过了	.

他抽到一张四同花和一对十，所以他放弃了。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][nekst] ['pleɪər] .

The	Doctor	was	next	player	.
这	医生	曾是	下一个	玩家	.

下一位出场的是医生。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ][pæt] [streɪt] , [kɪŋ] [haɪ] .

He	held	a	pat	straight	,	king	high	.
他	握住	一个	拍	直的	,	国王	高的	.

他高高举起一只手，像国王一样。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][pɑːt][fɔːr; fər] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

He	opened	the	pot	for	twenty	dollars	.
他	打开	这	锅	为了	二十	美元	.

他打开了奖池，里面有二十美元。

[ðə; ði] ['edɪtər] [keɪm] [ɪn][ɑːn] [θriː] [djuːsiz] ,

The	Editor	came	in	on	three	deuces	,
这	编辑	来了	在	在	三	二	,

编辑三次掷出二点，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kwiːnz] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

and	the	Congressman	with	a	pair	of	queens	put	up	his	money	.
和	这	众议员	和	一个	一对	的	女王们	放	向上	他的	钱	.

那位拿着两张皇后牌的国会议员拿出了他的钱。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ʌp] ['prɑːmptli] .

The	others	came	up	promptly	.
这	其他的	来了	向上	及时	.

其他人很快也赶了上来。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['hævɪŋ] [fɜːrst][kɔːl] , [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][hænd] ['kerfəli] .

The	Colonel	,	having	first	call	,	looked	over	his	hand	carefully	.
这	上校	,	拥有	第一的	称呼	,	看起来	超过	他的	手	小心	.

上校第一个点名，仔细地看了看自己的手。

[ðə; ði][læst][kɑːrd] was8

The	last	card	was8
这	最后的	卡片	was8

最后一张牌是8

[æn; ən] [eɪs] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][wʌn] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['sev(ə)n] .

an	ace	also	,	and	he	called	for	one	,	holding	up	a	seven	.
一个	高手	还	,	和	他	称为	为了	一	,	保持	向上	一个	七	.

他还拿到了一张A，然后叫了一声，举起了一张7。

[ðə; ði] [fɔːr] ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ði] ['lɔjɚz] [hænd][wɜːr; wər][ðə; ði] [kwiːn] , [ten] , [naɪn] , [ænd; ənd] [eɪt] .

The	four	hearts	in	the	Lawyer's	hand	were	the	queen	,	ten	,	nine	,	and	eight	.
这	四	心	在	这	律师	手	是	这	女王	,	十	,	九	,	和	八	.

律师手中的四颗红桃分别是皇后、十、九和八。

[hiː; hi] ['prɑːmptli] [dɪ'skɑːrdɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [ten] , [ænd; ənd] [druː] [wʌn][kɑːrd] .

He	promptly	discarded	the	other	ten	,	and	drew	one	card	.
他	及时	丢弃	这	其他	十	,	和	画	一	卡片	.

他立即丢弃了剩下的十张牌，然后抽了一张牌。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [stʊd] [pæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər] [dru:] [tu:] .

The	Doctor	,	of	course	,	stood	pat	,	and	the	Editor	drew	two	.
这	医生	,	的	课程	,	站立	拍	,	和	这	编辑	画	二	.

当然，医生按兵不动，而编辑则抽了两张牌。

[ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] ['ɔ:lsoʊ] [dru:] [tu:; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

The	Congressman	also	drew	to	the	strength	of	his	hand	.
这	众议员	还	画	到	这	力量	的	他的	手	.

这位国会议员也强调了自己的实力。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ɪn] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [hænd] ,

With	all	the	players	in	,	the	Doctor	felt	that	a	straight	was	a	doubtful	hand	,
和	全部	这	玩家	在	,	这	医生	毛毡	那	一个	直的	曾是	一个	疑	手	,

所有玩家都参与游戏后，医生觉得顺子这手牌不太靠谱。

[bʌt; bət][hi:; hi][pʊt] [ʌp] ['twenti] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

but	he	put	up	twenty	and	waited	.
但	他	放	向上	二十	和	等待	.

但他拿出了二十块钱，然后等待。

[ðə; ði]['edɪtər] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rθ] [du:s] , [bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] ['ni:ðər] [ðæt] [nɔ:r][ə; eɪ] [per] ,

The	Editor	looked	anxiously	for	the	fourth	deuce	,	but	,	finding	neither	that	nor	a	pair	,
这	编辑	看起来	焦虑地	为了	这	第四	二	,	但	,	寻找	两者都不	那	也不	一个	一对	,

编辑焦急地寻找第四张二，但既没找到，也没找到一对。

[leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][kɑ:rdz] .

laid	down	his	cards	.
铺设	向下	他的	牌	.

他亮出了底牌。

[θri:] [sɪks] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmənz] [kwi:nz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ['twenti] .

Three	sixes	had	fallen	to	the	Congressman's	queens	,	and	he	raised	it	twenty	.
三	六	有	倒下	到	这	国会议员的	女王们	,	和	他	提高	它	二十	.

国会议员的皇后牌中出现了三张六，他加注到二十。

[ˌðerə'pɑ:n] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] ['ki:nli] [æt; ət][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .

Thereupon	they	all	looked	keenly	at	the	Colonel	.
于是	他们	全部	看起来	敏锐地	在	这	上校	.

于是，他们都仔细地打量着上校。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [mu:vd] [ɪn][hɪz; ɪz][stɜ:rn] , ['hænsəm] [feɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [reɪz] ,

Not	a	muscle	moved	in	his	stern	,	handsome	face	,	as	he	saw	the	raise	,
不是	一个	肌肉	已搬	在	他的	船尾	,	英俊的	脸	,	作为	他	锯	这	增加	,

当他看到举手示意时，他那严肃英俊的脸上纹丝不动。

[ænd; ənd] [went] ['fɪfti] ['betər] .

and	went	fifty	better	.
和	去	五十	更好的	.

而且成绩比之前好了五十倍。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['naɪnti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɔɪər] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .

It	was	ninety	dollars	for	the	Lawyer	to	come	in	.
它	曾是	九十	美元	为了	这	律师	到	来	在	.

律师出场费是九十美元。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [meɪd] [gʊd] ， and9

He	simply	made	good	,	and9
他	简单地	制成	好的	，	and9

他表现得很好，9

[lʊkt] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] [reɪz] .

looked	anxiously	to	see	if	there	would	be	another	raise	.
看起来	焦虑地	到	看	如果	那里	会	是	其他	增加	.

他焦急地看着是否会再次加薪。

[ðeɪ] ['krɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ['æftərwərd] ， ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [reɪzd] [bæk] ，

They	criticised	his	play	afterward	,	claiming	that	he	should	have	raised	back	,
他们	受到批评	他的	玩	之后	，	声称	那	他	应该	有	提高	后退	，

赛后他们批评了他的表现，声称他应该回防。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['pleɪɜ-z] [jet] [tuː; tə] [hɪr]

but	he	defended	it	by	saying	that	there	were	two	players	yet	to	hear
但	他	辩护	它	经过	说	那	那里	是	二	玩家	然而	到	听到

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

但他辩解说，还有两名球员尚未联系上。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'zaɪnd] .

The	first	of	these	resigned	.
这	第一的	的	这些	辞职	.

其中第一个人辞职了。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [streɪt] [wʌz; wəz] [noʊ] [hænd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['strʌg(ə)l] .

A	king	straight	was	no	hand	for	that	struggle	.
一个	国王	直的	曾是	不	手	为了	那	斗争	.

国王直拳对那场斗争毫无用处。

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊl] [hænd] ， [haʊ'evər] ， [fɔːr; fər] [hiː; hi]

The	Congressman	was	still	confident	of	his	full	hand	,	however	,	for	he
这	众议员	曾是	仍然	自信的	的	他的	满的	手	，	然而	，	为了	他

[hæd; həd] [drɔːn] [θriː] [sɪks] ，

had	drawn	three	sixes	,
有	绘制	三	六	，

然而，这位国会议员仍然对自己的牌很有信心，因为他抽到了三张六点牌。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [mɔːr] .

and	he	came	back	at	the	Colonel	with	fifty	more	.
和	他	来了	后退	在	这	上校	和	五十	更多的	.

他又带着五十个敌人回来找上校。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

The	Colonel	raised	him	a	hundred	.
这	上校	提高	他	一个	百	.

上校给他涨了一百块钱。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['duːəl] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] ，

It	looked	as	if	it	would	be	a	duel	between	him	and	the	Congressman	,
它	看起来	作为	如果	它	会	是	一个	决斗	之间	他	和	这	众议员	，

看起来他和那位国会议员之间似乎要展开一场决斗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] .

but	the	Lawyer	was	still	to	hear	from	.
但	这	律师	曾是	仍然	到	听到	从	.

但律师那边仍然没有消息。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .

He	raised	it	a	hundred	.
他	提高	它	一个	百	.

他把价格提高了一百。

[ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəsmən] [meɪd] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [reɪzd] [əˈgen] .

The	Congressman	made	good	,	and	the	Colonel	raised	again	.
这	众议员	制成	好的	,	和	这	上校	提高	再次	.

国会议员兑现了承诺，上校又重新振作起来。

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪps] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [raɪt] [əˈmaʊnt] ,

The	Lawyer	counted	his	chips	carefully	,	and	finding	exactly	the	right	amount	,
这	律师	计数	他的	芯片	小心	,	和	寻找	确切地	这	正确的	数量	,

[ˈkʌvərd] [ðə; ði][læst] [reɪz] .

covered	the	last	raise	.
涵盖	这	最后的	增加	.

律师仔细清点筹码，终于找到了合适的金额，足以应对最后一次加注。

[ðen] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪtbʊk] ,

Then	,	opening	his	pocketbook	,
然后	,	开幕	他的	袖珍书	,

然后，他打开了钱包。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [ˈdɑːlər] [bɪl] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	drew	out	a	hundred	-	dollar	bill	and	pushed	that	to	the	middle	of	the
他	画	出去	一个	百	-	美元	账单	和	推动	那	到	这	中间	的	这

['teɪbl] . -

table	.	10
桌子	.	-

他掏出一张一百美元的钞票，推到桌子中央。10

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəsmən] [meɪd] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .

Once	more	the	Congressman	made	good	,	and	the	Colonel	raised	it	a	hundred	.
一次	更多的	这	众议员	制成	好的	,	和	这	上校	提高	它	一个	百	.

国会议员再次兑现了他的承诺，上校又筹集了一百英镑。

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəsmən] [drɑːpt] [aʊt] .

The	Lawyer	came	back	,	and	the	Congressman	dropped	out	.
这	律师	来了	后退	,	和	这	众议员	掉落	出去	.

律师回来了，而国会议员退出了。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .

The	Colonel	raised	it	a	hundred	.
这	上校	提高	它	一个	百	.

上校把它提高了一百倍。

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈhʌndrəd]

The	Lawyer	made	it	another	,	and	there	was	over	twenty	-	five	hundred
这	律师	制成	它	其他	,	和	那里	曾是	超过	二十	-	五	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

dollars	on	the	table	.
美元	在	这	桌子	.

律师又做了一次，桌上摆着超过两千五百美元。

[ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ,

The	struggle	of	the	evening	had	come	,
这	斗争	的	这	晚上	有	来	,

当晚的斗争已经到来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [huː] [hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt][wɜːr; wər][nɑːt] [les] [ɪk'saɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː]

and	the	three	who	had	dropped	out	were	not	less	excited	than	the	two
和	这	三	WHO	有	掉落	出去	是	不是	较少的	兴奋的	比	这	二

['pleɪɜ˞z] .

players	.
玩家	.

而那三个退出比赛的人也丝毫不逊色于那两名参赛选手。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [soʊ] ,

To	all	appearance	they	were	far	more	so	,
到	全部	外貌	他们	是	远的	更多的	所以	,

从表面上看，他们的情况要严重得多。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] [æz; əz][kɑːm][æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [pə'reɪd] ,

for	the	Colonel	looked	as	calm	as	if	on	parade	,
为了	这	上校	看起来	作为	冷静的	作为	如果	在	游行	,

上校神态镇定，仿佛正在阅兵式上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔjɜ˞z] ['oʊnli][saɪn][ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] .

and	the	Lawyer's	only	sign	of	agitation	was	his	heightened	color	.
和	这	律师	仅有的	符号	的	搅动	曾是	他的	增强	颜色	.

律师唯一表现出的激动之情就是脸色涨红。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [pleˈθɑːrɪk] ['hæbɪt]

None	of	them	thought	much	of	that	,	for	he	was	of	plethoric	habit
没有任何	的	他们	想法	很多	的	那	,	为了	他	曾是	的	过剩的	习惯

[ænd; ənd] [flʌʃt] ['iːzəli] .

and	flushed	easily	.
和	酡	容易地	.

他们都没太在意，因为他嗜酒如命，而且很容易脸红。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

The	Colonel	raised	it	a	hundred	.
这	上校	提高	它	一个	百	.

上校把它提高了一百倍。

[ðə; ði] ['lɔɪər] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]

The	Lawyer	fumbled	in	his	pocketbook	for	a	moment	,	and	,	drawing	out	a
这	律师	笨手笨脚	在	他的	袖珍书	为了	一个	片刻	,	和	,	绘画	出去	一个

[freʃ] [roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] ,

fresh	roll	of	bills	,
新鲜的	卷	的	账单	,

律师在钱包里摸索了一会儿，然后掏出一卷新的钞票，

[reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['hʌndrəd] .

raised	it	two	hundred	.
提高	它	二	百	.

提高了两百。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][faɪv] ['hʌndrəd] .

The	Colonel	raised	it	five	hundred	.
这	上校	提高	它	五	百	.

上校把它提高了五百。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [keɪm] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][faɪv] ['hʌndrəd] [mɔːr] .

The	Lawyer	came	back	at	him	with	five	hundred	more	.
这	律师	来了	后退	在	他	和	五	百	更多的	.

律师又拿出了五百块钱来反驳他。

The11

The11

The11

['kɜːrn(ə)l] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

Colonel	**raised**	**it**	**a**	**thousand**	**.**
上校	提高	它	一个	千	.

上校把它提高了1000美元。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [flɪpt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪlz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

The	**Lawyer**	**flipped**	**up**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**bills**	**he**	**was**	**holding**	**in**	**his**	**hand**	**,**
这	律师	翻转	向上	这	结束	的	这	账单	他	曾是	保持	在	他的	手	,

律师把手里拿着的钞票翻了起来，

[ænd; ənd] , [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] ['ræpɪdli] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	**,**	**counting**	**them**	**rapidly**	**,**	**found**	**a**	**little**	**over**	**two**	**thousand**	**dollars**	**.**
和	,	计数	他们	快速	,	成立	一个	小的	超过	二	千	美元	.

他迅速清点了一下，发现有两千多美元。

['sepəreitiŋ] [ðə; ði] [ɑːd] ['mʌni] , [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['twenti] ['sentʃəriz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Separating	**the**	**odd**	**money**	**,**	**he**	**extended**	**his**	**hand**	**with**	**the**	**twenty**	**centuries**	**in**	**it**	**,**
分离	这	奇怪的	钱	,	他	扩展	他的	手	和	这	二十	几个世纪	在	它	,

他把零钱挑出来，伸出手，手里拿着两百美元。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

and	**was**	**in**	**the**	**act**	**of**	**speaking**	**,**
和	曾是	在	这	行为	的	请讲	,

当时他正在说话，

[wen] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .

when	**he**	**checked**	**himself**	**as**	**suddenly**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**shot**	**.**
什么时候	他	已检查	他自己	作为	突然	作为	如果	他	有	到过	射击	.

他突然停了下来，就像中枪了一样。

“ [aɪ] [reɪz] — ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [dʌm] .

“	**I**	**raise**	**—**	**”**	**he**	**began**	**,**	**and**	**then**	**was**	**stricken**	**dumb**	**.**
“	我	增加	—	”	他	开始	,	和	然后	曾是	受打击的	哑的	.

“我提议——”他刚开口，就突然哑口无言。

[ðə; ði] [bɪlz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [græsp] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

The	**bills**	**were**	**still**	**in**	**his**	**grasp**	**,**	**and**	**,**	**instead**	**of**	**laying**	**them**	**down**	**,**
这	账单	是	仍然	在	他的	抓牢	,	和	,	反而	的	躺下	他们	向下	,

他手里还攥着钞票，没有放下，

[hiː; hi] [sæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æz; əz] ['rɪdʒɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stætʃuː] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [waɪt] .

he	**sat**	**for**	**a**	**moment**	**as**	**rigid**	**as**	**a**	**statue**	**,**	**while**	**his**	**face**	**grew**	**white**	**.**
他	卫星	为了	一个	片刻	作为	死板的	作为	一个	雕像	,	尽管	他的	脸	生长	白色的	.

他像雕像一样僵直地坐了一会儿，脸色变得惨白。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

The	**silence**	**was**	**intense**	**.**
这	沉默	曾是	激烈的	.

寂静令人窒息。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrti] [huː] [ʃoʊd] [noʊ] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,

The	**Colonel**	**was**	**the**	**only**	**one**	**in**	**the**	**party**	**who**	**showed**	**no**	**excitement**	**,**	**but**	**the**	**Lawyer**	**,**
这	上校	曾是	这	仅有的	一	在	这	派对	WHO	显示	不	激动	,	但	这	律师	,

上校是聚会中唯一一个没有表现出兴奋的人，但律师却.....

[huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ə'kjuːt] ['skruːtəni] ,

who	had	watched	him	up	to	that	moment	with	the	most	acute	scrutiny	,
WHO	有	观看	他	向上	到	那	片刻	和	这	最多	急性	审查	,

此前一直以最敏锐的目光观察着他的人，

[noʊ] [lɔːŋgər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

no	longer	looked	at	him	at	all	.
不	更长	看起来	在	他	在	全部	.

再也不看他了。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['sloʊli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hænd] , [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɑːrdz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd]

Instead	,	he	slowly	withdrew	his	hand	,	picked	up	his	cards	,	which	he	had	laid
反而	,	他	缓慢地	退出	他的	手	,	挑选	向上	他的	牌	,	哪个	他	有	铺设

, [feɪs] [daʊn] ,

,	face	down	,
,	脸	向下	,

相反，他缓缓收回手，拿起之前牌面朝下打出的牌。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ə'gen] . -

before	him	,	and	looked	them	over	again	.	12
前	他	,	和	看起来	他们	超过	再次	.	-

在他面前，他又仔细地看了一遍。[12]

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ” [θɔːt] [ðə; ði] ['edɪtər] .

“	What	is	that	for	?	”	thought	the	Editor	.
”	什么	是	那	为了	?	”	想法	这	编辑	.

“这是做什么用的？”编辑心想。

“ [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊldz] .

“	He	is	not	looking	to	see	what	he	holds	.
”	他	是	不是	寻找	到	看	什么	他	持有	.

“他并没有查看自己手里拿着什么。”

[hiː; hi] [noʊz] ['pɜːrfɪktli] [wel] .

He	knows	perfectly	well	.
他	知道	完美	出色地	.

他非常清楚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] ['blʌfɪŋ] .

And	he	hasn't	been	bluffing	.
和	他	还没有	到过	虚张声势	.

他并非虚张声势。

[wʌt] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['wʌndər] ?

What	stopped	him	,	I	wonder	?
什么	停止	他	,	我	想知道	?

我想知道是什么阻止了他?

” [noʊ] [wʌn] [spoʊk] , [haʊ'evər] ,

”	No	one	spoke	,	however	,
”	不	一	辐	,	然而	,

然而，没有人说话。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lɔɪər] [leɪd] [hɪz; ɪz] [kɑːrdz] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

as	the	Lawyer	laid	his	cards	down	again	and	looked	once	more	into	his
作为	这	律师	铺设	他的	牌	向下	再次	和	看起来	一次	更多的	进入	他的

['pɑːkɪtbʊk] .

pocketbook	.
袖珍书	.

律师再次放下手中的牌，又一次查看了自己的钱包。

“ [ɑːˈhɑː] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] [ˈedɪtər] .
“ Aha ! ” thought the Editor .
“ 啊哈 ! ” 想法 这 编辑 .

“啊哈！”编辑心想。

“ [its] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ðæt] [ˈstægər] [hɪm; ɪm] .
“ It's the amount that staggers him .
“ 它是 这 数量 那 踉跄 他 .

“让他震惊的是数量之大。”

[ðæts] [kwɪr] , [tuː] .
That's queer , too .
那就是 酷儿 , 也 .

这也很奇怪。

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [teiblz] .
I've seen him play higher than this at the tables .
我已经 已见 他 玩 更高 比 这 在 这 表格 .

我见过他在牌桌上打出比这更高的牌。

” [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [əˈmaʊnt] , [haʊˈevər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ˈfaɪndɪŋ] [noʊ] [mɔːr]
” It seemed to be the amount , however ; for the Lawyer , finding no more
” 它 似乎 到 是 这 数量 , 然而 ; 为了 这 律师 , 寻找 不 更多的
[ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪtbʊk] ,
money in his pocketbook ,
钱 在 他的 袖珍书 ,

“然而，问题似乎出在金额上；因为律师发现自己的口袋里已经没有钱了。”

[ˈkaʊntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ,
counted out a thousand dollars from the roll in his hand and ,
计数 出去 一个 千 美元 从 这 卷 在 他的 手 和 ,

他从手中的钞票卷中数出一千美元，然后

[ˈleɪɪŋ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][paɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [sed] :
laying that on the pile in the middle of the table , said :
躺下 那 在 这 桩 在 这 中间 的 这 桌子 , 说 :

把那东西放在桌子中间的那堆东西上，说道：

“ [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] .
“ I call you .
“ 我 称呼 你 .

我打电话给你。

” [hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [pərˈseptəbli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkɝːnəlz] [feɪs] [rɪˈlækst] .
” His hand shook perceptibly , and for the first time the Colonel's face relaxed .
” 他的 手 摇晃 明显地 , 和 为了 这 第一的 时间 这 上校的 脸 轻松 .

“他的手明显颤抖了一下，上校的脸上第一次放松了下来。”

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈgrɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [fɔːr] [ˈeɪsɪz] .
He smiled grimly as he laid down four aces .
他 微笑 阴沉地 作为 他 铺设 向下 四 王牌 .

他冷笑着打出了四张A。

[ðə; ði] [ˈlɔjɝz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [peɪl] , [bʌt; bət] it13
The Lawyer's face had been pale , but it13
这 律师 脸 有 到过 苍白 , 但 it13

律师的脸色苍白，但13

[gruː] [ˈɔːlmoʊst] [ˈgæstli] [æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][hænd] .
grew almost ghastly as he showed his hand .
生长 几乎 阴森 作为 他 显示 他的 手 .

当他亮出底牌时，脸色变得几乎惨不忍睹。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][dʒæk][ʌv; əv] ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ði] [drɔː] [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][pɑːt] .

He	had	caught	the	jack	of	hearts	in	the	draw	and	had	won	the	pot	.
他	有	捕捉	这	杰克	的	心	在	这	画	和	有	韩元	这	锅	.

他在抽牌中抽到了红桃J，赢得了彩池。

[ðə; ði]['dɑːktər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðoʊ] [ðə; ði]

The	Doctor	watched	him	curiously	,	even	more	so	than	the	others	,	though	the
这	医生	观看	他	奇怪的是	,	甚至	更多的	所以	比	这	其他的	,	尽管	这

[ɪn'taɪər]['pɑːrti][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

entire	party	was	surprised	.
全部的	派对	曾是	惊讶	.

医生好奇地看着他，比其他人更加好奇，尽管所有人都感到惊讶。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʊd] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn][ə; eɪ]

To	his	professional	eye	it	looked	as	if	the	excitement	would	culminate	in	a
到	他的	专业的	眼睛	它	看起来	作为	如果	这	激动	会	最终	在	一个

['feɪntɪŋ] [fɪt] .

fainting	fit	.
昏厥	合身	.

在他看来，这番激动之举似乎最终会导致晕厥。

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['ɪmɪnənt] ;

That	for	a	moment	was	indeed	imminent	;
那	为了	一个	片刻	曾是	的确	迫在眉睫	;

那一瞬间，这种情况确实迫在眉睫；

[ðen] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [nɜːrv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['feɪməs] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd]

then	the	magnificent	nerve	which	had	made	the	Lawyer	famous	stood	him	in	good
然后	这	壮丽	神经	哪个	有	制成	这	律师	著名的	站立	他	在	好的

[sted] ,

stead	,
坚定	,

这时，这位律师赖以成名的非凡胆识又让他受益匪浅。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rælid] [baɪ][ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] .

and	he	rallied	by	a	supreme	effort	.
和	他	集结	经过	一个	最高	努力	.

他凭借着巨大的努力重振旗鼓。

[wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][æz; əz] ['stedi] [æz; əz] ['klɑːkwɜːrk] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd]

Once	more	his	hand	was	as	steady	as	clockwork	as	he	reached	out	and
一次	更多的	他的	手	曾是	作为	稳定的	作为	发条装置	作为	他	达到	出去	和

[druː] [ðə; ði] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] [tʃɪps] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd][bæŋk] [bɪlz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

drew	the	great	pile	of	chips	and	gold	and	bank	bills	toward	him	.
画	这	伟大的	桩	的	芯片	和	金子	和	银行	账单	朝向	他	.

他的手再次像钟表一样稳健，伸出手，将那一大堆筹码、黄金和钞票拉到自己面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

It	was	not	,	however	,
它	曾是	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

[ʌn'tɪl] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [hɪm'self]

until	after	he	had	done	a	strange	thing	that	he	could	command	himself
直到	后	他	有	完毕	一个	奇怪的	事物	那	他	可以	命令	他自己

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [spiːk] .

sufficiently	to	speak	.
足够	到	说话	.

直到他做了一件奇怪的事情之后，他才能控制自己开口说话。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] .

And	**while**	**he**	**was**	**doing**	**it**	**the**	**others**	**looked**	**on**	**in**	**silence**	**.**
和	尽管	他	曾是	正在做	它	这	其他的	看起来	在	在	沉默	.

当他这样做的时候，其他人默默地看着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [fɔːr] ['eɪsɪz] ['biːtn] [baɪ][ə; eɪ] [streɪt] [flʌʃ] ,

They	**had**	**seen**	**four**	**aces**	**beaten**	**by**	**a**	**straight**	**flush**	**,**
他们	有	已见	四	王牌	被打败	经过	一个	直的	冲洗	,

他们曾亲眼目睹四张A被同花顺击败。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'beɪəns] .

but	**even**	**the**	**excitement**	**of**	**that**	**was**	**in**	**abeyance**	**.**
但	甚至	这	激动	的	那	曾是	在	中止	.

但就连这种兴奋感也暂时搁置了。

[sʌm; səm] [streɪndʒ] climax14

Some	**strange**	**climax14**
一些	奇怪的	climax14

一些奇怪的高潮14

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

was	**coming**	**,**	**and**	**none**	**could**	**even**	**guess**	**what**	**it**	**would**	**be**	**.**
曾是	未来	,	和	没有任何	可以	甚至	猜测	什么	它	会	是	.

事情即将发生，但谁也无法预料会发生什么。

[fɜːrst][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪl] ['twenti] [wʌn] - ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [bɪlz] , [ænd; ənd] ,

First	**he**	**counted**	**out**	**from**	**the**	**pile**	**twenty**	**one**	**-**	**hundred**	**-**	**dollar**	**bills**	**,**	**and**	**,**
第一的	他	计数	出去	从	这	桩	二十	一	-	百	-	美元	账单	,	和	,

他先从那堆钞票中数出二十张一百美元的钞票，然后，

['foʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [læst] [bet] ,

folding	**them**	**together**	**with**	**the**	**money**	**he**	**had**	**held**	**back**	**on**	**the**	**last**	**bet**	**,**
折叠式的	他们	一起	和	这	钱	他	有	握住	后退	在	这	最后的	赌注	,

把它们和他上次下注时留下的钱一起折叠起来，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][roʊl][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] , [ænd; ənd] , ['kloʊzɪŋ] [ðæt] ['kerfəli] ,

he	**placed**	**the**	**roll**	**in**	**his**	**pocketbook**	**,**	**and**	**,**	**closing**	**that**	**carefully**	**,**
他	放置	这	卷	在	他的	袖珍书	,	和	,	结束	那	小心	,

他把纸卷放进钱包里，然后小心地合上钱包。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] — ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][gæsp] —

put	**it**	**into**	**his**	**inside**	**pocket**	**and**	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**—**	**almost**	**a**	**gasp**	**—**
放	它	进入	他的	里面	口袋	和	画	一个	长的	气息	—	几乎	一个	喘气	—

[æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

as	**if**	**of**	**relief**	**.**
作为	如果	的	宽慰	.

他把它放进内袋里，然后长长地舒了一口气——几乎是倒吸了一口气——仿佛如释重负。

[nekst][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

Next	**he**	**counted**	**out**	**two**	**thousand**	**more**	**and**	**pushed**	**it**	**over**	**toward**	**the**	**Colonel**	**,**
下一个	他	计数	出去	二	千	更多的	和	推动	它	超过	朝向	这	上校	,

接着，他又数了两千个钞票，推到上校面前。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndər] .

who	**looked**	**at**	**it**	**and**	**at**	**him**	**in**	**wonder**	**.**
WHO	看起来	在	它	和	在	他	在	想知道	.

他惊奇地看着它，又看着他。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt] — [ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm; səm] — [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [hiːp] [ɪn] [frʌnt]

The	remainder	of	the	pot	—	a	goodly	sum	—	lay	in	a	confused	heap	in	front
这	余	的	这	锅	—	一个	很好	和	—	躺	在	一个	使困惑	堆	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

剩下的钱——数额不小——杂乱地堆在他面前。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [wer'ɪn] [wʌn] [maɪt]

and	before	speaking	he	looked	at	it	steadily	for	a	space	wherein	one	might
和	前	请讲	他	看起来	在	它	稳步	为了	一个	空间	其中	一	可能

[kaʊnt] ['fɪfti] .

count	fifty	.
数数	五十	.

在开口说话之前，他凝视着它，目光停留在可以数到五十的位置。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ɪf] ['redʒistəriŋ] [æn; ən] [oʊθ] :

At	length	he	said	,	raising	his	hand	,	as	if	registering	an	oath	:
在	长度	他	说	,	提高	他的	手	,	作为	如果	注册	一个	誓言	:

最后，他举起手，仿佛在宣誓一般说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['poʊkər] .

“	I	am	done	with	poker	.
“	我	是	完毕	和	扑克	.

“我不再玩扑克了。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪm] .

I	have	nothing	to	say	against	the	game	.
我	有	没有什么	到	说	反对	这	游戏	.

我对这款游戏没有任何意见。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [wel] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] .

You	all	know	how	well	I	love	to	play	.
你	全部	知道	如何	出色地	我	爱	到	玩	.

你们都知道我有多喜欢玩游戏。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [spɔːrt] [ðæt] ['iːkwəlz][ˌaɪ 'tiː] .

To	my	mind	there	is	no	other	sport	that	equals	it	.
到	我的	头脑	那里	是	不	其他	运动	那	等于	它	.

在我看来，没有其他运动能与之媲美。

[nʌn] , [aɪ] [bɪ'liːv] , -

None	,	I	believe	,	15
没有任何	,	我	相信	,	-

我相信没有，15

[soʊ] [ʃoʊz] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['met(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðɪs] [dʌz] .

so	shows	the	skill	and	the	mettle	of	a	man	as	this	does	.
所以	演出	这	技能	和	这	气概	的	一个	男人	作为	这	做	.

这正体现了一个人的技巧和勇气。

[jet] , ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] ,

Yet	,	loving	the	game	as	well	and	admiring	it	as	much	as	I	do	,
然而	,	爱	这	游戏	作为	出色地	和	钦佩	它	作为	很多	作为	我	做	,

然而，即便我同样热爱这款游戏并十分欣赏它，

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] , [fər'evər] .

I	give	it	up	from	this	moment	,	forever	.
我	给	它	向上	从	这	片刻	,	永远	.

从现在起，我永远放弃它。

[aɪ][hæv; həv] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnər] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	have	stepped	across	the	border	line	of	dishonor	to	-	night	.
我	有	步	穿过	这	边界	线	的	羞辱	到	-	夜晚	.

今晚，我已越过了耻辱的界限。

[ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][pʊt] [bæk] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][læst] ['iːvnɪŋ]

The	money	I	have	just	put	back	in	my	pocket	was	given	to	me	last	evening
这	钱	我	有	只是	放	后退	在	我的	口袋	曾是	给定	到	我	最后的	晚上

[baɪ][ə; eɪ]['klaɪənt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

by	a	client	to	be	paid	out	this	morning	,
经过	一个	客户	到	是	有薪酬的	出去	这	早晨	,

我刚刚放回口袋里的钱是昨晚一位客户给我的，让我今天早上支付出去的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [hæv; həv] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	I	had	lost	I	could	not	immediately	have	replaced	it	.
和	如果	我	有	丢失的	我	可以	不是	立即地	有	替换	它	.

如果我弄丢了，也无法立即补上。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði]

I	had	it	in	my	possession	simply	because	I	had	not	had	the
我	有	它	在	我的	拥有	简单地	因为	我	有	不是	有	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

opportunity	to	deposit	it	,
机会	到	订金	它	,

我之所以一直持有它，仅仅是因为我一直没有机会把它存入银行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [oʊn] .

and	in	the	excitement	of	the	game	I	forgot	that	it	was	not	my	own	.
和	在	这	激动	的	这	游戏	我	忘了	那	它	曾是	不是	我的	自己的	.

在比赛的兴奋中，我忘记了这不是我自己的比赛。

[ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪz][wʌn] [ðæt] [aɪ] [der] [nɑːt][rɪsk]

The	fascination	that	could	make	me	do	a	thing	like	that	is	one	that	I	dare	not	risk
这	魅力	那	可以	制作	我	做	一个	事物	喜欢	那	是	一	那	我	敢	不是	风险

[ə'gen] .

again	.
再次	.

那种能让我做出那种事的迷恋，我不敢再冒这个险了。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][læst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [aɪ][bet][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [oʊn] ,

Then	,	as	the	last	two	thousand	I	bet	was	not	my	own	,
然后	,	作为	这	最后的	二	千	我	赌注	曾是	不是	我的	自己的	,

然后，由于最后两千块钱我打赌的不是我自己的，

[aɪ]['kænɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [wʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	touch	the	money	I	won	with	it	.
我	不能	触碰	这	钱	我	韩元	和	它	.

我不能动用我用它赢的钱。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] , [sɜːr] ,

I	have	returned	it	to	the	Colonel	,	and	,	as	you	,	sir	,
我	有	返回	它	到	这	上校	,	和	,	作为	你	,	先生	,

我已经把它还给了上校，而且，正如您一样，先生，

[wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['betid] [ə'genst] [dɪs'ɑːnɪst] ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər]

would	never	have	betted	against	dishonest	money	,	it	is	as	if	it	had	never
会	绝不	有	下注	反对	不诚实	钱	,	它	是	作为	如果	它	有	绝不

[bɪn] [æt; ət] [steɪk] ,

been	at	stake	,
到过	在	赌注	,

我绝不会和不义之财做赌，就好像这笔钱从未存在过一样。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] . ” -

and	consequently	it	is	yours	.	”	16
和	最后	它	是	你的	.	”	-

因此，它就属于你了。”16

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [boʊd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bɪlz] .

The	Colonel	bowed	and	picked	up	the	bills	.
这	上校	鞠躬	和	挑选	向上	这	账单	.

上校鞠躬收起了账单。

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,

“	As	to	the	rest	of	this	,	”	continued	the	Lawyer	,
“	作为	到	这	休息	的	这	,	”	持续	这	律师	,

“至于其他方面，”律师继续说道，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪ'stɜːrbd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [daʊt] .

pointing	to	the	pile	which	he	had	not	yet	disturbed	,	“	I	am	in	doubt	.
指向	到	这	桩	哪个	他	有	不是	然而	不安	,	“	我	是	在	怀疑	.

指着他尚未动过的那堆东西说：“我对此表示怀疑。”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'bærəst] [æt; ət] ['kwɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [geɪm] [wɪð; wɪθ]

I	certainly	won	it	,	but	I	am	embarrassed	at	quitting	a	friendly	game	with
我	当然	韩元	它	,	但	我	是	尴尬的	在	辞职	一个	友好的	游戏	和

[sʌtʃ] ['hevi] ['wɪnɪŋz] .

such	heavy	winnings	.
这样的	重的	奖金	.

我当然赢了，但赢了这么多钱却退出一场友谊赛，我感到很尴尬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [raɪt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['delɪkəsi] ,

It	is	not	a	question	of	right	,	but	of	delicacy	,
它	是	不是	一个	问题	的	正确的	,	但	的	美味	,

这不是对错的问题，而是分寸的问题。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒʊri] ,

and	I	prefer	to	put	it	to	you	,	as	to	a	jury	,
和	我	更喜欢	到	放	它	到	你	,	作为	到	一个	陪审团	,

我更愿意把它当作一个问题，像问陪审团一样问你们。

['weðər] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [wei] .

whether	I	owe	you	satisfaction	in	any	way	.
无论	我	欠	你	满意	在	任何	方式	.

我是否在任何方面欠你一份满意的答复。

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] ['ʌðər] [mæn] [spoʊk] .

”	He	paused	,	and	still	no	other	man	spoke	.
”	他	暂停	,	和	仍然	不	其他	男人	辐	.

他停顿了一下，但其他人仍然没有说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

It	was	as	if	each	one	was	waiting	for	the	others	.
它	曾是	作为	如果	每个	一	曾是	等待	为了	这	其他的	.

仿佛每个人都在等待其他人。

[soʊ][ðə; ði] ['lɔɪər] [spoʊk] [ə'gen] .

So	the	Lawyer	spoke	again	.
所以	这	律师	辐	再次	.

于是律师再次开口。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	am	I	to	do	?	”	he	said	.
“	什么	是	我	到	做	?	”	他	说	.

“我该怎么办？”他问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] [frendz] .

“	**I**	**am**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**my**	**friends**	**.**
”	我	是	在	这	双手	的	我的	朋友们	.

“我全靠朋友们的照顾了。”

” [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

”	**They**	**all**	**looked**	**at**	**the**	**Colonel**	**.**
”	他们	全部	看起来	在	这	上校	.

他们都看着上校。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .

He	**was**	**the**	**oldest**	**in**	**the**	**party**	**.**
他	曾是	这	最老	在	这	派对	.

他是党内年纪最大的人。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['mænz] ['sensər] , ” [sed] [hiː; hi] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

“	**I**	**am**	**no**	**man's**	**censor**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**seeing**	**that**	**he**	**was**	**expected**	**to**	**speak**	**.**
“	我	是	不	男人的	审查	,	”	说	他	,	看到	那	他	曾是	预期的	到	说话	.

“我不是任何人的审查员，”他见大家都期待他发言，便说道。

“ ['niːðər] [duː][aɪ] [ker] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

“	**Neither**	**do**	**I**	**care**	**to**	**consider**	**the**	**morals**	**of**	**the**	**question**	**,**
“	两者都不	做	我	关心	到	考虑	这	德	的	这	问题	,

“我也不想考虑这个问题的道德层面，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [bloʊ] [hɪz; ɪz] brains17

but	**I**	**have**	**seen**	**a**	**man**	**blow**	**his**	**brains17**
但	我	有	已见	一个	男人	吹	他的	brains17

但我亲眼见过有人自杀。17

[aʊt] ['oʊvər][ə; eɪ][kɑːrd] ['teɪbl] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][lɔːst] ,

out	**over**	**a**	**card**	**table**	**after**	**he**	**had**	**done**	**what**	**you**	**have**	**done**	**,**	**and**	**lost**	**,**
出去	超过	一个	卡片	桌子	后	他	有	完毕	什么	你	有	完毕	,	和	丢失的	,

在他做了你做过的事之后，输了，然后两人在牌桌上摊牌。

[æz; əz][juː; jʊ] , ['fɔːrtʃənətli] , [dɪd][nɑːt] .

as	**you**	**,**	**fortunately**	**,**	**did**	**not**	**.**
作为	你	,	幸运的是	,	做过	不是	.

幸运的是，你并没有这样做。

[aɪ] [sed] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] .

I	**said**	**then**	**that**	**he**	**did**	**well**	**,**	**and**	**I**	**say**	**now**	**that**	**you**	**have**	**done**	**well**	**.**
我	说	然后	那	他	做过	出色地	,	和	我	说	现在	那	你	有	完毕	出色地	.

我当时说他做得很好，现在我说你做得很好。

['hævɪŋ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː]

Having	**won**	**with**	**money**	**that**	**was**	**not**	**your**	**own**	**,**	**even**	**though**	**you**	**did**	**it**
拥有	韩元	和	钱	那	曾是	不是	你的	自己的	,	甚至	尽管	你	做过	它

[ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] ,

inadvertently	**,**
无意中	,

即使是无意中赢了钱，也用了不属于自己的钱。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [jʊr; jər] ['wɪnɪŋz] .

you	**could**	**not**	**touch**	**your**	**winnings**	**.**
你	可以	不是	触碰	你的	奖金	.

你不能动用你的奖金。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['mʌni] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] [ʃʊr]

But	as	to	that	which	you	won	with	your	own	money	—	Are	you	very	sure
但	作为	到	那	哪个	你	韩元	和	你的	自己的	钱	—	是	你	非常	当然

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [pleɪ] [ə'gen] ? ”

that	you	will	never	play	again	?	”
那	你	将要	绝不	玩	再次	?	”

但是，对于你用自己的钱赢来的那些钱——你真的确定你以后再也不会玩了吗?

“ [ˌæbsə'luːtli] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

“	Absolutely	,	”	said	the	Lawyer	.
”	绝对地	,	”	说	这	律师	.

“当然，”律师说。

“ [ðen] ['pɑːkɪt] [jʊr; jər] ['mʌni] .

“	Then	pocket	your	money	.
”	然后	口袋	你的	钱	.

然后把钱揣进口袋。

[wiː; wi][hæv; həv] [pleɪd] [tə'geðər] , [wiː; wi] [faɪv] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] ,

We	have	played	together	,	we	five	,	for	more	than	a	year	now	,
我们	有	玩	一起	,	我们	五	,	为了	更多的	比	一个	年	现在	,

我们五个人一起玩已经一年多了。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , ['iːv(ə)n] [kaʊntɪŋ] [jʊr; jər]

and	I	doubt	if	you	are	much	ahead	of	the	game	,	even	counting	your
和	我	怀疑	如果	你	是	很多	前方	的	这	游戏	,	甚至	计数	你的

['wɪnɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] .

winnings	to	-	night	.
奖金	到	-	夜晚	.

即使算上你今晚的赢利，我怀疑你是否真的领先很多。

” [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɜːrvəsli] .

”	He	extended	his	hand	,	and	the	Lawyer	grasped	it	nervously	.
”	他	扩展	他的	手	,	和	这	律师	抓住	它	紧张地	.

他伸出手，律师紧张地握住了他的手。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

One	after	another	,	the	three	others	shook	hands	with	him	also	,	and	the
一	后	其他	,	这	三	其他的	摇晃	双手	和	他	还	,	和	这

[geɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər] . -

game	was	over	.	19
游戏	曾是	超过	.	-

其他三人也相继与他握手，游戏结束了。19

[friːz] - [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪf]

Freeze	-	out	for	a	Life
冻结	-	出去	为了	一个	生活

冻死一生

[æn; ən][oʊld] [geɪm] ['ʌndər] [nuː] ['sɜːrkəmstænsɪz]

AN	OLD	GAME	UNDER	NEW	CIRCUMSTANCES
一个	老的	游戏	在下面	新的	情况

旧游戏，新环境

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [pleɪ] ['poʊkər] ['eni] [mɔːr] , ” [sed] [ə; eɪ][bɪg] ['westərnər] ,

“	No	,	I	don't	play	poker	any	more	,	”	said	a	big	Westerner	,
”	不	,	我	不	玩	扑克	任何	更多的	,	”	说	一个	大的	西方人	,

“不，我已经不玩扑克了，”一个身材高大的西方人说道。

[huː] [keɪm] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌp] - [taʊn] [klʌb] - [haʊs] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [huː]

who	came	into	an	up	-	town	club	-	house	the	other	night	with	some	friends	who
WHO	来了	进入	一个	向上	-	镇	俱乐部	-	房子	这	其他	夜晚	和	一些	朋友们	WHO

[hæd; həd] [bɪn] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [taʊn] .

had	been	showing	him	the	town	.
有	到过	显示	他	这	镇	.

前几天晚上，他和几个朋友一起来到市中心的一家俱乐部，这些朋友之前一直在带他游览这座城市。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ræðər] ['sɪriəsli] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

He	spoke	rather	seriously	,	although	he	had	been	chatting	and	laughing	in	a
他	辐	相当	严重地	,	虽然	他	有	到过	聊天	和	笑	在	一个

[laʊd] ,

loud	,
大声	,

虽然他之前一直在大声聊天大笑，但他说话却显得很严肃。

['briːzi] [weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] ['sʌmbɑːdi] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] [drɔː]

breezy	way	until	the	very	moment	when	somebody	suggested	a	little	game	of	draw
微风	方式	直到	这	非常	片刻	什么时候	某人	建议	一个	小的	游戏	的	画

[æz; əz][æn; ən] [ə'proʊpriət] [wɪnd] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

as	an	appropriate	wind	-	up	of	the	night's	diversion	.
作为	一个	合适的	风	-	向上	的	这	夜晚	导流	.

一切都很轻松愉快，直到有人提议玩一局抽签游戏，作为今晚娱乐活动的恰当结尾。

“ [waɪ] , [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

“	Why	,	how	is	that	?	”	exclaimed	one	of	his	friends	.
“	为什么	,	如何	是	那	?	”	惊呼	一	的	他的	朋友们	.

“怎么会这样？”他的一位朋友惊呼道。

“ [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [stɪf] [geɪm] .

“	You	used	to	play	a	stiff	game	.
“	你	用过的	到	玩	一个	僵硬的	游戏	.

你以前打球很死板。

[juː; jʊ] ['hævnt] [swɔːrn] [ɔːf] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

You	haven't	sworn	off	,	have	you	?	”
你	还没有	宣誓	离开	,	有	你	?	”

你还没发誓不再碰毒品吧?

“ [en] - [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['westərnər] , [stɪl] ['sɪriəs] .

“	N	-	no	,	”	said	the	Westerner	,	still	serious	.
“	N	-	不	,	”	说	这	西方人	,	仍然	严肃的	.

“不，不，”西方人依然严肃地说。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][swɔːrn] [ɔːf] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] .

“	I	have	not	sworn	off	,	but	there	is	no	excitement	in	the	game	for	me	now	.
“	我	有	不是	宣誓	离开	,	但	那里	是	不	激动	在	这	游戏	为了	我	现在	.

“我还没有完全放弃，但现在我对这项运动已经没有任何兴趣了。”

[ðə; ði] [læst] [geɪm] [aɪ] [pleɪd] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] . -

The	last	game	I	played	was	too	exciting	.	22
这	最后的	游戏	我	玩	曾是	也	激动人心	.	-

我玩的最后一场比赛太刺激了。22

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendərfʊt] ,

“	It	was	a	dozen	years	ago	,	when	I	was	a	tenderfoot	,
“	它	曾是	一个	打	年	前	,	什么时候	我	曾是	一个	嫩脚	,

“那是十二年前的事了，当时我还是个新手。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [frʌn'tɪr] ['perilz] .

with	the	usual	allowance	of	freshness	and	ignorance	of	frontier	perils	.
和	这	通常	津贴	的	新鲜	和	无知	的	边境	危险	.

当然，还要考虑到人们的新鲜感和对边疆危险的无知。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['bræʃnəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [bræʃ] .

We	used	to	call	it	brashness	,	and	I	was	certainly	brash	.
我们	用过的	到	称呼	它	鲁莽	,	和	我	曾是	当然	鲁莽	.

我们过去称之为鲁莽，而我的确很鲁莽。

[aɪ] [rəumd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] ,

I	roamed	around	the	country	for	the	better	part	of	a	year	,
我	漫游	大约	这	国家	为了	这	更好的	部分	的	一个	年	,

我花了将近一年的时间在全国各地游荡。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [veɪg] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] ['sʌmwer] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['kerɪŋ] [mʌtʃ]

with	a	more	or	less	vague	purpose	of	settling	somewhere	,	but	not	caring	much
和	一个	更多的	或者较少的		模糊的	目的	的	安顿	某处	,	但	不是	关怀	很多

[wer] .

where	.
在哪里	.

目的比较模糊，就是想找个地方定居，但不太在意在哪里定居。

[aɪ] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] , [wen'evər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə]

I	had	money	enough	to	start	with	,	whenever	I	should	find	an	opening	to
我	有	钱	足够的	到	开始	和	,	每当	我	应该	寻找	一个	开幕	到

[suːt] [ˌem 'iː] ,

suit	me	,
套装	我	,

我有足够的启动资金，只要找到合适的机会，我就可以开始。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

but	I	was	not	in	a	hurry	,
但	我	曾是	不是	在	一个	匆忙	,

但我并不着急。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] [æz; əz] ['oʊnli]

and	was	enjoying	the	freedom	and	adventurous	life	of	the	plains	as	only
和	曾是	享受	这	自由	和	冒险的	生活	的	这	平原	作为	仅有的

[ə; eɪ] ['jʌŋstər] [kæn; kən] [huː] [ɪz] [nɑːt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] ,

a	youngster	can	who	is	not	obliged	to	put	up	with	the	hardships	,
一个	青少年	能	WHO	是	不是	有义务	到	放	向上	和	这	艰辛	,

他享受着平原上自由自在、充满冒险的生活，只有那些不必忍受艰苦生活的年轻人才能体会到这种快乐。

[bʌt; bət] [lʊks] [ɑːn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mɪr] ['ɪnsɪdənts] .

but	looks	on	them	as	mere	incidents	.
但	看起来	在	他们	作为	仅仅	事件	.

但他却将它们视为无关紧要的事件。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [wel] [daʊn] [tɔːrd] [nuː] ['meksɪkoʊ] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ruːmər] [ʌv; əv] ['ɪndiən]

“	I	was	well	down	toward	New	Mexico	when	there	was	a	rumor	of	Indian
“	我	曾是	出色地	向下	朝向	新的	墨西哥	什么时候	那里	曾是	一个	谣言	的	印度

['trʌblz] ,

troubles	,
麻烦	,

“当时我已接近新墨西哥州，就听到印第安人发生骚乱的传闻。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [truːps] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ]

and	I	heard	that	a	company	of	United	States	troops	were	on	the	march
和	我	听到	那	一个	公司	的	团结的	各州	军队	是	在	这	行进

[tɔːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] ,

toward	one	of	the	principal	villages	,
朝向	一	的	这	主要的	村庄	,

我听说一支美国军队正在向一个主要村庄进军。

[wer] [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] ['sʌlən] .

where	the	redskins	were	particularly	sullen	.
在哪里	这	红皮队	是	特别	忧郁	.

红皮们尤其闷闷不乐。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] fellows23

I	had	been	out	hunting	for	a	week	with	a	couple	of	fellows23
我	有	到过	出去	打猎	为了	一个	星期	和	一个	夫妻	的	fellows23

我和几个伙伴一起外出打猎一个星期了23

[aɪ][hæd; həd] [met] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] ,

I	had	met	in	one	of	the	towns	,
我	有	遇见	在	一	的	这	城镇	,

我曾在其中一个小镇上遇到过他，

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][kæmp] [leɪt] [æt; ət]

when	we	got	the	news	from	a	stranger	who	came	into	our	camp	late	at
什么时候	我们	得到	这	消息	从	一个	陌生人	WHO	来了	进入	我们的	营	晚的	在

[naɪt] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

night	and	asked	for	supper	.
夜晚	和	问	为了	晚餐	.

我们从一位深夜来到我们营地并索要晚餐的陌生人那里得知了这个消息。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [wen] [wiː; wi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] — [nɑːt] [tuː] ['kloʊsli] ,

He	admitted	when	we	questioned	him	—	not	too	closely	,
他	承认	什么时候	我们	被质问	他	—	不是	也	密切	,

当我们追问他时，他承认了——但并没有说得太清楚。

[fɔːr; fər] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dɪskaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] ,

for	inquisitiveness	is	at	a	large	discount	on	the	plains	,
为了	好奇心	是	在	一个	大的	折扣	在	这	平原	,

因为在平原地区，好奇心会大大降低。

[bʌt; bət] ['kæʒuəli] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪm'plɔɪ] ,

but	casually	—	that	he	was	a	scout	in	the	government	employ	,
但	随意地	—	那	他	曾是	一个	侦察	在	这	政府	采用	,

但他轻描淡写地说——他是政府雇佣的侦察兵。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] . “

and	was	on	his	way	to	join	this	company	.	“
和	曾是	在	他的	方式	到	加入	这	公司	.	“

他当时正准备加入这家公司。

- [ðeəz; ðəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['prɪti] [wɔːrm] [wɜːrk] , - [hiː; hi] [sed] [wen] [wiː; wi] [æskt] [ə; eɪ]

'	There's	likely	to	be	some	pretty	warm	work	,	'	he	said	when	we	asked	a
-	有	可能	到	是	一些	漂亮的	温暖的	工作	,	-	他	说	什么时候	我们	问	一个

['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

little	more	,
小的	更多的	,

当我们进一步追问时，他说：“可能会有一些相当艰苦的工作。”

- [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [red] ['dɛvəlz][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['wɔːrpæθ] [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr]

'	for	if	the	red	devils	are	not	on	the	warpath	now	they	will	be	in	a	day	or
-	为了	如果	这	红色的	魔鬼	是	不是	在	这	战争之路	现在	他们	将要	是	在	一个	天	或者

[tuː] ,

two	,
二	,

“如果红魔现在还没发动战争，那么一两天内他们就会发动战争了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɪl] [duː][ə; eɪ][smɑːrt] [trɪk] [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn] [bæk] . -

and	you	fellows	will	do	a	smart	trick	if	you	turn	back	.	'
和	你	伙伴们	将要	做	一个	聪明的	诡计	如果	你	转动	后退	.	-

你们要是回头，就会耍个聪明的花招。

“ ['tɜːrnɪŋ] [bæk] , [haʊ'evər] , ['dɪdnt] [siːm] ['veri] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]

“	**Turning**	**back**	**,**	**however**	**,**	**didn't**	**seem**	**very**	**attractive**	**to**	**me**	**when**	**there**	**was**	**so**
”	转弯	后退	,	然而	,	没有	似乎	非常	吸引人的	到	我	什么时候	那里	曾是	所以

[mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ə'hed] .

much	**excitement**	**ahead**	**.**
很多	激动	前方	.

“然而，当前方有如此多的精彩前景时，回头对我来说似乎并没有什么吸引力。”

[aɪ] ['prɑːmptli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaʊt] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [maɪ]

I	**promptly**	**remarked**	**that**	**I**	**thought**	**I**	**would**	**go**	**on**	**with**	**the**	**scout**	**and**	**offer**	**my**
我	及时	评论	那	我	想法	我	会	去	在	和	这	侦察	和	提供	我的

['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [kə'mænd] .

services	**to**	**the**	**Captain**	**in**	**command**	**.**
服务	到	这	队长	在	命令	.

我随即表示，我想继续跟随侦察队，并向指挥官表示我的服务意愿。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [bræʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

I	**told**	**you**	**I**	**was**	**pretty**	**brash**	**at**	**the**	**time**	**,**
我	讲述	你	我	曾是	漂亮的	鲁莽	在	这	时间	,

我之前就跟你说过，我当时相当鲁莽。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ə'ferz] .

and	**I**	**had**	**no**	**knowledge**	**of**	**military**	**affairs**	**.**
和	我	有	不	知识	的	军队	事务	.

我对军事事务一窍不通。

[maɪ]['noʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt]

My	**notion**	**was**	**that**
我的	概念	曾是	那

我的想法是.....

the24

the24

the24

24

['kæptɪn] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kruːt] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

Captain	**would**	**be**	**glad**	**of**	**a**	**recruit**	**,**	**or**	**,**	**at**	**least**	**,**
队长	会	是	高兴的	的	一个	招募	,	或者	,	在	至少	,

船长会乐于招募新兵，或者至少，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

that	**he**	**would**	**make**	**no**	**objection**	**to**	**my**	**going**	**with**	**him**	**.**
那	他	会	制作	不	异议	到	我的	去	和	他	.

他不会反对我跟他一起去。

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊt] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəsli] ,

“	**I**	**noticed**	**that**	**the**	**scout**	**looked**	**at**	**me**	**a**	**little**	**curiously**	**,**
”	我	注意到	那	这	侦察	看起来	在	我	一个	小的	奇怪的是	,

我注意到那个侦察兵有点好奇地看着我，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə]['edʒukeɪt] ['tendəfiːt] ,

but	**he**	**evidently**	**thought**	**it**	**was**	**not**	**his**	**business**	**to**	**educate**	**tenderfeet**	**,**
但	他	显然	想法	它	曾是	不是	他的	商业	到	教育	嫩脚	,

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [grʌntid] .

and	**he**	**only**	**grunted**	**.**
和	他	仅有的	哼哼	.

但他显然认为教导新手不是他的职责，只是哼了一声。

[maɪ] [tuː] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

My	**two**	**companions**	**were**	**as**	**fresh**	**as**	**I**	**was**	**,**
我的	二	同伴	是	作为	新鲜的	作为	我	曾是	,

我的两个同伴和我一样精神抖擞。

[ænd; ənd][wiː; wi][toʊld][ðə; ði] [skaʊt] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] . “

and	we	told	the	scout	we	would	go	along	if	he	had	no	objection	.	“
和	我们	讲述	这	侦察	我们	会	去	沿着	如果	他	有	不	异议	.	“

我们告诉侦察员，如果他不反对，我们就一起去。

- [its] [ə; eɪ] [friː] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈtræv(ə)l] [werˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] ,

'	It's	a	free	country	,	and	I	reckon	you	can	travel	wherever	you	like	,
-	它是	一个	自由的	国家	,	和	我	估计	你	能	旅行	无论	你	喜欢	,

这是一个自由国家，我想你可以去任何你想去的地方旅行。

- [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈbetər] [ˈæftərwərd] .

'	he	said	with	a	grin	that	I	understood	better	afterward	.
-	他	说	和	一个	咧嘴笑	那	我	理解	更好的	之后	.

“他咧嘴一笑，我后来才明白他的意思。”

“ [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] ,

“	We	started	before	dawn	,
“	我们	开始	前	黎明	,

“我们天还没亮就开始了，

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ɑːd] [maɪlz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [treɪl] [wer] [ðə; ði]

and	had	some	thirty	odd	miles	to	go	to	strike	the	trail	where	the
和	有	一些	三十	奇怪的	英里	到	去	到	罢工	这	踪迹	在哪里	这

[ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][kæmp] [ðæt] [naɪt] .

company	was	expected	to	camp	that	night	.
公司	曾是	预期的	到	营	那	夜晚	.

还有大约三十英里的路要走，才能到达公司当晚要扎营的小路。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm] [ten] [maɪlz] [tuː; tə][goʊ] [wen] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ]

There	were	still	some	ten	miles	to	go	when	,	as	we	were	rounding	a
那里	是	仍然	一些	十	英里	到	去	什么时候	,	作为	我们	是	四舍五入	一个

[smɔːl] [hɪl] ,

small	hill	,
小的	爬坡道	,

当时距离终点还有大约十英里，当我们绕过一个小山丘时，

[ðə; ði] [skaʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː][ðə; ði]

the	scout	suddenly	leaped	from	his	horse	and	called	to	us	to	do	the
这	侦察	突然	跳跃	从	他的	马	和	称为	到	我们	到	做	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

侦察兵突然从马上跳下来，喊我们也跟着跳下去。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['indiəns] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɔːrt] ,

“	He	had	seen	Indians	,	and	,	to	cut	it	short	,
“	他	有	已见	印度人	,	和	,	到	切	它	短的	,

“他见过印第安人，长话短说，

[wiː; wi] [kæmpt] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [skaʊt] [sed] [ðæt] [fɔːr] [men] could25

we	camped	that	night	in	a	place	where	the	scout	said	that	four	men	could25
我们	露营	那	夜晚	在	一个	地方	在哪里	这	侦察	说	那	四	男人	could25

那天晚上我们扎营的地方，侦察兵说那里可以容纳四个人。

[hoʊld] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

hold	out	for	a	while	,
抓住	出去	为了	一个	尽管	,

再坚持一段时间。

[ˈiːv(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ɔːr][soʊ][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ðæt] [hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [ˌjuː ˈes] .

even	against	the	hundred	or	so	in	the	party	that	had	surrounded	us	.
甚至	反对	这	百	或者	所以	在	这	派对	那	有	包围	我们	.

即使面对包围着我们的那一百来个党内人员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] , [ðoʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [luːz] ['aʊər; ɑːr][skælps] [ən'les] [help]

It	**was**	**a**	**certainty**	**,**	**though**	**,**	**that**	**we**	**would**	**all**	**lose**	**our**	**scalps**	**unless**	**help**
它	曾是	一个	肯定	,	尽管	,	那	我们	会	全部	失去	我们的	头皮	除非	帮助

[keɪm] ,

came	**,**
来了	,

但可以肯定的是，除非有人来帮忙，否则我们都会丢掉性命。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

for	**there**	**was**	**no**	**water**	**to**	**be**	**had**	**,**
为了	那里	曾是	不	水	到	是	有	,

因为根本没有水可取。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv]

and	**the**	**Indians**	**knew**	**it**	**and**	**made**	**themselves**	**comfortable**	**just**	**out**	**of**
和	这	印度人	知道	它	和	制成	他们自己	舒服的	只是	出去	的

[reɪndʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz] .

range	**of**	**our**	**rifles**	**.**
范围	的	我们的	步枪	.

印第安人也明白这一点，他们安然地待在我们步枪射程之外。

[ðə; ði] [skaʊt] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

The	**scout**	**didn't**	**say**	**much**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
这	侦察	没有	说	很多	为了	一个	长的	时间	,

侦察兵很长时间都没怎么说话。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

but	**we**	**could**	**see**	**that**	**he**	**was**	**thinking**	**as**	**hard**	**as**	**any**	**of**	**us**	**,**
但	我们	可以	看	那	他	曾是	思维	作为	难的	作为	任何	的	我们	,

但我们看得出来，他和我们一样都在认真思考。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['prɪti] ['bɪzi] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	**we**	**were**	**all**	**pretty**	**busy**	**at**	**it**	**.**
和	我们	是	全部	漂亮的	忙碌的	在	它	.

我们当时都非常忙。

[ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] ,

There	**didn't**	**seem**	**to**	**be**	**anything**	**to**	**suggest**	**,**
那里	没有	似乎	到	是	任何事物	到	建议	,

似乎没有什么迹象表明这一点。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪk'septɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

or	**at**	**least**	**there**	**was**	**nothing**	**that**	**I**	**could**	**think**	**of**	**excepting**	**to**	**make**	**a**
或者	在	至少	那里	曾是	没有什么	那	我	可以	思考	的	除外	到	制作	一个

[dæʃ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [θruː] .

dash	**and**	**try**	**to**	**break**	**through**	**.**
短跑	和	尝试	到	休息	通过	.

或者至少，除了冲过去尝试突破之外，我想不出任何其他办法。

['noʊbɑːdi] [sed] ['eniθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ,

Nobody	**said**	**anything**	**in**	**reply**	**when**	**I**	**spoke**	**of**	**that**	**,**
无人	说	任何事物	在	回复	什么时候	我	辐	的	那	,

当我提起这件事时，没有人回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]['æŋgri] [ɪ'nʌf] ,

and	**the**	**scout**	**gave**	**me**	**a**	**look**	**of**	**disgust**	**that**	**made**	**me**	**angry**	**enough**	**,**
和	这	侦察	给予	我	一个	看	的	厌恶	那	制成	我	生气的	足够的	,

那个侦察兵厌恶地看了我一眼，这让我非常生气。

[bʌt; bət] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

but	**shut**	**me**	**up**	**all**	**the**	**same**	**.**
但	关闭	我	向上	全部	这	相同的	.

但你还是让我闭嘴了。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] : “

Finally	**he**	**said**	**:**	**“**
最后	他	说	:	“

最后他说：“

- [its] [dʒʌst] [ðɪs] [wei] .

'	**It's**	**just**	**this**	**way**	**.**
-	它是	只是	这	方式	.

就是这样。

[ðiːz] ['dɛvəlz][hæv; həv] [kɔːt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

These	**devils**	**have**	**caught**	**us**	**,**	**and**	**they**	**know**	**it**	**.**
这些	魔鬼	有	捕捉	我们	,	和	他们	知道	它	.

这些恶魔已经抓住了我们，他们自己也知道。

[ðeɪ] [wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ʃuːt] ,

They	**won't**	**make**	**a**	**rush**	**,**	**for**	**they**	**know**	**we**	**will**	**shoot**	**,**
他们	惯于	制作	一个	匆忙	,	为了	他们	知道	我们	将要	射击	,

他们不会贸然行动，因为他们知道我们会开枪。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] [wɪl] ['nevər] [rɪsk] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] if26

and	**an**	**Indian**	**will**	**never**	**risk**	**being**	**shot**	**if26**
和	一个	印度	将要	绝不	风险	存在	射击	if26

一个印度人绝不会冒着被枪击的风险。26

[hiː; hi][kæn; kən][get][hɪz; ɪz][mæn] [wɪ'ðaʊt] .

he	**can**	**get**	**his**	**man**	**without**	**.**
他	能	得到	他的	男人	没有	.

他不用这些也能抓到他要找的人。

[wiː; wi] [kɑːnt] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] .

We	**can't**	**fight**	**our**	**way**	**out**	**.**
我们	不能	斗争	我们的	方式	出去	.

我们无法通过战斗杀出一条血路。

[ðeəz; ðəz] [tuː] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] .

There's	**too**	**many**	**of**	**'**	**em**	**.**
有	也	许多	的	-	呃	.

数量太多了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] . -

And	**we**	**can't**	**stay**	**here**	**any**	**longer**	**than**	**we**	**can**	**live**	**without**	**water**	**.**	**'**
和	我们	不能	停留	这里	任何	更长	比	我们	能	居住	没有	水	.	-

我们不可能再在这里待下去了，除非我们能在没有水的情况下生存下去。

“ [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

“	**I**	**asked**	**him**	**if**	**the**	**Captain**	**wouldn't**	**make**	**a**	**search**	**for**	**him**	**,**
“	我	问	他	如果	这	队长	不会	制作	一个	搜索	为了	他	,

我问他船长是否愿意搜寻他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

and	**he**	**said**	**the**	**Captain**	**didn't**	**know**	**he**	**was**	**coming**	**.**
和	他	说	这	队长	没有	知道	他	曾是	未来	.

他说船长并不知道他会来。

- ['hiːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [saʊθ] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	**He's**	**on**	**his**	**way**	**south**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**
-	他是	在	他的	方式	南	,	-	他	说	,

“他正往南走，”他说。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ɪz][ten] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

'	**and**	**the**	**trail**	**he**	**is**	**on**	**is**	**ten**	**miles**	**to**	**the**	**east**	**of**	**us**	**.**
-	和	这	踪迹	他	是	在	是	十	英里	到	这	东方	的	我们	.

“他所走的路线在我们东边十英里处。”

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt][aɪ] [siː] , [ænd; ənd][ðæt] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] , [aɪ] ['rekən] .

There's	only	one	thing	that	I	see	,	and	that	means	certain	death	for	somebody	,	I	reckon	.
有	仅有的	一	事物	那	我	看	,	和	那	方法	肯定	死亡	为了	某人	,	我	估计	.

我只看到一件事，我觉得这意味着某人必死无疑。

[its] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [ðoʊ] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [eint] [dʌn] .

It's	certain	death	for	all	of	us	,	though	,	if	something	ain't	done	.
它是	肯定	死亡	为了	全部	的	我们	,	尽管	,	如果	某物	不是	完毕	.

但如果不采取措施，我们所有人都会面临灭顶之灾。

- [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : “

'	We	asked	him	what	it	was	,	and	he	said	:	“
-	我们	问	他	什么	它	曾是	,	和	他	说	:	“

我们问他那是什么，他说：“

- [ɪf] [wʌn][mæn][kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [saʊθ] - [iːst] [fɑːr] [ɪ'nʌf] ,

'	If	one	man	can	make	his	way	south	-	east	far	enough	,
-	如果	一	男人	能	制作	他的	方式	南	-	东方	远的	足够的	,

“如果一个人能够一路向东南方向走得足够远，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

so	that	the	noise	of	the	firing	will	reach	the	company	,
所以	那	这	噪音	的	这	射击	将要	抵达	这	公司	,

这样一来，枪声就能传到公司里去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] .

the	Captain	will	send	a	searching	party	.
这	队长	将要	发送	一个	搜索	派对	.

船长将派出搜寻队。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði][mæn] [gets] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] [kɪld] .

It	all	depends	on	how	far	the	man	gets	before	he	is	killed	.
它	全部	取决于	在	如何	远的	这	男人	获得	前	他	是	被杀	.

这一切都取决于这名男子在被杀之前能走多远。

[ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [raɪd] [aʊt] , [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [kɪld] .

If	we	all	ride	out	,	we	will	all	be	killed	.
如果	我们	全部	骑	出去	,	我们	将要	全部	是	被杀	.

如果我们都出去，我们都会死。

[ɪf] [wʌn][mæn][goʊz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [stænd][ə; eɪ] [tʃæns] . - -

If	one	man	goes	,	the	others	may	stand	a	chance	.	'	27
如果	一	男人	去	,	这	其他的	可能	站立	一个	机会	.	-	-

如果有一个人成功，其他人或许还有一线生机。[27]

“ [wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

“	We	all	looked	at	one	another	in	silence	for	a	good	while	.
“	我们	全部	看起来	在	一	其他	在	沉默	为了	一个	好的	尽管	.

“我们彼此沉默地对视了好一会儿。”

[maɪ] [blʌd] [ræn][koʊld][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['raɪdɪŋ] [aʊt] [ə'loʊn]['ɪntuː] [ðæt] [pæk] [ʌv; əv] [fiːndz] ,

My	blood	ran	cold	at	the	idea	of	riding	out	alone	into	that	pack	of	fiends	,
我的	血	跑	寒冷的	在	这	主意	的	骑术	出去	独自的	进入	那	盒	的	恶魔	,

一想到要独自骑马冲进那群恶魔之中，我就不寒而栗。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][goʊ] ,

but	I	realized	that	our	only	chance	was	for	somebody	to	go	,
但	我	已实现	那	我们的	仅有的	机会	曾是	为了	某人	到	去	,

但我意识到我们唯一的希望就是有人去。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [laɪf][wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	I	knew	life	was	as	sweet	to	the	others	as	it	was	to	me	.
和	我	知道	生活	曾是	作为	甜的	到	这	其他的	作为	它	曾是	到	我	.

我知道其他人也和我一样，生活很美好。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [wiː; wi][bɪ'gæn][fɜːrst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ʃʊd; ʃəd]

Instinctively	we	began	first	talking	about	the	way	the	man	who	should	go	should
本能地	我们	开始	第一的	说	关于	这	方式	这	男人	WHO	应该	去	应该

[tuː; tə] [best] [əd'væntɪdʒ] ,

manœuvre	to	best	advantage	,
演习	到	最好的	优势	,

我们本能地首先讨论的是，应该上场的那个人应该如何才能最大程度地发挥自己的优势。

[bɪ'fɔːr] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][mæn] .

before	raising	the	question	who	should	be	the	man	.
前	提高	这	问题	WHO	应该	是	这	男人	.

在提出谁应该担任这个职位之前。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [skaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

It	took	only	a	few	minutes	,	though	,	for	the	scout	to	give	his	advice	,
它	采取	仅有的	一个	很少	分钟	,	尽管	,	为了	这	侦察	到	给	他的	建议	,

不过，球探只用了几分钟就给出了他的建议。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][raɪd] [aʊt] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] .

which	was	for	one	to	ride	out	,	waving	a	white	handkerchief	.
哪个	曾是	为了	一	到	骑	出去	,	挥手	一个	白色的	手帕	.

那是让一个人骑马出去，挥舞着白手帕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ænd; ənd][raɪd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [derd] [tɔːrd]

He	was	to	keep	to	the	eastward	and	ride	as	far	as	he	dared	toward
他	曾是	到	保持	到	这	向东	和	骑	作为	远的	作为	他	敢于	朝向

[ðə; ði]['indiəns] ,

the	Indians	,
这	印度人	,

他要一路向东，尽可能地向印第安人方向前进。

['lʊkɪŋ] ['ʃɑːrpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːkəst] [pɔɪnt] [ɪn][ðer; ðər][laɪn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

looking	sharply	for	the	weakest	point	in	their	line	toward	his	right	.
寻找	尖锐地	为了	这	最弱	观点	在	他们的	线	朝向	他的	正确的	.

他目光锐利地寻找着对方防线上最薄弱的环节，方向是他的右侧。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ænd; ənd][raɪd][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	should	then	make	a	dash	and	ride	as	hard	as	possible	until	it	was
他	应该	然后	制作	一个	短跑	和	骑	作为	难的	作为	可能的	直到	它	曾是

[ɔːl]['oʊvər] ,

all	over	,
全部	超过	,

然后他应该全力冲刺，拼尽全力直到一切结束。

['faɪərɪŋ][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

firing	as	often	as	he	could	.
射击	作为	经常	作为	他	可以	.

他尽可能频繁地开枪。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Then	we	had	to	decide	who	should	go	,	and	I	supposed	,	of	course	,
然后	我们	有	到	决定	WHO	应该	去	,	和	我	据称	,	的	课程	,

然后我们必须决定谁应该去，我想，当然，

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [drɔː] [lɑːts] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [spoʊk] [ʌp] [ˌʌnɪk'spektɪdli] : - “

that	we	would	draw	lots	,	but	one	of	the	men	spoke	up	unexpectedly	:	28	“
那	我们	会	画	很多	,	但	一	的	这	男人	辐	向上	不料	:	-	“

我们打算抽签，但其中一个人突然开口说道：28“

- [huː'evər] [goʊz] , - [hiː; hi] [sed] , - ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['aʊərz] .

'	Whoever	goes	,	'	he	said	,	'	doesn't	want	to	start	for	some	hours	.
-	谁	去	,	-	他	说	,	-	不	想	到	开始	为了	一些	小时	.

“无论谁去，”他说，“都不想几个小时后才开始。”

[ðə; ði] [skaʊt] [sez] [dʒʌst]['æftər] ['deɪbreɪk] [ɪz][ðə; ði] [best] [taɪm] .

The	scout	says	just	after	daybreak	is	the	best	time	.
这	侦察	说道	只是	后	拂晓	是	这	最好的	时间	.

侦察员说，天刚亮的时候是最佳时间。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['setlɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]['poʊkər] ?

What	is	the	matter	with	settling	this	thing	with	poker	?
什么	是	这	事情	和	安顿	这	事物	和	扑克	?

用扑克牌解决这件事有什么问题吗?

[wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [friːz] - [aʊt] , [ænd; ənd] [θriː] [geɪmz] [wɪl] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['wɪnər] ['drɑːpɪŋ]

We	can	play	freeze	-	out	,	and	three	games	will	settle	it	,	the	winner	dropping
我们	能	玩	冻结	-	出去	,	和	三	游戏	将要	定居	它	,	这	优胜者	下降

[aʊt] [iːtʃ] [taɪm] . -

out	each	time	.	'
出去	每个	时间	.	-

我们可以玩淘汰赛，三局两胜制就能决出胜负，每局胜者淘汰。

“ [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [kɔːt] [ˌem 'iː] .

“	The	proposition	caught	me	.
“	这	主张	捕捉	我	.

“这个提议吸引了我。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [praɪd] [maɪ'self][ɑːn][maɪ]['poʊkər] .

You	know	I	used	to	pride	myself	on	my	poker	.
你	知道	我	用过的	到	自豪	我	在	我的	扑克	.

你知道我以前一直很自豪自己的扑克牌技。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] .

After	a	little	hesitation	the	others	agreed	.
后	一个	小的	犹豫	这	其他的	同意	.

略作犹豫后，其他人同意了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði][kɑːrdz] ,

The	man	who	proposed	it	had	the	cards	,
这	男人	WHO	建议的	它	有	这	牌	,

提出这个提议的人掌握着主动权。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kaʊntɪd] [aʊt][sɪks] ['hʌndrəd] ['kɔːfi] [biːnz] [fɔːr; fər] [tʃɪps] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [ɑːn]

and	we	counted	out	six	hundred	coffee	beans	for	chips	and	began	playing	on
和	我们	计数	出去	六	百	咖啡	豆子	为了	芯片	和	开始	玩耍	在

[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['foʊldɪd][ænd; ənd] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

a	blanket	folded	and	laid	on	the	ground	.
一个	毯子	折叠	和	铺设	在	这	地面	.

我们数出了六百颗咖啡豆做薯片，然后在折叠铺在地上的毯子上开始玩耍。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [fɪks] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

You	would	think	the	details	of	a	game	like	that	would	fix	themselves	in	the
你	会	思考	这	细节	的	一个	游戏	喜欢	那	会	使固定	他们自己	在	这

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

你可能会觉得像这样的游戏细节应该会牢牢地印在记忆里。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evri] [hænd][aɪ][held][ænd; ənd] ['evri] [bet][aɪ] [meɪd] ,

so	that	I	would	be	able	to	tell	you	every	hand	I	held	and	every	bet	I	made	,
所以	那	我	会	是	有能力的	到	告诉	你	每一个	手	我	握住	和	每一个	赌注	我	制成	,

这样我就可以告诉你我玩过的每一手牌和我下的每一注了。

['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
wouldn't **you** **?**
不会 你 ?

难道你不想吗?

[wel] , [aɪ] [kɑːnt] .
Well **,** **I** **can't** **.**
出色地 , 我 不能 .

哦，我不能。

[ɪn] [fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[aɪ] [kɑːnt] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [geɪm] [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [tuː; tə]
I **can't** **tell** **anything** **about** **the** **first** **game** **excepting** **that** **I** **was** **the** **first** **man** **to**
我 不能 告诉 任何事物 关于 这 第一的 游戏 除外 那 我 曾是 这 第一的 男人 到
[luːz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tʃɪps] .
lose **all** **his** **chips** **.**
失去 全部 他的 芯片 .

关于第一局比赛，我什么都记不清了，只记得我是第一个输光所有筹码的人。

[aɪ] [hæd; həd] [pleɪd] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wɜːr; wər] high29
I **had** **played** **often** **enough** **for** **what** **I** **thought** **were** **high29**
我 有 玩 经常 足够的 为了 什么 我 想法 是 high29

我玩得足够频繁，我认为我的水平已经很高了29分。

[steɪks] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [laɪf] ['rætld] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] ,
stakes **,** **but** **the** **thought** **that** **I** **was** **playing** **for** **my** **life** **rattled** **me** **completely** **,**
赌注 , 但 这 想法 那 我 曾是 玩耍 为了 我的 生活 摇晃 我 完全地 ,

虽然赌注很大，但想到我是在为生命而战，我还是彻底慌了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [aɪ] [bet] [æt; ət] ['rændəm] .
and **I** **really** **believe** **I** **bet** **at** **random** **.**
和 我 真的 相信 我 赌注 在 随机的 .

我真的相信我是随机下注的。

[wət'evər] [aɪ] [dɪd] [aɪ] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [geɪm] [wʌn] [aʊt] .
Whatever **I** **did** **I** **lost** **,** **and** **the** **man** **who** **had** **proposed** **the** **game** **won** **out** **.**
任何 我 做过 我 丢失的 , 和 这 男人 WHO 有 建议的 这 游戏 韩元 出去 .

无论我做什么，我都输了，提出这个游戏的人赢了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [haʊs] [θriː] [mʌnθs] ['leɪtər] — [hæd; həd] [æn; ən] ['ekstrə] [eɪs] [ɪn]
He **was** **shot** **in** **a** **gambling** **house** **three** **months** **later** **—** **had** **an** **extra** **ace** **in**
他 曾是 射击 在 一个 赌博 房子 三 几个月 之后 — 有 一个 额外的 高手 在
[hɪz; ɪz] [sliːv] ,
his **sleeve** **,**
他的 袖子 ,

三个月后，他在一家赌场被枪杀——他还有一张王牌在手。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
I **believe** **,** **or** **something** **like** **that** **.**
我 相信 , 或者 某物 喜欢 那 .

我想应该是这样，或者类似的意思。

“ [ðə; ði] [nekst] [friːz] - [aʊt] , [bɪ'twiːn] [θriː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [wʌn] .
“ **The** **next** **freeze** **-** **out** **,** **between** **three** **of** **us** **,** **was** **a** **comparatively** **short** **one** **.**
“ 这 下一个 冻结 - 出去 , 之间 三 的 我们 , 曾是 一个 比较 短的 一 .

“我们三人之间的下一次冷战持续时间相对较短。”

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skaʊt] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

It	did	not	take	more	than	twenty	minutes	for	the	scout	to	gather	in	all	the
它	做过	不是	拿	更多的	比	二十	分钟	为了	这	侦察	到	收集	在	全部	这

[tʃɪps] ,

chips	,
芯片	,

侦察员只用了不到二十分钟就收集齐了所有薯片。

[bʌt; bət] [ʃɔːrt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][maɪˈself] [təˈgeðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

but	short	as	it	was	,	I	managed	to	get	myself	together	a	little	,
但	短的	作为	它	曾是	,	我	管理	到	得到	我	一起	一个	小的	,

虽然时间很短，但我还是设法让自己稍微镇定了下来。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪks] — [ə; eɪ] [θɪŋ]

though	I	was	still	full	of	the	thought	of	the	value	of	the	stakes	—	a	thing
尽管	我	曾是	仍然	满的	的	这	想法	的	这	价值	的	这	赌注	—	一个	事物

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

尽管我当时仍然满脑子想着赌注的价值——这件事，

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] , ['ɔːlweɪz] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pleɪ] .

I	have	noticed	,	always	interferes	with	my	play	.
我	有	注意到	,	总是	干扰	和	我的	玩	.

我注意到，这总是干扰我的游戏。

[wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪp] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] ['influənsiz] [maɪ] ['betɪŋ] [wʌn] [weɪ] [ɔːr]

When	I	consider	the	value	of	a	chip	it	always	influences	my	betting	one	way	or
什么时候	我	考虑	这	价值	的	一个	芯片	它	总是	影响	我的	投注	一	方式	或者

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

当我考虑筹码的价值时，它总是会影响我的下注方向。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][duː][soʊ] ,

even	though	I	try	not	to	allow	it	to	do	so	,
甚至	尽管	我	尝试	不是	到	允许	它	到	做	所以	,

即使我尽量不让它这样做，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [iːtʃ] [biːn] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd]

and	in	this	case	I	said	to	myself	that	each	bean	represented	the	one	hundred
和	在	这	案件	我	说	到	我	那	每个	豆	代表	这	一	百

[ænd; ənd] ['fɪftiəθ] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

and	fiftieth	part	of	my	life	.
和	第五十	部分	的	我的	生活	.

在这种情况下，我告诉自己，每一颗豆子都代表了我生命的百分之一百五十。

[ɪn] other30

In	other30
在	other30

在其他30

[wɜːrdz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['gæmblɪŋ] [əˈweɪ] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mʌni] .

words	,	I	was	gambling	away	months	and	years	instead	of	money	.
字	,	我	曾是	赌博	离开	几个月	和	年	反而	的	钱	.

用言语形容，我当时是在赌博，而不是在赌博，而是在赌博，浪费数月甚至数年的时间。

“ [wen] [ðə; ði][θɜːrd] [geɪm] [bɪ'gæn] , [haʊ'evər] , [aɪ] [pʊld] [maɪ'self] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]
“ When the third game began , however , I pulled myself together with a most
“ 什么时候 这 第三 游戏 开始 , 然而 , 我 拉 我 一起 和 一个 最多
[trə'mendəs] ['efərt] ,
tremendous effort ,
巨大的 努力 ,

“然而，第三场比赛开始时，我竭尽全力调整状态，最终赢得了比赛。”

[ænd; ənd] ['riːəli] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][aɪ]['evər][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]
and really became as cool as I ever had been before at a game of
和 真的 成为 作为 凉爽的 作为 我 曾经 有 到过 前 在 一个 游戏 的
[kɑːrdz] .
cards .
牌 .

在牌局中，我变得前所未有的冷静沉着。

[ðə; ði][mæn][aɪ] [pleɪd] [ə'genst] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [groʊn]
The man I played against this time was a young Englishman whom I had grown
这 男人 我 玩 反对 这 时间 曾是 一个 年轻的 英国人 谁 我 有 生长
[tuː; tə] [ɪ'stiːm] ['haɪli] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] .
to esteem highly in the short time I had known him .
到 尊重 高度 在 这 短的 时间 我 有 已知 他 .

这次与我对弈的是一位年轻的英国人，虽然认识他的时间不长，但我对他非常敬佩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [klɪr] [θruː] , [ænd; ənd][æz; əz] ['tʃɪri] [ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl]
He was a gentleman clear through , and as cheery and companionable
他 曾是 一个 绅士 清除 通过 , 和 作为 欢快的 和 友善的
[ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ]['evər] [met] .
a man as I ever met .
一个 男人 作为 我 曾经 遇见 .

他是一位彻头彻尾的绅士，也是我见过的最开朗、最友善的人。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] ['nevər] [hɜːrd] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] .
His people at home never heard this story , and I hope they never will .
他的 人们 在 家 绝不 听到 这 故事 , 和 我 希望 他们 绝不 将要 .

他的家乡人从未听过这个故事，我希望他们永远也不会听。

[ðeɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ]
They know he was killed by the Indians and that he was on a hunting
他们 知道 他 曾是 被杀 经过 这 印度人 和 那 他 曾是 在 一个 打猎
[trɪp] ,
trip ,
旅行 ,

他们知道他是被印第安人杀害的，而且当时他正在外出打猎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,
but they never heard of his last game of cards ,
但 他们 绝不 听到 的 他的 最后的 游戏 的 牌 ,

但他们从未听说过他最后一次玩牌的事。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][roʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
nor of the way he rode to his death .
也不 的 这 方式 他 骑 到 他的 死亡 .

也不记得他骑马走向死亡的方式。

[wiː; wi][hæd; həd] [iːtʃ] [θriː] ['hʌndrəd] [biːnz] ,
We had each three hundred beans ,
我们 有 每个 三 百 豆子 ,

我们每人有三百颗豆子，

[ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [hændz] [wɜːr; wər] [delt] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː 'es] [gɑːt] [kɑːrdz] [tuː; tə] [bet] [ɑːn]

and	half	a	dozen	hands	were	dealt	before	either	of	us	got	cards	to	bet	on
和	一半	一个	打	双手	是	已处理	前	任何一个	的	我们	得到	牌	到	赌注	在

.

:

.

在我们俩拿到可以下注的牌之前，已经发了六局牌了。

[ðen] [ɑːn] [maɪ] [diːl] [aɪ] [kɔːt] [θriː] [djuːsiz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] [tuː; tə] [pleɪ] .

Then	on	my	deal	I	caught	three	deuces	and	made	it	fifty	to	play	.
然后	在	我的	交易	我	捕捉	三	二	和	制成	它	五十	到	玩	.

然后我的牌局中，我抓到了三张2，凑成了50点可以继续玩。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɑːrdz] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌem 'iː] ['fɪfti] , [wɪtʃ] I31

He	looked	at	his	cards	and	raised	me	fifty	,	which	I31
他	看起来	在	他的	牌	和	提高	我	五十	,	哪个	I31

他看了看自己的牌，加注五十，我31

['kʌvərd] .

covered	.
涵盖	.

已覆盖。

[hiː; hi] [druː] [wʌn] [kɑːrd] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [laɪ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt]

He	drew	one	card	and	let	it	lie	without	looking	at	it	,	while	he	watched
他	画	一	卡片	和	让	它	说谎	没有	寻找	在	它	,	尽管	他	观看

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他抽了一张牌，看也不看就放在那儿，一边看着我。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	saw	him	looking	,	of	course	,
我	锯	他	寻找	,	的	课程	,

我当然看到他在看。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɔːr] [glæd] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ] ['evər] [dɪd] [ɪn] [æn; ən]

and	I	am	more	glad	than	I	am	of	almost	anything	else	I	ever	did	in	an
和	我	是	更多的	高兴的	比	我	是	的	几乎	任何事物	别的	我	曾经	做过	在	一个

['ɔːlmoʊst] ['juːsləs] [laɪf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrst] [pleɪ] [aɪ] ['evər] [sɔː] [meɪd] .

almost	useless	life	to	think	that	I	made	the	worst	play	I	ever	saw	made	.
几乎	无用	生活	到	思考	那	我	制成	这	最差	玩	我	曾经	锯	制成	.

比起我这几乎毫无意义的一生中做过的任何其他事情，我更庆幸的是，我做出了我见过的最糟糕的举动。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [mæn] [wel] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ɪmpʌls] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd]

I	liked	the	man	well	,	as	I	said	,	and	some	impulse	that	I	couldn't	understand
我	喜欢	这	男人	出色地	,	作为	我	说	,	和	一些	冲动	那	我	不能	理解

[ðen] ,

then	,
然后	,

正如我所说，我很喜欢那个人，而且当时我还有一种自己无法理解的冲动。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [naʊ] , [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] ,

and	can't	explain	now	,	told	me	to	leave	the	thing	to	chance	,
和	不能	解释	现在	,	讲述	我	到	离开	这	事物	到	机会	,

现在也解释不了，他让我听天由命。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['betər] [tʃæns] .

and	to	give	him	a	little	the	better	chance	.
和	到	给	他	一个	小的	这	更好的	机会	.

给他一点机会。

[aɪ][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ,

I	had	played	with	him	before	,
我	有	玩	和	他	前	,

我之前和他一起玩过。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ˌem ˈiː][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd]

and	I	was	certain	that	he	had	not	come	back	at	me	the	way	he	did
和	我	曾是	肯定	那	他	有	不是	来	后退	在	我	这	方式	他	做过

[ɑːn] [tuː] [per] .

on	two	pair	.
在	二	一对	.

我确信他不会像在两对情侣中那样反击我。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [flʌʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld]

He	was	drawing	to	a	flush	,	and	somehow	I	felt	that	he	had	filled
他	曾是	绘画	到	一个	冲洗	,	和	不知何故	我	毛毡	那	他	有	已填

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他正在努力凑成一手好牌，不知为何，我觉得他已经凑齐了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ][hænd] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .

Of	course	I	should	have	drawn	to	the	strength	of	my	hand	,	but	I	didn't	.
的	课程	我	应该	有	绘制	到	这	力量	的	我的	手	,	但	我	没有	.

我当然应该发挥手部的优势，但我没有。

[aɪ] [druː] [wʌn][kɑːrd]['oʊnli] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][æn; ən] [eɪt] [spɑːt][tuː; tə][maɪ] [djuːsiz] ,

I	drew	one	card	only	,	holding	up	an	eight	spot	to	my	deuces	,
我	画	一	卡片	仅有的	,	保持	向上	一个	八	点	到	我的	二	,

我只抽了一张牌，手里拿着一张8，和我的两张2相对。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʌvd] [ɔːl][maɪ] [biːnz] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [drɔː] .

and	I	shoved	all	my	beans	into	the	pot	without	looking	at	my	draw	.
和	我	推搡	全部	我的	豆子	进入	这	锅	没有	寻找	在	我的	画	.

我没看抽屉，就把所有的豆子都塞进了锅里。

“ [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] [lʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]

“	He	gave	me	one	look	,	in	which	I	read	a	perfect	appreciation	of	what	I	had
“	他	给予	我	一	看	,	在	哪个	我	读	一个	完美的	欣赏	的	什么	我	有

[dʌn] , -

done	,	32
完毕	,	-

“他只看了我一眼，我就从中读出了他对我所作所为的完美赞赏，32

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [kɑːrd][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪps]

and	without	a	word	and	without	lifting	his	fifth	card	he	pushed	his	chips
和	没有	一个	单词	和	没有	举重	他的	第五	卡片	他	推动	他的	芯片

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

他一言不发，也没有亮出第五张牌，就把筹码推了出去。

[ðen] [maɪ] [nɜːrv] [geɪv] [aʊt] .

Then	my	nerve	gave	out	.
然后	我的	神经	给予	出去	.

然后我的勇气就崩溃了。

[aɪ] [gruː] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] , [aɪ] [noʊ] , [ðoʊ] [noʊ][wʌn] ['evər][toʊld][ˌem ˈiː][soʊ] ,

I	grew	as	white	as	death	,	I	know	,	though	no	one	ever	told	me	so	,
我	生长	作为	白色的	作为	死亡	,	我	知道	,	尽管	不	一	曾经	讲述	我	所以	,

我知道，我的脸色变得像死人一样白，虽然从来没有人告诉过我。

[ænd; ənd][aɪ] ['æktʃuəli] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪft][maɪ][kɑːrdz] .

and	I	actually	could	not	lift	my	cards	.
和	我	实际上	可以	不是	举起	我的	牌	.

我竟然拿不动我的牌。

[hɪz; ɪz] [nɜːrv] ['nevər] [ʃʊk] , [ðoʊ] , [ə'pærəntli] ,

His	nerve	never	shook	,	though	,	apparently	,
他的	神经	绝不	摇晃	,	尽管	,	显然	,

然而，他的神经似乎从未动摇过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [kɑːrd]['oʊvər][æz; əz][hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] .

and	he	turned	his	fifth	card	over	as	he	laid	the	other	four	on	the	blanket	.
和	他	转向	他的	第五	卡片	超过	作为	他	铺设	这	其他	四	在	这	毯子	.

他把第五张牌翻了过来，同时把其他四张牌放在毯子上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [klʌbz] .

They	were	all	clubs	.
他们	是	全部	俱乐部	.

它们都是俱乐部。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [swer] [aɪ] [sɔː] [rɪ'gret] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	looked	at	me	,	and	I	swear	I	saw	regret	in	his	eyes	.
他	看起来	在	我	,	和	我	发誓	我	锯	后悔	在	他的	眼睛	.

他看着我，我发誓我从他的眼神中看到了后悔。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

I	tell	you	,	he	was	a	man	.
我	告诉	你	,	他	曾是	一个	男人	.

我告诉你，他是个真正的男子汉。

[ðen] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][kən'troʊl][maɪ'self][tuː; tə][tɜːrn][maɪ][hænd]['oʊvər] .

Then	I	managed	to	control	myself	to	turn	my	hand	over	.
然后	我	管理	到	控制	我	到	转动	我的	手	超过	.

然后我设法控制住自己，把手翻了过来。

[aɪ][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [eɪt] .

I	had	drawn	the	other	eight	.
我	有	绘制	这	其他	八	.

我画了另外八个。

" [ðə; ði] ['westərnər] [stɑːpt] .

"	The	Westerner	stopped	.
"	这	西方人	停止	.

西方人停了下来。

[hiː; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

He	drained	his	glass	and	then	said	:
他	排水	他的	玻璃	和	然后	说	:

他喝干了杯中的酒，然后说道：

“ ['weɪtər] , [brɪŋ] [ə'nʌðər] ['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['wɪski] [bɪ'saɪdz] .

“	Waiter	,	bring	another	bottle	,	and	bring	me	some	whisky	besides	.
“	服务员	,	带来	其他	瓶子	,	和	带来	我	一些	威士忌酒	除了	.

“服务员，再拿一瓶过来，另外再给我拿点威士忌来。”

[ðɪs] [stʌf] ['dʌznt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] .

This	stuff	doesn't	go	to	the	right	spot	.
这	东西	不	去	到	这	正确的	点	.

这些东西放错地方了。

" [ðen] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [drɪŋk] , [hiː; hi] [sed] :

"	Then	,	after	he	had	had	his	drink	,	he	said	:
"	然后	,	后	他	有	有	他的	喝	,	他	说	:

“然后，他喝完酒后说道：”

“ [juː; jʊ][dəunt] ['wʌndər] , [duː][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ][dəunt] [pleɪ] ['poʊkər] ['eni] [mɔːr] ? ” -

“	You	don't	wonder	,	do	you	,	that	I	don't	play	poker	any	more	?	”	33
”	你	不	想知道	,	做	你	,	那	我	不	玩	扑克	任何	更多的	?	”	-

“你不会奇怪我为什么不再玩扑克了吧？”33

“ [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] , “ [bʌt; bət] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] . ”

“	No	,	”	said	his	hearers	,	“	but	finish	the	story	.	”
”	不	,	”	说	他的	听众	,	”	但	结束	这	故事	.	”

“不，”听众们说，“但请把故事讲完。”

“ [oʊ] ! [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	!	there	isn't	much	more	to	it	.
”	哦	!	那里	不是	很多	更多的	到	它	.

“哦！其实也没什么别的了。”

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

At	least	that	is	the	end	of	it	,	as	I	think	about	it	.
在	至少	那	是	这	结尾	的	它	,	作为	我	思考	关于	它	.

至少在我看来，事情就是这样结束了。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] .

The	Englishman	shook	hands	with	us	all	,	and	rode	away	.
这	英国人	摇晃	双手	和	我们	全部	,	和	骑	离开	.

那位英国人跟我们每个人握了手，然后骑马离开了。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ['fʊli] [θriː] [maɪlz]

We	watched	him	until	he	fell	,	and	he	must	have	gone	fully	three	miles
我们	观看	他	直到	他	跌倒	,	和	他	必须	有	已消失	完全	三	英里

.

:
.

我们一直看着他直到他倒下，他肯定走了足足三英里。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['indiəns] [fel] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [ʃɑːt] .

A	good	many	Indians	fell	before	he	did	,	for	he	was	a	clever	shot	.
一个	好的	许多	印度人	跌倒	前	他	做过	,	为了	他	曾是	一个	聪明的	射击	.

在他倒下之前，已经有很多印第安人倒下了，因为他枪法很准。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['reskjuː] ,

Later	in	the	day	the	company	came	to	our	rescue	,
之后	在	这	天	这	公司	来了	到	我们的	救援	,

当天晚些时候，公司伸出了援手。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔːr] ['indiəns] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ]

and	I	am	glad	to	say	a	good	many	more	Indians	paid	for	his	death
和	我	是	高兴的	到	说	一个	好的	许多	更多的	印度人	有薪酬的	为了	他的	死亡

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] . ” -

with	their	own	.	”	35
和	他们的	自己的	.	”	-

我很高兴地说，还有许多印第安人为他的死付出了生命的代价。”35

[ə; eɪ] ['gæmblɝz] ['pɪst(ə)l] [pleɪ]

A	Gambler's	Pistol	Play
一个	赌徒的	手枪	玩

赌徒的手枪游戏

['endɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊkər] [geɪm] [ɪn] [flʌd] [taɪm] [ɪn] ['ɑːrkənsɔː] ['sɪti]

ENDING	OF	A	POKER	GAME	IN	FLOOD	TIME	IN	ARKANSAS	CITY
结束	的	一个	扑克	游戏	在	洪水	时间	在	阿肯色州	城市

阿肯色城洪水时期一场扑克游戏的结束

“ [aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['lɔːləsnəs] [ænd; ənd] [ræm'bʌŋkʃəs] ['vaɪələns] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]
“ I notice that the stories of lawlessness and rambunctious violence printed in the
” 我 注意 那 这 故事 的 无法无天 和 喧闹的 暴力 打印 在 这
['pepərz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɑːr; ər][toʊld] ,
papers from time to time are told ,
文件 从 时间 到 时间 是 讲述 ,

“我注意到报纸上不时刊登的那些关于无法无天和肆意暴力事件的报道，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [fɑːr] [west] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [rʌn] [ʌv; əv]['trævə(ə)l] ,
as a rule , of places far West or out of the usual run of travel ,
作为 一个 规则 , 的 地方 远的 西方 或者 出去 的 这 通常 跑步 的 旅行 ,

一般来说，是指那些位于遥远西部或远离常规旅行路线的地方。

” [sed] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði][kɑːrd] - [ruːm] [ʌv; əv][æn; ən][ʌp] -
” said the gray - haired young - looking man who sat in the card - room of an up -
” 说 这 灰色的 - 头发 年轻的 - 寻找 男人 WHO 卫星 在 这 卡片 - 房间 的 一个 向上 -
[taʊn] [klʌb] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd]['broʊkən] [ʌp] .
town club the other night after the game had broken up .
镇 俱乐部 这 其他 夜晚 后 这 游戏 有 破碎的 向上 .

“那天晚上牌局结束后，坐在市中心一家俱乐部牌室里的那位头发花白、看起来很年轻的男子说道。”

“ [aɪ][daʊnt] [miːn] [baɪ] [ðæt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]
“ I don't mean by that , ” he continued , “ to question the truth of any of
“ 我 不 意思是 经过 那 , ” 他 持续 , “ 到 问题 这 真相 的 任何 的
[ðiːz] ['stɔːriz] .
these stories .
这些 故事 .

“我的意思并不是要质疑这些故事的真实性，”他继续说道。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [teɪk] [ʌn'nesəseri] [peɪnz] [ɪn] ['goʊɪŋ] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ]
It only occurs to me that the writers take unnecessary pains in going so far away
它 仅有的 发生 到 我 那 这 作家 拿 不必要 疼痛 在 去 所以 远的 离开
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [mə'tɪriəl] .
for their material .
为了 他们的 材料 .

我只是觉得，作家们为了寻找素材而远赴他乡，未免有些煞费苦心。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] , [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] — [ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl]
I have seen , right along the banks of the Mississippi River — and we call
我 有 已见 , 正确的 沿着 这 银行 的 这 密西西比州 河 — 和 我们 称呼
[ðæt] ['prɪti] [wel] East38
that pretty well East38
那 漂亮的 出色地 East38

我亲眼见过，就在密西西比河两岸——我们把那里称为东38州

[naʊ] — [sʌm; səm] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] - [kæmp] [jɑːnz] .
now — some things as exciting as any of the mining - camp yarns .
现在 — 一些 事物 作为 激动人心 作为 任何 的 这 矿业 - 营 纱线 .

现在——有些事情和任何矿区故事一样令人兴奋。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] , [tuː] .
And everything was wide open in some of the towns , too .
和 一切 曾是 宽的 打开 在 一些 的 这 城镇 , 也 .

有些城镇里也完全是开放的。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [aʊt] [ðer; ðər] [sɪns] - - , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
I haven't been out there since ' 82 , but that's not so long ago ,
我 还没有 到过 出去 那里 自从 - - , 但 那就是 不是 所以 长的 前 ,

我自1982年以来就没去过那里了，但那也并不算很久以前。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [sə'luːn] [ɑːn][ðə; ði][meɪn]

and	then	it	was	not	uncommon	to	find	a	gambling	saloon	on	the	main
和	然后	它	曾是	不是	罕见	到	寻找	一个	赌博	酒吧	在	这	主要的

[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hoʊ'tel][ɪn][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [taʊn] .

floor	of	the	principal	hotel	in	a	flourishing	town	.
地面	的	这	主要的	酒店	在	一个	茁茁	镇	.

在繁荣的城镇里，主要酒店的主楼里开设赌场并不罕见。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɪn][æz; əz] ['friːli] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːruːmˌbɑːrʊm][ænd; ənd] [pleɪ]

You	could	walk	in	as	freely	as	you	could	into	the	barroom	and	play
你	可以	走	在	作为	自由	作为	你	可以	进入	这	酒吧间	和	玩

['feroʊ] ,

faro	,
法罗	,

你可以像其他人一样自由地走进酒吧间，玩法罗牌。

['kiːnoʊ] , [ɔːr]['poʊkər][æt; ət] ['eni] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .

keno	,	or	poker	at	any	hour	of	the	day	or	night	.
基诺	,	或者	扑克	在	任何	小时	的	这	天	或者	夜晚	.

任何时间，无论白天黑夜，都可以玩基诺或扑克。

“ [ðə; ði] [greɪt] [flʌd] [ʌv; əv] - - ['ræðər] [ək'sentʃueɪtɪd] [ðə; ði]['dev(ə)l] - [meɪ] - [ker] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

“	The	great	flood	of	'	82	rather	accentuated	the	devil	-	may	-	care	condition	of
“	这	伟大的	洪水	的	-	-	相当	强调	这	魔鬼	-	可能	-	关心	状况	的

[θɪŋz] ; ['pɑːrtli] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

things	;	partly	,	I	suppose	,
事物	;	部分	,	我	认为	,

“1982年的大洪水加剧了当时这种无所畏惧的局面；我想，部分原因是……”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['trævlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd] [nʌn]

because	there	was	not	so	much	traveling	on	the	river	as	usual	and	none
因为	那里	曾是	不是	所以	很多	旅行	在	这	河	作为	通常	和	没有任何

[æt; ət][ɔːl][baɪ][reɪl] .

at	all	by	rail	.
在	全部	经过	轨	.

因为水路旅行不如往常那么多，铁路旅行更是完全停滞了。

[st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] [skers] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [taʊnz] ,

Strangers	were	scarce	in	the	river	towns	,
陌生人	是	稀少	在	这	河	城镇	,

河边小镇里很少有陌生人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] [ə'mʌŋ]

and	the	inhabitants	were	reduced	to	the	necessity	of	gambling	among
和	这	居民	是	减少	到	这	必要性	的	赌博	之中

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

居民们被迫走上了互相赌博的道路。

[noʊ] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] ['veri] [mʌtʃ] ['ʃuːtɪŋ] , [bʌt; bət] ['evri] [mæn] ['kærid]

No	,	there	wasn't	what	you	might	call	very	much	shooting	,	but	every	man	carried
不	,	那里	不是	什么	你	可能	称呼	非常	很多	射击	,	但	每一个	男人	携带

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

a	pistol	,
一个	手枪	,

不，虽然没有发生很多枪击事件，但每个人都带着手枪。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] .

and	occasionally	there	would	be	some	.
和	偶尔	那里	会	是	一些	.

偶尔也会有一些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['memfɪs] enforce39

There	was	enough	,	at	all	events	,	to	make	the	citizens	of	Memphis	enforce39
那里	曾是	足够的	,	在	全部	活动	,	到	制作	这	公民	的	孟菲斯	enforce39

总之，这足以让孟菲斯市民强制执行39

['prɪti] ['strɪktli] [ə; eɪ] ['sɪti] ['ɔ:rdɪnəns] [ə'genst] ['kæriɪŋ] [kən'si:ld] ['wɛpənz] . ”

pretty	strictly	a	city	ordinance	against	carrying	concealed	weapons	.	”
漂亮的	严格	一个	城市	条例	反对	携带	暗	武器	.	”

这是市里一项非常严格的禁止携带隐蔽武器的法令。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ə; eɪ] ['drʌmər] [hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .

“	That's	right	,	”	said	a	drummer	who	was	of	the	party	.
“	那就是	正确的	,	”	说	一个	鼓手	WHO	曾是	的	这	派对	.

“没错，”乐队里的一位鼓手说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['memfɪs] [ðen] ,

“	I	was	in	Memphis	then	,
“	我	曾是	在	孟菲斯	然后	,

“当时我在孟菲斯，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tʌki] ['sɪti] ['bi:ɪŋ] [sent] [tu:; tə][dʒeɪl][fɔ:r; fər][ten]

and	I	remember	the	Mayor	of	a	Kentucky	city	being	sent	to	jail	for	ten
和	我	记住	这	市长	的	一个	肯塔基州	城市	存在	发送	到	监狱	为了	十

[deɪz] [fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

days	for	carrying	a	pistol	.
天	为了	携带	一个	手枪	.

我还记得肯塔基州一个城市的市长因为携带手枪而被判入狱十天。

[hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] , [tu:] , [bʌt; bət] ['ni:ðər] [kʊd; kəd]

He	had	plenty	of	money	and	plenty	of	influence	,	too	,	but	neither	could
他	有	很多	的	钱	和	很多	的	影响	,	也	,	但	两者都不	可以

[seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][dʒeɪl] . ”

save	him	from	jail	.	”
节省	他	从	监狱	.	”

他很有钱，也很有影响力，但这都救不了他免于牢狱之灾。

“ [wel] , ['memfɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['sɪti] [aɪ] [strʌk] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] , ” [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] ,

“	Well	,	Memphis	was	the	only	city	I	struck	on	the	river	,	”	said	the	first	speaker	,
“	出色地	,	孟菲斯	曾是	这	仅有的	城市	我	击	在	这	河	,	”	说	这	第一的	扬声器	,

“嗯，孟菲斯是我唯一一次在河边游览过的城市，”第一位发言者说道。

“ [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] .

“	where	such	a	law	was	observed	.
“	在哪里	这样的	一个	法律	曾是	观察到	.

“凡遵守此类法律的地方。”

[aɪ][gɑ:t] [kɔ:t] [ɪn] ['ɑ:rkənsɔ:] ['sɪti] , [aɪ] [rɪ'membər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][tu:; tə] ['lɪt(ə)l]

I	got	caught	in	Arkansas	City	,	I	remember	,	when	I	was	trying	to	get	to	Little
我	得到	捕捉	在	阿肯色州	城市	,	我	记住	,	什么时候	我	曾是	尝试	到	得到	到	小的

[rɑ:k] .

Rock	.
岩石	.

我记得当时我正要去小石城，结果被困在了阿肯色城。

[aɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [gɔ:n] ,

I	arrived	there	just	after	the	train	had	gone	,
我	到达的	那里	只是	后	这	火车	有	已消失	,

我到达时，火车已经开走了。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] ['oʊvər][fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] .

so	I	had	to	stay	over	for	forty	-	eight	hours	.
所以	我	有	到	停留	超过	为了	四十	-	八	小时	.

所以我不得不留宿四十八小时。

[its] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [treɪn] ,

It's	**only**	**about**	**a**	**hundred**	**miles**	**,**	**but**	**there**	**was**	**only**	**one**	**train**	**,**
它是	仅有的	关于	一个	百	英里	,	但	那里	曾是	仅有的	一	火车	,

虽然只有一百英里左右，但只有一列火车。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʊk] [ɔːl] [deɪ] ['goʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ɔːl][nekst] [deɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

and	**that**	**took**	**all**	**day**	**going**	**up**	**and**	**all**	**next**	**day**	**coming**	**down**	**.**
和	那	采取	全部	天	去	向上	和	全部	下一个	天	未来	向下	.

上山花了一整天，下山又花了一天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [treɪn] ,

It	**was**	**an**	**accommodation**	**train**	**,**
它	曾是	一个	住宿	火车	,

这是一列住宿列车，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][stɑːp] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːki] [huː] ['sɪgnəld] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	**I**	**saw**	**it**	**stop**	**fifteen**	**minutes**	**for**	**a**	**darky**	**who**	**signaled**	**from**	**a**
和	我	锯	它	停止	十五	分钟	为了	一个	黑人	WHO	发出信号	从	一个

['dɪstəns] ,

distance	**,**
距离	,

我看到它停了十五分钟，因为远处有个黑人打了个手势。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] of40

with	**a**	**basket**	**of40**
和	一个	篮子	of40

篮子里有40个

[egz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃɪp] [æz; əz] [freɪt] .

eggs	**on**	**his**	**arm**	**which**	**he**	**wanted**	**to**	**ship**	**as**	**freight**	**.**
鸡蛋	在	他的	手臂	哪个	他	通缉	到	船	作为	货运	.

他手臂上挂着鸡蛋，他想把它们作为货物运走。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [toʊld][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [æskt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['juːʒuəl] ,

The	**conductor**	**told**	**me**	**,**	**when**	**I**	**asked**	**about**	**it**	**,**	**that**	**that**	**was**	**quite**	**usual**	**,**
这	导体	讲述	我	,	什么时候	我	问	关于	它	,	那	那	曾是	相当	通常	,

当我询问时，列车长告诉我这种情况很常见。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftərwərd] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði][treɪn][tuː; tə][let][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [get] [ɔːf]

and	**a**	**little**	**while**	**afterward**	**he**	**stopped**	**the**	**train**	**to**	**let**	**a**	**passenger**	**get**	**off**
和	一个	小的	尽管	之后	他	停止	这	火车	到	让	一个	乘客	得到	离开

[ænd; ənd][get][ə; eɪ][kweɪl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .

and	**get**	**a**	**quail**	**that**	**he**	**shot**	**from**	**the**	**car**	**.**
和	得到	一个	鹌鹑	那	他	射击	从	这	车	.

过了一会儿，他让火车停下来，让一名乘客下车去取他从车厢里射杀的一只鹌鹑。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][stɑːp][ɪn] ['ɑːrkənsɔː] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [deɪz] .

“	**But**	**the**	**stop**	**in**	**Arkansas**	**City**	**was**	**lively**	**enough**	**,**	**if**	**it**	**was**	**only**	**two**	**days**	**.**
“	但	这	停止	在	阿肯色州	城市	曾是	热闹	足够的	,	如果	它	曾是	仅有的	二	天	.

“不过，即使只在阿肯色城停留两天，也足够热闹了。”

[ə; eɪ]['dɑːki][wʌz; wəz] [draʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [aɪ][wʌz; wəz]

A	**darky**	**was**	**drowned**	**trying**	**to**	**get**	**across**	**the**	**street**	**,**	**the**	**first**	**day**	**I**	**was**
一个	黑人	曾是	溺水	尝试	到	得到	穿过	这	街道	,	这	第一的	天	我	曾是

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

我到那儿的第一天，就有一个黑人试图过马路时溺水身亡。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] ['ʌndər] ['wɔːtər] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	town	was	so	far	under	water	that	the	railroad	track	on	top	of	the
为了	这	镇	曾是	所以	远的	在下面	水	那	这	铁路	追踪	在	顶部	的	这

['levi] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ə'weɪ] .

levee	had	been	washed	away	.
堤坝	有	到过	洗过	离开	.

因为小镇被淹没得太深，堤坝上的铁轨都被冲走了。

['oʊnli][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [graʊnd] [wɜːr; wər]['hæbɪtəb(ə)l] ,

Only	the	houses	on	the	highest	ground	were	habitable	,
仅有的	这	房屋	在	这	最高	地面	是	适宜居住	,

只有地势最高处的房子才适合居住。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪdwɔːk] ['vɪzəb(ə)l] .

and	there	wasn't	such	a	thing	as	a	sidewalk	visible	.
和	那里	不是	这样的	一个	事物	作为	一个	人行道	可见的	.

而且根本看不到人行道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['tɪmbɚz] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

A	few	timbers	were	strung	along	here	and	there	,
一个	很少	木材	是	串	沿着	这里	和	那里	,

这里那里零星地堆放着几根木头。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wen] [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm]

and	people	jumped	from	one	to	another	of	these	when	they	went	from
和	人们	跳了起来	从	一	到	其他	的	这些	什么时候	他们	去	从

[haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

house	to	house	,
房子	到	房子	,

人们挨家挨户走动时，就会从这些装置跳到另一个装置上。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [skɪf] .

unless	they	were	going	far	enough	to	take	a	skiff	.
除非	他们	是	去	远的	足够的	到	拿	一个	小艇	.

除非他们要去很远的地方，需要乘小艇。

[ðɪs] [pʊr] ['feloʊ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [saɪt]

This	poor	fellow	jumped	and	missed	his	footing	,	and	was	drowned	in	sight
这	贫穷的	同伴	跳了起来	和	错过	他的	立足点	,	和	曾是	溺水	在	视线

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] .

of	a	dozen	people	.
的	一个	打	人们	.

这个可怜的家伙跳下去的时候没站稳，当着十几个人的面溺水身亡了。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði][mæn] [huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] it41

I	asked	the	man	who	told	me	about	it41
我	问	这	男人	WHO	讲述	我	关于	it41

我问了告诉我这件事的那个人41

['weðər] ['eni] ['efərt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [noʊ] ,

whether	any	effort	had	been	made	to	save	him	,	and	he	said	no	,
无论	任何	努力	有	到过	制成	到	节省	他	,	和	他	说	不	,

当被问及是否有人试图救他时，他回答说没有。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [boʊt] ['hændi] .

that	there	was	no	boat	handy	.
那	那里	曾是	不	船	便利	.

当时附近没有船。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] ['hɔːrər] [hiː; hi] [siːmd] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [sed] : “

And	when	I	expressed	some	horror	he	seemed	surprised	and	said	:	“
和	什么时候	我	表达	一些	恐怖	他	似乎	惊讶	和	说	:	“

当我表达出惊恐之情时，他似乎很惊讶，说道：“

- [waɪ] , - [twʌz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['nɪgər] .

'	Why	,	'	twas	only	a	nigger	.
-	为什么	,	-	那是	仅有的	一个	黑鬼	.

“哎呀，他不过是个黑鬼而已。”

[juː; jʊ] ['kudnt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

You	couldn't	expect	a	white	man	to	take	chances	to	save	him	.
你	不能	预计	一个	白色的	男人	到	拿	机会	到	节省	他	.

你不能指望一个白人冒风险去救他。

- ['nɪgər] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['væljuəb(ə)l] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] . ”

'	Niggers	were	not	so	valuable	then	as	they	were	before	the	war	.	”
-	黑鬼	是	不是	所以	有价值的	然后	作为	他们	是	前	这	战争	.	”

“战后，黑鬼的价值远不如战前。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [laɪn] [wʌz; wəz][soʊ] ['strɪktli] [drɔːn] , [ðoʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]

“	I	don't	know	that	the	color	line	was	so	strictly	drawn	,	though	,	”	interrupted	the
“	我	不	知道	那	这	颜色	线	曾是	所以	严格	绘制	,	尽管	,	”	中断	这

['drʌmər] [ə'gen] .

drummer	again	.
鼓手	再次	.

“不过，我倒不认为种族界限真的那么泾渭分明，”鼓手再次打断道。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['raʊstəbaʊt] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] [nuː] [mə'drɪd] ,

“	I	saw	a	roustabout	fall	into	the	river	one	night	at	New	Madrid	,
“	我	锯	一个	杂工	落下	进入	这	河	一	夜晚	在	新的	马德里	,

“一天晚上，我在新马德里看到一个水手掉进了河里，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [tuː] , [bʌt; bət][noʊ] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [seɪv]

and	he	was	a	white	man	,	too	,	but	no	effort	was	made	to	save
和	他	曾是	一个	白色的	男人	,	也	,	但	不	努力	曾是	制成	到	节省

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

而且他还是个白人，但却没有人试图去救他。

[ðə; ði] [meɪt] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]

The	mate	stepped	to	the	side	of	the	boat	and	looked	over	,	but	he	did
这	伴侣	步	到	这	边	的	这	船	和	看起来	超过	,	但	他	做过

[noʊ] [mɔːr] ,

no	more	,
不	更多的	,

船员走到船边看了一眼，但他没有再做任何事。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['raʊstərz] [stɑːpt] [wɜːrk]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	not	one	of	the	other	rousters	stopped	work	even	for	a	moment	.
和	不是	一	的	这	其他	叫醒者	停止	工作	甚至	为了	一个	片刻	.

其他所有工人一刻也没有停下工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [freɪt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd]

They	were	unloading	freight	in	a	great	hurry	,	and	I	think	they	were	afraid
他们	是	卸货	货运	在	一个	伟大的	匆忙	,	和	我	思考	他们	是	害怕的

[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] .

of	the	mate	.
的	这	伴侣	.

他们正匆匆忙忙地卸货，我想他们是害怕大副。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

It	was	dark	,	to	be	sure	,
它	曾是	黑暗的	,	到	是	当然	,

天色确实很黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [swɪft] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['swɪmər] ,

and	**the**	**current**	**was**	**swift**	**enough**	**to**	**carry**	**off**	**the**	**strongest**	**swimmer**	**,**
和	这	当前的	曾是	迅速	足够的	到	携带	离开	这	最强	游泳运动员	,

水流湍急，足以将最强壮的游泳者也卷走。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [noʊ] effort42

but	**still**	**I**	**was**	**surprised**	**to**	**see**	**no**	**effort42**
但	仍然	我	曾是	惊讶	到	看	不	effort42

但我仍然很惊讶地发现他们没有做出任何努力[42]

[meɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] .

made	**to**	**save**	**the**	**poor**	**devil**	**.**
制成	到	节省	这	贫穷的	魔鬼	.

是为了拯救这个可怜的家伙而做的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇特的运气：来自《纽约太阳报》的扑(Queer Luck Poker Stories from the New)

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][maɪ] [sərˈpraɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] ,
Before **I** **recovered** **from** **my** **surprise** **it** **was** **too** **late** **to** **do** **anything** **,**
前 我 恢复 从 我的 惊喜 它 曾是 也 晚的 到 做 任何事物 ,

我还没从震惊中回过神来，就已经来不及做任何事了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [ˈiːðər] . ”
and **it** **didn't** **seem** **to** **be** **wise** **to** **say** **anything** **,** **either** **.** **”**
和 它 没有 似乎 到 是 明智的 到 说 任何事物 , 任何一个 . ”

而且，似乎说什么也不是明智之举。

“ [gʊd] [ˈpɑːləsi] , [ˈsʌmtaɪmz] , [nɑːt][tuː; tə] , ” [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [jʌŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [greɪ] - [ˈherd] [mæn] .
“ **Good** **policy** **,** **sometimes** **,** **not** **to** **,** **”** **resumed** **the** **young** **-** **looking** **gray** **-** **haired** **man** **.**
“ 好的 政策 , 有时 , 不是 到 , ” 恢复 这 年轻的 - 寻找 灰色的 - 头发 男人 .

“有时候，不这样做反而是好事，”那位看起来很年轻的灰发男子继续说道。

“ [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] [æt; ət][ə; eɪ][kɑːrd] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] ,
“ **I** **learned** **to** **keep** **my** **mouth** **shut** **at** **a** **card** **table** **a** **long** **time** **ago** **,**
“ 我 学习 到 保持 我的 嘴 关闭 在 一个 卡片 桌子 一个 长的 时间 前 ,

“很久以前我就学会了在牌桌上保持沉默。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈstɜːrbəns] [ðæt] [əˈkɜːrd] [ðə; ði] [ˈsekənd]
and **that** **is** **why** **I** **had** **no** **part** **in** **a** **little** **disturbance** **that** **occurred** **the** **second**
和 那 是 为什么 我 有 不 部分 在 一个 小的 干扰 那 发生 这 第二
[deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɑːrkənsɔː] [ˈsɪti] .
day **I** **was** **in** **Arkansas** **City** **.**
天 我 曾是 在 阿肯色州 城市 .

这就是为什么我没有参与我在阿肯色城第二天发生的那场小骚乱的原因。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈʌðər] [ˈstreɪndʒər][ɪn] [taʊn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] .
I **don't** **think** **there** **was** **more** **than** **one** **other** **stranger** **in** **town** **when** **I** **was** **.**
我 不 思考 那里 曾是 更多的 比 一 其他 陌生人 在 镇 什么时候 我 曾是 .

我当时在的时候，镇上应该没有超过一个陌生人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] , [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ,
He **had** **come** **there** **the** **day** **before** **me** **,** **on** **the** **train** **,**
他 有 来 那里 这 天 前 我 , 在 这 火车 ,

他比我早一天乘火车到的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊt] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
and **was** **waiting** **for** **a** **boat** **up** **the** **river** **.**
和 曾是 等待 为了 一个 船 向上 这 河 .

他当时正在河上等船。

[aɪ] [strʌk] [ʌp][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]
I **struck** **up** **an** **acquaintance** **with** **him** **,** **and** **he** **told** **me** **he** **was** **on**
我 击 向上 一个 熟人 和 他 , 和 他 讲述 我 他 曾是 在
[hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,
his **way** **home** **,**
他的 方式 家 ,

我和他攀谈起来，他告诉我他正在回家的路上。

['æftər][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] .
after **a** **business** **trip** **.**
后 一个 商业 旅行 .

出差之后。

[aɪ] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

I	congratulated	him	and	we	took	a	drink	on	it	,	next	door	to	the	hotel	.
我	恭喜	他	和	我们	采取	一个	喝	在	它	,	下一个	门	到	这	酒店	.

我向他表示祝贺，然后我们一起在酒店隔壁喝了一杯。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ]['taɪərd] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði]

“	We	were	both	tired	waiting	,	and	there	was	nothing	better	to	do	in	the
“	我们	是	两个都	疲劳的	等待	,	和	那里	曾是	没有什么	更好的	到	做	在	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“我们俩都等得累了，而且这个地方也没什么更好的事可做。”

[soʊ][wiː; wi][bəuθ] ['sɔːntəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .

so	we	both	sauntered	to	the	room	just	back	of	the	bar	.
所以	我们	两个都	漫步	到	这	房间	只是	后退	的	这	酒吧	.

于是我们俩悠闲地走到酒吧后面的房间。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][wiː; wi] saw43

The	door	was	wide	open	,	and	we	saw43
这	门	曾是	宽的	打开	,	和	我们	saw43

门大开着，我们看到43

[kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

card	-	playing	inside	.
卡片	-	玩耍	里面	.

在里面玩牌。

[θriː] [men] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['poʊkər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['lʊkɪŋ] [ɑːn]

Three	men	were	playing	poker	,	and	we	stood	for	a	few	moments	looking	on
三	男人	是	玩耍	扑克	,	和	我们	站立	为了	一个	很少	时刻	寻找	在

.

:
.

三个男人在玩扑克，我们站在那里看了一会儿。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['feloʊ] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ]

One	of	the	three	was	a	comical	-	looking	old	fellow	,	evidently	a
一	的	这	三	曾是	一个	滑稽	-	寻找	老的	同伴	,	显然	一个

[ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['gæmblər] .

superannuated	gambler	.
退休	赌徒	.

三人之中有一人长相滑稽，显然是一位过气的赌徒。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['veri] ['ʃeɪki] ,

He	must	have	been	seventy	years	old	,	and	his	hands	were	very	shaky	,
他	必须	有	到过	七十	年	老的	,	和	他的	双手	是	非常	摇晃	,

他当时应该有七十岁了，而且双手抖得很厉害。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔːlzid] [ɔːr][hæd; həd] [bɪn]

but	I	could	not	make	up	my	mind	whether	he	was	palsied	or	had	been
但	我	可以	不是	制作	向上	我的	头脑	无论	他	曾是	麻痹症	或者	有	到过

['drɪŋkɪŋ] ,

drinking	,
喝	,

但我无法确定他是患了手足瘫痪还是喝了酒。

[ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'su:mɪŋ] [dɪ'krepɪtu:d] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][kɑ:rdz] [mɔ:r]

or	whether	he	was	assuming	decrepitude	in	order	to	watch	the	cards	more
或者	无论	他	曾是	假设	衰老	在	命令	到	手表	这	牌	更多的

['kerfəli] [æz; əz][hi:; hi] [delt] [ðem; ðəm] .

carefully	as	he	dealt	them	.
小心	作为	他	已处理	他们	.

或者他装作衰老，以便更仔细地观察发牌的情况。

[ðə; ði] ['lætər] [si:md] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'spektɪd] [mɑ:rkt] [kɑ:rdz] ,

The	latter	seemed	likely	enough	,	and	I	suspected	marked	cards	,
这	后者	似乎	可能	足够的	,	和	我	怀疑	标记	牌	,

后一种可能性似乎很大，我怀疑是做了记号的牌。

[soʊ][aɪ]['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɜ-z] — [ðə; ði]

so	I	pleaded	ignorance	of	the	game	when	one	of	the	other	players	—	the
所以	我	恳求	无知	的	这	游戏	什么时候	一	的	这	其他	玩家	—	这

[prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

proprietor	of	the	place	,
业主	的	这	地方	,

所以，当另一位玩家——也就是这家店的老板——向我介绍游戏规则时，我装作对这个游戏一无所知。

[æz; əz][aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['leɪtər] — [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt]

as	I	learned	later	—	looked	up	with	a	pleasant	smile	and	suggested	that
作为	我	学习	之后	—	看起来	向上	和	一个	令人愉快的	微笑	和	建议	那

[pər'hæps][maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] .

perhaps	my	friend	and	I	would	like	to	join	in	.
也许	我的	朋友	和	我	会	喜欢	到	加入	在	.

后来我才知道——他抬起头，带着和蔼的微笑，建议我和我的朋友或许可以加入。

“ [maɪ] - [frend] , - [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] — [aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [wʌz; wəz]

“	My	'	friend	,	'	as	he	called	him	—	I	didn't	even	know	his	name	—	was
“	我的	-	朋友	,	-	作为	他	称为	他	—	我	没有	甚至	知道	他的	姓名	—	曾是

['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] ,

willing	enough	,
愿意的	足够的	,

“我的‘朋友’——他这样称呼他——我甚至不知道他的名字——非常乐意，

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ɪn] .

and	he	sat	in	.
和	他	卫星	在	.

他坐了下来。

[aɪ] [stʊd] [baɪ] , ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

I	stood	by	,	smoking	and	looking	on	for	a	few	minutes	,
我	站立	经过	,	吸烟	和	寻找	在	为了	一个	很少	分钟	,

我站在一旁，一边抽烟一边看了几分钟。

[ðoʊ] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] very44

though	I	pretended	not	to	be	watching	the	game	very44
尽管	我	假装	不是	到	是	观看	这	游戏	very44

虽然我假装没在看比赛，但very44

['kloʊsli] .

closely	.
密切	.

密切。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tu:] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [jʊə(r)] [ɪn] ,

You	can't	be	too	careful	about	observing	the	etiquette	of	the	place	you're	in	,
你	不能	是	也	小心	关于	观察	这	礼仪	的	这	地方	你是	在	,

在所处场所，遵守礼仪再怎么小心也不为过。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪst] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

as	I	have	always	noticed	,	no	matter	what	place	it	is	,
作为	我	有	总是	注意到	,	不	事情	什么	地方	它	是	,

正如我一直注意到的，无论是在哪个地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][kɑːrd] ['teɪbl] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zent] [æn; ən]

and	the	people	around	a	card	table	are	always	liable	to	resent	an
和	这	人们	大约	一个	卡片	桌子	是	总是	容易	到	怨恨	一个

[aʊt'saɪdɚz] ['ɪntrəst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]['bɔːrdərz][ɑːn] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] .

outsider's	interest	if	it	even	borders	on	inquisitiveness	.
局外人的	兴趣	如果	它	甚至	边界	在	好奇心	.

牌桌旁的人总是会对局外人的兴趣感到反感，即使这种兴趣仅仅带有好奇的意味。

[wer] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

Where	the	resentment	is	liable	to	be	expressed	with	a	knife	or	a	pistol	,
在哪里	这	怨恨	是	容易	到	是	表达	和	一个	刀	或者	一个	手枪	,

如果怨恨情绪有可能以刀枪的形式表达出来，

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ə'vɔidz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] .

a	wise	man	avoids	showing	his	interest	if	he	has	any	.
一个	明智的	男人	避免	显示	他的	兴趣	如果	他	有	任何	.

智者若有兴趣，会避免表现出来。

“ [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ]['hædnt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

“	In	this	case	I	hadn't	a	great	deal	.
“	在	这	案件	我	之前没有	一个	伟大的	交易	.

“在这种情况下，我并没有得到太多。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['krʊkɪd] ,

I	saw	the	game	was	crooked	,
我	锯	这	游戏	曾是	歪	,

我发现这场游戏有猫腻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['streɪndʒər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

but	it	made	no	difference	to	me	whether	the	other	stranger	knew	it	or	not	.
但	它	制成	不	不同之处	到	我	无论	这	其他	陌生人	知道	它	或者	不是	.

但对我来说，对方是否知道这件事都无关紧要。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɔːg] [iːt] [dɔːg] ,

If	he	did	it	was	dog	eat	dog	,
如果	他	做过	它	曾是	狗	吃	狗	,

如果他真这么做了，那就是弱肉强食的世界。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [luːz] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	if	he	didn't	he	deserved	to	lose	for	playing	with	strangers	in	such	a
和	如果	他	没有	他	应得的	到	失去	为了	玩耍	和	陌生人	在	这样的	一个

[pleɪs] .

place	.
地方	.

如果他没输，那他就活该输，因为他在这种地方和陌生人一起玩。

[haʊ'evər] , [aɪ] ['noʊtɪst] ['prɪti] [suːn] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] , [huːm] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːld] ['meɪdʒər] ,

However	,	I	noticed	pretty	soon	that	the	old	fellow	,	whom	the	others	called	Major	,
然而	,	我	注意到	漂亮的	很快	那	这	老的	同伴	,	谁	这	其他的	称为	主要的	,

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətər] ,

and	the	proprietor	,
和	这	业主	,

然而，我很快就注意到，那位被其他人称为“少校”的老头，以及店主，

[huːm] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'drest] [æz; əz] [piːt] ,

whom	they	all	addressed	as	Pete	,
谁	他们	全部	已解决	作为	皮特	,

他们都称呼他为皮特。

[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

were	looking	uneasily	at	me	and	at	each	other	from	time	to	time	,
是	寻找	不安地	在	我	和	在	每个	其他	从	时间	到	时间	,

他们时不时不安地看着我，也互相打量着对方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːrd] ['pleɪər] , [huːz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] toward45

and	that	the	third	player	,	whose	back	was	turned	toward45
和	那	这	第三	玩家	,	谁	后退	曾是	转向	toward45

第三名球员背对着45号球员。

[ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːrdz] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

me	,	was	making	an	ostentatious	show	of	hiding	his	cards	from	me	,
我	,	曾是	制作	一个	炫耀的	展示	的	隐藏	他的	牌	从	我	,

我，他却故意装作不肯拿出底牌。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ɔːr] [fɪrd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	if	he	suspected	or	feared	me	and	wanted	me	to	know	it	.
作为	如果	他	怀疑	或者	害怕	我	和	通缉	我	到	知道	它	.

仿佛他怀疑我或者害怕我，并且想让我知道。

[ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌz; wəz][tuː; tə][stroʊl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Accordingly	I	thought	the	wisest	thing	for	me	was	to	stroll	back	to	the
因此	我	想法	这	最明智的	事物	为了	我	曾是	到	漫步	后退	到	这

[frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd] [triːt] [ðə; ði] ['bɑːrtendər] .

front	room	and	treat	the	bartender	.
正面	房间	和	对待	这	调酒师	.

因此，我认为最明智的做法是回到前厅，请酒保喝一杯。

“ [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] , [ə'nʌðər] [mæn] [keɪm] [ɪn] .

“	While	we	were	drinking	,	another	man	came	in	.
“	尽管	我们	是	喝	,	其他	男人	来了	在	.

“我们正在喝酒的时候，又进来了一个男人。”

[hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] [koʊt] , [vest] , [ɔːr][hæt] .

He	wore	no	coat	,	vest	,	or	hat	.
他	穿着	不	外套	,	背心	,	或者	帽子	.

他没穿外套、背心或帽子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][aɪ]['evər] [sɔː] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli]

He	was	,	I	think	,	the	handsomest	man	I	ever	saw	,	though	he	was	slightly
他	曾是	,	我	思考	,	这	最英俊的	男人	我	曾经	锯	,	尽管	他	曾是	轻微地

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['lɪkər] ;

flushed	with	liquor	;
酡	和	酒	;

我认为他是我见过的最英俊的男人，尽管他当时脸色略微泛红，显然是喝醉了。

[nɑːt] [drʌŋk] , [baɪ] ['eni] [miːnz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .

not	drunk	,	by	any	means	,	but	he	had	evidently	been	drinking	.
不是	醉	,	经过	任何	方法	,	但	他	有	显然	到过	喝	.

他绝对没有醉酒，但显然喝过酒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['miːdiəm] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'metrɪk(ə)l] [fɔːrm] ,

He	was	a	little	above	the	medium	height	,	with	a	symmetrical	form	,
他	曾是	一个	小的	多于	这	中等的	高度	,	和	一个	对称的	形式	,

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

magnificent	chest	and	shoulders	,
壮丽	胸部	和	肩膀	,

他身高略高于中等水平，体态匀称，胸膛和肩膀十分宽阔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzi] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɪld] ['æθliːt] .

and	the	easy	motion	and	graceful	carriage	of	a	skilled	athlete	.
和	这	简单的	运动	和	优美	运输	的	一个	熟练	运动员	.

以及熟练运动员轻松自如的动作和优雅的姿态。

[hiː; hi] [pæst] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrd] - [ruːm] , [ˈnɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːrˌkiːpər] [ænd; ənd]

He	passed	directly	to	the	card	-	room	,	nodding	to	the	barkeeper	and
他	通过了	直接地	到	这	卡片	-	房间	,	点头	到	这	酒保	和

['mɪrli] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

merely	glancing	at	me	,
仅仅	瞥了一眼	在	我	,

他径直走向牌室，只朝酒保点了点头，瞥了我一眼。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] : “

and	I	heard	him	say	:	“
和	我	听到	他	说	:	“

我听到他说：“

- [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ? -

'	Do	you	want	another	in	the	game	?	'
-	做	你	想	其他	在	这	游戏	?	-

“你想再加入一个玩家吗？”

“ [ðə; ði] [rɪˈspɑːns] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] .

“	The	response	was	pleasant	,	and	he	took	a	seat	.
“	这	回复	曾是	令人愉快的	,	和	他	采取	一个	座位	.

“对方的反应很友好，他便坐了下来。”

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] been46

Up	to	this	time	I	had	not	been46
向上	到	这	时间	我	有	不是	been46

在此之前，我从未46岁

['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [kənˈtɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]

greatly	interested	,	as	I	said	,	and	I	continued	talking	to	the	man	behind	the
非常	感兴趣的	,	作为	我	说	,	和	我	持续	说	到	这	男人	在后面	这

[bɑːr] ,

bar	,
酒吧	,

正如我所说，我非常感兴趣，于是我继续和吧台后面的那个人交谈。

['sɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

simply	because	I	had	nothing	else	to	do	.
简单地	因为	我	有	没有什么	别的	到	做	.

因为我闲着没事干。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] ['tɔːkətɪv] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] ['noʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

The	newcomer	,	however	,	was	talkative	,	and	,	as	I	noticed	in	a	few
这	新人	,	然而	,	曾是	健谈	,	和	,	作为	我	注意到	在	一个	很少

['moʊmənts] , [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrli] .

moments	,	inclined	to	be	surly	.
时刻	,	倾斜	到	是	粗鲁	.

然而，这位新来者很健谈，而且，正如我很快注意到的，他有点儿脾气暴躁。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][aɪ]

He	seemed	to	be	trying	to	pick	a	quarrel	with	the	stranger	,	and	I
他	似乎	到	是	尝试	到	挑选	一个	争吵	和	这	陌生人	,	和	我

['liŋgə] ,

lingered	,
徘徊不去	,

他似乎想和那个陌生人吵架，我便驻足观看。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊriˈɑːsəti] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [səkˈsiːd] .

with	some	natural	curiosity	,	to	see	if	he	would	succeed	.
和	一些	自然的	好奇心	,	到	看	如果	他	会	成功	.

带着些许好奇心，想看看他是否会成功。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [keɪm] .

Presently	**the**	**explosion**	**came**	**.**
目前	这	爆炸	来了	.

随后爆炸发生了。

[hiː; hi] [lɔːst] [ə; eɪ] [dʒæk] - [pɑːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌn] [ɑːn] [θriː] [tenz] . “

He	**lost**	**a**	**jack**	**-**	**pot**	**which**	**the**	**stranger**	**won**	**on**	**three**	**tens**	**.**	**“**
他	丢失的	一个	杰克	-	锅	哪个	这	陌生人	韩元	在	三	十	.	”

他输掉了大奖，那个陌生人靠三个10赢得了大奖。

- [juː; jʊ] ['oʊpənd] [ðæt] [pɑːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tenz] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] ,

'	**You**	**opened**	**that**	**pot**	**on**	**a**	**pair**	**of**	**tens**	**,**	**'**	**he**	**exclaimed**	**with**	**an**	**oath**	**,**
-	你	打开	那	锅	在	一个	一对	的	十	,	-	他	惊呼	和	一个	誓言	,

“你竟然用两张十块钱开了那个罐子！”他咒骂着喊道。

- [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kætʃ] ['eni] [krɔːs] - [roʊdz] ['gæmblər] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪn]

'	**and**	**when**	**we**	**catch**	**any**	**cross**	**-**	**roads**	**gambler**	**playing**	**that**	**kind**	**of**	**a**	**game**	**in**
-	和	什么时候	我们	抓住	任何	叉	-	道路	赌徒	玩耍	那	种类	的	一个	游戏	在

[ðɪs] [taʊn] [wiː; wi] ['kɑːmənli] [hæŋ] - [ɪm] ,

this	**town**	**we**	**commonly**	**hang**	**'**	**em**	**,**
这	镇	我们	通常	悬挂	-	呃	,

“如果我们在这个镇上抓到任何在十字路口玩这种赌局的赌徒，我们通常会把他绞死。”

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? -

do	**you**	**understand**	**?**	**'**
做	你	理解	?	-

你明白吗？ '

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

“	**It**	**was**	**said**	**noisily**	**and**	**furiously**	**,**	**and**	**I**	**looked**	**in**	**expecting**	**to**	**see**	**a**
“	它	曾是	说	喧闹地	和	愤怒地	,	和	我	看起来	在	期待	到	看	一个

[faɪt] ,

fight	**,**
斗争	,

“他们大声而激烈地争吵着，我往里一看，以为要发生打斗了。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] [spoʊk] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔːlɪŋ]

but	**the**	**stranger**	**spoke**	**as**	**coolly**	**as**	**though**	**the**	**other**	**had**	**been**	**calling**
但	这	陌生人	辐	作为	冷静地	作为	尽管	这	其他	有	到过	呼叫

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [drɔː] . “

for	**his**	**draw**	**.**	**“**
为了	他的	画	.	”

但陌生人语气冷淡，仿佛对方一直在叫他拔剑。

- [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [sɜːr] .

'	**I**	**did**	**nothing**	**of**	**the**	**sort**	**,**	**sir**	**.**
-	我	做过	没有什么	的	这	种类	,	先生	.

“我根本没做过那种事，先生。”

[aɪ] [keɪm] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tenz] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] right47

I	**came**	**in**	**on**	**a**	**pair**	**of**	**tens**	**,**	**as**	**I**	**had**	**a**	**perfect**	**right47**
我	来了	在	在	一个	一对	的	十	,	作为	我	有	一个	完美的	right47

我拿到了一对10，因为我的右手完美47。

[tuː; tə][duː] , ['æftər][ðə; ði]['meɪdʒər]['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [θɜːrd] [ten] [ɪn][ðə; ði] [drɔː] .

to	**do**	**,**	**after**	**the**	**Major**	**opened**	**it**	**,**	**and**	**I**	**caught**	**the**	**third**	**ten**	**in**	**the**	**draw**	**.**
到	做	,	后	这	主要的	打开	它	,	和	我	捕捉	这	第三	十	在	这	画	.

- “

'	**“**
-	”

“在少校开球后，我抓住了抽签中的第三个十号位。”

- [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [oʊθ] .

'	I	say	you	opened	it	,	'	shouted	the	newcomer	with	another	oath	.
-	我	说	你	打开	它	,	-	喊叫	这	新人	和	其他	誓言	.

“我说是你打开的！”新来的人又骂了一句。

“ [ðə; ði]['streɪndʒər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] [sed] : “

“	The	stranger	looked	at	him	with	the	most	perfect	composure	and	said	:	“
”	这	陌生人	看起来	在	他	和	这	最多	完美的	镇定	和	说	:	”

陌生人神态自若地看着他，说道：

- [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

'	I	appeal	to	the	table	.
-	我	上诉	到	这	桌子	.

我向谈判桌提出上诉。

['dʒent(ə)lmən] , [dɪd][aɪ]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ? - “

Gentlemen	,	did	I	open	it	?	'	“
先生们	,	做过	我	打开	它	?	-	”

各位，是我打开的吗?

- [noʊ] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['meɪdʒər] , ['prɑːmptli] [ɪ'nʌf] .

'	No	,	sir	,	'	said	the	old	Major	,	promptly	enough	.
-	不	,	先生	,	-	说	这	老的	主要的	,	及时	足够的	.

“不，长官，”老少校立刻回答道。

- [aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [aʊt] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [twaɪs] .

'	I	opened	it	myself	,	and	dropped	out	after	I	was	raised	twice	.
-	我	打开	它	我	,	和	掉落	出去	后	我	曾是	提高	两次	.

“我自己开的，被抚养了两辈子后就辍学了。”

[dʒæk] , [ʃʌt] [ʌp] !

Jack	,	shut	up	!
杰克	,	关闭	向上	!

杰克，闭嘴!

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [raɪt] . -

The	gentleman	is	playing	all	right	.	'
这	绅士	是	玩耍	全部	正确的	.	-

这位先生打得还不错。

“ [bʌt; bət][dʒæk] ['wʊdnt] [ʃʌt] [ʌp] .

“	But	Jack	wouldn't	shut	up	.
”	但	杰克	不会	关闭	向上	.

但杰克却一直喋喋不休。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['fjʊriəs] . “

On	the	contrary	,	he	became	more	furious	.	“
在	这	相反	,	他	成为	更多的	狂怒	.	”

相反，他变得更加愤怒。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] !

'	This	is	a	hell	of	a	game	!
-	这	是	一个	地狱	的	一个	游戏	!

“这游戏太精彩了！”

- [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk][ə; eɪ] ['pænθər] ,

'	he	shouted	,	and	leaped	to	his	feet	like	a	panther	,
-	他	喊叫	,	和	跳跃	到	他的	脚	喜欢	一个	豹	,

他大喊一声，像豹子一样跃了起来。

['toʊtəli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [tʃɪps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

totally	oblivious	of	the	few	chips	in	front	of	him	.
完全	浑然不觉	的	这	很少	芯片	在	正面	的	他	.

他完全没有注意到面前的几块薯片。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] ['nɪrli] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

He	had	lost	nearly	all	he	had	bought	on	coming	in	.
他	有	丢失的	几乎	全部	他	有	买	在	未来	在	.

他进来时买的东西几乎全都输光了。

“ [ðə; ði]['streɪndʒər]['nevər] [muːvd] , [ðoʊ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['wɛpənz] [drɔːn] .

“	The	stranger	never	moved	,	though	I	expected	to	see	weapons	drawn	.
”	这	陌生人	绝不	已搬	,	尽管	我	预期的	到	看	武器	绘制	.

“陌生人一动不动，但我以为他要拔出武器。”

[hiː; hi] [lʊkt] [dʒæk] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] bewilderment48

He	looked	Jack	full	in	the	face	with	a	sort	of	bewilderment48
他	看起来	杰克	满的	在	这	脸	和	一个	种类	的	bewilderment48

他带着几分困惑直视着杰克的眼睛。48

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

on	his	own	face	,	and	said	nothing	.
在	他的	自己的	脸	,	和	说	没有什么	.

他面露表情，一言不发。

[dʒæk] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði]['streɪndʒər]

Jack	stood	for	a	moment	,	and	while	I	was	wondering	whether	the	stranger
杰克	站立	为了	一个	片刻	,	和	尽管	我	曾是	好奇	无论	这	陌生人

[wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [nɜːrv] ,

was	showing	nerve	,
曾是	显示	神经	,

杰克站了一会儿，我正琢磨着这个陌生人是不是在装腔作势，

[ɔːr][wʌz; wəz] ['riːəli] [bɪ'wɪldərd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

or	was	really	bewildered	,	he	turned	suddenly	and	dashed	out	of	the	room	.
或者	曾是	真的	困惑	,	他	转向	突然	和	虚线	出去	的	这	房间	.

或者他真的感到困惑，突然转身冲出了房间。

“ [ðə; ði]['streɪndʒər] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɝz] ,

“	The	stranger	looked	around	at	the	other	players	,
”	这	陌生人	看起来	大约	在	这	其他	玩家	,

陌生人环顾四周，看了看其他球员，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [drɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrdz][æz; əz][hiː; hi] [sed] : “

and	there	was	a	distinct	drawl	in	his	words	as	he	said	:	“
和	那里	曾是	一个	清楚的	拖长音	在	他的	字	作为	他	说	:	“

他说这话时，语气明显带拖音：“

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] ? - “

'	What	is	the	matter	with	that	man	?	'	“
-	什么	是	这	事情	和	那	男人	?	-	”

“那个人怎么了？”

- [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , - [sed] [piːt] , ['kerləsli] .

'	Oh	,	nothing	,	'	said	Pete	,	carelessly	.
-	哦	,	没有什么	,	-	说	皮特	,	粗心大意	.

“哦，没什么，”皮特漫不经心地说。

- [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][hɪm; ɪm] .

'	You	mustn't	mind	him	.
-	你	不得	头脑	他	.

你不必理会他。

[hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] - [deɪ] .

He	killed	a	man	yesterday	,	and	he's	been	drinking	a	good	deal	to	-	day	.
他	被杀	一个	男人	昨天	,	和	他是	到过	喝	一个	好的	交易	到	-	天	.

他昨天杀了一个人，今天又喝了不少酒。

['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] . - “
He's a little excited , but it doesn't mean anything . ' “
他是 一个 小的 兴奋的 , 但 它 不 意思是 任何事物 . - ”

他有点兴奋，但这并不代表什么。

- [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [rʌʃ] [aʊt] [soʊ] ['kjʊriəsli] ? - [pə'sistid] [ðə; ði]['streɪndʒər] . “
' But why did he rush out so curiously ? ' persisted the stranger . “
- 但 为什么 做过 他 匆忙 出去 所以 奇怪的是 ? - 持续 这 陌生人 . ”

“可是他为什么那么急着跑出去呢？”陌生人追问道。

- [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [get] [hiːld] , - [sed] [piːt] ; - [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi]
' Well , I suppose he went out to get heeled , ' said Pete ; ' but you needn't be
- 出色地 , 我 认为 他 去 出去 到 得到 高跟鞋 , - 说 皮特 ; - 但 你 不必 是
[dɪ'stɜːrbd] .
disturbed .
不安 .

“嗯，我猜他是出去挨揍了，”皮特说；“不过你不必担心。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] . - “
The boys won't let him come back . ' “
这 男孩们 惯于 让 他 来 后退 . - ”

孩子们不让他回来。

- [wel] , [pər'hæps] [ðeɪ] [wəʊnt] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [stɪl] ['drɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , - [bʌt; bət] -
' Well , perhaps they won't , ' said the stranger , still drawling his words , ' but it's49
- 出色地 , 也许 他们 惯于 , - 说 这 陌生人 , 仍然 拖长音 他的 字 , - 但 -

“嗯，也许他们不会，”陌生人拖长了声音说道，“但是现在是49

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
just as well to be on the safe side .
只是 作为 出色地 到 是 在 这 安全的 边 .

谨慎起见总是没错的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪl] [step] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd]
If you will excuse me for a few minutes I'll step over to the hotel and
如果 你 将要 原谅 我 为了 一个 很少 分钟 患病的 步 超过 到 这 酒店 和
[get] [maɪ] [gʌn] .
get my gun .
得到 我的 枪 .

如果允许我稍等几分钟，我去酒店拿我的枪。

[aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['sætʃəl] . - “
I left it in my satchel . ' “
我 左边 它 在 我的 书包 . - ”

我把它放在我的书包里了。

- [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə'roʊz] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪps] [ɑːn][ðə; ði]
' Why , certainly , ' said the others , and he arose , leaving his chips on the
- 为什么 , 当然 , - 说 这 其他的 , 和 他 出现 , 离开 他的 芯片 在 这
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

“当然可以，”其他人说道。他站起身来，把筹码留在桌上。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and went out of the place .
和 去 出去 的 这 地方 .

然后离开了那里。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [pæst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

He	said	nothing	when	he	passed	me	,	and	I	thought	it	best	to	say	nothing
他	说	没有什么	什么时候	他	通过了	我	,	和	我	想法	它	最好的	到	说	没有什么

,

,

,

他经过我身边时一句话也没说，我觉得最好也保持沉默。

[tuː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] ['drægd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [dʒʌst] [ðen] .

too	,	but	you	couldn't	have	dragged	me	away	just	then	.
也	,	但	你	不能	有	拖拽	我	离开	只是	然后	.

我也想，但你当时不可能把我拉走。

[aɪ] [sə'poʊz] ['evri] [mæn] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [faɪt] ,

I	suppose	every	man	likes	to	see	a	fight	,
我	认为	每一个	男人	点赞	到	看	一个	斗争	,

我想每个男人都喜欢看打架吧。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər][wʌn] .

and	I	thought	there	was	a	good	chance	for	one	.
和	我	想法	那里	曾是	一个	好的	机会	为了	一	.

我认为很有可能成功。

[aɪ][dəunt] [drɪŋk] [fæst][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

I	don't	drink	fast	as	a	rule	,
我	不	喝	快速地	作为	一个	规则	,

我通常不会喝得很快。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [triːt] [ə'gen] ,

but	it	seemed	to	be	a	good	time	to	treat	again	,
但	它	似乎	到	是	一个	好的	时间	到	对待	再次	,

但现在似乎是再次治疗的好时机。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] ['emptid] [aɪ] [sed] : “

and	when	the	glasses	were	emptied	I	said	:	“
和	什么时候	这	眼镜	是	清空	我	说	:	“

等杯子里的酒都喝完了，我说：“

- [dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] ['jestərdeɪ] ? - “

'	Did	he	really	kill	a	man	yesterday	?	'	“
-	做过	他	真的	杀	一个	男人	昨天	?	-	“

“他昨天真的杀人了吗？”

- [jes] , - [sed] [ðə; ði] ['bɑːrtendər] [ɪn'dɪfrəntli] .

'	Yes	,	'	said	the	bartender	indifferently	.
-	是的	,	-	说	这	调酒师	漠不关心	.

“是的，”酒保冷淡地说道。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['fʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sə'luːn] [nekst] [dɔːr] ,

'	There	was	a	fellow	tried	to	get	funny	with	him	in	his	saloon	next	door	,
-	那里	曾是	一个	同伴	尝试	到	得到	有趣的	和	他	在	他的	酒吧	下一个	门	,

“隔壁酒吧里有个家伙想跟他开玩笑，

[ænd; ənd] [wen] [dʒæk] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ][dʒæk] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] . - “

and	when	Jack	ordered	him	out	and	he	wouldn't	go	Jack	shot	him	.	'	“
和	什么时候	杰克	订购	他	出去	和	他	不会	去	杰克	射击	他	.	-	“

杰克命令他出去，但他不肯走，杰克就开枪打死了他。

- ['wɔznt] [hiː; hi] [ə'restɪd] ?

'	Wasn't	he	arrested	?
-	不是	他	被捕	?

他不是被逮捕了吗?

- [aɪ] [æskt] . - “
' I asked . 50 “
- 我 问 . - ”

“我问了50美元。”

- [noʊ] , [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] [ə'restɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɔːrənər] [ænd; ənd]
' No , he wasn't exactly arrested , but he appeared before the Coroner and
- 不 , 他 不是 确切地 被捕 , 但 他 出现 前 这 验尸官 和
[toʊld] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
told how it was ,
讲述 如何 它 曾是 ,

“不，他并没有被正式逮捕，但他到验尸官面前作证，讲述了事情经过。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrənər] [sed] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][grænd]['dʒʊri] . - “
and the Coroner said he'd have to lay the matter before the Grand Jury . ' “
和 这 验尸官 说 他会 有 到 躺 这 事情 前 这 盛大 陪审团 . - ”

验尸官说他必须把这件事提交给大陪审团。

- [hiː; hi] ['wɔznt] [lɔkt] [ʌp] , [ðen] ?
' He wasn't locked up , then ?
- 他 不是 已锁定 向上 , 然后 ?

“那他当时并没有被关起来吗？”

- [aɪ] [pə'sistid] . “
' I persisted . “
- 我 持续 . ”

我坚持了下来。

- [oʊ] , [noʊ] .
' Oh , no .
- 哦 , 不 .

“哦，不。”

[juː; jʊ] [siː] , ['dʒæks] ['veri] ['pɑːpjələr] [ə'raʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] [kwaɪt] [sʌm; səm] ['prɑːpərti] , [tuː] .
You see , Jack's very popular around here , and he's got quite some property , too .
你 看 , 杰克的 非常 受欢迎的 大约 这里 , 和 他是 得到 相当 一些 财产 , 也 .

你看，杰克在这里很受欢迎，而且他还有不少房产。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [lɔkt] [ʌp] . -
I don't think the boys would have liked it much if he'd been locked up . '
我 不 思考 这 男孩们 会 有 喜欢 它 很多 如果 他会 到过 已锁定 向上 . -

我觉得如果他被关起来，孩子们肯定不会高兴的。

“ [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði]['streɪndʒər] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] , [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ While I was meditating on this the stranger came back , and , resuming his
” 尽管 我 曾是 冥想 在 这 这 陌生人 来了 后退 , 和 , 恢复 他的
[siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
seat at the table ,
座位 在 这 桌子 ,

“正当我思考这个问题时，那个陌生人回来了，他重新坐回桌旁，

[leɪd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪps] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] .
laid his pistol alongside his chips , which the others had not disturbed .
铺设 他的 手枪 旁边 他的 芯片 , 哪个 这 其他的 有 不是 不安 .

他把手枪放在薯片旁边，其他人都没有动过薯片。

[ðeɪ] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]
They dealt him a hand , and the game , which had not been interrupted by
他们 已处理 他 一个 手 , 和 这 游戏 , 哪个 有 不是 到过 中断 经过
[hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
his absence ,
他的 缺席 ,

他们给他发了一手牌，而这场游戏并没有因为他的缺席而中断。

[went] [ɑːn][æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

went	on	as	before	.
去	在	作为	前	.

一切照旧。

[noʊ][wʌn] [meɪd] ['eni] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt]

No	one	made	any	remark	about	the	pistol	or	about	the	man	who	had	gone	out
不	一	制成	任何	评论	关于	这	手枪	或者	关于	这	男人	WHO	有	已消失	出去

[tuː; tə][get] [hiːld] ,

to	get	heeled	,
到	得到	高跟鞋	,

没有人对那把手枪或那个出去挨揍的人发表任何评论。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['meɪdʒər] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['derɪndʒər] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

but	the	old	Major	pulled	out	a	double	-	barreled	derringer	and	laid	it	on
但	这	老的	主要的	拉	出去	一个	双倍的	-	桶装	德林格手枪	和	铺设	它	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

但那位老少校却掏出一把双管德林格手枪，放在桌子上。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , -

and	I	looked	to	see	the	others	do	the	same	thing	,	51
和	我	看起来	到	看	这	其他的	做	这	相同的	事物	,	-

我环顾四周，发现其他人也都在做同样的事情。51

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .

but	they	did	not	.
但	他们	做过	不是	.

但他们没有。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['lʊkɪŋ]

I	had	no	doubt	,	however	,	that	they	were	armed	,	and	they	were	all	looking
我	有	不	怀疑	,	然而	,	那	他们	是	武装	,	和	他们	是	全部	寻找

[fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

for	trouble	.
为了	麻烦	.

但我毫不怀疑他们携带了武器，而且他们都在寻衅滋事。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

“	They	had	not	long	to	wait	.
“	他们	有	不是	长的	到	等待	.

他们没等多久。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] , ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [aɪ] [sɔː] [dʒæk] ,

There	was	a	sound	of	voices	outside	,	presently	,	and	looking	out	I	saw	Jack	,
那里	曾是	一个	声音	的	声音	外部	,	目前	,	和	寻找	出去	我	锯	杰克	,

外面传来人声，过了一会儿，我向外望去，看到了杰克。

[stɪl] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ə'pærəntli] ,

still	furious	with	anger	,	apparently	,
仍然	狂怒	和	愤怒	,	显然	,

显然，他仍然怒火中烧。

['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm]

breaking	away	from	two	or	three	men	who	were	evidently	trying	to	detain	him
打破	离开	从	二	或者	三	男人	WHO	是	显然	尝试	到	扣留	他

,

,

,

他挣脱了两三个显然试图拘禁他的男子的束缚，

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

but	who	had	a	wholesome	respect	for	the	revolver	he	had	in	his	hand
但	WHO	有	一个	健康	尊重	为了	这	左轮手枪	他	有	在	他的	手

.

:

.

但他对手中的左轮手枪却怀有十足的敬意。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

I	looked	around	.
我	看起来	大约	.

我环顾四周。

[ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['di:lɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɚz] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

The	Major	was	dealing	,	and	the	other	players	were	watching	him	,
这	主要的	曾是	处理	,	和	这	其他	玩家	是	观看	他	,

[ə'pærəntli] ,

apparently	,
显然	,

那位少校正在发牌，其他玩家显然都在看着他。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tɔ:k] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɔ:l]

but	I	was	satisfied	that	they	had	heard	the	talk	outside	,	and	were	all
但	我	曾是	使满意	那	他们	有	听到	这	讲话	外部	,	和	是	全部

[ə'lɜ:rt] .

alert	.
警报	.

但我很满意他们听到了外面的谈话，并且都保持了警惕。

[ðə; ði] ['bɑ:rtendər] [wʌz; wəz] [seɪf] [tu:; tə][drɑ:p][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑ:r] [wen] [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [bɪ'gæn] ,

The	bartender	was	safe	to	drop	behind	the	bar	when	the	shooting	began	,
这	调酒师	曾是	安全的	到	降低	在后面	这	酒吧	什么时候	这	射击	开始	,

枪击发生时，酒保可以安全地躲在吧台后面。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [jet]

and	I	looked	for	some	place	where	I	should	be	able	to	see	and	yet
和	我	看起来	为了	一些	地方	在哪里	我	应该	是	有能力的	到	看	和	然而

[nɑ:t][bi:; bi][ɪn][reɪndʒ] .

not	be	in	range	.
不是	是	在	范围	.

于是我寻找一个既能看到目标又不会进入目标射程的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:r'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,

There	was	a	window	in	the	partition	between	the	rooms	,
那里	曾是	一个	窗户	在	这	分割	之间	这	房间	,

房间之间的隔断上有一扇窗户。

[ə'baʊt] [twelv] [fi:t] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,

about	twelve	feet	to	one	side	of	the	door	,
关于	十二	脚	到	一	边	的	这	门	,

距离门一侧大约十二英尺，

[ænd; ənd][aɪ] [stept] ['oʊvər][ðer; ðər][æz; əz][dʒæk] [keɪm] [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] . -

and	I	stepped	over	there	as	Jack	came	in	toward	the	door	.	52
和	我	步	超过	那里	作为	杰克	来了	在	朝向	这	门	.	-

我走到那边，这时杰克朝门口走了进来。52

“ [θruː] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [kuːl] [nɜːrv] [ðæt] ['evər]

“	Through	this	window	I	saw	the	most	magnificent	display	of	cool	nerve	that	ever
“	通过	这	窗户	我	锯	这	最多	壮丽	展示	的	凉爽的	神经	那	曾经

[keɪm] ['ʌndər] [maɪ] ['noʊtɪs] .

came	under	my	notice	.
来了	在下面	我的	注意	.

“透过这扇窗户，我看到了我所见过的最令人叹为观止的冷静沉着。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['nevər] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] , [nɔːr] [muːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

The	stranger	never	changed	color	,	nor	moved	in	his	chair	,
这	陌生人	绝不	已更改	颜色	,	也不	已搬	在	他的	椅子	,

陌生人脸色始终没有变化，椅子上也一动不动。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ['kɑːntrækt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪt(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] ['kwɪkli]

but	I	could	see	his	eyelids	contract	and	his	lips	tighten	as	he	quickly
但	我	可以	看	他的	眼睑	合同	和	他的	嘴唇	拧紧	作为	他	迅速地

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	quietly	put	his	hand	on	his	revolver	and	looked	toward	the	door	,
和	悄悄	放	他的	手	在	他的	左轮手枪	和	看起来	朝向	这	门	,

但我能看到他的眼皮收缩，嘴唇紧抿，然后他迅速而安静地把手放在左轮手枪上，看向门口。

[æt; ət] [wɪtʃ] [dʒæk][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'piəriŋ] , ['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] .

at	which	Jack	was	just	appearing	,	pistol	in	hand	.
在	哪个	杰克	曾是	只是	出现	,	手枪	在	手	.

杰克这时出现了，手里拿着手枪。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [piːt] [druː] [ə; eɪ]['boʊi; 'buːi] [naɪf] ,

“	On	the	instant	Pete	drew	a	bowie	knife	,
“	在	这	立即的	皮特	画	一个	鲍伊	刀	,

“就在皮特拔出博伊刀的那一刻，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][soʊ] [kwɪk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wer] [ðə; ði] [naɪf] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

with	a	motion	so	quick	that	I	could	not	tell	where	the	knife	came	from	,
和	一个	运动	所以	快的	那	我	可以	不是	告诉	在哪里	这	刀	来了	从	,

刀子的动作太快了，我根本来不及看清刀子是从哪里来的。

[ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [skwer] [θruː] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['teɪbl] [ˌʌndər'niːθ] ,

and	drove	it	square	through	the	stranger's	hand	into	the	table	underneath	,
和	驾驶	它	正方形	通过	这	陌生人的	手	进入	这	桌子	下	,

然后他直接将棍子穿过陌生人的手，钉在下面的桌子上。

['neɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fæst][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .

nailing	it	fast	to	the	wood	.
钉钉子	它	快速地	到	这	木头	.

用钉子迅速把它钉在木头上。

“ [ɪf] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd]['iːv(ə)n] [flɪntʃt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [ɪn] [ə'nʌðər]

“	If	the	stranger	had	even	flinched	,	he	would	have	been	dead	in	another
“	如果	这	陌生人	有	甚至	畏缩	,	他	会	有	到过	死的	在	其他

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“如果那个陌生人稍有闪躲，他立刻就会没命。”

[fɔːr; fər]['dʒæks]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] ['levəld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

for	Jack's	pistol	was	leveled	at	him	,
为了	杰克的	手枪	曾是	平整	在	他	,

因为杰克的枪口正对着他。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['piːts] [hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left]

but	with	a	motion	as	quick	as	Pete's	he	reached	over	with	his	left
但	和	一个	运动	作为	快的	作为	皮特的	他	达到	超过	和	他的	左边

[hænd] ,

hand	,
手	,

但他动作之快，和皮特一样，迅速地伸出了左手。

[siːzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [dʒæk] [θruː] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɑːrm] , ['ʃætərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

seized	his	revolver	,	and	shot	Jack	through	the	pistol	arm	,	shattering	his	elbow	,
查获	他的	左轮手枪	,	和	射击	杰克	通过	这	手枪	手臂	,	破碎	他的	弯头	,

他抓起左轮手枪，朝杰克持枪的手臂开枪，打碎了他的肘部。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] his53

just	as	he	was	pulling	his53
只是	作为	他	曾是	拉	his53

就在他拉起他的53号时

['trɪgər] .

trigger	.
扳机	.

扳机。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [piːt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ]

And	the	next	instant	he	had	shot	Pete	through	the	heart	,	and	turning
和	这	下一个	立即的	他	有	射击	皮特	通过	这	心	,	和	转弯

[tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] ,

to	the	Major	,
到	这	主要的	,

下一刻，他开枪射穿了皮特的心脏，然后转向少校，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , - [drɑːp] [ðæt] [gʌn] ! -

he	shouted	,	'	Drop	that	gun	!	'
他	喊叫	,	-	降低	那	枪	!	-

他喊道：“放下枪！”

“ [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .

“	The	old	fellow	dropped	it	,	and	threw	up	his	hands	.
“	这	老的	同伴	掉落	它	,	和	扔	向上	他的	双手	.

“老头子把它扔了出去，举起了双手。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][hæd; həd] [gɔːn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

The	other	man	had	gone	under	the	table	like	a	flash	,
这	其他	男人	有	已消失	在下面	这	桌子	喜欢	一个	闪光	,

另一个人像闪电一样钻到了桌子底下。

['biːɪŋ] ['oʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

being	only	anxious	to	get	out	of	the	trouble	.
存在	仅有的	焦虑的	到	得到	出去	的	这	麻烦	.

只想尽快摆脱困境。

[ænd; ənd][dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['terər] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rʌn] .

And	Jack	,	with	a	howl	of	pain	and	terror	,	had	turned	and	run	.
和	杰克	,	和	一个	嗥	的	疼痛	和	恐怖	,	有	转向	和	跑步	.

杰克发出痛苦和恐惧的嚎叫，转身就跑。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] [bɪ'gʌn] ,

The	fight	was	over	before	it	was	fairly	begun	,
这	斗争	曾是	超过	前	它	曾是	相当	开始	,

这场战斗还没真正开始就已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

and	the	stranger	had	not	moved	from	his	chair	.
和	这	陌生人	有	不是	已搬	从	他的	椅子	.

陌生人仍然坐在椅子上，一动不动。

“ [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [ræpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]

“	With	his	left	hand	he	pulled	out	the	knife	and	wrapped	up	his	right	in	a
”	和	他的	左边	手	他	拉	出去	这	刀	和	包装	向上	他的	正确的	在	一个

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

他左手拔出刀，右手用手帕包扎起来。

[ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrtendər] : “

and	,	stepping	to	the	bar	,	said	to	the	bartender	:	“
和	,	步进	到	这	酒吧	,	说	到	这	调酒师	:	“

然后，他走到吧台前，对酒保说：“

- [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːktər] [hɪr] [dæmd] [kwɪk] [tuː; tə] [dres] [maɪ][hænd] .

'	You	want	to	have	a	doctor	here	damned	quick	to	dress	my	hand	.
-	你	想	到	有	一个	医生	这里	该死的	快的	到	裙子	我的	手	.

“你想让医生赶紧过来帮我包扎一下手。”

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juːd] ['betər] ['noʊtɪfaɪ][ðə; ði]['kɔːrənər] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn]

And	while	you	are	about	it	,	you'd	better	notify	the	Coroner	,	if	there's	one
和	尽管	你	是	关于	它	,	你会	更好的	通知	这	验尸官	,	如果	有	一

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

趁此机会，你最好通知一下验尸官，如果附近有的话。

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['ɪŋkwest] [held] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['witnisiz] [get] [ə'weɪ] . -

I	propose	to	have	this	inquest	held	before	the	witnesses	get	away	.	'
我	提出	到	有	这	死因调查	握住	前	这	证人	得到	离开	.	-

我建议在证人逃脱之前举行这次死因调查。

“ [ðə; ði] ['kɔːrənər] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] ; [ɪn][fækt] , he54

“	The	Coroner	was	around	;	in	fact	,	he54
”	这	验尸官	曾是	大约	;	在	事实	,	he54

“验尸官当时就在附近；事实上，他54

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz]['oʊnli] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [dɔːz] [ə'weɪ] ,

was	playing	cards	only	four	or	five	doors	away	,
曾是	玩耍	牌	仅有的	四	或者	五	门	离开	,

就在离我家四五户人家远的地方，有人在打牌。

[ænd; ənd][ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪŋkwest] .

and	in	half	an	hour	he	was	holding	his	inquest	.
和	在	一半	一个	小时	他	曾是	保持	他的	死因调查	.

半小时后，他就举行了死因调查听证会。

[ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [ɪn] [dɪ'mændɪŋ] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]

The	stranger	had	shown	his	good	sense	in	demanding	immediate	action	,	for
这	陌生人	有	所示	他的	好的	感觉	在	要求	即时	行动	,	为了

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

though	he	was	a	stranger	,
尽管	他	曾是	一个	陌生人	,

这位陌生人要求立即采取行动，这体现了他的明智之举，因为尽管他是个陌生人，

[ðə; ði][fækts][wɜːr; wər] [tuː] [pleɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] ,

the	facts	were	too	plain	for	a	dispute	,
这	事实	是	也	清楚的	为了	一个	争议	,

事实如此清楚，根本不存在争议。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['pi:ts] [frendz] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒʊri][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt]

and	even	one	or	two	of	Pete's	friends	on	the	jury	were	forced	to	admit	that
和	甚至	一	或者	二	的	皮特的	朋友们	在	这	陪审团	是	强制	到	承认	那

[ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz][mæn][ɪn][self] - [dɪ'fens] .

the	stranger	had	killed	his	man	in	self	-	defense	.
这	陌生人	有	被杀	他的	男人	在	自己	-	防御	.

甚至陪审团中还有一两个皮特的朋友不得不承认，那个陌生人是出于自卫才杀死了皮特的。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði]['kɔ:rənər] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	He	was	accordingly	informed	by	the	Coroner	that	he	could	go	on	his	own
"	他	曾是	因此	知情的	经过	这	验尸官	那	他	可以	去	在	他的	自己的

[rɪ'kɑ:gnɪzəns] [tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][grænd]['dʒʊri] ,

recognizance	to	appear	before	the	Grand	Jury	,
具结	到	出现	前	这	盛大	陪审团	,

"验尸官因此告知他，他可以自行具结前往大陪审团作证。"

[ænd; ənd]['æftər] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ded] ['mænz][bɑ:r] ,

and	after	treating	the	crowd	at	the	dead	man's	bar	,
和	后	治疗	这	人群	在	这	死的	男人的	酒吧	,

在为死者酒吧里的人群进行治疗之后，

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪps] [hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rd] ['teɪbl] ,

and	paying	for	the	treat	with	the	chips	he	had	on	the	card	table	,
和	付费	为了	这	对待	和	这	芯片	他	有	在	这	卡片	桌子	,

他用牌桌上的筹码付了这顿饭钱。

[hi:; hi] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['levi] [ænd; ənd] ['bɔ:rdɪd] [ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ɑ:n]

he	went	over	to	the	levee	and	boarded	a	boat	that	had	stopped	on
他	去	超过	到	这	堤坝	和	登机	一个	船	那	有	停止	在

[hɜ:r; hər] [wei] [ʌp] ['rɪvər] .

her	way	up	river	.
她	方式	向上	河	.

他走到堤坝边，登上了一艘在逆流而上途中停靠的船只。

" [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rənər][æz; əz] [dɪk] ['deivis][ʌv; əv] [tʌs'kʌmbiə] , ['eɪlə]

"	He	had	given	his	name	to	the	Coroner	as	Dick	Davis	of	Tuscumbia	,	Ala
"	他	有	给定	他的	姓名	到	这	验尸官	作为	迪克	戴维斯	的	塔斯卡姆比亚	,	翼

. ,

:	,
.	,

"他向验尸官提供的姓名是阿拉巴马州塔斯卡姆比亚的迪克·戴维斯。"

[ænd; ənd][aɪ] ['æftərwərd] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [krɔ:s] - [roʊdz] ['gæmblər] ,

and	I	afterward	heard	that	he	was	really	a	cross	-	roads	gambler	,
和	我	之后	听到	那	他	曾是	真的	一个	叉	-	道路	赌徒	,

后来我听说他其实是个十字路口赌徒。

[æz; əz] ['trævlɪŋ] [kɑ:rd] [ʃɑ:ps] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['pɪst(ə)l] [ʃɑ:t]

as	traveling	card	sharps	used	to	be	called	,	and	was	a	famous	pistol	shot
作为	旅行	卡片	尖锐	用过的	到	是	称为	,	和	曾是	一个	著名的	手枪	射击

. -

.	55
.	-

他以前被称为巡回纸牌骗子，而且枪法很准。55

[waɪ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kɪl] [dʒæk][æz; əz] [wel] [æz; əz] [pi:t] [aɪ]['nevər] ['ri:əli] [ˌʌndər'stʊd] ,

Why	he	did	not	kill	Jack	as	well	as	Pete	I	never	really	understood	,
为什么	他	做过	不是	杀	杰克	作为	出色地	作为	皮特	我	绝不	真的	理解	,

我始终不明白他为什么没有像杀皮特一样杀了杰克。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːrksmənʃɪp] [wɜːr; wər][wʌn] - [hæf] [truː] , [hiː; hi][kʊd; kəd]

for	if	the	stories	of	his	marksmanship	were	one	-	half	true	,	he	could
为了	如果	这	故事	的	他的	枪法	是	一	-	一半	真的	,	他	可以

[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

have	done	it	easily	enough	.
有	完毕	它	容易地	足够的	.

如果关于他神枪手的传闻有一半是真的，那么他完全可以轻而易举地做到。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [grænd] ['dʒʊri] [dɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

I	never	knew	what	the	Grand	Jury	did	about	it	.	”	57
我	绝不	知道	什么	这	盛大	陪审团	做过	关于	它	.	”	-

我一直不知道大陪审团对此事做了什么。”57

[kwɪr] [rʌnz] [ʌv; əv] [lʌk]

Queer	Runs	of	Luck
酷儿	跑步	的	运气

奇特的运气

['veriəs] [jɑːnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊp(ə)l]

VARIOUS	YARNS	,	INCLUDING	ONE	OF	THE	MAN	AND	THE	OPAL
各种各样的	纱线	,	包括	一	的	这	男人	和	这	蛋白石

各种纱线，包括一卷《男人与蛋白石》的纱线

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [lʌk] ,

“	I	have	often	heard	people	say	that	they	do	not	believe	in	luck	,
“	我	有	经常	听到	人们	说	那	他们	做	不是	相信	在	运气	,

我经常听到人们说他们不相信运气，

” [sed] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

”	said	the	gray	-	haired	young	-	looking	man	,
”	说	这	灰色的	-	头发	年轻的	-	寻找	男人	,

“那位头发花白、看起来很年轻的男子说道，”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]

“	and	they	say	it	in	the	sense	of	disbelieving	that	there	is	any	such	thing	as
“	和	他们	说	它	在	这	感觉	的	不信	那	那里	是	任何	这样的	事物	作为

[lʌk] .

luck	.
运气	.

“他们这样说，是因为他们不相信世上存在运气这种东西。”

[tuː; tə][maɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt]

To	my	notion	that	is	very	much	the	same	as	if	they	should	say	that	they	do	not
到	我的	概念	那	是	非常	很多	这	相同的	作为	如果	他们	应该	说	那	他们	做	不是

[bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] .

believe	in	the	weather	.
相信	在	这	天气	.

在我看来，这和他们说自己不相信天气是一样的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɑːn] ['oʊkˌhɜːrst] [huː] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt]

I	believe	it	was	John	Oakhurst	who	said	that	the	only	thing	that	is	certain	about
我	相信	它	曾是	约翰	奥克赫斯特	WHO	说	那	这	仅有的	事物	那	是	肯定	关于

[lʌk] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ;

luck	is	that	it	is	going	to	change	;
运气	是	那	它	是	去	到	改变	;

我记得约翰·奥克赫斯特说过，关于运气唯一确定的事情就是它会改变；

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [saʊndz] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

but	although	the	saying	sounds	philosophical	,	I	am	inclined	to	think	it	is
但	虽然	这	说	声音	哲学	,	我	是	倾斜	到	思考	它	是

[ɪnˈækjərət] .

inaccurate	.
不准确	.

虽然这句话听起来很有哲理，但我倾向于认为它并不准确。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [men] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [huːz] [lʌk] [dɪd][nɑːt]

I	have	known	a	great	many	men	in	the	course	of	my	life	whose	luck	did	not
我	有	已知	一个	伟大的	许多	男人	在	这	课程	的	我的	生活	谁	运气	做过	不是

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

我一生中认识很多运气始终没有改变的人。

[tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] stories60

To	illustrate	this	it	may	be	enough	to	recall	the	stories60
到	阐明	这	它	可能	是	足够的	到	记起	这	stories60

为了说明这一点，或许只需回顾一下这些故事60即可。

[ðæt] [ɑːr; ər][toʊld][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [əˈbaʊt] [ˈseɪləz] [huː] [ɑːr; ər] [swept] [ˈoʊvərbɔːrd] [baɪ][ðə; ði]

that	are	told	once	in	a	great	while	about	sailors	who	are	swept	overboard	by	the
那	是	讲述	一次	在	一个	伟大的	尽管	关于	水手们	WHO	是	扫荡	落水	经过	这

[weɪvz] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][æt; ət] [siː] [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [swept] [bæk] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈves(ə)l] [baɪ]

waves	in	a	storm	at	sea	and	who	are	swept	back	on	board	the	same	vessel	by
波浪	在	一个	风暴	在	海	和	WHO	是	扫荡	后退	在	木板	这	相同的	血管	经过

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ˈkɜːrənt] .

the	return	current	.
这	返回	当前的	.

偶尔会听到这样的故事：水手们在海上遭遇风暴，被巨浪卷入海中，又被回流的水流冲回了同一艘船上。

[ðə; ði][mæn] [huː] [isˈkeips] [ˈdraʊnɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [iksˈpiəriənsiz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

The	man	who	escapes	drowning	in	such	a	way	experiences	one	of	the	most
这	男人	WHO	逃脱	溺水	在	这样的	一个	方式	经历	一	的	这	最多

[ɪkˈstrɔːrdəneri] [stroʊks] [ʌv; əv] [lʌk] [ðæt] [kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [əˈkɜːr] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .

extraordinary	strokes	of	luck	that	can	possibly	occur	to	a	human	being	.
非凡的	笔画	的	运气	那	能	可能	发生	到	一个	人类	存在	.

以这种方式从溺水中逃脱的人，经历了人类所能遇到的最非凡的幸运之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][mæn]

And	it	is	almost	inconceivable	that	such	a	thing	would	happen	to	any	one	man
和	它	是	几乎	不可思议	那	这样的	一个	事物	会	发生	到	任何	一	男人

[twaɪs] .

twice	.
两次	.

几乎无法想象这样的事情会在一个人身上发生两次。

“ [jet] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈhæpənd] [θriː] [taɪmz] .

“	Yet	I	know	a	man	to	whom	it	has	happened	three	times	.
“	然而	我	知道	一个	男人	到	谁	它	有	发生	三	时代	.

“但我认识一个人，这种事在他身上发生过三次。”

[ˈkæptɪn] [ˈloʊdən] [waɪt] , [ʌv; əv] [iːst] [ˈrɑːkəˌweɪ] , [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈvetərən] [ˈsiːmən] .

Captain	Lowden	White	,	of	East	Rockaway	,	Long	Island	,	is	a	veteran	seaman	.
队长	洛登	白色的	,	的	东方	洛克威	,	长的	岛	,	是	一个	老将	水手	.

来自长岛东罗克韦的洛登·怀特船长是一位经验丰富的海员。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [swɪm] [ə; eɪ] [stroʊk] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [æskt] [waɪ] [hiː; hi] ['nevər] ['lɜːrnɪd] , [hiː; hi]

He	cannot	swim	a	stroke	,	and	when	he	is	asked	why	he	never	learned	,	he
他	不能	游泳	一个	中风	,	和	什么时候	他	是	问	为什么	他	绝不	学习	,	他

['kænɑːt] ,

cannot	,
不能	,

他根本不会游泳，当被问及为什么一直没学会时，他答不上来。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , [gɪv] ['eni] [klɪr] ['ænsər] ,

or	at	least	he	does	not	,	give	any	clear	answer	,
或者	在	至少	他	做	不是	,	给	任何	清除	回答	,

或者至少他没有给出任何明确的答案。

[bʌt; bət] [tɜːrnz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kerləs] - [aɪ][dəunt] [noʊ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [læf]

but	turns	the	question	with	a	careless	'	I	don't	know	'	and	a	pleasant	laugh
但	转弯	这	问题	和	一个	粗心	-	我	不	知道	-	和	一个	令人愉快的	笑

.

:
.

但他却漫不经心地回答“我不知道”，然后爽朗地笑了笑。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['meni] ['seɪləz] [ɑːr; ər] ,

I	think	he	is	superstitious	about	it	,	as	many	sailors	are	,
我	思考	他	是	迷信的	关于	它	,	作为	许多	水手们	是	,

我认为他在这方面很迷信，就像很多水手一样。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪf] ['ɛniːbədiːz] [ɪk'spɪriəns] ['dʒʌstifaiz] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ,

and	certainly	if	anybody's	experience	justifies	superstition	his	would	seem	to	,
和	当然	如果	任何人的	经验	证明其合理性	迷信	他的	会	似乎	到	,

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

for	,	as	I	said	,
为了	,	作为	我	说	,

当然，如果说谁的经历能证明迷信的合理性，那他的经历似乎就是最好的例证，因为，正如我所说，

[hiː; hi][hæz; həz] been61

he	has	been61
他	有	been61

他已经61岁了。

[wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,

washed	overboard	three	times	in	the	course	of	the	last	forty	years	,
洗过	落水	三	时代	在	这	课程	的	这	最后的	四十	年	,

在过去的四十年里，他曾三次被海浪卷入海中。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [wɑːʃt] [bæk] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] .

and	each	time	washed	back	immediately	on	board	the	vessel	he	had	just	left	.
和	每个	时间	洗过	后退	立即地	在	木板	这	血管	他	有	只是	左边	.

每次都被水流冲回他刚刚离开的船上。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [taɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] [ɔːr] [bɪn] [nɑːkt] ['oʊvərbɔːrd]

And	that	does	not	include	the	times	he	has	fallen	or	been	knocked	overboard
和	那	做	不是	包括	这	时代	他	有	倒下	或者	到过	敲门	落水

[ænd; ənd] [seɪvd] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] .

and	saved	in	some	other	way	.
和	已保存	在	一些	其他	方式	.

这还不包括他跌倒或被撞落水后以其他方式获救的几次。

[aɪ] , [maɪ'self] ,

I	,	myself	,
我	,	我	,

我本人

[wʌns] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][baɪ]['riːz(ə)n]

once	caught	him	by	the	collar	after	he	had	fallen	into	the	water	by	reason
一次	捕捉	他	经过	这	衣领	后	他	有	倒下	进入	这	水	经过	原因

[ʌv; əv][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊsprɪt] [fʊt] - [roʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] “ ['mɑːrθə] ,

of	the	snapping	of	the	bowsprit	foot	-	rope	of	the	sloop	“	Martha	,
的	这	啪啪	的	这	船首斜桅	脚	-	绳索	的	这	单桅帆船	“	玛莎	,

有一次，他因为单桅帆船“玛莎”号的船首斜桅脚绳断裂而落入水中，我一把抓住他的衣领。

” [nɪr] [rek] [liːd] .

”	near	Wreck	Lead	.
”	靠近	破坏	带领	.

“靠近沉船滩。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['rʌbər] [buːts] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mɪl] - [reɪs] .

He	had	rubber	boots	on	,	and	the	current	was	running	like	a	mill	-	race	.
他	有	橡皮	靴子	在	,	和	这	当前的	曾是	跑步	喜欢	一个	磨	-	种族	.

他穿着橡胶靴，水流湍急，如同磨坊水渠。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['sloʊər] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [ə'laɪv] .

If	I	had	been	two	seconds	slower	he	would	never	have	come	up	alive	.
如果	我	有	到过	二	秒	慢点	他	会	绝不	有	来	向上	活	.

如果我慢了两秒钟，他就永远无法活着出来了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ][bet][aɪ] [wʊd] ['weɪdʒər]['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l]

If	it	were	a	legitimate	subject	for	a	bet	I	would	wager	any	reasonable
如果	它	是	一个	合法的	主题	为了	一个	赌注	我	会	赌注	任何	合理的

[sʌm; səm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [draʊnd] .

sum	that	a	man	with	such	an	experience	would	never	be	drowned	.
和	那	一个	男人	和	这样的	一个	经验	会	绝不	是	溺水	.

如果这是个可以打赌的合法话题，我愿意拿出任何合理的金额来打赌，拥有这种经验的人永远不会被淹死。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [rʌnz] [ʌv; əv] [lʌk] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv]

“	That	is	what	I	call	one	of	the	most	wonderful	runs	of	luck	that	I	ever	heard	of
“	那	是	什么	我	称呼	一	的	这	最多	精彩的	跑步	的	运气	那	我	曾经	听到	的

.

:
.

“这简直是我听过的最不可思议的好运之一。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [pər'hæps] ,

And	it	is	something	of	a	coincidence	,	perhaps	,
和	它	是	某物	的	一个	巧合	,	也许	,

这或许只是一种巧合。

[ðæt] ['kæptɪn] [waɪt] [hɪm'self] [ɪz][ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌk] [ɪn] ['ʌðər] ['mætərz] , -

that	Captain	White	himself	is	a	firm	believer	in	his	own	luck	in	other	matters	,	62
那	队长	白色的	他自己	是	一个	公司	信徒	在	他的	自己的	运气	在	其他	事情	,	-

怀特船长本人坚信自己在其他方面运气不错，62

[ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [is'keips] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] .

though	he	does	not	talk	much	about	his	escapes	from	drowning	.
尽管	他	做	不是	讲话	很多	关于	他的	逃脱	从	溺水	.

虽然他很少谈及自己从溺水中逃脱的经历。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] ['ferli] ['prɑːspərəs] ,

He	was	in	his	younger	days	fairly	prosperous	,
他	曾是	在	他的	年轻	天	相当	繁荣	,

他年轻时相当富裕，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['gæðərd] [tə'geðər] [ə; eɪ]['mɑːdɪst] ['kɑːmpɪtəns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn]

and	had	gathered	together	a	modest	competence	when	he	was	between
和	有	聚集	一起	一个	谦虚的	权限	什么时候	他	曾是	之间

['fɔːrti] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] .

forty	and	fifty	years	old	.
四十	和	五十	年	老的	.

他在四五十岁时积累了一定的技能。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

Then	something	happened	.
然后	某物	发生	.

然后，事情发生了。

[aɪ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .

I	hinted	that	he	was	superstitious	.
我	暗示	那	他	曾是	迷信的	.

我暗示他很迷信。

[wʌt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ][kæt] .

What	happened	was	that	he	killed	a	cat	.
什么	发生	曾是	那	他	被杀	一个	猫	.

事情的经过是，他杀了一只猫。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'kɜːrəns] ,

That	does	not	seem	to	the	average	man	to	be	a	very	important	occurrence	,
那	做	不是	似乎	到	这	平均的	男人	到	是	一个	非常	重要的	发生	,

对普通人来说，这似乎不是什么大事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɜːrmli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . “

but	the	Captain	firmly	believes	that	it	changed	the	whole	course	of	his	life	.	“
但	这	队长	牢牢	相信	那	它	已更改	这	所有的	课程	的	他的	生活	.	”

但船长坚信，这件事彻底改变了他的人生轨迹。

- [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['lʌki] [bɪ'fɔːr] , - [hiː; hi] [sez] ,

'	I	had	always	been	lucky	before	,	'	he	says	,
-	我	有	总是	到过	幸运的	前	,	-	他	说道	,

“我以前一直很幸运，”他说。

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪz] [lʌk] [sɪns] .

'	and	I	have	not	had	a	day's	luck	since	.
-	和	我	有	不是	有	一个	天	运气	自从	.

从那以后，我一天运气都没好过。

- [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [ˌwer'æz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [wel] - [tuː; tə] - [duː] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt]

'	And	the	fact	is	,	that	whereas	he	was	formerly	well	-	to	-	do	,	he	is	not
-	和	这	事实	是	,	那	然而	他	曾是	以前	出色地	-	到	-	做	,	他	是	不是

[soʊ] [naʊ] , [pʊr] [mæn] .

so	now	,	poor	man	.
所以	现在	,	贫穷的	男人	.

“而事实是，虽然他以前很富有，但他现在已经不富裕了，可怜的人。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [pleɪz] ['poʊkər] [bɪ'liːvz] [ɪn] [lʌk] .

“	I	suppose	everybody	who	plays	poker	believes	in	luck	.
”	我	认为	大家	WHO	演出	扑克	相信	在	运气	.

我想所有玩扑克的人都相信运气。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] ,

Certainly	I	do	,
当然	我	做	,

当然，我的确如此。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] ['teɪbl] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [wɜːr; wər]

and	I	have	seen	certain	things	at	the	card	table	that	in	their	way	were
和	我	有	已见	肯定	事物	在	这	卡片	桌子	那	在	他们的	方式	是

[æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [rʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbər] [æt; ət] [ruː'let] ,

as	remarkable	as	the	runs	of	a	single	number	at	roulette	,
作为	卓越	作为	这	跑步	的	一个	单身的	数字	在	轮盘赌	,

我在牌桌上见过一些事情，从某种意义上说，它们和轮盘赌中某个数字的连续出现一样令人惊叹。

that63
that63
that63

that63

[meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][rəu'mænsiz] [ðæt] [goʊ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['mɑːnti] ['kɑːrloʊ][æt; ət] [taɪmz] ,

make	up	the	pretty	little	romances	that	go	out	from	Monte	Carlo	at	times	,
制作	向上	这	漂亮的	小的	浪漫故事	那	去	出去	从	蒙特	卡洛	在	时代	,

它们构成了偶尔从蒙特卡洛传出的那些美好的小爱情故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['deɪtɪd]['beɪdən]['beɪdən] .

and	that	used	to	be	dated	Baden	Baden	.
和	那	用过的	到	是	日期	巴登	巴登	.

那以前是巴登巴登。

[aɪ][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wʌn] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ['ævənuː] ,

I	sat	watching	a	game	one	night	at	a	friend's	house	in	St	.	Nicholas	Avenue	,
我	卫星	观看	一个	游戏	一	夜晚	在	一个	朋友们	房子	在	英石	.	尼古拉斯	大街	,

一天晚上，我在圣尼古拉斯大道一位朋友的家里看球赛。

[ɪn] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['ɪntɪmət] [frendz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['leɪdiz] .

in	which	only	intimate	friends	were	playing	,	and	two	of	them	were	ladies	.
在	哪个	仅有的	亲密的	朋友们	是	玩耍	,	和	二	的	他们	是	女士们	.

只有亲密的朋友参加，其中两位是女士。

[aɪ][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

I	did	not	join	,	as	there	were	six	at	the	table	,
我	做过	不是	加入	,	作为	那里	是	六	在	这	桌子	,

我没有加入，因为桌上有六个人。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n][ɪn] .

and	I	don't	like	a	game	with	seven	in	.
和	我	不	喜欢	一个	游戏	和	七	在	.

我不喜欢有七个人参与的游戏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər]

There	was	absolutely	nothing	in	the	game	to	distinguish	it	from	any	other
那里	曾是	绝对地	没有什么	在	这	游戏	到	区分	它	从	任何	其他

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [geɪmz] [ðæt] [goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt]

of	the	hundreds	of	games	that	go	on	in	the	family	circles	of	up	-	to	-	date
的	这	数百	的	游戏	那	去	在	在	这	家庭	界	的	向上	-	到	-	日期

[nuː] ['jɔːkə] ['evri] [naɪt] .

New	Yorkers	every	night	.
新的	约克人	每一个	夜晚	.

这款游戏与纽约现代家庭每晚玩的数百种其他游戏没有任何区别。

[ðə; ði]['lɪmɪt][wʌz; wəz][faɪv] [sents] .

The	limit	was	five	cents	.
这	限制	曾是	五	分	.

限额是五美分。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['pleɪər] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [huː] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][kɑːrd] [mə,nɪpju'leɪʃn] [tuː; tə] [diːl]

There	wasn't	a	player	in	the	game	who	knew	enough	of	card	manipulation	to	deal
那里	不是	一个	玩家	在	这	游戏	WHO	知道	足够的	的	卡片	操纵	到	交易

[ə; eɪ] ['krʊkɪd] [hænd] ,

a	crooked	hand	,
一个	歪	手	,

游戏中没有一个玩家懂得足够的作弊技巧来发出一手坏牌。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn][ðer; ðər] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [temp'teɪʃ(ə)n] .

and	there	wasn't	one	there	who	would	have	done	it	under	temptation	.
和	那里	不是	一	那里	WHO	会	有	完毕	它	在下面	诱惑	.

而且在场的所有人中，没有一个人会在诱惑之下做出这种事。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [temp'teɪʃ(ə)n] .

And	,	moreover	,	there	wasn't	anything	like	temptation	.
和	,	而且	,	那里	不是	任何事物	喜欢	诱惑	.

而且，根本没有诱惑可言。

“ [jet] [wʌn] ['wʊmən] [ɪn] [ðæt] [geɪm] [held] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][hændz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

“	Yet	one	woman	in	that	game	held	a	succession	of	hands	that	would	have	made
“	然而	一	女士	在	那	游戏	握住	一个	演替	的	双手	那	会	有	制成

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɔːrdn'erəli] [gʊd] ['pleɪər] [ɪf] he64

a	fortune	for	an	ordinarily	good	player	if	he64
一个	财富	为了	一个	按说	好的	玩家	如果	he64

“然而，那场牌局中一位女牌手连续赢了好几手牌，如果换作一个普通的优秀牌手，这些牌足以让他发大财64

[wɜːr; wər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [geɪm] .

were	lucky	enough	to	hold	them	in	a	stiff	game	.
是	幸运的	足够的	到	抓住	他们	在	一个	僵硬的	游戏	.

我们很幸运能在激烈的比赛中与他们战平。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrənt] [sək'ses] [fɔːr; fər][pər'hæps] [hæf][æn; ən]['aʊər] ,

She	had	been	playing	with	indifferent	success	for	perhaps	half	an	hour	,
她	有	到过	玩耍	和	冷漠	成功	为了	也许	一半	一个	小时	,

她大概玩了半个小时，但效果平平。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self][baɪ] ['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'senʃəli] ['femənɪn] [staɪl] [ʌv; əv] [pleɪ] ,

and	I	was	amusing	myself	by	noticing	her	essentially	feminine	style	of	play	,
和	我	曾是	有趣	我	经过	注意到	她	本质上	女性	风格	的	玩	,

我饶有兴致地观察着她那极具女性特质的比赛风格。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] ['hoʊldɪŋ] ['flʌʃɪz] .

when	she	suddenly	began	holding	flushes	.
什么时候	她	突然	开始	保持	冲洗	.

她突然开始憋尿。

[faɪv] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [flʌʃ] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['speʃ(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [meɪd] .

Five	times	in	succession	she	held	a	flush	before	any	special	remark	was	made	.
五	时代	在	演替	她	握住	一个	冲洗	前	任何	特别的	评论	曾是	制成	.

在她连续五次打出平局之前，都没有人特别评论。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['tʃætər] [ænd; ənd] ['tʃæfɪŋ] ,

Of	course	,	there	was	the	usual	chatter	and	chaffing	,
的	课程	,	那里	曾是	这	通常	喋喋不休	和	摩擦	,

当然，也少不了那些常见的闲言碎语和摩擦。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [daʊn] [ðə; ði] [fɪfθ] [flʌʃ] [ɪn] [faɪv] [diːlz] ,

but	when	she	showed	down	the	fifth	flush	in	five	deals	,
但	什么时候	她	显示	向下	这	第五	冲洗	在	五	交易	,

但当她在五局牌中亮出第五张同花时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['aʊtbɜːrst][ʌv; əv]['kɑːment] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər]

there	was	a	general	outburst	of	comment	,	and	a	confession	by	her
那里	曾是	一个	一般的	爆发	的	评论	,	和	一个	忏悔	经过	她

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ʌn'kæni] . “

that	it	did	seem	uncanny	.	“
那	它	做过	似乎	不可思议	.	”

现场一片议论纷纷，她也承认这确实令人感到匪夷所思。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃɪvəri] [kriːps] [ɪf] [aɪ][get] ['eni] [mɔːr] ,

'	It	will	give	me	the	shivery	creeps	if	I	get	any	more	,
-	它	将要	给	我	这	发抖	令人毛骨悚然	如果	我	得到	任何	更多的	,

“如果再多的话，我会毛骨悚然的。”

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz]

'	was	the	way	she	expressed	it	,	and	I	could	see	that	she	really	was
-	曾是	这	方式	她	表达	它	,	和	我	可以	看	那	她	真的	曾是

['nɜːrvəs] .

nervous	.
紧张的	.

她是这样表达的，我看得出来她真的很紧张。

[ðæt] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] , [ðoʊ]

That	,	naturally	,	amused	me	,	for	it	was	not	so	very	extraordinary	,	though
那	,	自然	,	觉得好笑	我	,	为了	它	曾是	不是	所以	非常	非凡的	,	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌn'juːʒuəl] .

it	was	certainly	unusual	.
它	曾是	当然	异常	.

这自然让我觉得好笑，因为这虽然不寻常，但并没有什么特别之处。

“ [ðə; ði][nekst][hænd][ʃiː; ʃi] [held] ['nʌθɪŋ] .

“	The	next	hand	she	held	nothing	.
”	这	下一个	手	她	握住	没有什么	.

“她下一只手什么也没拿。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [fɔːr] [flʌʃ] [ænd; ənd] [fɪld] .

Then	she	got	a	four	flush	and	filled	.
然后	她	得到	一个	四	冲洗	和	已填	.

然后她冲了四次水，把马桶灌满了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ][pæt] [flʌʃ] ; [ðen] , ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ace65

Then	she	got	a	pat	flush	;	then	,	drawing	to	the	ace65
然后	她	得到	一个	拍	冲洗	;	然后	,	绘画	到	这	ace65

然后她拿到了一张同花顺；接着，又抽到了A65。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪdz] , [ʃiː; ʃi][gɑːt] [θriː] [mɔːr] [speɪdz] .

and	king	of	spades	,	she	got	three	more	spades	.
和	国王	的	黑桃	,	她	得到	三	更多的	黑桃	.

她拿到了黑桃K，又拿到了三张黑桃。

[ðə; ði][nekst][hænd][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][ə; eɪ][pæt] [flʌʃ] .

The	next	hand	was	nothing	,	and	the	next	was	a	pat	flush	.
这	下一个	手	曾是	没有什么	,	和	这	下一个	曾是	一个	拍	冲洗	.

下一手牌一无所获，再下一手牌却拿到了同花顺。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ'self] , [æz; əz][wʌz; wəz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,

By	this	time	I	was	excited	myself	,	as	was	everybody	in	the	game	,
经过	这	时间	我	曾是	兴奋的	我	,	作为	曾是	大家	在	这	游戏	,

这时我和游戏中的每个人一样，都兴奋不已。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌeməˈrændəm] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ɪ'lev(ə)n][hændz] ,

and	I	made	a	memorandum	of	the	last	eleven	hands	,
和	我	制成	一个	备忘录	的	这	最后的	十一	双手	,

我把最后十一手牌的情况做了个备忘录，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['dʒɑːtɪŋ] [daʊn] [iːtʃ] [hænd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

and	began	jotting	down	each	hand	as	she	held	it	.
和	开始	随笔	向下	每个	手	作为	她	握住	它	.

她握着每只手，开始把它们记下来。

“ [ɪn] ['θɜːrti] - [sɪks] [kən'sekjətɪv] [hændz] [ʃiː; ʃi] [held] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['flʌʃɪz] .

“ In	thirty	-	six	consecutive	hands	she	held	twenty	-	seven	flushes	.
” 在	三十	-	六	连续的	双手	她	握住	二十	-	七	冲洗	.

“在连续36手牌中，她拿到了27副同花。”

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪn] [hændz] [kən'teɪnd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [per] .

None	of	the	other	nine	hands	contained	even	a	pair	.
没有任何	的	这	其他	九	双手	包含	甚至	一个	一对	.

其他九手牌中，没有一手牌包含对子。

[faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] [wɜːr; wər] [pæt] [hændz] ; [naɪn] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [druː] [wʌn] [kɑːrd] ,

Five	of	the	twenty	-	seven	were	pat	hands	;	nine	times	she	drew	one	card	,
五	的	这	二十	-	七	是	拍	双手	;	九	时代	她	画	一	卡片	,

二十七次抽牌中，有五次是拍手；九次她只抽了一张牌。

[eɪt] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [druː] [tuː] , [θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [druː] [θriː] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːr] .

eight	times	she	drew	two	,	three	times	she	drew	three	,	and	twice	she	drew	four	.
八	时代	她	画	二	,	三	时代	她	画	三	,	和	两次	她	画	四	.

她画了八次两个，三次画了三个，两次画了四个。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['suːts] .

There	seemed	to	be	no	distinction	of	suits	.
那里	似乎	到	是	不	区别	的	西装	.

似乎没有区分诉讼类型。

[ðə; ði] [flʌʃ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [wʌn] [suːt] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ə'nʌðər] .

The	flush	was	of	one	suit	as	often	as	another	.
这	冲洗	曾是	的	一	套装	作为	经常	作为	其他	.

同花顺的出现频率，不同花色的出现频率相同。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['trɪkəri] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sɪks] ['diːlɪŋ] [ɪn] [tɜːrn] .

It	was	absolutely	impossible	that	there	could	have	been	trickery	,	for	there	were	six	dealing	in	turn	.
它	曾是	绝对地	不可能的	那	那里	可以	有	到过	诡计	,	为了	那里	是	六	处理	在	转动	.

绝对不可能存在欺骗行为，因为有六个人轮流进行交易。

[ðə; ði] ['leɪdi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	lady	herself	was	exceedingly	nervous	about	it	,
这	女士	她自己	曾是	非常	紧张的	关于	它	,

这位女士本人对此感到非常紧张。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['drɔːɪŋ] [fɔːr; fər] ['flʌʃɪz] ,

and	although	she	became	so	excited	as	to	continue	drawing	for	flushes	,
和	虽然	她	成为	所以	兴奋的	作为	到	继续	绘画	为了	冲洗	,

尽管她兴奋不已，继续画着冲刺图，

[ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] .

she	ceased	to	try	to	play	them	scientifically	.
她	停止	到	尝试	到	玩	他们	科学地	.

她不再尝试用科学的方法来分析它们。

[ɪn'diːd] , -

Indeed	,	66
的确	,	-

事实上，66

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɝz] ['siːst] ['æftər][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][bet] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

the	**other**	**players**	**ceased**	**after**	**a**	**time**	**to**	**bet**	**against**	**her**	**,**
这	其他	玩家	停止	后	一个	时间	到	赌注	反对	她	,

过了一段时间，其他玩家就不再跟她下注了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrdz][wɜːr; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [delt] [mɔːr] [frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti][ðæn; ðən][frʌm; frəm]

and	**the**	**cards**	**were**	**at**	**length**	**dealt**	**more**	**from**	**curiosity**	**than**	**from**
和	这	牌	是	在	长度	已处理	更多的	从	好奇心	比	从

['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] .

any	**interest**	**in**	**the**	**game**	**as**	**a**	**game**	**.**
任何	兴趣	在	这	游戏	作为	一个	游戏	.

最终，发牌与其说是出于对游戏本身的兴趣，不如说是出于好奇。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] ,

At	**length**	**,**	**however**	**,**
在	长度	,	然而	,

然而，最终，

[ðə; ði] ['lʌki] ['leɪdi] [gruː] [soʊ] ['nɪrli] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə]

the	**lucky**	**lady**	**grew**	**so**	**nearly**	**hysterical**	**that**	**her**	**husband**	**made**	**some**	**excuse**	**to**
这	幸运的	女士	生长	所以	几乎	歇斯底里的	那	她	丈夫	制成	一些	原谅	到

[breɪk] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] .

break	**up**	**the**	**game**	**.**
休息	向上	这	游戏	.

这位幸运的女士激动得几乎歇斯底里，以至于她的丈夫找了个借口打断了游戏。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [tuː] ,

I	**was**	**sorry**	**it**	**had**	**to**	**be**	**done**	**,**	**too**	**,**
我	曾是	对不起	它	有	到	是	完毕	,	也	,

我也很遗憾这件事不得不这样做。

[fɔːr; fər][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [lɔːŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌn] [wʊd] [kən'tɪnjuː] ,

for	**I**	**wanted**	**to**	**see**	**how**	**long**	**such**	**a**	**run**	**would**	**continue**	**,**
为了	我	通缉	到	看	如何	长的	这样的	一个	跑步	会	继续	,

因为我想看看这样的好运能持续多久。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [sɪns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] , [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] , [hæd; həd] ['eni]

but	**the**	**lady**	**has**	**told**	**me**	**since**	**that**	**she**	**never**	**,**	**before**	**or**	**since**	**,**	**had**	**any**
但	这	女士	有	讲述	我	自从	那	她	绝不	,	前	或者	自从	,	有	任何

['sɪmələr] [ɪk'spɪriəns] ,

similar	**experience**	**,**
相似的	经验	,

但这位女士后来告诉我，她之前或之后都从未有过类似的经历。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] ['friːkwəntli] .

though	**she**	**plays**	**frequently**	**.**
尽管	她	演出	频繁地	.

虽然她经常上场比赛。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ɪg'zæktli]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] ,

“	**I**	**never**	**saw**	**anything**	**exactly**	**similar**	**to**	**that**	**,**
“	我	绝不	锯	任何事物	确切地	相似的	到	那	,

我从未见过完全类似的东西，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][rʌn][ʌv; əv] [lʌk] [wʌns] [maɪ'self] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][æz; əz]

but	**I**	**had**	**a**	**run**	**of**	**luck**	**once**	**myself**	**that**	**seemed**	**to**	**me**	**almost**	**as**
但	我	有	一个	跑步	的	运气	一次	我	那	似乎	到	我	几乎	作为

['kjʊriəs] .

curious	**.**
好奇的	.

但我自己也曾有过一段非常幸运的经历，在我看来也同样令人惊奇。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['poʊkər]

I	went	to	visit	a	friend	and	there	was	invited	to	sit	down	at	a	poker
我	去	到	访问	一个	朋友	和	那里	曾是	受邀	到	坐	向下	在	一个	扑克

[geɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [men] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [met] [bɪ'fɔːr] .

game	with	some	men	I	had	never	met	before	.
游戏	和	一些	男人	我	有	绝不	遇见	前	.

我去拜访一位朋友，结果被邀请和几个我素未谋面的男人一起玩扑克。

[ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɜ-z] [dɪd] [nɑːt] ['wɜːri] [ˌem 'iː] ,

The	fact	of	not	knowing	the	other	players	did	not	worry	me	,
这	事实	的	不是	会心	这	其他	玩家	做过	不是	担心	我	,

不认识其他玩家这件事并没有让我感到担忧。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ə'suːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [frendz] [ʌv; əv] ['hɛriːz] ,

for	I	assumed	that	they	were	all	friends	of	Harry's	,
为了	我	假定	那	他们	是	全部	朋友们	的	哈利的	,

因为我以为他们都是哈利的朋友。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] [bɪ'gæn] to67

but	it	was	not	long	before	the	fact	that	they	did	not	know	me	began	to67
但	它	曾是	不是	长的	前	这	事实	那	他们	做过	不是	知道	我	开始	to67

但没过多久，他们不认识我这件事就开始让我感到不安了。67

['wɜːri] [ˌem 'iː] [moʊst] [kən'faundidli] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [kɑːrdz] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [bɪ'fɔːr] ,

worry	me	most	confoundedly	,	for	I	never	had	such	cards	in	my	life	before	,
担心	我	最多	要命	,	为了	我	绝不	有	这样的	牌	在	我的	生活	前	,

这让我非常困惑，因为我以前从未拥有过这样的牌。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [der] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['evər] [hoʊld] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	I	don't	dare	even	to	hope	that	I	will	ever	hold	them	again	.
和	我	不	敢	甚至	到	希望	那	我	将要	曾经	抓住	他们	再次	.

我甚至不敢奢望还能再次拥有它们。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [felt] [friː] [tuː; tə] [pleɪ]

If	the	circumstances	had	been	different	and	I	could	have	felt	free	to	play
如果	这	情况	有	到过	不同的	和	我	可以	有	毛毡	自由的	到	玩

[tuː; tə] [wɪn] ,

to	win	,
到	赢	,

如果情况不同，我可以放开手脚去争取胜利，

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wʌn] [bɪg] ['mʌni] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æn; ən] ['oʊpən] [geɪm] ,

I	could	have	won	big	money	,	for	they	were	playing	an	open	game	,
我	可以	有	韩元	大的	钱	,	为了	他们	是	玩耍	一个	打开	游戏	,

我本来可以赢一大笔钱，因为他们玩的是公开游戏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [wʌz; wəz] [tuː] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

and	the	limit	was	two	dollars	.
和	这	限制	曾是	二	美元	.

限额为两美元。

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [pleɪd] [maɪ] [hændz] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ,

At	first	I	played	my	hands	for	what	they	were	worth	,
在	第一的	我	玩	我的	双手	为了	什么	他们	是	值得	,

起初我只是尽力发挥自己的实力，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [pɔts] [aɪ] [pleɪd] [fɔːr; fər] — [ə; eɪ] [bɪg] [pər'sentɪdʒ] [wen]

and	I	won	more	than	half	the	pots	I	played	for	—	a	big	percentage	when
和	我	韩元	更多的	比	一半	这	锅	我	玩	为了	—	一个	大的	百分比	什么时候

[sɪks] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] .

six	are	playing	.
六	是	玩耍	.

我赢了超过一半的赌注——在六个人一起玩的情况下，这是一个很高的比例。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːri] .

But	after	a	little	I	began	to	worry	.
但	后	一个	小的	我	开始	到	担心	.

但过了一会儿，我开始担心起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌmɪs'trʌst] [ˌem 'iː] ,

It	seemed	to	me	that	they	must	mistrust	me	,
它	似乎	到	我	那	他们	必须	不信任	我	,

我觉得他们一定不信任我。

[ænd; ənd][aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'baʊt] ['betɪŋ] [æz; əz][aɪ] [ˌɔːrdn'erəli] [wʊd] .

and	I	hesitated	about	betting	as	I	ordinarily	would	.
和	我	犹豫了一下	关于	投注	作为	我	按说	会	.

我像往常一样犹豫要不要下注。

[stɪl] [aɪ] [kept] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd][maɪ][paɪl][ʌv; əv] [tʃɪps] [gruː] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

Still	I	kept	winning	and	my	pile	of	chips	grew	till	I	was	positively	ashamed	of
仍然	我	保留	获胜	和	我的	桩	的	芯片	生长	直到	我	曾是	积极地	羞愧	的

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

但我还是不断赢，筹码越积越多，直到我感到无比羞愧。

" [ðen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [luːz] ['mʌni] .

"	Then	I	started	to	try	to	lose	money	.
"	然后	我	开始	到	尝试	到	失去	钱	.

"然后我开始尝试赔钱。"

['fænsi] [ə; eɪ][mæn] ['duːɪŋ] [ðæt] [æt; ət]['poʊkər] !

Fancy	a	man	doing	that	at	poker	!
想要	一个	男人	正在做	那	在	扑克	!

真没想到一个男人在扑克牌桌上会这么做!

[aɪ] [θruː] [daʊn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hændz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wel] [wɜːrθ] ['betɪŋ] [ɑːn] ,

I	threw	down	a	number	of	hands	that	were	well	worth	betting	on	,
我	扔	向下	一个	数字	的	双手	那	是	出色地	值得	投注	在	,

我下了好几手很值得下注的牌，

[ænd; ənd] [bet] ['ræðər] ['hevɪli] [ɑːn][sʌm; səm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [wɜːr; wər] ['luːzəz] . -

and	bet	rather	heavily	on	some	that	I	was	convinced	were	losers	.	68
和	赌注	相当	重度	在	一些	那	我	曾是	确信	是	失败者	.	-

而且我还重注了一些我认为肯定会输的牌局。68

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [aɪ][gɑːt] [fuːld] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][pɔts] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt]

Even	at	that	I	got	fooled	once	or	twice	and	took	in	pots	that	were	not
甚至	在	那	我	得到	被骗了	一次	或者	两次	和	采取	在	锅	那	是	不是

[kən'testid] ,

contested	,
有争议的	,

即便如此，我还是有一两次被骗，拿走了那些根本没人争夺的奖金。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɝz] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [groʊn] ['kɔːʃəs]

when	the	other	players	would	have	won	them	if	they	had	not	grown	cautious
什么时候	这	其他	玩家	会	有	韩元	他们	如果	他们	有	不是	生长	谨慎

[ʌv; əv][maɪ] [lʌk] .

of	my	luck	.
的	我的	运气	.

如果不是其他玩家对我的运气有所忌惮，他们本来都能赢的。

[stɪl] , [aɪ][wʌz; wəz] [ri'djuːsiŋ] [maɪ][paɪl] ['sloʊli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ,

Still	,	I	was	reducing	my	pile	slowly	,	in	spite	of	the	cards	I	was	getting	,
仍然	,	我	曾是	减少	我的	桩	缓慢地	,	在	尽管如此	的	这	牌	我	曾是	获得	,

尽管我抽到的牌不好，但我手中的牌还是在慢慢减少。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'djʊst] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd][nɑːt] [groʊn] ['taɪərd]

and	would	have	reduced	it	still	further	if	the	ladies	had	not	grown	tired
和	会	有	减少	它	仍然	更远	如果	这	女士们	有	不是	生长	疲劳的

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [sə'saɪəti][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] .

of	their	own	society	and	come	out	to	look	at	the	game	.
的	他们的	自己的	社会	和	来	出去	到	看	在	这	游戏	.

如果不是女士们厌倦了她们自己的社交生活，出来观看比赛，比赛还会进一步减少。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['kæʒuəl] [ri'maːks] [baɪ][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ə'baʊt] [maɪ] [lʌk] [ɪk'saɪtɪd] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

One	or	two	casual	remarks	by	their	husbands	about	my	luck	excited	their	curiosity	,
一	或者	二	随意的	评论	经过	他们的	丈夫们	关于	我的	运气	兴奋的	他们的	好奇心	,

她们丈夫偶尔提及我的好运，这引起了她们的好奇心。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ][kɑːrdz] .

and	two	or	three	began	looking	at	my	cards	.
和	二	或者	三	开始	寻找	在	我的	牌	.

还有两三个人开始看我的牌。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['pleɪɪŋ] ,

“	I	don't	know	what	they	thought	of	my	playing	,
“	我	不	知道	什么	他们	想法	的	我的	玩耍	,

我不知道他们对我的表现有何评价，

[fɔːr; fər][aɪ] [stɪl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pres] [maɪ] [lʌk] [æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['kaʊərdli] ['pleɪər] [wʊd]

for	I	still	refused	to	press	my	luck	as	even	the	most	cowardly	player	would
为了	我	仍然	拒绝	到	按	我的	运气	作为	甚至	这	最多	胆小	玩家	会

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

因为我仍然拒绝冒险，即使最胆小的玩家也会这样做。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][kɑːrdz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	I	know	they	were	fairly	astonished	at	the	way	the	cards	came	to	me	.
但	我	知道	他们	是	相当	惊讶	在	这	方式	这	牌	来了	到	我	.

但我知道他们对卡片寄到我手里的方式感到非常惊讶。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [aɪ] [fɪld] [fʊl] [hændz] , ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [per] ; [twaɪs] [aɪ] [held] [fɔːz] ,

Over	and	over	again	I	filled	full	hands	,	drawing	to	a	pair	;	twice	I	held	fours	,
超过	和	超过	再次	我	已填	满的	双手	,	绘画	到	一个	一对	;	两次	我	握住	四	,

我一次又一次地抽到满手牌，抽到一对；两次抽到四，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌʃɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['kɑːmən] [æz; əz] [tuː] [perz] ['evər][wɜːr; wər] [wen] [aɪ] [pleɪd]

and	the	flushes	were	as	common	as	two	pairs	ever	were	when	I	played
和	这	冲洗	是	作为	常见的	作为	二	对	曾经	是	什么时候	我	玩

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

同花牌型出现的概率，和我以前玩牌时两对牌型出现的概率一样高。

[aɪ] [pleɪd] [æt; ət]['rændəm] .

I	played	at	random	.
我	玩	在	随机的	.

我随机玩的。

[aɪ] [meɪd] [waɪld] [drɔːz] [ænd; ənd] foolish69

I	made	wild	draws	and	foolish69
我	制成	荒野	平局	和	foolish69

我做了些疯狂的抽签和愚蠢的69

[bets] , [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] ['wɪnɪŋ] [hændz] ,

bets	,	and	threw	down	winning	hands	,
赌注	,	和	扔	向下	获胜	双手	,

下注，并亮出赢来的牌，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪps] [kept] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [wei] [tɪl] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['pɑːzətɪvli] ['peɪnf(ə)l] .

but	the	chips	kept	coming	my	way	till	the	situation	became	positively	painful	.
但	这	芯片	保留	未来	我的	方式	直到	这	情况	成为	积极地	痛苦	.

但薯片却源源不断地飞来，直到情况变得极其糟糕。

[ðæt] [lʌk] [held] [tɪl] [ðə; ði] [geɪm] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ,

That	luck	held	till	the	game	broke	up	,	and	,
那	运气	握住	直到	这	游戏	打破	向上	,	和	,

这份好运一直持续到比赛结束，然后，

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['ɑːnɪstli] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['wɪnɪŋ] , [aɪ][hæd; həd] ['sev(ə)nti] - [faɪv]

though	I	had	honestly	tried	to	keep	from	winning	,	I	had	seventy	-	five
尽管	我	有	诚实地	尝试	到	保持	从	获胜	,	我	有	七十	-	五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [kæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ,

dollars	cash	to	the	good	,
美元	现金	到	这	好的	,

虽然我真的尽力避免赢钱，但我还是赢了75美元现金。

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stæk] [aɪ] [bɔːt] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

over	and	above	the	stack	I	bought	on	entering	the	game	.
超过	和	多于	这	堆	我	买	在	进入	这	游戏	.

除了我进入游戏时购买的筹码之外。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɚz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm]

To	make	matters	worse	,	one	of	the	players	had	given	me	some
到	制作	事情	更糟	,	一	的	这	玩家	有	给定	我	一些

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [blæk] [lʊks] ,

unmistakably	black	looks	,
毫无疑问	黑色的	看起来	,

更糟糕的是，其中一个球员狠狠地瞪了我一眼，眼神非常阴沉。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ɪm'bærəsmənt] [aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːrd] [ʃɑːrp] ,

and	in	my	embarrassment	I	felt	certain	that	he	took	me	for	a	card	sharp	,
和	在	我的	尴尬	我	毛毡	肯定	那	他	采取	我	为了	一个	卡片	锋利的	,

我尴尬极了，确信他把我当成了老千。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

and	I	thought	that	the	others	would	be	likely	to	share	his	opinion	.
和	我	想法	那	这	其他的	会	是	可能	到	分享	他的	观点	.

我当时觉得其他人可能也会同意他的观点。

“ [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] , [haʊ'evər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɚz] [druː] [ˌem 'iː]

“	When	we	were	all	saying	good	-	night	,	however	,	one	of	the	players	drew	me
“	什么时候	我们	是	全部	说	好的	-	夜晚	,	然而	,	一	的	这	玩家	画	我

[wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : “

one	side	and	whispered	:	“
一	边	和	低声说道	:	“

“然而，当我们都在互道晚安的时候，其中一名球员把我拉到一边，低声说道：”

- [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɪn] [ðæt] ['mʌni] .

'	We	were	very	glad	to	see	you	win	that	money	.
-	我们	是	非常	高兴的	到	看	你	赢	那	钱	.

“我们很高兴看到你赢得了那笔奖金。”

- [aɪ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [fɔːr; fər] [fer] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] : “

'	I	was	puzzled	for	fair	,	but	I	said	:	“
-	我	曾是	困惑	为了	公平的	,	但	我	说	:	“

“我当时很困惑，但我还是说：”

- [wel] , [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [glæd] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] ?

'	Well	,	I'm	glad	you're	glad	,	but	why	should	you	be	?
-	出色地	,	我是	高兴的	你是	高兴的	,	但	为什么	应该	你	是	?

“嗯，我很高兴你高兴，但你为什么要高兴呢？”

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . - “
I didn't exactly like it myself . ' “
我 没有 确切地 喜欢 它 我 . - ”

我自己其实也不太喜欢。

- [noʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
' No , ' he replied .
- 不 , - 他 回复 .

“不,”他回答道。

- [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['dɪdnt] . -
' I saw you didn't . 70
- 我 锯 你 没有 . -

“我看到你没有。”70

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [lɔːst] [ðə; ði][moʊst][lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] ['ɔːlsoʊ] ? - “
But didn't you notice that the man that lost the most lost his temper also ? ' “
但 没有 你 注意 那 这 男人 那 丢失的 这 最多 丢失的 他的 脾气 还 ? - ”

但你难道没注意到，输得最多的那个人也发脾气了吗?

- [jes] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ][dɪd] ['noʊtɪs] [ðæt] . - “
' Yes , ' I said , ' I did notice that . ' “
- 是的 , - 我 说 , - 我 做过 注意 那 . - ”

“是的,”我说，“我注意到了。”

- [wel] , - [hiː; hi] ['tʃʌkld] , - [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['feloʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ɔːl] ['wɪntər] [tuː; tə]
' Well , ' he chuckled , ' he is the fellow we have been trying all winter to
- 出色地 , - 他 轻笑 , - 他 是 这 同伴 我们 有 到过 尝试 全部 冬天 到
[kætʃ] . -
catch . '
抓住 . -

“嗯,”他轻笑着说，“他就是我们整个冬天都在努力抓捕的那家伙。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] ,
“ That was a relief ,
” 那 曾是 一个 宽慰 ,

“真是松了一口气。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [gɑːt]['oʊvər][maɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['wɪnɪŋz] [aɪ] ['evər] [meɪd] [æt; ət]['poʊkər]
but I never got over my regret that the easiest winnings I ever made at poker
但 我 绝不 得到 超过 我的 后悔 那 这 最容易 奖金 我 曾经 制成 在 扑克
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [luːz] . ”
should have come when I was trying my best to lose . ”
应该 有 来 什么时候 我 曾是 尝试 我的 最好的 到 失去 . ”

但我始终无法释怀的是，我在扑克牌游戏中赢得最轻松的钱，竟然是在我竭尽全力想要输钱的时候赢来的。

“ [aɪ] [kwaɪt] [bɪ'liːv] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] ,
“ I quite believe , as you do , ” said one of his listeners ,
“ 我 相当 相信 , 作为 你 做 , ” 说 一 的 他的 听众 ,

“我完全相信，就像你相信的那样,”他的一位听众说道。

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [lʌk] ,
“ that there is such a thing as luck ,
” 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 运气 ,

“世上确实存在运气这回事”,

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [pə'zes] ? ”
but do you think that it is affected by anything that we can possess ? ”
但 做 你 思考 那 它 是 做作的 经过 任何事物 那 我们 能 具有 ? ”

但你认为它会受到我们所拥有的任何东西的影响吗?

“ ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪts] [fʊt] [ɔːr][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [kɔːl] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
“ Meaning a rabbit's foot or a child's caul , I suppose ,
“ 意义 一个 兔子的 脚 或者 一个 孩子的 胎膜 , 我 认为 ,

“我猜是指兔脚或者婴儿的胎膜吧。”

” [sed] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
” said the gray - haired young - looking man with a smile .
” 说 这 灰色的 - 头发 年轻的 - 寻找 男人 和 一个 微笑 .

“那位头发花白、看起来很年轻的男子笑着说道。”

“ [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'kler] [maɪ'self][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ,
“ Well , I wouldn't like to declare myself on that point ,
“ 出色地 , 我 不会 喜欢 到 宣布 我 在 那 观点 ,

“嗯，我不想就此发表意见。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] ['stɔːri] [ðæt] [ɪz] [truː] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] .
but I can tell you one more story that is true within my own knowledge .
但 我 能 告诉 你 一 更多的 故事 那 是 真的 之内 我的 自己的 知识 .

但我还可以再讲一个据我所知是真实的故事。

[ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [met] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] ['brɔːdweɪ] ,
About five years ago I met a man on Broadway ,
关于 五 年 前 我 遇见 一个 男人 在 百老汇 ,

大约五年前，我在百老汇遇到了一个男人，

[huːm] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['spekjuleɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði]
whom I had formerly known as a speculator and a roving character in the
谁 我 有 以前 已知 作为 一个 投机者 和 一个 漫游 特点 在 这
[west] .
West .
西方 .

我以前认识他时，他是一个在西部四处游荡的投机分子和浪荡子。

He71
He71
He71

赫71

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [skwer] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər]
was a good fellow , with a reputation for being square that I had never
曾是 一个 好的 同伴 , 和 一个 名声 为了 存在 正方形 那 我 有 绝不
[hɜːrd] ['kwestʃənd] ,
heard questioned ,
听到 被质问 ,

他是个好人，为人正直，这一点我从未听人质疑过。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] , [wen] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] , [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [sək'sesf(ə)l] ,
and he had , when I knew him well , been unusually successful ,
和 他 有 , 什么时候 我 知道 他 出色地 , 到过 异常地 成功的 ,

我认识他的时候，他一直非常成功。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
so that he was very well off for a young man .
所以 那 他 曾是 非常 出色地 离开 为了 一个 年轻的 男人 .

所以对于一个年轻人来说，他的家境非常优渥。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['siːdi] .
I was therefore surprised to see that he looked very seedy .
我 曾是 所以 惊讶 到 看 那 他 看起来 非常 肮脏的 .

因此，我惊讶地发现他看起来很邋遢。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [lʊk] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]
Moreover , he had a discouraged look which I had never seen on his face
而且 , 他 有 一个 灰心 看 哪个 我 有 绝不 已见 在 他的 脸
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

此外，他脸上露出了沮丧的神情，这是我以前从未在他脸上见过的。

“ [aɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fræŋkli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [ded] [broʊk] -
“ I questioned him , and he frankly declared that he was ' dead broke '
“ 我 被质问 他 , 和 他 坦率地说 声明 那 他 曾是 - 死的 打破 -
[ænd; ənd][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
and in trouble .
和 在 麻烦 .

“我问了他，他坦率地表示自己‘身无分文’，遇到了麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['mendɪŋ] ['mætərz] ,
He had tried New York in the hope of mending matters ,
他 有 尝试 新的 约克 在 这 希望 的 修补 事情 ,

他曾试图前往纽约，希望能挽回局面。

[bʌt; bət][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [tʃæns] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [west] [əˈgen] .
but had decided that his best chance was to go West again .
但 有 决定 那 他的 最好的 机会 曾是 到 去 西方 再次 .

但他认定，他最好的机会是再次前往西部。

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['bɔːroʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
I offered to help him , but he would not borrow more than a trifle ,
我 提供 到 帮助 他 , 但 他 会 不是 借 更多的 比 一个 琐事 ,

我提出帮他，但他只肯借一点点钱。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [fer] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
which he needed toward his fare to Chicago .
哪个 他 需要 朝向 他的 票价 到 芝加哥 .

他需要用这笔钱来支付去芝加哥的车费。

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['veri] ['brɪliənt] ['oʊp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
While he talked I noticed that he wore a small but very brilliant opal in his
尽管 他 谈话 我 注意到 那 他 穿着 一个 小的 但 非常 杰出的 蛋白石 在 他的
[skɑːrf] - [pɪn] ,
scarf - pin ,
围巾 - 别针 ,

他说话的时候，我注意到他的领巾别针上别着一颗虽小但非常闪亮的蛋白石。

[ænd; ənd][hæf] - ['læfɪŋli] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [lʌk] [waɪl]
and half - laughingly I asked him if he ever expected to have any luck while
和 一半 - 笑着 我 问 他 如果 他 曾经 预期的 到 有 任何 运气 尽管
[hiː; hi] [wɔːr] [ðæt] .
he wore that .
他 穿着 那 .

我半开玩笑地问他，他穿着那身衣服，是不是指望能走运。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [stoʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] a72
It was not an expensive stone , but it was a72
它 曾是 不是 一个 昂贵的 石头 , 但 它 曾是 a72

它不是一块昂贵的石头，但它是72。

['veri] ['prɪti] [wʌn] .
very pretty one .
非常 漂亮的 一 .

非常漂亮。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [hæf] [sərˈpraɪzd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

He	looked	at	me	,	half	surprised	,	for	a	moment	,
他	看起来	在	我	,	一半	惊讶	,	为了	一个	片刻	,

他看了我一眼，带着几分惊讶，愣了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][pɪn] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈθɔːtfəli] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] ['moʊmənts] [bɪˈfɔːr] ['spiːkɪŋ] .

and	then	he	took	the	pin	out	and	looked	at	it	thoughtfully	for	several	moments	before	speaking	.
和	然后	他	采取	这	别针	出去	和	看起来	在	它	深思熟虑	为了	一些	时刻	前	请讲	.

然后他取出别针，若有所思地看了好一会儿才开口说话。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] : “

At	length	he	said	:	“
在	长度	他	说	:	“

最后他说道：“

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] .

'	I	don't	know	that	I	ever	had	any	superstition	.
-	我	不	知道	那	我	曾经	有	任何	迷信	.

“我不知道我是否曾经有过任何迷信。”

[ɪn][fækt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['kjʊriəs] .

In	fact	,	I	don't	know	that	I	have	now	,	but	it	is	certainly	curious	.
在	事实	,	我	不	知道	那	我	有	现在	,	但	它	是	当然	好奇的	.

事实上，我现在还不确定自己是否拥有这种能力，但这确实很奇怪。

[aɪ] [bɔːt] [ðæt] [stoʊn] [əˈbaʊt] [tuː] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ,

I	bought	that	stone	about	two	years	ago	,
我	买	那	石头	关于	二	年	前	,

那块石头是我大约两年前买的。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [weɪ] [sɪns] [ðen] [hæz; həz] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːs] .

and	everything	I	have	done	in	a	business	way	since	then	has	resulted	in	a	loss	.
和	一切	我	有	完毕	在	一个	商业	方式	自从	然后	有	结果	在	一个	损失	.

从那以后，我所做的每一件事都以亏损告终。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['dɛts] .

I	have	lost	some	thousands	more	than	I	had	,	and	have	still	to	pay	the	debts	.
我	有	丢失的	一些	数千	更多的	比	我	有	,	和	有	仍然	到	支付	这	债务	.

我损失的钱比原先多了几千块，而且债务还没还清。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

I	think	I'll	throw	it	away	.
我	思考	患病的	扔	它	离开	.

我想我会把它扔掉。

[ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] , [aɪ] [ges] , [soʊ] [aɪl] [kiːp] [ðæt] .

The	setting	is	worth	the	price	of	a	dinner	,	I	guess	,	so	I'll	keep	that	.
这	环境	是	值得	这	价格	的	一个	晚餐	,	我	猜测	,	所以	患病的	保持	那	.

我觉得这环境值一顿饭的价钱，所以我就留下了。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [praɪd] [ðə; ði]['dʒuːəl] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen] - [naɪf] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

'	And	he	pried	the	jewel	out	with	his	pen	-	knife	and	tossed	it	into	the
-	和	他	撬开	这	宝石	出去	和	他的	笔	-	刀	和	抛掷	它	进入	这

['gʌtər] .

gutter	.
排水沟	.

于是他用小刀撬出宝石，扔进了水沟。

“ [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [loʊn] ,

“	I	met	him	again	last	week	,	and	he	returned	the	loan	,
“	我	遇见	他	再次	最后的	星期	,	和	他	返回	这	贷款	,

“我上周又见到了他，他把贷款还给了我。”

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɪlz] [ɔːf] [ə; eɪ][roʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

taking	the	bills	off	a	roll	that	it	would	do	you	good	to	look	at	.
采取	这	账单	离开	一个	卷	那	它	会	做	你	好的	到	看	在	.

从一卷钞票上取下一些，看看这些钞票对你有好处。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌk] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [stoʊn] [ə'weɪ] ,

He	told	me	that	his	luck	had	changed	the	day	he	threw	the	stone	away	,
他	讲述	我	那	他的	运气	有	已更改	这	天	他	扔	这	石头	离开	,

他告诉我，自从他扔掉那块石头那天起，他的运气就改变了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'siːvd] a73

for	he	received	a73
为了	他	已收到	a73

因为他收到了73

['letər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wɪtʃ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntrækt][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

letter	that	afternoon	which	put	him	on	the	track	of	a	contract	by	which	he
信	那	下午	哪个	放	他	在	这	追踪	的	一个	合同	经过	哪个	他

[meɪd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ,

made	twenty	thousand	within	a	year	,
制成	二十	千	之内	一个	年	,

那天下午的一封信让他走上了签订合同的道路，凭借这份合同，他在一年内赚了两万英镑。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [ðen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['prɔspəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr]

and	that	since	then	everything	had	prospered	as	it	always	had	before
和	那	自从	然后	一切	有	繁荣昌盛	作为	它	总是	有	前

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði]['oʊp(ə)l] .

he	bought	the	opal	.
他	买	这	蛋白石	.

自从他买下那块蛋白石以来，一切都像以前一样兴旺发达。

“ [aɪ][dəunt] [fiːl] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fækts] ,

“	I	don't	feel	called	on	to	say	what	I	think	about	it	,	but	those	are	the	facts	,
“	我	不	感觉	称为	在	到	说	什么	我	思考	关于	它	,	但	那些	是	这	事实	,

“我并不觉得有必要表达我对这件事的看法，但这就是事实。”

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] . ” -

and	,	to	say	the	least	,	they	are	curious	.	”	75
和	,	到	说	这	至少	,	他们	是	好奇的	.	”	-

而且，至少可以说，他们很好奇。”75

[stɔrms] [streɪt] [flʌʃ]

Storms's	Straight	Flush
暴风雨的	直的	冲洗

斯托姆斯同花顺

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪr] ['kɔːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ə'nʌðɚz]

IT	CAME	NEAR	COSTING	HIS	LIFE	AND	ANOTHER'S
它	来了	靠近	成本	他的	生活	和	另一个的

这差点要了他的命，也差点要了另一个人的命。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn] [huː] [ɪz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

“	I	am	not	one	who	is	disposed	to	quarrel	with	the	inevitable	,
”	我	是	不是	一	WHO	是	处置	到	争吵	和	这	不可避免的	,

“我不是那种喜欢与不可避免的事情争论的人，

” [sed] [ðə; ðɪ] [greɪ] - ['herd] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn][æz; əz][hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] [klʌb]

”	said	the	gray	-	haired	young	-	looking	man	as	he	lighted	his	pipe	in	the	club
”	说	这	灰色的	-	头发	年轻的	-	寻找	男人	作为	他	照明	他的	管道	在	这	俱乐部

['smoʊkɪŋ] - [ruːm] .

smoking	-	room	.
吸烟	-	房间	.

“一边说着，一边在俱乐部的吸烟室里点燃了烟斗。”这位头发花白、看起来很年轻的男子说道。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [klʌb] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [prə'praɪəti] [ʌv; əv]

There	had	been	considerable	discussion	in	the	club	as	to	the	propriety	of
那里	有	到过	大量	讨论	在	这	俱乐部	作为	到	这	礼	的

[ə'laʊɪŋ] [paɪps] ,

allowing	pipes	,
允许	管道	,

俱乐部内部曾就允许吸烟斗是否合适展开过相当多的讨论。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][noʊ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	had	taken	no	part	in	it	.
但	他	有	已采取	不	部分	在	它	.

但他并未参与其中。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [kept] [ɑːn] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæd; həd] ['setld] [ðə; ðɪ]

He	had	simply	kept	on	smoking	his	pipe	till	the	others	had	settled	the
他	有	简单地	保留	在	吸烟	他的	管道	直到	这	其他的	有	定居	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

他只是继续抽着烟斗，直到其他人解决了这个问题。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə] [seɪ]

and	when	it	was	settled	he	continued	to	have	nothing	whatever	to	say
和	什么时候	它	曾是	定居	他	持续	到	有	没有什么	任何	到	说

.

:	
.	

事情解决后，他仍然一言不发。

“ [aɪ][dəunt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

“	I	don't	quarrel	with	the	inevitable	,	”	he	remarked	,
”	我	不	争吵	和	这	不可避免的	,	”	他	评论	,

“我不会与不可避免的事情争辩，”他说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]

“	and	I	realize	that	changes	of	all	sorts	are	among	the	things	that	are
”	和	我	意识到	那	变化	的	全部	排序	是	之中	这	事物	那	是

[ɪn'evɪtəb(ə)l] .

inevitable	.
不可避免的	.

“我意识到各种各样的变化都是不可避免的。”

['mɑːdərn] ['prɑːgres] ['kænɑːt] [biː; bi] [steɪd] , -

Modern	progress	cannot	be	stayed	,	78
现代的	进步	不能	是	入住	,	-

现代进步是无法阻挡的，78

[ænd; ənd]['mɑːdərn] [ɪmp'ruːvmənts] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪg'nɔːrd] .

and	modern	improvements	cannot	be	ignored	.
和	现代的	改进	不能	是	忽略	.

现代技术的进步也不容忽视。

[wiː; wi][hæv; həv] [nuː] ['bɪznəs] ['meθədz] , [nuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɒktrɪnz] , [nuː] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]

We	have	new	business	methods	,	new	political	doctrines	,	new	translations
我们	有	新的	商业	方法	,	新的	政治的	教义	,	新的	翻译

[ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

of	the	Bible	,
的	这	圣经	,

我们有了新的商业模式、新的政治理论、新的圣经译本。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [nuː] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti]

and	even	the	new	woman	,	and	there	does	not	seem	to	be	any	possibility
和	甚至	这	新的	女士	,	和	那里	做	不是	似乎	到	是	任何	可能性

[ʌv; əv] [ig'nɔːɪŋ] [ðem; ðəm] ,

of	ignoring	them	,
的	忽略	他们	,

甚至包括那位新来的女人，似乎没有任何办法可以忽视她们。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

or	even	getting	away	from	them	.
或者	甚至	获得	离开	从	他们	.

甚至摆脱他们。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [meɪk] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ,

I	therefore	make	no	objection	to	change	of	any	sort	,
我	所以	制作	不	异议	到	改变	的	任何	种类	,

因此，我对任何形式的改变都不持反对意见。

['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [maɪ'self] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ]

further	than	to	cling	to	the	old	order	of	things	myself	,	as	far	as	I
更远	比	到	黏着	到	这	老的	命令	的	事物	我	,	作为	远的	作为	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

我宁愿尽可能地固守旧秩序，也不愿继续固守旧秩序。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['strɔːŋli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [nuː] - ['fæŋgəld] [weɪz] — [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt]

Aside	from	that	I	am	strongly	in	favor	of	new	-	fangled	ways	—	for	those	that
旁边	从	那	我	是	强烈	在	偏爱	的	新的	-	时髦的	方式	—	为了	那些	那

[laɪk] [ðem; ðəm] .

like	them	.
喜欢	他们	.

除此之外，我非常赞成新奇的方式——当然，前提是有人喜欢这种方式。

[ɪn'diːd] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [sed] : - [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ðæt] [laɪk] [ðæt]

Indeed	,	I	always	think	of	what	President	Lincoln	said	:	'	For	people	that	like	that
的确	,	我	总是	思考	的	什么	总统	林肯	说	:	-	为了	人们	那	喜欢	那

[sɔːrt][ʌv; əv] — — - ”

sort	of	—	—	'	”
种类	的	—	—	-	”

的确，我总是想起林肯总统说过的话：“对于喜欢那种——”

“ [oʊ] ! [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['fendər] .

“	Oh	!	forget	it	,	”	said	the	man	with	his	heels	on	the	fender	.
“	哦	!	忘记	它	,	”	说	这	男人	和	他的	高跟鞋	在	这	挡泥板	.

“哦！算了，”那个脚后跟踩在挡泥板上的男人说道。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][maɪld] [sər'praɪz] ,

“	Excuse	me	,	”	he	added	,	as	the	other	looked	at	him	in	mild	surprise	,
“	原谅	我	,	”	他	额外	,	作为	这	其他	看起来	在	他	在	温和的	惊喜	,

“打扰一下，”他补充道，对方略带惊讶地看着他。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['tʃesnʌt] .

“	but	that	is	such	an	awful	chestnut	.
“	但	那	是	这样的	一个	可怕	板栗	.

但这真是个令人厌烦的老生常谈。

[wʌt] [hæz; həz] [prə'vəukt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fə'lɑːsəfaɪzɪŋ] ? ”

What	has	provoked	you	to	philosophizing	?	”
什么	有	挑衅	你	到	哲学思考	?	”

是什么引发了你对哲学的思考?

“ [wʌz; wəz][aɪ] [fə'lɑːsəfaɪzɪŋ] ?

“	Was	I	philosophizing	?
“	曾是	我	哲学思考	?

我是在进行哲学思考吗?

[wel] , [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] .

Well	,	perhaps	I	was	.
出色地	,	也许	我	曾是	.

或许，我确实是。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [æskt] [ˌem 'iː] to79

One	of	the	youngsters	asked	me	to79
一	的	这	年轻人	问	我	to79

其中一个年轻人问我79

[dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['poʊkər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

join	in	a	game	of	poker	a	little	while	ago	,	and	I	was	going	to	do	it
加入	在	一个	游戏	的	扑克	一个	小的	尽管	前	,	和	我	曾是	去	到	做	它

,

,

,

不久前我参加了一场扑克牌局，我本来打算参加的。

[fɔːr; fər][aɪ][laɪk]['poʊkər] [wen] [ðə; ði] [steɪks] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː] ['hevi] ,

for	I	like	poker	when	the	stakes	are	not	too	heavy	,
为了	我	喜欢	扑克	什么时候	这	赌注	是	不是	也	重的	,

因为我喜欢玩赌注不太大的扑克游戏。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒoʊkər] .

but	he	told	me	they	were	playing	with	a	joker	.
但	他	讲述	我	他们	是	玩耍	和	一个	小丑	.

但他告诉我，他们是在和一个耍花招的人玩游戏。

“ [naʊ] , [ðeɪ] [meɪ] [get] [ʌp][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['poʊkər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ,

“	Now	,	they	may	get	up	a	game	of	poker	one	of	these	days	with	high	,
“	现在	,	他们	可能	得到	向上	一个	游戏	的	扑克	一	的	这些	天	和	高的	,

“现在，他们或许哪天会玩一局高牌扑克，

[loʊ] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][kə'siːnoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['baʊərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

low	,	big	and	little	casino	,	and	the	right	and	left	bowers	in	it	,
低的	,	大的	和	小的	赌场	,	和	这	正确的	和	左边	鲍尔斯	在	它	,

低矮的、大的和小的赌场，以及其中的左右包厢，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [pleɪ]

and	it	may	prove	to	be	a	game	that	will	be	much	liked	by	those	who	play
和	它	可能	证明	到	是	一个	游戏	那	将要	是	很多	喜欢	经过	那些	WHO	玩

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而对于玩家来说，这或许会是一款非常受欢迎的游戏。

['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Certainly	,	I	will	have	nothing	against	it	.
当然	,	我	将要	有	没有什么	反对	它	.

当然，我对此没有任何异议。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][sɪt][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	when	I	sit	in	at	the	game	I	want	to	play	it	as	I	learned	it	.
但	什么时候	我	坐	在	在	这	游戏	我	想	到	玩	它	作为	我	学习	它	.

但是当我真正参与比赛时，我希望能够按照我学习的方式来玩。

[soʊ][aɪ] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . ”

So	I	declined	the	invitation	.	”
所以	我	拒绝	这	邀请	.	”

所以我婉拒了邀请。

“ [duː][juː; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Do	you	play	it	as	you	learned	it	?	”	asked	the	other	.
“	做	你	玩	它	作为	你	学习	它	?	”	问	这	其他	.

“你演奏的时候还是按照你学的方法来吗？”另一个人问道。

“ [wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] , [fɔːr] ['eɪsɪz] ['kudnt] [biː; bi] ['biːtn] . ”

“	When	I	learned	,	four	aces	couldn't	be	beaten	.	”
“	什么时候	我	学习	,	四	王牌	不能	是	被打败	.	”

“我学到的时候，四张A是赢不了的。”

“ [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['teɪkən] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [jʌŋ] -

“	I	must	admit	that	point	to	be	well	taken	,	”	said	the	gray	-	haired	young	-
“	我	必须	承认	那	观点	到	是	出色地	已采取	,	”	说	这	灰色的	-	头发	年轻的	-

['lʊkɪŋ] [mæn] ,

looking	man	,
寻找	男人	,

“我必须承认这一点很有道理，”那位头发花白但看起来很年轻的男子说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [maɪ'self] , [wen] [ə; eɪ] [streɪt] [flʌʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn]

“	for	I	can	remember	,	myself	,	when	a	straight	flush	was	an	unknown
“	为了	我	能	记住	,	我	,	什么时候	一个	直的	冲洗	曾是	一个	未知

[hænd] .

hand	.
手	.

“因为我自己还记得，同花顺还是一手陌生的牌。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][aɪ]['evər] [sɔː] [keɪm] [nɪr] ['kɔːstɪŋ] [tuː] [laɪvz; lɪvz] .

In	fact	,	the	first	one	I	ever	saw	came	near	costing	two	lives	.
在	事实	,	这	第一的	一	我	曾经	锯	来了	靠近	成本	二	生活	.

事实上，我第一次见到的那起事故差点造成两人丧命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪt] [flʌʃ] , though80

But	the	straight	flush	,	though80
但	这	直的	冲洗	,	though80

但是同花顺呢？80

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [deɪ] [ə; eɪ]['mɑːdərn] [ɪm'pruːvmənt] ,

it	was	in	its	day	a	modern	improvement	,
它	曾是	在	它是	天	一个	现代的	改进	,

在当时，这算得上是一项现代化的改进。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

was	a	legitimate	development	and	not	a	change	in	the	game	.
曾是	一个	合法的	发展	和	不是	一个	改变	在	这	游戏	.

这是一项合乎逻辑的发展，而不是游戏规则的改变。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [drɔː] ['poʊkər][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][hænd][ɪz]['væljuəb(ə)l][ɪg'zæktli][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n]

The	principle	underlying	draw	poker	is	that	a	hand	is	valuable	exactly	in	proportion
这	原则	潜在的	画	扑克	是	那	一个	手	是	有价值的	确切地	在	部分

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] ,

to	the	difficulty	encountered	in	getting	it	—	that	is	,
到	这	困难	遭遇	在	获得	它	—	那	是	,

抽牌扑克的基本原理是，一手牌的价值与获得这手牌的难度成正比——也就是说，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

according	to	the	smallness	of	the	chance	you	have	of	holding	it	.
根据	到	这	小	的	这	机会	你	有	的	保持	它	.

根据你持有它的机会有多小。

[fɔːz] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə]

Fours	were	supposed	to	be	the	hand	that	was	the	hardest	to
四	是	据称	到	是	这	手	那	曾是	这	最难	到

[get] ,

get	,
得到	,

据说四是最好拿到的牌型，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [hænd] .

and	so	fours	were	the	winning	hand	.
和	所以	四	是	这	获胜	手	.

所以，四就是获胜牌型。

[wen] ['sʌmbɑːdi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [flʌʃ] [wɜːr; wər] [fjuːər]

When	somebody	discovered	that	the	chances	of	holding	a	straight	flush	were	fewer
什么时候	某人	发现	那	这	机会	的	保持	一个	直的	冲洗	是	更少

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [fɔːz] ,

than	the	chances	of	holding	fours	,
比	这	机会	的	保持	四	,

当有人发现拿到同花顺的概率比拿到四条4的概率还要小时，

[ðə; ði] [streɪt] [flʌʃ] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] ['strɪktli] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm]

the	straight	flush	took	its	place	strictly	in	accordance	with	the	rules	of	the	game
这	直的	冲洗	采取	它是	地方	严格	在	根据	和	这	规则	的	这	游戏

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['fɔːmjuleitid] .

as	already	formulated	.
作为	已经	配方	.

同花顺的出现完全符合已制定的游戏规则。

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pleɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]

The	only	reason	it	was	not	played	from	the	first	was	that	it	had	not
这	仅有的	原因	它	曾是	不是	玩	从	这	第一的	曾是	那	它	有	不是

[bɪn] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [hænd] [bɪ'fɔːr] .

been	recognized	as	a	distinct	hand	before	.
到过	认可	作为	一个	清楚的	手	前	.

它之所以没有从一开始就被使用，唯一的原因是之前它没有被识别为一手独立的牌。

[ɪf] ['sʌmbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [nuː] [hænd] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kɑːrdz]

If	somebody	should	discover	a	new	hand	—	that	is	,	a	new	combination	of	cards
如果	某人	应该	发现	一个	新的	手	—	那	是	,	一个	新的	组合	的	牌

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ,

with	a	positive	,
和	一个	积极的	,

如果有人发现了一手新牌——也就是说，一手新的点数为正的牌型，

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , ['ʃɑːrpli] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər]

individual	character	of	its	own	,	sharply	distinguishing	it	from	any	other
个人	特点	的	它是	自己的	,	尖锐地	区别	它	从	任何	其他

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] — [ðæt] new81

combination	—	that	new81
组合	—	那	new81

它具有独特的个性，与其他任何组合都截然不同——这种新的81

[hænd] [maɪt] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][ɪts]['prɑːpər]['væljuː] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] . ”

hand	might	be	admitted	at	its	proper	value	without	changing	the	rules	.	”
手	可能	是	承认	在	它是	恰当的	价值	没有	变化	这	规则	.	”

牌面价值可以按其应有的数值予以承认，无需改变规则。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [noʊ] [daʊt] ,

“	There	is	a	certain	amount	of	interest	in	what	you	say	,	no	doubt	,
“	那里	是	一个	肯定	数量	的	兴趣	在	什么	你	说	,	不	怀疑	,

“毫无疑问，人们对你的言论有一定的兴趣。”

” [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['fendər] ,

”	said	the	man	with	his	heels	on	the	fender	,
”	说	这	男人	和	他的	高跟鞋	在	这	挡泥板	,

“那个脚后跟踩在挡泥板上的男人说道，”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv]

“	but	it	occurs	to	me	that	there	may	be	even	more	in	the	narration	of
“	但	它	发生	到	我	那	那里	可能	是	甚至	更多的	在	这	旁白	的

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪt] [flʌʃ] . ”

the	circumstances	under	which	you	made	the	acquaintance	of	a	straight	flush	.	”
这	情况	在下面	哪个	你	制成	这	熟人	的	一个	直的	冲洗	.	”

“但我突然想到，在你初次见到同花顺的情形中，或许还有更多值得探讨的地方。”

“ [naʊ] [ə; eɪ] - [bleɪz] , -

“	Now	a	-	blaze	,	-
“	现在	一个	-	火焰	,	-

“现在燃起了一场‘大火’，

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [hænd] ,

”	continued	the	other	,	“	is	certainly	a	distinct	hand	,
”	持续	这	其他	,	“	是	当然	一个	清楚的	手	,

另一个人接着说：“这当然是一只独特的手，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kærəktərləs] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'taɪtld]

but	it	seems	to	be	a	characterless	sort	of	a	thing	,	and	not	entitled
但	它	似乎	到	是	一个	缺乏个性	种类	的	一个	事物	,	和	不是	标题

[tuː; tə] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] .

to	much	respect	.
到	很多	尊重	.

但这似乎是一种缺乏个性的东西，不值得尊重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔltɝˌneɪtəd] [streɪt] .

And	the	same	may	be	said	of	the	alternated	straight	.
和	这	相同的	可能	是	说	的	这	交替	直的	.

同样的情况也适用于交替直线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [æn; ən] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] [bleɪz] ,

It	is	true	that	an	effort	was	made	to	introduce	the	blaze	,
它	是	真的	那	一个	努力	曾是	制成	到	介绍	这	火焰	,

确实有人试图人为纵火。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [miːt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['feɪvər] .

but	it	didn't	meet	with	much	favor	.
但	它	没有	见面	和	很多	偏爱	.

但它并没有受到太多欢迎。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪd] ['eniwer] [naʊ] ,
I don't think it is played anywhere now ,
我 不 思考 它 是 玩 任何地方 现在 ,

我觉得现在应该没人放这首歌了。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['sɪriəsli] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['ɔltɝˌneɪtəd] [streɪts] .
and I never heard of anybody seriously proposing to play alternated straights .
和 我 绝不 听到 的 任何人 严重地 提议 到 玩 交替 直道 .

我从没听说过有人认真提议玩交替顺子。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [streɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ə'rɪdʒən(ə)l]
Come to think of it , the straight was not a part of the old original
来 到 思考 的 它 , 这 直的 曾是 不是 一个 部分 的 这 老的 原来的
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

仔细想想，直线并不是旧版游戏中的一部分。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [pleɪd] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .
and was not universally played until within a few years .
和 曾是 不是 普遍地 玩 直到 之内 一个 很少 年 .

直到几年后才被普遍演奏。

[aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn] , [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] ['fɪgjərd] on82
I don't imagine , though I never figured on82
我 不 想象 , 尽管 我 绝不 想 on82

我并不认为，虽然我从未想过82号。

[ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['eni] ['hɑːrdər][tuː; tə] [get] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɔltɝˌneɪtəd] [streɪt] ,
it , that it is any harder to get than an alternated straight ,
它 , 那 它 是 任何 更难 到 得到 比 一个 交替 直的 ,

它难道比交替直线更难获得吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
but it has a stronger character of its own .
但 它 有 一个 更强 特点 的 它是自己的 .

但它有着自己更鲜明的个性。

[ðæt] [pruːvz] [wʌt] [aɪ] [sed] , ['dʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
That proves what I said , doesn't it ? ”
那 证明 什么 我 说 , 不 它 ? ”

这正好证明了我的说法，不是吗?

“ [ə'baʊt] [ðoʊz] [tuː] [laɪvz; lɪvz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['leɪzɪli] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər]
“ About those two lives , ” said the other , lazily moving his heels a little further
“ 关于 那些 二 生活 , ” 说 这 其他 , 懒洋洋 移动 他的 高跟鞋 一个 小的 更远
[ə'pɑːrt] .
apart .
除 .

“关于那两个人的生活，”另一个人说着，懒洋洋地把脚后跟往外挪了挪。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .
“ It was up in the pine woods of Minnesota .
“ 它 曾是 向上 在 这 松树 树林 的 明尼苏达州 .

“那是在明尼苏达州的松树林里。”

[aɪ] [went] [ðer; ðər][wʌn] ['wɪntər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ]['dɑːktər] [prɪ'dɪktɪd]
I went there one winter to escape a galloping consumption that my doctor predicted
我 去 那里 一 冬天 到 逃脱 一个 疾驰 消耗 那 我的 医生 预测
,
,
,

那年冬天，我为了躲避医生预言的迅速恶化的肺结核而去了那里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][dʒɑ:b][wɪð; wɪθ] [braʊn] & ['mɑ:rtn] ,

and	had	secured	a	job	with	Brown	&	Martin	,
和	有	安全	一个	工作	和	棕色的	&	马丁	,

并已在布朗马丁公司找到一份工作。

[ə; eɪ][fɜ:rm] [ðæt] [hæd; həd] ['sevrəl] ['lʌmbər] [kæmps][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

a	firm	that	had	several	lumber	camps	in	the	woods	.
一个	公司	那	有	一些	木材	营地	在	这	树林	.

一家在森林里拥有多个伐木营地的公司。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [men] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][kæmp] ,

There	was	a	gang	of	about	forty	men	in	our	camp	,
那里	曾是	一个	帮派	的	关于	四十	男人	在	我们的	营	,

我们营地里有一伙大约四十人的歹徒，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'ju:ʒuəl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

and	there	was	nothing	particularly	unusual	about	them	,
和	那里	曾是	没有什么	特别	异常	关于	他们	,

它们并没有什么特别之处。

[ɪk'septɪŋ] [pər'hæps] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔ:r] [kɑ:rd] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

excepting	perhaps	that	there	was	rather	more	card	playing	at	night	than	the
除外	也许	那	那里	曾是	相当	更多的	卡片	玩耍	在	夜晚	比	这

[bɔsiz] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] .

bosses	liked	to	have	.
老板	喜欢	到	有	.

或许唯一的例外是，晚上打牌的次数比老板们希望的要多得多。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmps] — ['sɜ:rt(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]

I	don't	know	that	it	is	prohibited	in	any	of	the	camps	—	certainly	it	was	not
我	不	知道	那	它	是	禁止	在	任何	的	这	营地	—	当然	它	曾是	不是

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ;

in	those	days	;
在	那些	天	;

我不知道在任何集中营里是否禁止这样做——至少在当时肯定没有；

[bʌt; bət] ['gæmblɪŋ] [ɪz] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][menz] [seiks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]

but	gambling	is	discouraged	,	for	the	men's	sakes	as	well	as	for	the
但	赌博	是	灰心	,	为了	这	男士	清酒	作为	出色地	作为	为了	这

[bɔsiz] - ,

bosses	'	,
老板	-	,

但是，为了男人们的利益以及老板们的利益，赌博是不被鼓励的。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] . -

and	as	a	rule	there	isn't	much	going	on	.	83
和	作为	一个	规则	那里	不是	很多	去	在	.	-

通常情况下，没什么大事发生。83

“ [ðə; ði] ['lʌmbəmən] [ɑ:r; ər] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] , [ðoʊ] ,

“	The	lumbermen	are	very	impatient	of	restraint	,	though	,
“	这	伐木工	是	非常	不耐烦	的	克制	,	尽管	,

“然而，伐木工人对克制非常没有耐心。”

[ænd; ənd][noʊ] [ɪn'telɪdʒənt] ['fɔ:rmən] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] ['aʊərz]

and	no	intelligent	foreman	interferes	with	them	much	outside	of	working	hours
和	不	聪明的	领班	干扰	和	他们	很多	外部	的	在职的	小时

,

,

,

而且，任何明智的工头都不会在工作时间之外过多干涉他们。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][ɪn]['aʊər; ɑːr][kæmp] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'vetərət]

and	as	there	were	half	a	dozen	men	in	our	camp	who	were	inveterate
和	作为	那里	是	一半	一个	打	男人	在	我们的	营	WHO	是	根深蒂固

['gæmbəlz] ,

gamblers	,
赌徒	,

因为我们营地里有六个人都是嗜赌成性的人，

[ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [spred] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv]['poʊkər] [geɪmz] ['goʊɪŋ][ɑːn] ['evri] [naɪt] .

the	infection	spread	until	there	were	four	or	five	poker	games	going	on	every	night	.
这	感染	传播	直到	那里	是	四	或者	五	扑克	游戏	去	在	每一个	夜晚	.

疫情迅速蔓延，以至于每晚都有四五场扑克牌局同时进行。

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jæŋki] [frʌm; frəm] [meɪn] , [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [bɪg] ['feloʊ] , [huː] [dɪd]

Our	foreman	was	a	Yankee	from	Maine	,	a	strapping	big	fellow	,	who	did
我们的	领班	曾是	一个	扬基	从	缅因州	,	一个	捆绑	大的	同伴	,	WHO	做过

[nɑːt] [pleɪ] [hɪm'self] ,

not	play	himself	,
不是	玩	他自己	,

我们的工头是个来自缅因州的北方佬，身材魁梧，但他自己并不上场比赛。

[ænd; ənd] ['strɔːŋli] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

and	strongly	disapproved	of	it	,	but	he	had	a	great	amount	of
和	强烈	不赞成	的	它	,	但	他	有	一个	伟大的	数量	的

[dɪ'skreʃ(ə)n] ,

discretion	,
审慎	,

他对此强烈反对，但他很有判断力。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['friːli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

and	beyond	speaking	his	mind	freely	he	did	not	try	to	stop	it	.
和	超过	请讲	他的	头脑	自由	他	做过	不是	尝试	到	停止	它	.

而且，他不仅畅所欲言，也没有试图阻止这件事。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] ,

“	This	was	thirty	years	ago	,	mind	you	,	and	,	as	I	said	a	moment	ago	,
“	这	曾是	三十	年	前	,	头脑	你	,	和	,	作为	我	说	一个	片刻	前	,

“请注意，这是三十年前的事了，而且，正如我刚才所说，

[ðə; ði] [streɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [pleɪd] ['evriwer] .

the	straight	was	not	played	everywhere	.
这	直的	曾是	不是	玩	到处	.

并非所有地方都采用直式跑法。

[wiː; wi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ðer; ðər] [huː] [hæd; həd]

We	played	it	,	however	,	for	there	were	a	good	many	there	who	had
我们	玩	它	,	然而	,	为了	那里	是	一个	好的	许多	那里	WHO	有

[bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

become	familiar	with	it	,
变得	熟悉的	和	它	,

不过，我们还是演奏了这首曲子，因为在场有不少人都熟悉这首曲子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	insisted	on	it	,
和	他们	坚持	在	它	,

他们坚持要这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] - ['fæŋgəld]
and 和 | **the** 这 | **few** 很少 | **who** WHO | **were** 是 | **disposed** 处置 | **to** 到 | **grumble** 叽 | **at** 在 | **it** 它 | **as** 作为 | **a** 一个 | **new** 新的 | **-** - | **fangled** 时髦的
['noʊʃ(ə)n] [səb'mɪtɪd] ,
notion 概念 | **submitted** 提交 | **,** ,

少数对此嗤之以鼻，认为这是一种新奇想法的人也提交了意见。

[ðoʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [greɪs] .
though 尽管 | **not** 不是 | **with** 和 | **the** 这 | **best** 最好的 | **grace** 优雅 | **.** .

虽然方式并不优雅。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ðə; ði] [streɪt] , as84
If 如果 | **you** 你 | **remember** 记住 | **,** , | **the** 这 | **straight** 直的 | **,** , | **as84** as84

如果你还记得，直的，as84

[pleɪd] [ðen] , ['oʊnli] [biːt] [tuː] [perz] .
played 玩 | **then** 然后 | **,** , | **only** 仅有的 | **beat** 打 | **two** 二 | **pairs** 对 | **.** .

那次比赛，只赢了两对。

[ɪts]['vælјuː][æz; əz][ðə; ði] ['loʊɪst] [kəm'pliːt] [hænd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] .
Its 它是 | **value** 价值 | **as** 作为 | **the** 这 | **lowest** 最低 | **complete** 完全的 | **hand** 手 | **had** 有 | **not** 不是 | **yet** 然而 | **been** 到过 | **recognized** 认可 | **.** .

它作为最低完整牌型的价值尚未被人们认识到。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" " | **The** 这 | **other** 其他 | **man** 男人 | **nodded** 点头 | **.** .

另一个人点了点头。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti][aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz] [wɪl] ['deɪvɪsən] , [ə; eɪ]
" " | **One** 一 | **of** 的 | **the** 这 | **men** 男人 | **in** 在 | **the** 这 | **party** 派对 | **I** 我 | **usually** 通常 | **played** 玩 | **with** 和 | **was** 曾是 | **Will** 将要 | **Davison** 戴维森 | **,** , | **a** 一个
[bɪg] ,
big 大的 | **,** ,

“我经常一起玩的那群人里，有一个叫威尔·戴维森的，他身材高大，

[ˌoʊvər'berɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] , [huː] [gruː] [sɑːr'kæstɪk] [wen'evər] [ə; eɪ] [streɪt] [wʌz; wəz] [pleɪd] ,
overbearing 霸道 | **sort** 种类 | **of** 的 | **man** 男人 | **,** , | **who** WHO | **grew** 生长 | **sarcastic** 讽刺的 | **whenever** 每当 | **a** 一个 | **straight** 直的 | **was** 曾是 | **played** 玩 | **,** ,

他是个专横跋扈的人，每当有人打出直牌时，他就会变得冷嘲热讽。

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [drɔː]
and 和 | **who** WHO | **made** 制成 | **it** 它 | **a** 一个 | **point** 观点 | **to** 到 | **throw** 扔 | **down** 向下 | **his** 他的 | **own** 自己的 | **hand** 手 | **rather** 相当 | **than** 比 | **draw** 画
[tuː; tə][ə; eɪ] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [fɔːr] ,
to 到 | **a** 一个 | **sequence** 顺序 | **of** 的 | **four** 四 | **,** ,

他宁愿弃牌也不愿抽到四张牌的连牌。

['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] . “
calling 呼叫 | **attention** 注意力 | **to** 到 | **what** 什么 | **he** 他 | **did** 做过 | **.** . | **“** ”

让他人注意到他的所作所为。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɔɪz] [geɪm] , - [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ,
' - | **I** 我 | **have** 有 | **no** 不 | **use** 使用 | **for** 为了 | **a** 一个 | **boy's** 男孩们 | **game** 游戏 | **,** , | **'** - | **he** 他 | **used** 用过的 | **to** 到 | **say** 说 | **with** 和 | **a** 一个 | **sneer** 冷笑 | **,** ,

“我才不屑玩小孩子的游戏呢，”他过去常常带着嘲讽的语气说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ˌəʊvə'ruːld] [hɪm; ɪm] ,

but	the	rest	of	the	party	overruled	him	,
但	这	休息	的	这	派对	否决	他	,

但党内其他人否决了他的意见。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [geɪm] [tuː] [wel] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] .

and	he	liked	the	game	too	well	to	stay	out	.
和	他	喜欢	这	游戏	也	出色地	到	停留	出去	.

他太喜欢这个游戏了，所以不想错过。

“ [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [lɔː] ['stuːd(ə)nt][frʌm; frəm] [kə'lʌmbiə] ,

“	One	night	a	young	law	student	from	Columbia	,
“	一	夜晚	一个	年轻的	法律	学生	从	哥伦比亚	,

“一天晚上，一位来自哥伦比亚大学的年轻法学院学生，

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [west] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] , [dʒɔɪnd]['aʊər; ɑːr] [geɪm] , ['teɪkɪŋ]

who	had	gone	West	as	I	had	for	his	health	,	joined	our	game	,	taking
WHO	有	已消失	西方	作为	我	有	为了	他的	健康	,	加入	我们的	游戏	,	采取

[ðə; ði][sɪksθ][hænd] .

the	sixth	hand	.
这	第六	手	.

他和我一样为了健康而去了西部，加入了我们的游戏，玩了第六局。

['deɪvɪsən] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] , ['iːðər] , [æz; əz][aɪ] ['noʊtɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['hæri] ['stɔrmz]

Davison	didn't	like	that	,	either	,	as	I	noticed	by	his	expression	,	but	Harry	Storms
戴维森	没有	喜欢	那	,	任何一个	,	作为	我	注意到	经过	他的	表达	,	但	哈里	暴风雨

, [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ,

,	the	student	,
,	这	学生	,

从戴维森的表情来看，他也不喜欢这样，但是学生哈里·斯托姆斯却……

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] ,

was	a	general	favorite	,	and	the	rest	of	us	all	welcomed	him	,
曾是	一个	一般的	最喜欢的	,	和	这	休息	的	我们	全部	欢迎	他	,

他深受大家喜爱，我们其他人也都欢迎他。

[ɔːl'ðoʊ] we85

although	we85
虽然	we85

虽然我们85

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [pleɪ] ,

were	a	little	surprised	when	he	offered	to	play	,
是	一个	小的	惊讶	什么时候	他	提供	到	玩	,

当他主动提出一起玩的时候，我们都有些惊讶。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [spent] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɔː] [bʊk] ,

for	he	generally	spent	his	evenings	poring	over	a	law	book	,
为了	他	一般来说	花费	他的	晚上	泡	超过	一个	法律	书	,

因为他通常晚上都埋头研读法律书籍。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][kɑːrdz] .

and	we	had	thought	he	didn't	know	the	cards	.
和	我们	有	想法	他	没有	知道	这	牌	.

我们原以为他不懂牌。

“ [wiː; wi] ['spiːdəli] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [ðoʊ] ,

“	We	speedily	found	out	that	he	did	,	though	,
“	我们	迅速地	成立	出去	那	他	做过	,	尽管	,

“我们很快发现他确实这么做了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇特的运气：来自《纽约太阳报》的扑(Queer Luck Poker Stories from the New)

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd][tuː; tə] [bæk] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]

and	that	he	was	not	afraid	to	back	his	hand	for	what	he	thought	it
和	那	他	曾是	不是	害怕的	到	后退	他的	手	为了	什么	他	想法	它

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

was	worth	.
曾是	值得	.

而且他毫不犹豫地会坚持自己的立场，争取他认为有价值的东西。

[wiː; wi] [pleɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ˈlɪmɪt] ,

We	played	only	a	quarter	limit	,
我们	玩	仅有的	一个	四分之一	限制	,

我们只玩了四分之一美元的限额，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wiː; wi] [kept] [ˈprɪti] [wel] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪmɪt] , [tuː] ,

and	as	a	rule	we	kept	pretty	well	inside	of	the	limit	,	too	,
和	作为	一个	规则	我们	保留	漂亮的	出色地	里面	的	这	限制	,	也	,

而且通常情况下，我们也都控制在限值之内。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

so	that	it	was	not	often	that	there	was	more	than	two	or	three	dollars	,
所以	那	它	曾是	不是	经常	那	那里	曾是	更多的	比	二	或者	三	美元	,

所以，通常情况下，钱不会超过两三美元。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][dʒæk] - [pɑːt] .

even	in	a	jack	-	pot	.
甚至	在	一个	杰克	-	锅	.

即使是中了头奖。

['stɔrmz] , [haʊˈevər] , ['dʒen(ə)rəli][bet][ðə; ðɪ]['lɪmɪt] [wen] [hiː; hi][bet][æt; ət][ɔːl] ,

Storms	,	however	,	generally	bet	the	limit	when	he	bet	at	all	,
暴风雨	,	然而	,	一般来说	赌注	这	限制	什么时候	他	赌注	在	全部	,

然而，斯托姆斯通常都会下注最高限额，如果他下注的话。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['boʊldɪst] ['pleɪər] ['dʒen(ə)rəli] [sets] [ðə; ðɪ] [peɪs] ,

and	as	the	boldest	player	generally	sets	the	pace	,
和	作为	这	最勇敢的	玩家	一般来说	套	这	步伐	,

而且，通常情况下，最大胆的球员会引领节奏。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['stɪfɚ] [geɪm] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ][kæmp]

we	were	soon	playing	a	stiffer	game	than	had	been	seen	before	in	the	camp
我们	是	很快	玩耍	一个	更硬	游戏	比	有	到过	已见	前	在	这	营

.

:
.

我们很快就打起了比之前在营地里看到的更加激烈的比赛。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['stɪfɚ] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] , [ðen] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

“	It	was	stiffer	than	I	was	used	to	,	then	,	for	I	was	only	a
“	它	曾是	更硬	比	我	曾是	用过的	到	,	然后	,	为了	我	曾是	仅有的	一个

['jʌŋstər] ,

youngster	,
青少年	,

“当时它比我习惯的要硬一些，因为我那时还只是个孩子。”

[ænd; ənd] ['hædnt] [pleɪd] [mʌtʃ] ,

and	hadn't	played	much	,
和	之前没有	玩	很多	,

而且之前也没怎么玩过，

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [tuː; tə]['noʊtɪs][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðæt] [wiː; wi]

so	I	was	naturally	too	much	absorbed	to	notice	for	some	time	that	we
所以	我	曾是	自然	也	很多	吸收	到	注意	为了	一些	时间	那	我们

[hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ,

had	attracted	the	attention	of	a	number	of	other	men	,
有	吸引	这	注意力	的	一个	数字	的	其他	男人	,

因此，我自然而然地过于投入，以至于有一段时间没有注意到我们已经引起了其他一些男人的注意。

[huː] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , watching86

who	crowded	around	us	,	watching86
WHO	挤	大约	我们	,	watching86

他们围在我们周围，看着86

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] ['saɪləns] .

the	play	in	silence	.
这	玩	在	沉默	.

演出在无声中进行。

[wen] [aɪ][dɪd] [lʊk] [ʌp][aɪ] [sɔː] ['ælɪk] [waɪt] , ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrmən] ,

When	I	did	look	up	I	saw	Aleck	White	,	our	foreman	,
什么时候	我	做过	看	向上	我	锯	阿莱克	白色的	,	我们的	领班	,

我抬头一看，发现是我们的工头亚历克·怀特。

['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,

looking	on	with	an	expression	of	profound	dissatisfaction	,
寻找	在	和	一个	表达	的	深刻的	不满	,

带着深深的不满表情看着这一切，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ,

but	as	he	said	nothing	I	did	not	feel	like	quitting	the	game	,
但	作为	他	说	没有什么	我	做过	不是	感觉	喜欢	辞职	这	游戏	,

但他什么也没说，所以我也不想退出游戏。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [lʌk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][maɪ]['feɪvər][dʒʌst] [ðen] .

especially	as	the	luck	was	a	little	in	my	favor	just	then	.
尤其	作为	这	运气	曾是	一个	小的	在	我的	偏爱	只是	然后	.

尤其是当时我的运气还不错。

“ ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒæk] - [pɑːt][ʌv; əv][wʌn] ['dɑːlər][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

“	Presently	there	was	a	jack	-	pot	of	one	dollar	and	fifty	cents	on	the	table
“	目前	那里	曾是	一个	杰克	-	锅	的	一	美元	和	五十	分	在	这	桌子

,

,
,

“当时桌上的奖金是1.5美元，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ['oʊvər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [diːlz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['oʊpən] ,

and	as	it	went	over	three	or	four	deals	without	an	open	,
和	作为	它	去	超过	三	或者	四	交易	没有	一个	打开	,

而且，在没有达成任何交易的情况下，它连续进行了三四笔交易。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sweitənd] [ʌp][tuː; tə] [θriː] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd] [ɑːd] [bɪ'fɔːr] ['stɔrmz] [θruː] [ɪn][ə; eɪ]

it	was	sweetened	up	to	three	dollars	and	odd	before	Storms	threw	in	a
它	曾是	加糖	向上	到	三	美元	和	奇怪的	前	暴风雨	扔	在	一个

['kwɔːrtər] ,

quarter	,
四分之一	,

在斯托姆斯又加了25美分之后，价格涨到了三美元多一点。

['seɪɪŋ] , - [aɪ]['oʊpən] .
saying , ' I open .
说 , - 我 打开 .

说，“我打开。

- [aɪ][sæt][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ][hænd] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['eɪsɪz]
' I sat next to him , and , looking at my hand , I saw that I had aces
- 我 卫星 下一个 到 他 , 和 , 寻找 在 我的 手 , 我 锯 那 我 有 王牌
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

我坐在他旁边，看了看自己的手牌，发现我手里有两张A。

[soʊ][aɪ] [steɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
so I stayed , of course .
所以 我 入住 , 的 课程 .

所以我当然留了下来。

[ðə; ði][nekst][mæn] [steɪd] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['deɪvɪsən] , [huː] [wʌz; wəz][nekst] , [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
The next man stayed also , and then Davison , who was next , raised it a
这 下一个 男人 入住 还 , 和 然后 戴维森 , WHO 曾是 下一个 , 提高 它 一个
['kwɔːrtər] .
quarter .
四分之一 .

下一个人也留了下来，然后下一个是戴维森，他把赌注提高了25美分。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] [hændz] [ə'raʊnd] , [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [steɪd] , ['iːv(ə)n]
There seemed to be some good hands around , for everybody stayed , even
那里 似乎 到 是 一些 好的 双手 大约 , 为了 大家 入住 , 甚至
['æftər][ðə; ði] [reɪz] ,
after the raise ,
后 这 增加 ,

现场似乎有不少好牌，因为即使加注之后，大家都留了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɪrli] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['betɪŋ] [bɪ'gæn] .
and there was nearly five dollars on the board before the betting began .
和 那里 曾是 几乎 五 美元 在 这 木板 前 这 投注 开始 .

下注开始前，桌上的赌注已经接近五美元。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [saʊnd] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wiː; wi][dɪd] not87
It does not sound very exciting now , but , as I tell you , we did not87
它 做 不是 声音 非常 激动人心 现在 , 但 , 作为 我 告诉 你 , 我们 做过 not87

现在听起来可能不太令人兴奋，但是，正如我告诉你的，我们当时并没有87

[pleɪ] ['hevɪli] .
play heavily .
玩 重度 .

尽情玩耍。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [prə'feʃən(ə)l] ['gæmbəlz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɔːl]
There were no professional gamblers among us , and the men were all
那里 是 不 专业的 赌徒 之中 我们 , 和 这 男人 是 全部
['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['deɪz] ['weɪdʒɪz] .
working for day's wages .
在职的 为了 天 工资 .

我们当中没有职业赌徒，男人们都是靠打零工挣日薪的。

[ə; eɪ]['dɑːlər] [ment] [mɔːr] [ðen] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
A dollar meant more then than it does now to me ,
一个 美元 意思是 更多的 然后 比 它 做 现在 到 我 ,

当时的美元对我来说比现在更有价值。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [sʌm; səm][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

and	it	was	a	respectable	sum	to	any	of	us	.
和	它	曾是	一个	可敬	和	到	任何	的	我们	.

对我们任何人来说，这都是一笔可观的数目。

“ [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [druː] [kɑːrdz] ['stɔrmz] [sed] :

“	Before	anybody	drew	cards	Storms	said	:
”	前	任何人	画	牌	暴风雨	说	:

“在任何人抽牌之前，斯托姆斯说道：”

- [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [reɪz] [ðə; ði]['lɪmɪt][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn][hænd] ? -

'	Is	there	any	reason	why	we	shouldn't	raise	the	limit	for	this	one	hand	?	'
-	是	那里	任何	原因	为什么	我们	不应该	增加	这	限制	为了	这	一	手	?	-

“我们有什么理由不提高这只手的限额吗？”

“ [aɪ][hæd; həd] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['blʌfɪŋ] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ,

“	I	had	suspected	him	of	bluffing	once	or	twice	before	that	,
”	我	有	怀疑	他	的	虚张声势	一次	或者	两次	前	那	,

“在那之前，我就怀疑过他有一两次是在虚张声势。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [blʌf] .

and	I	thought	this	was	surely	a	bluff	.
和	我	想法	这	曾是	一定	一个	虚张声势	.

我当时觉得这肯定是虚张声势。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fuːl] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'nʌðər]

Moreover	,	I	had	a	fool	sort	of	confidence	that	I	was	going	to	get	another
而且	,	我	有	一个	傻子	种类	的	信心	那	我	曾是	去	到	得到	其他

[eɪs] ,

ace	,
高手	,

此外，我当时还傻乎乎地自信地认为自己还能再拿到一杆进洞。

[soʊ][aɪ] [sed] ['prɑːmptli] : - [aɪ] ['hævnt] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] .

so	I	said	promptly	:	'	I	haven't	any	objections	.
所以	我	说	及时	:	-	我	还没有	任何	反对意见	.

于是我立刻说道：“我没有任何异议。”

- ['deɪvɪsən] [spoʊk] ['kwɪkli] , [tuː] .

'	Davison	spoke	quickly	,	too	.
-	戴维森	辐	迅速地	,	也	.

戴维森说得也很快。

- ['suːts][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ə'griːd] :

'	Suits	me	,	'	he	said	,	and	the	others	,	with	a	little	hesitation	,	agreed	:
-	西装	我	,	-	他	说	,	和	这	其他的	,	和	一个	小的	犹豫	,	同意	:

“正合我意，”他说，其他人略作犹豫后也表示同意：

- [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] [sents] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hænd]['oʊnli] , - [sed] [wʌn] . “

'	Make	it	fifty	cents	for	this	hand	only	,	'	said	one	.	“
-	制作	它	五十	分	为了	这	手	仅有的	,	-	说	一	.	”

“就这一手，五毛钱就行了，”其中一人说道。

- [oʊ] , [hel] ! - [grauld] ['deɪvɪsən] .

'	Oh	,	hell	!	'	growled	Davison	.
-	哦	,	地狱	!	-	咆哮	戴维森	.

“哦，该死！”戴维森低声咆哮道。

- [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dɑːlər] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Make	it	a	dollar	while	you	are	about	it	.
-	制作	它	一个	美元	尽管	你	是	关于	它	.

顺便把它变成一块钱吧。

- [aɪ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt]

'	I	felt	that	this	was	too	heavy	for	me	,	but	I	was	too	excited	to	object
-	我	毛毡	那	这	曾是	也	重的	为了	我	,	但	我	曾是	也	兴奋的	到	目的

,

,

,

“我觉得这对我来说太重了，但我太兴奋了，没法反对。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði][hændz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [gʊd] all88

and	,	as	I	said	,	the	hands	must	have	been	pretty	good	all88
和	,	作为	我	说	,	这	双手	必须	有	到过	漂亮的	好的	all88

正如我所说，这双手肯定非常灵巧。

[ə'raʊnd] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [els] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːlər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

around	,	for	no	one	else	remonstrated	,	and	a	dollar	it	was	.
大约	,	为了	不	一	别的	抗议	,	和	一个	美元	它	曾是	.

周围没有人反对，而且它只有一美元。

“ [aɪ][dɪd][noʊ] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [drɔː] ,

“	I	did	no	better	in	the	draw	,
“	我	做过	不	更好的	在	这	画	,

“我在抽签中表现也好不到哪里去，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [wen] ['stɔrmz] [θruː] [ɪn][ə; eɪ]['dɑːlər] ,

and	I	had	sense	enough	to	lay	down	when	Storms	threw	in	a	dollar	,
和	我	有	感觉	足够的	到	躺	向下	什么时候	暴风雨	扔	在	一个	美元	,

我当时还算明智，当斯托姆斯扔出一美元时，我就躺下了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [pæt] ,

for	he	had	stood	pat	,
为了	他	有	站立	拍	,

因为他一直按兵不动，

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [blʌf] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][sæt] .

and	I	didn't	feel	like	holding	up	a	bluff	from	where	I	sat	.
和	我	没有	感觉	喜欢	保持	向上	一个	虚张声势	从	在哪里	我	卫星	.

而我坐在那里，也不想继续虚张声势。

[ðə; ði][nekst][mæn][hæd; həd] [drɔːn] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [pʊt] [ʌp]

The	next	man	had	drawn	two	,	and	he	hesitated	,	but	finally	put	up
这	下一个	男人	有	绘制	二	,	和	他	犹豫了一下	,	但	最后	放	向上

[hɪz; ɪz]['dɑːlər] .

his	dollar	.
他的	美元	.

下一个人抽到了两张牌，他犹豫了一下，但最终还是拿出了一美元。

['deɪvɪsən] [held] [hɪz; ɪz][hænd][pæt]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [reɪzd] ['stɔrmz] [ə; eɪ]['dɑːlər] .

Davison	held	his	hand	pat	also	,	and	raised	Storms	a	dollar	.
戴维森	握住	他的	手	拍	还	,	和	提高	暴风雨	一个	美元	.

戴维森也拍了拍他的手，并向斯托姆斯递了一美元。

[ðə; ði][nekst] [tuː] [leɪd] [daʊn] .

The	next	two	laid	down	.
这	下一个	二	铺设	向下	.

接下来的两人也躺下了。

“ ['stɔrmz] [reɪzd] [bæk] , [ænd; ənd][maɪ] [left] - [hænd] ['neɪbər] [leɪd] [daʊn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

“	Storms	raised	back	,	and	my	left	-	hand	neighbor	laid	down	,	leaving	the	struggle
“	暴风雨	提高	后退	,	和	我的	左边	-	手	邻居	铺设	向下	,	离开	这	斗争

[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] .

to	the	two	men	.
到	这	二	男人	.

“暴风雨再次袭来，我的左边邻居倒下了，把战斗留给了那两个人。”

['deɪvɪsən] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [pʊld] [aʊt]
Davison raised it five dollars , and one of the men who had pulled out
戴维森 提高 它 五 美元 , 和 一 的 这 男人 WHO 有 拉 出去
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

戴维森又加了五美元，一个退出比赛的人惊呼道：

- [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɑːlər] ['lɪmɪt] ? - "
' I thought it was a dollar limit ? ' "
- 我 想法 它 曾是 一个 美元 限制 ? - "

"我以为是金额上限呢？"

- [wel] , [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? - [sed] ['deɪvɪsən] ['sævɪdʒli] .
' Well , what business is it of yours ? ' said Davison savagely .
- 出色地 , 什么 商业 是 它 的 你的 ? - 说 戴维森 野蛮地 .

"关你什么事？"戴维森恶狠狠地说。

- ['stɔrmz] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kɪk] .
' Storms is the only one that has a right to kick .
- 暴风雨 是 这 仅有的 一 那 有 一个 正确的 到 踢 .

只有斯托姆斯才有资格踢球。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [bet] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] . -
If he is afraid to bet I'll stick to the limit , ' he added with a sneer . 89
如果 他 是 害怕的 到 赌注 患病的 戳 到 这 限制 , - 他 额外 和 一个 冷笑 . -

"如果他不敢下注，我就坚持限注，"他冷笑着补充道。89

" ['stɔrmz] [læft] .
" Storms laughed .
" 暴风雨 笑了 .

"暴风雨嘲笑。"

- [aɪl] [siː] [jʊr; jər] [faɪv] [ænd; ənd] [reɪz] [juː; jʊ] [ten] - [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] .
' I'll see your five and raise you ten ' he said , putting up the money .
- 患病的 看 你的 五 和 增加 你 十 - 他 说 , 推杆 向上 这 钱 .

"我接受你的五块钱，然后加十块，"他说着，掏出了钱。

" ['deɪvɪsən] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɑːlɪt] [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ten] - ['dɑːlər] [bɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [sed] :
" Davison pulled out a wallet and , putting a ten - dollar bill on the table , said :
" 戴维森 拉 出去 一个 钱包 和 , 推杆 一个 十 - 美元 账单 在 这 桌子 , 说 :

"戴维森掏出钱包，把一张十美元钞票放在桌上，说道：

- [ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
' That's all the money I have with me ,
- 那就是 全部 这 钱 我 有 和 我 ,

"我身上就只有这些钱了。"

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɔːrdər] [ɑːn] [maɪ] [peɪ] [ænd; ənd] [reɪz] [juː; jʊ] [ten] . - "
but I'll give you an order on my pay and raise you ten . ' "
但 患病的 给 你 一个 命令 在 我的 支付 和 增加 你 十 . - "

但我会用我的薪水给你下达命令，并且给你加薪十倍。

- [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ɪz] [nɑːt] [peɪd] , - [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmən] , ['kwaɪətli] .
' And I'll see that the order is not paid , ' said the foreman , quietly .
- 和 患病的 看 那 这 命令 是 不是 有薪酬的 , - 说 这 领班 , 悄悄 .

"我会确保这笔订单的款项不会支付，"工头平静地说。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [spoʊk] [ə'gen] .
" There was a moment's silence , and then the foreman spoke again .
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 和 然后 这 领班 辐 再次 .

"一阵沉默后，工头再次开口说话。"

- [aɪ][dəunt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [duː] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] ,

'	I	don't	propose	to	interfere	with	anything	you	fellows	do	within	reason	,
-	我	不	提出	到	干扰	和	任何事物	你	伙伴们	做	之内	原因	,

“我无意干涉你们在合理范围内所做的任何事情。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['rɔbiŋ] [jʊr; jər] ['fæməliz] . - “

but	I	am	not	going	to	see	you	robbing	your	families	.	'	“
但	我	是	不是	去	到	看	你	抢劫	你的	家庭	.	-	”

但我不会眼睁睁地看着你们去抢劫自己的家人。

- [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , - [sed] ['stɔrmz] .

'	He	is	right	,	'	said	Storms	.
-	他	是	正确的	,	-	说	暴风雨	.

“他说得对，”斯托姆斯说道。

- [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

'	I	don't	want	to	play	out	of	reason	.
-	我	不	想	到	玩	出去	的	原因	.

“我不想不讲道理地玩游戏。”

[pər'hæps][wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] . - “

Perhaps	we	have	gone	far	enough	.	'	“
也许	我们	有	已消失	远的	足够的	.	-	”

或许我们已经走得够远了。

- [oʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd] , - [sed] ['deɪvɪsən] , [in'sʌltiŋli] , - [aɪ][dʒʌst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kɔːl]

'	Oh	,	well	,	if	you	are	afraid	,	'	said	Davison	,	insultingly	,	'	I	just	make	it	a	call
-	哦	,	出色地	,	如果	你	是	害怕的	,	-	说	戴维森	,	侮辱性的	,	-	我	只是	制作	它	一个	称呼

. -

:	'
.	-

“哦，好吧，如果你害怕的话，”戴维森侮辱地说，“我就打个电话。”

“ ['stɔrmz] [læft] [ə'gen] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] , -

“	Storms	laughed	again	good	-	naturedly	,	90
”	暴风雨	笑了	再次	好的	-	自然地	,	-

“暴风雨再次发出善意的笑声，90”

[ænd; ənd] [sed] : - [wel] , [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] , - [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][kɑːrdz] [daʊn] , [feɪs]

and	said	:	'	Well	,	let	it	go	at	that	,	'	and	he	laid	his	cards	down	,	face
和	说	:	-	出色地	,	让	它	去	在	那	,	-	和	他	铺设	他的	牌	向下	,	脸

[ʌp] . “

up	.	“
向上	.	”

他说：“好吧，就到此为止吧。”然后他把牌面朝上摆了出来。

- [ə; eɪ] [flʌʃ] , [eɪ] ? - ['ʃaʊtɪd] ['deɪvɪsən] .

'	A	flush	,	eh	?	'	shouted	Davison	.
-	一个	冲洗	,	嗯	?	-	喊叫	戴维森	.

“冲水了，是吧？”戴维森喊道。

- [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] , - [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [fʊl] [ɑːn]['eɪsɪz] ,

'	That's	what	I	thought	you	had	,	'	and	showing	down	a	king	full	on	aces	,
-	那就是	什么	我	想法	你	有	,	-	和	显示	向下	一个	国王	满的	在	王牌	,

“我就知道你手里有这些，”然后亮出一手K和一手A。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːt] .

he	reached	for	the	pot	.
他	达到	为了	这	锅	.

他伸手去拿锅。

- ['ðætəl] [biːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fɔːz] . - “
' **That'll** **beat** **anything** **but** **fours** **.** ' **“**
- 那将 打 任何事物 但 四 . - “

“除了四杆之外，这杆肯定比任何杆都强。”

- [bʌt; bət][maɪ][hænd] [biːts] [fɔːz] , - [sed] ['stɔrmz] , ['ɔːlsoʊ] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .
' **But** **my** **hand** **beats** **fours** **,** ' **said** **Storms** **,** **also** **reaching** **for** **the** **money** **.**
- 但 我的 手 节拍 四 , - 说 暴风雨 , 还 到达 为了 这 钱 .

“但我的牌比四大，”斯托姆斯说着，也伸手去拿钱。

- [ɪts] [ə; eɪ] [streɪt] [flʌʃ] .
' **It's** **a** **straight** **flush** **.**
- 它是 一个 直的 冲洗 .

这是同花顺。

- [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dʒæk] [haɪ] .
' **And** **so** **it** **was** **,** **jack** **high** **.**
- 和 所以 它 曾是 , 杰克 高的 .

事情就是这样，杰克高高在上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn] [pleɪ] . “
It **was** **the** **first** **one** **I** **ever** **saw** **in** **play** **.** **“**
它 曾是 这 第一的 一 我 曾经 锯 在 玩 . “

这是我第一次现场观看比赛。

- [streɪt] [flʌʃ] [biː; bi] [dæmd] ! - [ɪk'skleɪmd] ['deɪvɪsən] .
' **Straight** **flush** **be** **damned** **!** ' **exclaimed** **Davison** **.**
- 直的 冲洗 是 该死的 ! - 惊呼 戴维森 .

“去他的同花顺！”戴维森喊道。

- [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [fɔːz] ?
' **Who** **ever** **heard** **of** **beating** **fours** **?**
- WHO 曾经 听到 的 殴打 四 ?

谁听说过能打败四人组?

- [ænd; ənd][æz; əz] ['stɔrmz] [stɪl] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , ['deɪvɪsən] ['græpəld] [hɪm; ɪm]
' **And** **as** **Storms** **still** **attempted** **to** **take** **the** **money** **,** **Davison** **grappled** **him**
- 和 作为 暴风雨 仍然 尝试过 到 拿 这 钱 , 戴维森 缠斗 他
[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
across **the** **table** **,**
穿过 这 桌子 ,

“当斯托姆斯还想拿钱的时候，戴维森把他按在桌子对面。”

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] ['vaɪələntli] .
shouting **and** **cursing** **violently** **.**
喊叫 和 咒骂 暴力 .

大声叫喊、恶语相向。

“ ['stɔrmz] [strʌk] [wʌn][ɔːr] [tuː] [bloʊz] , [ænd; ənd] [gʊd] [wʌnz] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd]
“ **Storms** **struck** **one** **or** **two** **blows** **,** **and** **good** **ones** **,** **before** **any** **of** **us** **could**
“ 暴风雨 击 一 或者 二 打击 , 和 好的 一个 , 前 任何 的 我们 可以
[ˌɪntər'fɪr] ,
interfere **,**
干扰 ,

“在我们任何人来得及干预之前，暴风雨已经袭击了一两次，而且是猛烈的袭击。”

[bʌt; bət][æz; əz]['deɪvɪsən][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [grɪp][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][spɑːr] ,
but **as** **Davison** **had** **him** **in** **a** **close** **grip** **he** **could** **not** **spar** **,**
但 作为 戴维森 有 他 在 一个 关闭 紧握 他 可以 不是 斯帕 ,

但由于戴维森紧紧控制着他，他无法进行对练。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [θroʊt] , ['tʃoʊkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][wɪnd] ['ɪnstəntli] .

and	he	seized	the	other's	throat	,	choking	off	his	wind	instantly	.
和	他	查获	这	其他的	喉	,	窒息	离开	他的	风	即刻	.

他一把掐住对方的喉咙，瞬间让他喘不过气来。

“ [ðə; ði] ['fɔːrmən] [dʒʌmpt] [ɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , as91

“	The	foreman	jumped	in	,	of	course	,	as91
”	这	领班	跳了起来	在	,	的	课程	,	as91

“工头当然也加入了进来，就像91号那样。”

[dɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] , [bʌt; bət]['deɪvɪsən][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [aʊt][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ,

did	two	or	three	others	,	but	Davison	had	a	knife	out	in	an	instant	,
做过	二	或者	三	其他的	,	但	戴维森	有	一个	刀	出去	在	一个	立即的	,

还对另外两三个人做了同样的事，但戴维森瞬间就拔出了刀。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [stæbd] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .

and	if	he	hadn't	been	caught	in	time	would	have	stabbed	his	antagonist	.
和	如果	他	之前没有	到过	捕捉	在	时间	会	有	刺伤	他的	反派	.

如果他没有及时被抓住，他就会刺伤他的对手。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]

As	it	was	,	it	was	a	difficult	thing	to	pull	them	apart	,	for	their
作为	它	曾是	,	它	曾是	一个	难的	事物	到	拉	他们	除	,	为了	他们的

[blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] ,

blood	was	up	,
血	曾是	向上	,

事实上，要将他们分开非常困难，因为他们都怒火中烧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [kɪld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [stɑːpt] .

and	they	would	certainly	have	killed	each	other	if	they	hadn't	been	stopped	.
和	他们	会	当然	有	被杀	每个	其他	如果	他们	之前没有	到过	停止	.

如果不是有人阻止，他们肯定会互相残杀。

[wen] [wiː; wi] ['drægd] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] [ðeɪ] ['strʌgld] [laɪk] [tuː] [waɪld] [biːsts] .

When	we	dragged	them	apart	they	struggled	like	two	wild	beasts	.
什么时候	我们	拖拽	他们	除	他们	挣扎	喜欢	二	荒野	野兽	.

我们把它们拖开时，它们像两只野兽一样挣扎。

[ænd; ənd] [ðæt] [broʊk] [ʌp] ['poʊkər] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,

And	that	broke	up	poker	playing	in	that	camp	for	the	winter	,
和	那	打破	向上	扑克	玩耍	在	那	营	为了	这	冬天	,

于是，那个营地整个冬天的扑克比赛就此中断了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrmən] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [hɑːrd] . ”

for	the	foreman	put	his	foot	down	hard	.	”
为了	这	领班	放	他的	脚	向下	难的	.	”

因为工头狠狠地踩了脚。

“ [ænd; ənd] [huː] [tʊk] [ðə; ði][pɑːt] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['fendər] .

“	And	who	took	the	pot	?	”	asked	the	man	with	his	feet	on	the	fender	.
”	和	WHO	采取	这	锅	?	”	问	这	男人	和	他的	脚	在	这	挡泥板	.

“谁拿走了锅？”那个脚踩在挡泥板上的男人问道。

“ [ðə; ði] ['fɔːrmən] [meɪd] [ðem; ðəm] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	The	foreman	made	them	divide	it	.
”	这	领班	制成	他们	划分	它	.

“工头让他们把它分成两半。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['eni] [raɪt] [tuː; tə] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrd][wʌz; wəz] [lɔː] [wɪð; wɪθ]

I	don't	know	as	he	had	any	right	to	,	but	his	word	was	law	with
我	不	知道	作为	他	有	任何	正确的	到	,	但	他的	单词	曾是	法律	和

[ˌjuː 'es] [ðen] . ” -

us	then	.	”	93
我们	然后	.	”	-

我不知道他是否有权利这样做，但当时他的话对我们来说就是法律。”93

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['senət] [siːt]

For	a	Senate	Seat
为了	一个	参议院	座位

竞选参议院席位

[ə; eɪ]['poʊkər] [geɪm] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ðæt] [hæd; həd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

A	POKER	GAME	IN	MINNESOTA	THAT	HAD	POLITICAL	IMPORTANCE
一个	扑克	游戏	在	明尼苏达州	那	有	政治的	重要性

明尼苏达州一场具有政治意义的扑克游戏

“ ['poʊkər][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [geɪm] ,

“	Poker	has	often	been	called	the	national	game	,
”	扑克	有	经常	到过	称为	这	国家的	游戏	,

“扑克经常被称为国民游戏”，

” [sed] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [klʌb] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] ,

”	said	the	gray	-	haired	young	-	looking	man	in	the	club	smoking	-	room	,
”	说	这	灰色的	-	头发	年轻的	-	寻找	男人	在	这	俱乐部	吸烟	-	房间	,

“俱乐部吸烟室里，一位头发花白、看起来很年轻的男子说道。”

“ [bʌt; bət][aɪ]['fænsi][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['sɪtəznz] [huː] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'tiː]

“	but	I	fancy	there	are	few	citizens	who	fully	appreciate	how	much	influence	it
”	但	我	想要	那里	是	很少	公民	WHO	完全	欣赏	如何	很多	影响	它

[hæz; həz][ig'zə:tid][ɑːn][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

has	exerted	on	the	destinies	of	the	nation	in	one	way	and	another	.
有	施加	在	这	命运	的	这	国家	在	一	方式	和	其他	.

“但我认为很少有公民能够充分意识到它以各种方式对国家的命运产生了多大的影响。”

[wiː; wi] [hɪr] ['stɔːriz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːtʃənz] ,

We	hear	stories	now	and	again	of	the	winning	and	losing	of	fortunes	,
我们	听到	故事	现在	和	再次	的	这	获胜	和	输	的	财富	,

我们时不时会听到一些关于财富得失的故事。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [haʊ] [lɑːrdʒ] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd] ['maɪnɪŋ] ['prɑːpərtiz] [hæv; həv] [bɪn] [steɪkt] [ɑːn]

and	sometimes	how	large	estates	and	mining	properties	have	been	staked	on
和	有时	如何	大的	庄园	和	矿业	特性	有	到过	已抵押	在

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [hændz] .

the	chances	lying	between	two	hands	.
这	机会	说谎	之间	二	双手	.

有时，人们会把大量的地产和矿业资产押在两个人之间的胜算上。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɑːbiɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [lɑːrdʒ]

And	every	lobbyist	in	the	country	is	familiar	with	the	old	device	of	losing	large
和	每一个	说客	在	这	国家	是	熟悉的	和	这	老的	设备	的	输	大的

[sʌmz] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtər] [huːz] [voʊt] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði]

sums	in	a	friendly	game	with	a	legislator	whose	vote	is	desired	on	one	side	or	the
总和	在	一个	友好的	游戏	和	一个	立法者	谁	投票	是	想要的	在	一	边	或者	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

全国每个游说者都熟悉这种老套路：通过与想要获得投票支持的立法者进行友好博弈，损失一大笔钱。

Such96

Such96

Such96

这样96

[θɪŋz] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [sweɪ] ['pʌblɪk] ['ɪntrəsts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['praɪvət] [tu:; tə][noʊ] [smɔ:l]

things	**,**	**naturally**	**enough**	**,**	**sway**	**public**	**interests**	**as**	**well**	**as**	**private**	**to**	**no**	**small**
事物	,	自然	足够的	,	摇摆	民众	兴趣	作为	出色地	作为	私人的	到	不	小的

[ɪk'stent] ,

extent	**,**
程度	,

事物自然会对公共利益和私人利益产生相当大的影响。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] [lɔ:st][ɑ:n] [fɔ:r] [kwi:nz] . ”

but	**I**	**have**	**seen**	**a**	**seat**	**in**	**the**	**United**	**States**	**Senate**	**lost**	**on**	**four**	**queens**	**.**	**”**
但	我	有	已见	一个	座位	在	这	团结的	各州	参议院	丢失的	在	四	女王们	.	”

但我见过美国参议院的一个席位因为四个皇后而失之交臂。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] ['sɪriəsli] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .

“	**Of**	**course**	**you**	**are**	**not**	**talking**	**seriously**	**,**	**”**	**said**	**one**	**of**	**the**	**party**	**.**
“	的	课程	你	是	不是	说	严重地	,	”	说	一	的	这	派对	.

“你当然不是认真的,”其中一人说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , “ ['sɪriəsli] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] .

“	**But**	**I**	**am**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**,**	**“**	**seriously**	**and**	**literally**	**.**
“	但	我	是	,	”	曾是	这	回答	,	“	严重地	和	字面上地	.

“但我确实是,”他回答说，“我是认真的，字面意义上的。”

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [su:n] ['æftər][ðə; ði][wɔ:r] .

It	**happened**	**in**	**Minnesota**	**soon**	**after**	**the**	**war**	**.**
它	发生	在	明尼苏达州	很快	后	这	战争	.

这件事发生在战后不久的明尼苏达州。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wɜ:r; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

Political	**conditions**	**in**	**that**	**part**	**of**	**the**	**West**	**were**	**very**	**different**	**to**	**what**	**they**	**are**
政治的	状况	在	那	部分	的	这	西方	是	非常	不同的	到	什么	他们	是

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

当时西部地区的政治状况与现在截然不同。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ɔ:l] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] , [tu:] .

and	**in**	**fact**	**all**	**other**	**conditions**	**were**	**,**	**too**	**.**
和	在	事实	全部	其他	状况	是	,	也	.

事实上，其他所有条件也都如此。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] .

It	**was**	**at**	**about**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**real**	**growth**	**of**	**the**	**North**	**-**	**west**	**.**
它	曾是	在	关于	这	开始	的	这	真实的	生长	的	这	北	-	西方	.

那大约是西北地区真正开始发展壮大之时。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:t] [fi:ldz] [hæd; həd] [bɪn] ['lɜ:rnɪd] ,

The	**value**	**of**	**the**	**wheat**	**fields**	**had**	**been**	**learned**	**,**
这	价值	的	这	小麦	字段	有	到过	学习	,

人们已经认识到麦田的价值。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swi:dɪʃ] [ænd; ənd] [nɔ:r'wi:dʒən] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	**the**	**Swedish**	**and**	**Norwegian**	**immigration**	**was**	**in**	**its**	**infancy**	**,**	**and**	**the**
但	这	瑞典	和	挪威	移民	曾是	在	它是	婴儿期	,	和	这

['lʌmbər] ['ɪndəstri] ,

lumber	**industry**	**,**
木材	行业	,

但瑞典和挪威的移民潮尚处于起步阶段，木材工业也处于发展初期。

[ðæt] ['æftərwərd] [gruː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪ'nɔːrməs] [prə'pɔːʃəns] , [wʌz; wəz] [ðen] ['meɪkɪŋ] [kəm'pærətɪvli]
that **afterward** **grew** **to** **such** **enormous** **proportions** **,** **was** **then** **making** **comparatively**
那 之后 生长 到 这样的 巨大的 比例 , 曾是 然后 制作 比较
[fjuː] [men] [rɪtʃ] .
few **men** **rich** **.**
很少 男人 富有的 .

后来发展到如此巨大的规模，当时却只有相对少数人因此致富。

[ˌmɪni'æpəlɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
Minneapolis **was** **a** **small** **town** **on** **the** **south** **side** **of** **the** **river** **,**
明尼阿波利斯 曾是 一个 小的 镇 在 这 南 边 的 这 河 ,

明尼阿波利斯是河对岸南边的一个小镇，

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['æntəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
and **St** **.** **Anthony** **was** **a** **town** **of** **the** **same** **size** **on** **the** **other** **side** **.**
和 英石 . 安东尼 曾是 一个 镇 的 这 相同的 尺寸 在 这 其他 边 .

圣安东尼镇位于河对岸，规模与此相当。

[naʊ] [its] all97
Now **it's** **all97**
现在 它是 all97

现在全是97

[wʌn] ['sɪti] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['noʊbɑːdi] [driːmd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['biːɪŋ] [i'klipst] [ɪn][saɪz][ɔːr]
one **city** **,** **but** **at** **that** **time** **nobody** **dreamed** **of** **St** **.** **Paul** **being** **eclipsed** **in** **size** **or**
一 城市 , 但 在 那 时间 无人 梦见 的 英石 . 保罗 存在 日食 在 尺寸 或者
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
importance **.**
重要性 .

虽然只是一座城市，但当时没有人想到圣保罗的规模或重要性会被超越。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] [leɪt] [wʌn] ['sʌmər] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ,
“ **I** **was** **knocking** **about** **late** **one** **summer** **at** **that** **period** **,**
“ 我 曾是 敲门 关于 晚的 一 夏天 在 那 时期 ,

“那年夏天末，我四处闲逛，”

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] ['meni] [frendz] [ə'raʊnd] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ænd; ənd] [ˌmɪni'æpəlɪs] , [sʌm; səm][ʌv; əv]
and **had** **made** **many** **friends** **around** **St** **.** **Paul** **and** **Minneapolis** **,** **some** **of**
和 有 制成 许多 朋友们 大约 英石 . 保罗 和 明尼阿波利斯 , 一些 的
[huːm] [wɜːr; wər] [steɪt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
whom **were** **State** **officials** **,**
谁 是 状态 官员 ,

他在圣保罗和明尼阿波利斯结交了很多朋友，其中一些是州政府官员。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]
and **I** **had** **heard** **much** **talk** **of** **the** **struggle** **there** **was** **to** **be** **in** **the**
和 我 有 听到 很多 讲话 的 这 斗争 那里 曾是 到 是 在 这
[nekst] ['ledʒɪsleɪtʃər] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['senətər] .
next **Legislature** **over** **the** **election** **of** **a** **Senator** **.**
下一个 立法机关 超过 这 选举 的 一个 参议员 .

我听说下届立法机构将围绕参议员的选举展开激烈的斗争。

[tuː] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,
Two **men** **were** **in** **the** **race** **,**
二 男人 是 在 这 种族 ,

共有两名男子参加了比赛。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['pɑːpjələr][ðə; ði]['kɑːntest][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kloʊz]

and	as	they	were	both	popular	the	contest	was	likely	to	be	a	close
和	作为	他们	是	两个都	受欢迎的	这	竞赛	曾是	可能	到	是	一个	关闭

[wʌn] .

one	.
一	.

由于两人都很受欢迎，所以这场比赛很可能是一场势均力敌的较量。

['pɑːrti] ['kwestʃənz] [dɪd][nɑːt]['entər][ɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [rɪ'pʌblɪkən] ,

Party	questions	did	not	enter	in	,	for	the	State	was	strongly	Republican	,
派对	问题	做过	不是	进入	在	,	为了	这	状态	曾是	强烈	共和党人	,

由于该州是共和党的大本营，因此党派问题并未被考虑在内。

[ænd; ənd][noʊ]['deməkræt] [stʊd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] .

and	no	Democrat	stood	a	show	.
和	不	民主党人	站立	一个	展示	.

没有一个民主党人站出来作秀。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ri'pʌblikənz] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər]

But	which	of	the	two	Republicans	would	carry	the	Legislature	was	a	matter
但	哪个	的	这	二	共和党人	会	携带	这	立法机关	曾是	一个	事情

[ʌv; əv] [greɪt] [daʊt] ,

of	great	doubt	,
的	伟大的	怀疑	,

但两位共和党候选人中谁能赢得州议会的控制权，却是一个很大的疑问。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [bets] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sep'tembər] .

and	I	saw	bets	made	on	the	issue	as	early	as	the	first	of	September	.
和	我	锯	赌注	制成	在	这	问题	作为	早期的	作为	这	第一的	的	九月	.

早在9月1日，我就看到有人就此事下注。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [druː] [nɪr] ,

As	the	time	of	election	drew	near	,
作为	这	时间	的	选举	画	靠近	,

随着选举时间的临近，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər] ['senətər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði]

it	was	evident	that	the	choice	for	Senator	was	going	to	govern	the
它	曾是	明显	那	这	选择	为了	参议员	曾是	去	到	治理	这

[ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

nomination	of	candidates	for	the	Legislature	,
提名	的	候选人	为了	这	立法机关	,

很明显，参议员的人选将决定立法机构候选人的提名。

[ænd; ənd]

and
和

和

[æz; əz][bəuθ][ðə; ði] [ˌsenə'tɔːriəl] aspirants98

as	both	the	Senatorial	aspirants98
作为	两个都	这	参议员	aspirants98

两位参议员候选人98

[wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ʌv; əv] [hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɔːŋ] [ʌv; əv] [pɜːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]

were	long	of	head	as	well	as	long	of	purse	they	were	using	all	the
是	长的	的	头	作为	出色地	作为	长的	的	钱包	他们	是	使用	全部	这

['ɪnfluəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [kən'vɛnʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [held] ['ɜːrli] [ɪn]

influence	they	had	in	the	county	conventions	which	were	to	be	held	early	in
影响	他们	有	在	这	县	惯例	哪个	是	到	是	握住	早期的	在

[ɑːk'toʊbər] .

October	.
十月	.

他们不仅财力雄厚，而且头脑灵活，正在利用他们在十月初举行的县级代表大会上的所有影响力。

" [raɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌmbər] ['ɪndəstri] [keɪm] [ɪn] .

"	Right	there	was	where	the	importance	of	the	lumber	industry	came	in	.
"	正确的	那里	曾是	在哪里	这	重要性	的	这	木材	行业	来了	在	.

“正是这一点体现了木材工业的重要性。”

[ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌmbəmən] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['kauntiz] [lɪvd] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

The	money	on	which	the	lumbermen	in	the	upper	counties	lived	came	to	them
这	钱	在	哪个	这	伐木工	在	这	上	县	居住地	来了	到	他们

['moʊstli] [θruː] [ˌmɪni'æpəlɪs] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['æntəni] ,

mostly	through	Minneapolis	and	St	.	Anthony	,
大多	通过	明尼阿波利斯	和	英石	.	安东尼	,

上游各县的伐木工人赖以生存的钱财主要来自明尼阿波利斯和圣安东尼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪznəs]

and	the	perfectly	legitimate	business	relations	between	them	and	the	business
和	这	完美	合法的	商业	关系	之间	他们	和	这	商业

[men] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['sɪtiz] ['nætʃ(ə)rəli] [geɪv] [ðə; ði] ['lætər] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmər] .

men	of	those	two	cities	naturally	gave	the	latter	much	influence	among	the	former	.
男人	的	那些	二	城市	自然	给予	这	后者	很多	影响	之中	这	以前的	.

他们与这两个城市的商人之间完全合法的商业关系，自然使后者在前者中拥有了很大的影响力。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] , ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [mæn] [ɪn] [ˌmɪni'æpəlɪs] [huːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

There	was	a	rollicking	,	happy	-	go	-	lucky	man	in	Minneapolis	whom	everybody
那里	曾是	一个	欢快的	,	快乐的	-	去	-	幸运的	男人	在	明尼阿波利斯	谁	大家

[kɔːld] [dɑːk] ['mɑːrtn] ,

called	Doc	Martin	,
称为	医生	马丁	,

在明尼阿波利斯，有一个开朗活泼、无忧无虑的男人，大家都叫他马丁医生。

[fɔːr; fər] [noʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['dɑːktər] .

for	no	reason	that	I	could	discover	except	that	he	wasn't	a	doctor	.
为了	不	原因	那	我	可以	发现	除了	那	他	不是	一个	医生	.

我找不到任何理由，除了他不是医生之外。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pɑːrt] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] ,

He	was	part	owner	of	a	saw	-	mill	,
他	曾是	部分	所有者	的	一个	锯	-	磨	,

他是锯木厂的合伙人之一，

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['wɪntər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [men] .

and	spent	the	most	of	each	winter	in	the	woods	with	his	men	.
和	花费	这	最多	的	每个	冬天	在	这	树林	和	他的	男人	.

他每年冬天的大部分时间都和部下们在森林里度过。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ə'mʌŋ]

He	was	credited	with	being	as	influential	as	any	one	there	was	,	among
他	曾是	已认可	和	存在	作为	有影响	作为	任何	一	那里	曾是	,	之中

['voʊtɝz] ,

voters	,
选民	,

他在选民中被认为拥有与任何人一样大的影响力。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn] [ə'nʌðər] [mæn] [neɪmd] [gɪl'mɑːrtɪn] , [huː] was99

but	he	had	a	rival	in	another	man	named	Gilmartin	,	who	was99
但	他	有	一个	竞争对手	在	其他	男人	命名	吉尔马丁	,	WHO	was99

但他还有一个竞争对手，名叫吉尔马丁，他当时99岁。

[ə; eɪ] ['lɔːgər] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['siːznz] [bɪn] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][wʌn] [gæŋ]

a	logger	himself	,	but	had	for	a	dozen	seasons	been	foreman	of	one	gang
一个	日志记录器	他自己	,	但	有	为了	一个	打	季节	到过	领班	的	一	帮派

[ɔːr] [ə'nʌðər] .

or	another	.
或者	其他	.

他本人是一名伐木工，但在过去十几个季节里，他一直担任着不同伐木队的工头。

['mɑːrtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [bʌt; bət] [gɪl'mɑːrtɪn] [wʌz; wəz] ['seldəm] [flʌʃ] , [ɪk'septɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Martin	was	a	rich	man	,	but	Gilmartin	was	seldom	flush	,	excepting	in	the
马丁	曾是	一个	富有的	男人	,	但	吉尔马丁	曾是	很少	冲洗	,	除外	在	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

马丁是个富翁，但吉尔马丁除了春天以外，很少手头宽裕。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] ['wɪntɚz] [peɪ] .

when	he	had	drawn	his	winter's	pay	.
什么时候	他	有	绘制	他的	冬天的	支付	.

当他领到冬天的薪水时。

[ðiːz] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [ˌpɑːti'zænz] , [wʌn] ['feivəriŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

These	two	men	were	known	to	be	strong	partisans	,	one	favoring	one	of	the
这些	二	男人	是	已知	到	是	强的	党派人士	,	一	偏爱	一	的	这

[wʊd] - [biː; bi] ['senətəz] ,

would	-	be	Senators	,
会	-	是	参议员	,

众所周知，这两个人都是立场鲜明的党派人士，其中一人支持一位参议员候选人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	the	other	the	other	,
和	这	其他	这	其他	,

另一个，另一个，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][goʊ] [ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] [wen] [ðə; ði]

and	it	was	generally	thought	that	they	would	both	go	electioneering	when	the
和	它	曾是	一般来说	想法	那	他们	会	两个都	去	竞选活动	什么时候	这

['kaʊnti] [kən'vɛnʃənz] [wɜːr; wər][held] .

county	conventions	were	held	.
县	惯例	是	握住	.

人们普遍认为，在县代表大会召开时，他们两人都会参加竞选活动。

“ [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] [huː] [droʊv]

“	The	week	before	that	was	to	happen	I	was	one	of	a	party	who	drove
“	这	星期	前	那	曾是	到	发生	我	曾是	一	的	一个	派对	WHO	驾驶

[frʌm; frəm] [ˌmɪni'æpəlɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊd] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrt] ['snɛlɪŋ] [roʊd] [nɪr] [ðə; ði]

from	Minneapolis	to	a	road	-	house	on	the	Fort	Snelling	road	near	the
从	明尼阿波利斯	到	一个	路	-	房子	在	这	堡	斯内林	路	靠近	这

[ˌmini:'hɑːhɑː] [fɔːlz] ,

Minnehaha	Falls	,
明尼哈哈	瀑布	,

“在那件事发生的前一周，我和一群人从明尼阿波利斯开车前往明尼哈哈瀑布附近斯内林堡路上的一家路边旅馆。”

['pɑːrtli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [geɪm] ['sʌpər]

partly	**for**	**the**	**enjoyment**	**of**	**the**	**moonlight**	**and**	**partly**	**for**	**a**	**game**	**supper**
部分	为了	这	享受	的	这	月光	和	部分	为了	一个	游戏	晚餐

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [prə'vaɪdɪŋ] .

such	**as**	**the**	**house**	**was**	**famous**	**for**	**providing**	**.**
这样的	作为	这	房子	曾是	著名的	为了	提供	.

一部分是为了享受月光，一部分是为了享用这栋房子以提供的美味野味晚餐而闻名。

['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

Martin	**was**	**one**	**of**	**the**	**party**	**,**
马丁	曾是	一	的	这	派对	,

马丁是该党成员之一，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [haɪ] ['rəuləz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

and	**as**	**there**	**were**	**two**	**or**	**three**	**other**	**high**	**rollers**	**with**	**us**	**,**
和	作为	那里	是	二	或者	三	其他	高的	滚筒	和	我们	,

而且当时还有两三个其他豪客和我们在一起，

[aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪbreɪk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [wʊd] [get] [bæk] .

I	**had**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**that**	**it**	**would**	**be**	**daybreak**	**before**	**we**	**would**	**get**	**back**	**.**
我	有	制成	向上	我的	头脑	那	它	会	是	拂晓	前	我们	会	得到	后退	.

我下定决心，一定要等到天亮才能回去。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] was100

“	**I**	**was**	**right**	**,**	**but**	**before**	**the**	**night**	**was100**
“	我	曾是	正确的	,	但	前	这	夜晚	was100

“我猜对了，但夜幕降临之前是100

['oʊvər] [wiː; wi] [hæd; həd] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

over	**we**	**had**	**more**	**excitement**	**than**	**I**	**had**	**expected**	**.**
超过	我们	有	更多的	激动	比	我	有	预期的	.

比赛结束后，我们经历了比我预想中更加激动人心的时刻。

[wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sʌpər] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [gʊd] [waɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	**had**	**had**	**the**	**supper**	**and**	**an**	**abundance**	**of**	**good**	**wine**	**with**	**it**	**,**
我们	有	有	这	晚餐	和	一个	丰富	的	好的	葡萄酒	和	它	,

我们享用了晚餐，还喝了很多好酒。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [end'ʒɔɪɪŋ] [sʌm; səm] ['rerli] [gʊd] [pʌntʃ] [wen]

and	**were**	**sitting**	**around**	**the**	**table**	**enjoying**	**some**	**rarely**	**good**	**punch**	**when**
和	是	坐着	大约	这	桌子	享受	一些	很少	好的	冲床	什么时候

['sʌmbɑːdi] [prə'poʊzd] ['poʊkər] .

somebody	**proposed**	**poker**	**.**
某人	建议的	扑克	.

他们围坐在桌旁，一边享用着难得一见的美味潘趣酒，一边聊天，这时有人提议玩扑克。

[noʊ] [wʌn] ['ɔbdʒiktid] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [geɪmz] [ɪn] ['prɑːgres] ,

No	**one**	**objected**	**,**	**and**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**there**	**were**	**two**	**games**	**in**	**progress**	**,**
不	一	反对	,	和	在	一个	很少	分钟	那里	是	二	游戏	在	进步	,

没有人提出异议，几分钟后，两场比赛同时进行。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪ'lev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

for	**there**	**were**	**eleven**	**in**	**the**	**party**	**.**
为了	那里	是	十一	在	这	派对	.

因为一行共有十一人。

[sɪks] [pleɪd] [æt; ət] [wʌn] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [æt; ət]

Six	**played**	**at**	**one**	**table**	**,**	**and**	**Martin**	**and**	**I**	**and**	**three**	**others**	**were**	**at**
六	玩	在	一	桌子	,	和	马丁	和	我	和	三	其他的	是	在

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	**other**	**.**
这	其他	.

六个人在一张桌子上玩，我和马丁还有另外三个人在另一张桌子上玩。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [stɪf] [wʌn] , [ten]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['lɪmɪt] ,

The	game	was	a	fairly	stiff	one	,	ten	dollars	being	the	limit	,
这	游戏	曾是	一个	相当	僵硬的	一	,	十	美元	存在	这	限制	,

游戏规则相当严格，最高下注额为十美元。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rdz][ræn] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp][sʌm; səm] ['hevi] [pɔts] .

and	the	cards	ran	well	enough	to	build	up	some	heavy	pots	.
和	这	牌	跑	出色地	足够的	到	建造	向上	一些	重的	锅	.

牌运不错，赢了不少钱。

[wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [in'dʌldʒd] ['fri:li] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ɑ:r'selvz] ['θɜ:rəli] [tu:; tə][ðə; ði]

We	had	all	indulged	freely	enough	to	give	ourselves	thoroughly	to	the
我们	有	全部	沉溺其中	自由	足够的	到	给	我们自己	彻底	到	这

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] ,

enjoyment	of	the	hour	,
享受	的	这	小时	,

我们都尽情享受了这一刻，完全沉浸其中。

[ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['hevɪli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæn][ðer; ðər]

though	we	had	not	been	drinking	heavily	,	and	there	wasn't	a	man	there
尽管	我们	有	不是	到过	喝	重度	,	和	那里	不是	一个	男人	那里

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] .

under	the	influence	.
在下面	这	影响	.

虽然我们并没有大量饮酒，而且在场也没有一个男人处于醉酒状态。

[ˌɔ:ltə'geðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'keɪʒn] .

Altogether	it	was	a	delightful	occasion	.
共	它	曾是	一个	愉快	场合	.

总而言之，这是一次令人愉快的盛会。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [gɪl'mɑ:rtɪn] [lʊkt] [ɪn] . “

Suddenly	the	door	opened	,	and	Gilmartin	looked	in	.	“
突然	这	门	打开	,	和	吉尔马丁	看起来	在	.	“

突然，门开了，吉尔马丁向里张望。

- [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] “ [rʌf] [ɪn] , ” [bɔɪz] , - [hi:; hi] [sed] ,

'	I	don't	want	to	“	rough	in	,	”	boys	,	'	he	said	,
-	我	不	想	到	“	粗糙的	在	,	”	男孩们	,	-	他	说	,

“我不想对孩子们粗暴对待，”他说。

- [bʌt; bət][aɪ] [stɑ:pt] [hɪr] [tu:; tə][get] ['sʌpər] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔ:rd][toʊld]

'	but	I	stopped	here	to	get	supper	on	the	way	home	,	and	the	landlord	told
-	但	我	停止	这里	到	得到	晚餐	在	这	方式	家	,	和	这	房东	讲述

me101

me101
me101

但我回家途中在这里停下来吃晚饭，房东告诉我101

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] , [soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . -

you	were	here	,	so	I	thought	I'd	ask	you	to	drink	with	me	.	'
你	是	这里	,	所以	我	想法	ID	问	你	到	喝	和	我	.	-

你正好在这儿，所以我想请你陪我喝一杯。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] ['hɑ:rtɪli] , [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,

“	He	was	greeted	heartily	,	for	everybody	knew	and	liked	him	,
“	他	曾是	问候	衷心地	,	为了	大家	知道	和	喜欢	他	,

“他受到了热烈的欢迎，因为大家都认识他，也都喜欢他。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌmpər] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [wʌz; wəz] [pɔ:d] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] ,

and	a	bumper	of	punch	was	poured	out	for	him	forthwith	,
和	一个	保险杠	的	冲床	曾是	倾倒	出去	为了	他	立即	,

于是，立刻给他倒了一大杯潘趣酒。

[hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [pə'remptrəli] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

his	invitation	being	peremptorily	laid	on	the	table	.
他的	邀请	存在	专断地	铺设	在	这	桌子	.

他的邀请函被断然摆在了桌子上。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðə; ði] [geɪm] ,

Then	,	as	a	matter	of	course	,	it	was	suggested	that	he	take	a	hand	in	the	game	,
然后	,	作为	一个	事情	的	课程	,	它	曾是	建议	那	他	拿	一个	手	在	这	游戏	,

然后，很自然地，有人建议他参与到比赛中来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] , [hiː; hi][sæt][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] . “

and	he	being	more	than	willing	,	he	sat	at	our	table	.	“
和	他	存在	更多的	比	愿意的	,	他	卫星	在	我们的	桌子	.	“

他非常乐意，就坐在了我们的桌旁。

- [wɪə(r)] ['pleɪɪŋ] [ten] - ['dɑːlər] ['lɪmɪt] , [gɪl] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

'	We're	playing	ten	-	dollar	limit	,	Gil	,	'	said	one	of	the	party	,
-	是	玩耍	十	-	美元	限制	,	吉尔	,	-	说	一	的	这	派对	,

“吉尔，我们玩的是十美元限额的扑克，”其中一人说道。

[huː] [nuː] [ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['plentɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] .

who	knew	that	money	was	not	always	plentiful	with	the	big	fellow	.
WHO	知道	那	钱	曾是	不是	总是	丰富	和	这	大的	同伴	.

谁能想到，这位大人物并非总是财力雄厚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [læft] ['kerləsli] [ænd; ənd] [sed] : - [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ,

But	he	laughed	carelessly	and	said	:	'	That's	all	right	,
但	他	笑了	粗心大意	和	说	:	-	那就是	全部	正确的	,

但他漫不经心地笑着说：“没关系。”

- [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [bɪl] [ænd; ənd] [bɔːt] [tʃɪps] .

'	as	he	pulled	out	a	hundred	-	dollar	bill	and	bought	chips	.
-	作为	他	拉	出去	一个	百	-	美元	账单	和	买	芯片	.

他掏出一张一百美元的钞票，买了薯片。

“ ['mɑːrtn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ræðər] ['kiːnli] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

“	Martin	looked	at	him	rather	keenly	,	as	I	thought	,	for	an	instant	,
“	马丁	看起来	在	他	相当	敏锐地	,	作为	我	想法	,	为了	一个	立即的	,

[ænd; ənd] [sed] : “

and	said	:	“
和	说	:	“

“马丁似乎很认真地看了他一眼，然后说道：”

- [bɪn] [aʊt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] , [gɪl] ? - “

'	Been	out	to	St	.	Paul	to	-	night	,	Gil	?	'	“
-	到过	出去	到	英石	.	保罗	到	-	夜晚	,	吉尔	?	-	“

“吉尔，你今晚去圣保罗了吗？”

- [jes] , [aɪ][hæv; həv] , - [sed] [gɪl'mɑːrtɪn] ,

'	Yes	,	I	have	,	'	said	Gilmartin	,
-	是的	,	我	有	,	-	说	吉尔马丁	,

“是的，我有，”吉尔马丁说。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][hæf] - ['læfɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]

and	I	was	sure	that	I	saw	a	half	-	laughing	look	of	defiance	on	his	face
和	我	曾是	当然	那	我	锯	一个	一半	-	笑	看	的	蔑视	在	他的	脸

[æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] .

as	he	answered	.
作为	他	回答	.

我确信，当他回答时，我看到他脸上带着半开玩笑的挑衅表情。

It102
It102

It102

['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər]
puzzled me at the moment , but I understood the question and answer
困惑 我 在 这 片刻 , 但 我 理解 这 问题 和 回答
['æftərwərd] .
afterward .
之后 .

当时我感到很困惑，但后来我理解了这个问题和答案。

['mɑːrtn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [sə'spektɪd] [ðæt] [gɪl'mɑːrtɪn] [hæd; həd] [pɝ'fɛktəd] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə]
Martin , it seemed , suspected that Gilmartin had perfected his arrangements to
马丁 , 它 似乎 , 怀疑 那 吉尔马丁 有 完善 他的 安排 到
[goʊ] [ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] ,
go electioneering ,
去 竞选活动 ,

马丁似乎怀疑吉尔马丁已经安排妥当，准备开展竞选活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]
and that he had the money in his pocket with which he was expected
和 那 他 有 这 钱 在 他的 口袋 和 哪个 他 曾是 预期的
[tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
to do his work .
到 做 他的 工作 .

而且他口袋里有他工作所需的钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [baɪ][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gɪl'mɑːrtɪn] ,
It was this that he had asked by implication , and Gilmartin ,
它 曾是 这 那 他 有 问 经过 含义 , 和 吉尔马丁 ,
[ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] ,
understanding him perfectly ,
理解 他 完美 ,

这正是他言外之意所问的，而吉尔马丁完全理解了他的意思。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [hæd; həd]
and knowing that he could not keep his secret long from the other , had
和 会心 那 他 可以 不是 保持 他的 秘密 长的 从 这 其他 , 有
[əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
admitted it .
承认 它 .

他知道自己无法对对方隐瞒太久，于是承认了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [hiː; hi][hæd; həd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn] ['griːnˌbæks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
As it proved , he had five thousand dollars in greenbacks with him .
作为 它 已证实 , 他 有 五 千 美元 在 绿钞 和 他 .

事实证明，他身上带着五千美元的现金。

“ [ðə; ði] [geɪm] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [fɔːr; fər][pər'hæps] [hæf][æn; ən] ['aʊər]
“ The game went on without any special development for perhaps half an hour
“ 这 游戏 去 在 没有 任何 特别的 发展 为了 也许 一半 一个 小时
[bɪ'fɔːr] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɑːrtn][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'genst] [gɪl'mɑːrtɪn][æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz][hiː; hi]
before I noticed that Martin was playing against Gilmartin as heavily as he
前 我 注意到 那 马丁 曾是 玩耍 反对 吉尔马丁 作为 重度 作为 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

“比赛平静地进行了大约半个小时，没有任何特别的发展，直到我注意到马丁正在全力对抗吉尔马丁。”

[ænd; ənd]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

and	only	trying	to	hold	his	own	against	the	rest	of	us	.
和	仅有的	尝试	到	抓住	他的	自己的	反对	这	休息	的	我们	.

他只是想在我们其他人面前保持自己的地位。

[gɪl'mɑːrtɪn] [held] [hɪz; ɪz] [end] [ʌp] ['ferli] ,

Gilmartin	held	his	end	up	fairly	,
吉尔马丁	握住	他的	结尾	向上	相当	,

吉尔马丁表现得相当不错，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['iːv(ə)n] [wen] ['mɑːrtn] [gɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst] [gʊd] [tʃæns] [æt; ət]

and	was	not	far	from	even	when	Martin	got	his	first	good	chance	at
和	曾是	不是	远的	从	甚至	什么时候	马丁	得到	他的	第一的	好的	机会	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

甚至在马丁第一次有机会对付他的时候，他离得也不远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪ] , [tuː] , [fɔːr; fər] [gɪl'mɑːrtɪn] [θɔːt] , [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] us103

It	was	a	pretty	play	,	too	,	for	Gilmartin	thought	,	as	the	rest	of	us103
它	曾是	一个	漂亮的	玩	,	也	,	为了	吉尔马丁	想法	,	作为	这	休息	的	us103

吉尔马丁也觉得这出戏很精彩，我们其他人也这么认为。

[dɪd] , [ðæt] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['blʌfɪŋ] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [pæt] ,

did	,	that	Martin	was	bluffing	when	he	stood	pat	,
做过	,	那	马丁	曾是	虚张声势	什么时候	他	站立	拍	,

确实，马丁原地不动是在虚张声势。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [reɪz] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɪz; ɪz]

and	contented	himself	with	coming	in	without	a	raise	every	time	it	came	his
和	满足	他自己	和	未来	在	没有	一个	增加	每一个	时间	它	来了	他的

[bet] ,

bet	,
赌注	,

他每次下注都满足于不要求加注，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt] .

until	the	rest	of	us	had	dropped	out	.
直到	这	休息	的	我们	有	掉落	出去	.

直到我们其他人都退出为止。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [gɪl'mɑːrtɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .

Then	he	raised	Gilmartin	the	limit	.
然后	他	提高	吉尔马丁	这	限制	.

然后他提高了吉尔马丁的上限。

[gɪl'mɑːrtɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒæk] - [haɪ] [flʌʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] ,

Gilmartin	had	a	jack	-	high	flush	and	was	confident	,
吉尔马丁	有	一个	杰克	-	高的	冲洗	和	曾是	自信的	,

吉尔马丁拿到一手高牌的同花顺，信心满满。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tɪl] [gɪl'mɑːrtɪn] [kɔːld] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [fɔːr] ['hʌndrəd]

so	they	had	it	back	and	forth	till	Gilmartin	called	and	gave	up	four	hundred
所以	他们	有	它	后退	和	前进	直到	吉尔马丁	称为	和	给予	向上	四	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][æn; ən] [eɪs] [flʌʃ] .

dollars	to	an	ace	flush	.
美元	到	一个	高手	冲洗	.

于是他们你来我往，直到吉尔马丁跟注，输掉了 400 美元，对手拿到了同花 A。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hevist] [pɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tu:] [gɑ:t]

“	That	was	the	heaviest	pot	for	a	long	time	,	but	presently	the	two	got
“	那	曾是	这	最重	锅	为了	一个	长的	时间	,	但	目前	这	二	得到

[tə'geðər] [ə'gen] ,

together	again	,
一起	再次	,

“那是很长一段时间以来最重的锅，但不久之后，这两个锅又重新合在一起了。”

[ænd; ənd] [gɪl'mɑ:rtɪn] [lɔ:st] [tu:] ['hʌndrəd] [mɔ:r] .

and	Gilmartin	lost	two	hundred	more	.
和	吉尔马丁	丢失的	二	百	更多的	.

吉尔马丁又损失了200美元。

[ðen] [hi:; hi] [gru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd]['mɑ:rtn] [gru:] ['ku:lər] .

Then	he	grew	a	little	nervous	and	Martin	grew	cooler	.
然后	他	生长	一个	小的	紧张的	和	马丁	生长	冷却器	.

然后他变得有些紧张，而马丁则变得冷静了下来。

[ðen] [gɪl'mɑ:rtɪn] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] , [ðoʊ] [hi:; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] ['tɑ:lərəbli] [wel] ,

Then	Gilmartin	became	angry	,	though	he	controlled	himself	tolerably	well	,
然后	吉尔马丁	成为	生气的	,	尽管	他	受控	他自己	勉强可以接受出色地		,

吉尔马丁随后怒火中烧，但他还算克制住了自己。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['mɑ:rtn] [wʊd] [bi:t] [hɪm; ɪm] .

and	I	was	sure	that	Martin	would	beat	him	.
和	我	曾是	当然	那	马丁	会	打	他	.

我当时确信马丁会打败他。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] .

So	it	proved	.
所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [maɪ] [di:l] [su:n] ['æftər][ɪn][ə; eɪ][dʒæk] - [pɑ:t] , [ænd; ənd] [gɪl'mɑ:rtɪn] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .

It	came	my	deal	soon	after	in	a	jack	-	pot	,	and	Gilmartin	opened	it	.
它	来了	我的	交易	很快	后	在	一个	杰克	-	锅	,	和	吉尔马丁	打开	它	.

不久之后，我的交易就变成了大奖，而吉尔马丁打开了它。

[wi:; wi][ɔ:l] [keɪm] [ɪn] , ['stændɪŋ] ['mɑ:rtənz] [reɪz] .

We	all	came	in	,	standing	Martin's	raise	.
我们	全部	来了	在	,	常设	马丁的	增加	.

我们都加入了进来，支持马丁的加薪。

[aɪ][hæd; həd]['eɪsɪz] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [drɔ:] , [soʊ][aɪ][leɪd] [daʊn] ['æftər][wʌn] [reɪz] .

I	had	aces	,	but	didn't	better	in	the	draw	,	so	I	laid	down	after	one	raise	.
我	有	王牌	,	但	没有	更好的	在	这	画	,	所以	我	铺设	向下	后	一	增加	.

我当时有A，但没能赢到更好的牌，所以加注一次后就弃牌了。

['mɑ:rtn] [dru:] [θri:] [kɑ:rdz] , [æz; əz][dɪd] each104

Martin	drew	three	cards	,	as	did	each104
马丁	画	三	牌	,	作为	做过	each104

马丁抽了三张牌，其他人也都抽了三张。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪk'septɪŋ] [gɪl'mɑ:rtɪn] , [hu:] [dru:] [tu:] .

of	the	others	,	excepting	Gilmartin	,	who	drew	two	.
的	这	其他的	,	除外	吉尔马丁	,	WHO	画	二	.

除了吉尔马丁之外，其他球员都平局了，吉尔马丁平了两局。

[hi:; hi][bet][ðə; ði]['lɪmɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][mæn][leɪd] [daʊn] .

He	bet	the	limit	,	and	the	next	man	laid	down	.
他	赌注	这	限制	,	和	这	下一个	男人	铺设	向下	.

他下了底注，下一个人弃牌了。

['mɑːrtn]	[reɪzd]	[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lɪmɪt]	,	[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	[mæn][ænd; ənd][maɪ'self]	[drɑːpt]	[aʊt]	.
Martin	**raised**	**it**	**the**	**limit**	**,**	**and**	**another**	**man**	**and**	**myself**	**dropped**	**out**	**.**
马丁	提高	它	这	限制	,	和	其他	男人	和	我	掉落	出去	.

马丁提高了上限，我和另一个人退出了比赛。

[gɪl'mɑːrtɪn]	[reɪzd]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	[fɔːrθ]	[mæn]	[θruː]	[daʊn]	[hɪz; ɪz][kɑːrdz]	.
Gilmartin	**raised**	**,**	**and**	**the**	**fourth**	**man**	**threw**	**down**	**his**	**cards**	**.**
吉尔马丁	提高	,	和	这	第四	男人	扔	向下	他的	牌	.

吉尔马丁加注，第四个人扔出了自己的牌。

[ðæt]	[left]	[ðə; ði]	[tuː]	[ə'loʊn]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	['mɑːrtn]	[reɪzd]	[bæk]	.	“
That	**left**	**the**	**two**	**alone**	**again**	**,**	**and**	**Martin**	**raised**	**back**	**.**	**“**
那	左边	这	二	独自的	再次	,	和	马丁	提高	后退	.	“

这又只剩下两人独处，马丁抬起头。

-	[ten]	['betər]	[ðæn; ðən][juː; jʊ]	,	-	[sed]	[gɪl'mɑːrtɪn]	['sævɪdʒli]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[læf]
'	**Ten**	**better**	**than**	**you**	**,**	**'**	**said**	**Gilmartin**	**savagely**	**,**	**and**	**then**	**with**	**a**	**short**	**laugh**
-	十	更好的	比	你	,	-	说	吉尔马丁	野蛮地	,	和	然后	和	一个	短的	笑

[hiː; hi]	['ædɪd]	,
he	**added**	**,**
他	额外	,

“比你强十倍，”吉尔马丁恶狠狠地说，然后轻笑一声补充道：

-	[juː; jʊ][wəʊnt]	[get]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]	[ðɪs]	[taɪm]	.	-	“
'	**You**	**won't**	**get**	**away**	**with**	**me**	**this**	**time**	**.**	**'**	**“**
-	你	惯于	得到	离开	和	我	这	时间	.	-	“

“这次你休想逃脱我的惩罚。”

-	[ɪf]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[soʊ]	,	-	[sed]	['mɑːrtn]	['kwaɪətli]	,	-	[wʌt]	[duː][juː; jʊ]	[seɪ]	[tuː; tə]	['teɪkɪŋ]	[ɔːf]	[ðə; ði]	['lɪmɪt]	?
'	**If**	**you**	**think**	**so**	**,**	**'**	**said**	**Martin**	**quietly**	**,**	**'**	**what**	**do**	**you**	**say**	**to**	**taking**	**off**	**the**	**limit**	**?**
-	如果	你	思考	所以	,	-	说	马丁	悄悄	,	-	什么	做	你	说	到	采取	离开	这	限制	?

-	“
'	**“**
-	“

“如果你这么想的话，”马丁平静地说，“你觉得取消限制怎么样？”

-	[ðæt]	[wɪl]	[suːt][ˌem 'iː][ɪg'zæktli]	,	-	[sed]	[gɪl'mɑːrtɪn]	,
'	**That**	**will**	**suit**	**me**	**exactly**	**,**	**'**	**said**	**Gilmartin**	**,**
-	那	将要	套装	我	确切地	,	-	说	吉尔马丁	,

“那正合我意，”吉尔马丁说道。

[ænd; ənd]	['mɑːrtn]	[pʊʃt]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[læst]	[bluː]	[tʃɪp]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	['hʌndrəd]	-	['dɑːlər]	[bɪl]	.	“
and	**Martin**	**pushed**	**up**	**his**	**last**	**blue**	**chip**	**and**	**a**	**hundred**	**-**	**dollar**	**bill**	**.**	**“**
和	马丁	推动	向上	他的	最后的	蓝色的	芯片	和	一个	百	-	美元	账单	.	“

马丁推上了他最后一枚蓝筹股和一张百元钞票。

-	[aɪl]	[siː]	[ðæt]	[ænd; ənd][goʊ]	[juː; jʊ]	[faɪv]	['hʌndrəd]	['betər]	,	-	[sed]	[gɪl'mɑːrtɪn]	['iːgərli]	,
'	**I'll**	**see**	**that**	**and**	**go**	**you**	**five**	**hundred**	**better**	**,**	**'**	**said**	**Gilmartin**	**eagerly**	**,**
-	患病的	看	那	和	去	你	五	百	更好的	,	-	说	吉尔马丁	急切地	,

“我会看看，然后给你加五百分，”吉尔马丁急切地说。

[ænd; ənd][hiː; hi]	[skɪnd]	[ðə; ði]	[bɪlz]	[ɔːf]	[frʌm; frəm][ə; eɪ]	[bɪg]	[roʊl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[druː]	[frʌm; frəm][æn; ən]
and	**he**	**skinned**	**the**	**bills**	**off**	**from**	**a**	**big**	**roll**	**that**	**he**	**drew**	**from**	**an**
和	他	去皮	这	账单	离开	从	一个	大的	卷	那	他	画	从	一个

[ˌɪn'saɪd]	['pɑːkɪt]	.	“
inside	**pocket**	**.**	**“**
里面	口袋	.	“

他从内袋里掏出一大卷钞票，然后从中抽出一张张钞票。

-	[dʌz]	[maɪ]	[tʃek]	[goʊ]	?	-	[æskt]	['mɑːrtn]	.
'	**Does**	**my**	**check**	**go**	**?**	**'**	**asked**	**Martin**	**.**
-	做	我的	查看	去	?	-	问	马丁	.

“我的支票可以兑现吗？”马丁问道。

- [aɪ] ['hævnt] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . - - “
' I haven't so much money with me . ' 105 “
- 我 还没有 所以 很多 钱 和 我 . - - ”

“我身上没多少钱。”105

- [its] [gʊd] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [gɪl'mɑːrtɪn] . “
' It's good for fifty thousand , and you know it , ' said Gilmartin . “
- 它是 好的 为了 五十 千 , 和 你 知道 它 , - 说 吉尔马丁 . ”

“它值五万块钱，你知道的，”吉尔马丁说。

- [aɪ] [reɪz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , - [sed] ['mɑːrtn] . “
' I raise you a thousand , ' said Martin . “
- 我 增加 你 一个 千 , - 说 马丁 . ”

“我加一千，”马丁说。

- [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['betər] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
' And I'll go you a thousand better , ' exclaimed the other .
- 和 患病的 去 你 一个 千 更好的 , - 惊呼 这 其他 .

“我会让你比我强一千倍！”另一个人喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [derd] [tuː; tə] [spiːk] .
He was getting excited , but nobody dared to speak .
他 曾是 获得 兴奋的 , 但 无人 敢于 到 说话 .

他越来越激动，但没人敢说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] [ðæt] . “
It was a serious matter to interfere in a game like that . “
它 曾是 一个 严肃的 事情 到 干扰 在 一个 游戏 喜欢 那 . ”

干预这样的比赛是件非常严重的事情。

- [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['betər] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
' A thousand better , ' was the response .
- 一个 千 更好的 , - 曾是 这 回复 .

“好太多了，”对方回应道。

“ [gɪl'mɑːrtɪn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
“ Gilmartin hesitated .
” 吉尔马丁 犹豫了一下 .

吉尔马丁犹豫了一下。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɑːrdz][ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He looked at his cards and thought for a moment .
他 看起来 在 他的 牌 和 想法 为了 一个 片刻 .

他看了看手中的牌，想了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] . “
Then he counted his money . “
然后 他 计数 他的 钱 . ”

然后他开始数钱。

- [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , - [fɔːr; fər] [aɪv] ['oʊnli][gɑːt] [twelv] ['hʌndrəd] [left]
' I'll have to call you , ' he said finally , ' for I've only got twelve hundred left
- 患病的 有 到 称呼 你 , - 他 说 最后 , - 为了 我已经 仅有的 得到 十二 百 左边
. -
' .
: -
. -

“我得给你打电话了，”他最后说道，“因为我只剩下1200了。”

“ ['mɑːrtənz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɪm'pæsɪv] .
“ Martin's face was perfectly impassive .
” 马丁的 脸 曾是 完美 冷漠 .

“马丁的表情完全是面无表情的。”

[hiː; hi] , [tuː] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] . “

He	,	too	,	hesitated	a	moment	,	and	then	he	spoke	.	“
他	,	也	,	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	他	辐	.	“

他也犹豫了一下，然后开口说道：“

- [aɪl] [pʊt] [ʌp] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] . “

'	I'll	put	up	five	thousand	more	,	if	you	want	to	play	for	it	,	'	he	said	.	“
-	患病的	放	向上	五	千	更多的	,	如果	你	想	到	玩	为了	它	,	-	他	说	.	“

“如果你想打这场比赛，我可以再拿出五千块钱，”他说。

- [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?

'	But	how	can	I	?
-	但	如何	能	我	?

但我该如何做到呢?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['hævnt] ['eni] [mɔːr] ['mʌni] , - [sed] [gɪl'mɑːrtɪn] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] . “

I	tell	you	I	haven't	any	more	money	,	'	said	Gilmartin	,	looking	puzzled	.	“
我	告诉	你	我	还没有	任何	更多的	钱	,	-	说	吉尔马丁	,	寻找	困惑	.	“

“我告诉你，我真的没钱了，”吉尔马丁一脸困惑地说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] to106

'	If	you	will	give	me	your	promise	to106
-	如果	你	将要	给	我	你的	承诺	to106

“如果你能给我你的承诺106

[goʊ][æz; əz][fɑːr] [saʊθ] [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [fɔːr; fər]['sɪksti] [deɪz] , [ænd; ənd] [tel] ['noʊbɑːdi] [ðæt] [juː; jʊ]

go	as	far	south	as	St	.	Louis	for	sixty	days	,	and	tell	nobody	that	you
去	作为	远的	南	作为	英石	.	路易斯	为了	六十	天	,	和	告诉	无人	那	你

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ,

are	going	,
是	去	,

往南到圣路易斯待上六十天，而且不要告诉任何人你要去那里。

[aɪl] [teɪk] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , - [sed] ['mɑːrtn] ['veri] ['sloʊli]

I'll	take	that	as	an	equivalent	for	the	five	thousand	,	'	said	Martin	very	slowly
患病的	拿	那	作为	一个	相等的	为了	这	五	千	,	-	说	马丁	非常	缓慢地

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .

and	distinctly	.
和	明显地	.

“我就把那五千美元当作等价物吧，”马丁缓慢而清晰地说。

“ [gɪl'mɑːrtɪn] [flʌʃt] .

“	Gilmartin	flushed	.
“	吉尔马丁	酡	.

吉尔马丁脸红了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

He	knew	that	everybody	in	the	room	understood	the	proposition	.
他	知道	那	大家	在	这	房间	理解	这	主张	.

他知道房间里的每个人都明白他的意思。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

He	was	asked	to	sell	out	his	honor	,
他	曾是	问	到	卖	出去	他的	荣誉	,

他被要求出卖自己的荣誉。

[fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [ment] [bi'treɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]

for	going	away	in	that	fashion	meant	betraying	his	employer	and	running	away
为了	去	离开	在	那	时尚	意思是	背叛	他的	雇主	和	跑步	离开

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

with	his	money	,
和	他的	钱	,

因为那样离开就等于背叛雇主，卷走他的钱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .

as	well	as	leaving	him	in	the	lurch	.
作为	出色地	作为	离开	他	在	这	困境	.

同时，也让他陷入了困境。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ɪn'vektɪv] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] ,

I	expected	to	hear	an	indignant	outburst	of	invective	and	abuse	,
我	预期的	到	听到	一个	愤怒	爆发	的	谩骂	和	虐待	,

我原以为会听到一阵义愤填膺的谩骂和辱骂，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [ə'nʌðər] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə]

and	indeed	the	man	was	about	to	speak	when	another	thought	seemed	to
和	的确	这	男人	曾是	关于	到	说话	什么时候	其他	想法	似乎	到

[straɪk] [hɪm; ɪm] ,

strike	him	,
罢工	他	,

那人正要开口说话，却似乎又想到了什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['deθli] [waɪt] .

and	he	grew	deathly	white	.
和	他	生长	致命的	白色的	.

他的脸色变得惨白。

[ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['fiːvər] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɑːrdz] [ə'gen] .

The	gambling	fever	had	seized	him	,	and	he	looked	at	his	cards	again	.
这	赌博	发烧	有	查获	他	,	和	他	看起来	在	他的	牌	再次	.

赌瘾又犯了，他再次看了看自己的牌。

“ [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['mɑːrtn] [spoʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['devəlɪʃ] ['kuːlnəs] [ʌv; əv]

“	While	he	was	hesitating	Martin	spoke	again	,	and	the	devilish	coolness	of
“	尽管	他	曾是	犹豫不决	马丁	辐	再次	,	和	这	恶魔般的	凉爽	的

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] . “

his	speech	made	me	shudder	.	“
他的	演讲	制成	我	不寒而栗	.	“

“马丁犹豫不决的时候又开口了，他那冷酷无情的语气让我不寒而栗。”

- [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['prez(ə)nt]

'	I	need	not	say	anything	to	impress	on	the	minds	of	all	the	gentlemen	present
-	我	需要	不是	说	任何事物	到	令人印象深刻	在	这	思想	的	全部	这	先生们	展示

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɑːrti] ,

that	this	is	a	private	party	,
那	这	是	一个	私人的	派对	,

“无需我多言，在场的各位先生都明白，这是一场私人聚会。”

- [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] that107

'	he	said	,	'	and	that107
-	他	说	,	-	和	that107

他说，“还有那107

['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənz] [hɪr] [kæn; kən][biː; bi][toʊld] [ˌaʊt'saɪd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti]

nothing	which	happens	here	can	be	told	outside	while	it	can	by	any	possibility
没有什么	哪个	发生	这里	能	是	讲述	外部	尽管	它	能	经过	任何	可能性

[wɜːrk] ['ɪndʒəri][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [kən'sɜːrnd] . -

work	injury	to	any	one	concerned	.	'
工作	受伤	到	任何	一	担心的	.	-

这里发生的任何事情都不能对外透露，但任何相关人员都有可能因此受伤。

“ [gɪl'mɑːrtɪn] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

“	Gilmartin	looked	round	at	every	man	in	the	room	,
“	吉尔马丁	看起来	圆形的	在	每一个	男人	在	这	房间	,

吉尔马丁环顾房间里的每一个人，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , [hiː; hi] [siːmd]

and	seeing	by	our	faces	that	we	all	recognized	the	obligation	,	he	seemed
和	看到	经过	我们的	面孔	那	我们	全部	认可	这	义务	,	他	似乎

[nɜːrvd] ,

nerved	,
神经质	,

从我们的表情中看出我们都意识到了这份责任，他似乎有些紧张。

[æz; əz] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] . “

as	Martin	had	meant	that	he	should	be	,	to	take	the	risk	.	“
作为	马丁	有	意思是	那	他	应该	是	,	到	拿	这	风险	.	“

正如马丁所预料的那样，他应该承担风险。

- [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bet] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spoʊk] ['despərətli] .

'	I'll	take	the	bet	,	'	he	said	at	length	,	and	he	spoke	desperately	.
-	患病的	拿	这	赌注	,	-	他	说	在	长度	,	和	他	辐	绝望地	.

“我接受这个赌注，”他终于说道，语气中带着绝望。

- [bʌt; bət] [gɑːd] [help] [juː; jʊ] , ['mɑːrtn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

'	But	God	help	you	,	Martin	,	if	you	win	it	.
-	但	上帝	帮助	你	,	马丁	,	如果	你	赢	它	.

“但是，马丁，如果你赢了，上帝保佑你。”

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [fɔːr; fər] [aɪv] [gɑːt] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [ʃʊr] [hænd] . - “

I	don't	believe	you	can	,	for	I've	got	almost	a	sure	hand	.	'	“
我	不	相信	你	能	,	为了	我已经	得到	几乎	一个	当然	手	.	-	“

我不相信你能做到，因为我几乎百发百中。

- [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] , - [sed] ['mɑːrtn] , - [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

'	If	you	lose	,	'	said	Martin	,	'	you	have	no	cause	of	quarrel	with	me	.
-	如果	你	失去	,	-	说	马丁	,	-	你	有	不	原因	的	争吵	和	我	.

“如果你输了，”马丁说，“你没有理由和我争吵。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['fɔːrsɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pleɪ] .

I	am	not	forcing	you	to	play	.
我	是	不是	强制	你	到	玩	.

我没有强迫你玩。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] ['enməti] , [ɔːl] [raɪt] .

But	if	you	mean	enmity	,	all	right	.
但	如果	你	意思是	敌意	,	全部	正确的	.

但如果你指的是敌意，那好吧。

[aɪl] ['gæmb(ə)l] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] , [tuː] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . - “

I'll	gamble	your	friendship	,	too	,	along	with	the	rest	,	if	you	like	.	'	“
患病的	赌博	你的	友谊	,	也	,	沿着	和	这	休息	,	如果	你	喜欢	.	-	“

如果你愿意，我可以拿你的友谊，以及其他一切，来做赌注。

- [soʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [gɪl'mɑːrtɪn] .

'	So	be	it	,	'	said	Gilmartin	.
-	所以	是	它	,	-	说	吉尔马丁	.

“那就这样吧。”吉尔马丁说道。

- [its] [ə; eɪ] [kɔːl] , [ðen] .

'	It's	a	call	,	then	.
-	它是	一个	称呼	,	然后	.

“那就得打电话了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .

If	you	lose	you	pay	me	five	thousand	.
如果	你	失去	你	支付	我	五	千	.

如果你输了，就赔我五千块。

[ɪf] [aɪ] [luːz] [aɪ] [liːv] . - “
If I lose I leave . ' “
如果 我 失去 我 离开 . - ”

如果我输了，我就离开。

- [kə'rekt] , - [sed] ['mɑːrtn] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] [ʃoʊn] . -
' Correct , ' said Martin , and the hands were shown . 108
- 正确的 , - 说 马丁 , 和 这 双手 是 所示 . -

“正确，”马丁说道，然后举起了手。108

“ ['mɑːrtn][hæd; həd] [drɔːn] [tuː; tə] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
“ Martin had drawn to kings and caught the other two .
” 马丁 有 绘制 到 国王 和 捕捉 这 其他 二 .

“马丁抽到了国王牌，并抓住了另外两张牌。

[gɪl'mɑːrtɪn][hæd; həd] [drɔːn] [tuː; tə] [θriː] [kwiːnz] [ænd; ənd] [drɔːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Gilmartin had drawn to three queens and drawn the other .
吉尔马丁 有 绘制 到 三 女王们 和 绘制 这 其他 .

吉尔马丁抽到了三张皇后牌，然后又抽到了一张皇后牌。

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æz; əz][aɪ] [hoʊp] ['nevər] [tuː; tə]
“ His face as he left the room was such a picture as I hope never to
” 他的 脸 作为 他 左边 这 房间 曾是 这样的 一个 图片 作为 我 希望 绝不 到
[siː] [ə'gen] ,
see again ,
看 再次 ,

“他离开房间时的表情，是我这辈子都不想再看到的画面。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɑːrgən] .
but he kept to his bargain .
但 他 保留 到 他的 便宜货 .

但他信守了承诺。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][dɪd] ,
At least , I imagine he did ,
在 至少 , 我 想象 他 做过 ,

至少，我猜他是这么做的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [siːn] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
for he was not seen again in that part of the country while I was there .
为了 他 曾是 不是 已见 再次 在 那 部分 的 这 国家 尽管 我 曾是 那里 .

因为在我待在那里的这段时间里，再也没有在那个地区见过他。

[aɪ] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə] ['mɑːrtn] [ə'gen] ,
I never spoke to Martin again ,
我 绝不 辐 到 马丁 再次 ,

我之后再也没有和马丁说过话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['senətər] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [baɪ]
but his friend was elected Senator at the next session of the Legislature by
[ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [tuː] [voʊts] .
a majority of two votes .
一个 多数 的 二 投票 .

但他的朋友在下一届立法会议上以两票的多数票当选为参议员。

[bəuθ] [men] [ɑːr; ər] [ded] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] . ” -
Both men are dead , or I would not have told the story . ” 109
两个都 男人 是 死的 , 或者 我 会 不是 有 讲述 这 故事 . ” -

他们都死了，否则我就不会讲这个故事了。”109

[ðə; ði] [bɪl] [went] [θruː]

The	Bill	Went	Through
这	账单	去	通过

法案通过了

[ðə; ði] [juːz] [ðə; ði] ['lɑːbi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] ['poʊkər]

THE	USE	THE	LOBBY	USED	TO	MAKE	OF	POKER
这	使用	这	大厅	用过的	到	制作	的	扑克

过去利用大厅进行扑克

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nuːzpeɪpər] ['riːdər] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [jʌŋ] -

“	It	is	no	news	to	the	average	newspaper	reader	,	”	said	the	gray	-	haired	young	-
“	它	是	不	消息	到	这	平均的	报纸	读者	,	”	说	这	灰色的	-	头发	年轻的	-

['lʊkɪŋ] [mæn] ,

looking	man	,
寻找	男人	,

“这对一般报纸读者来说并不是什么新闻，”这位头发花白但看起来很年轻的男子说道。

“ [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv] ['hevi] ['gæmblɪŋ] [dʌn] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [sɪns]

“	that	there	has	been	a	vast	deal	of	heavy	gambling	done	in	Washington	since
“	那	那里	有	到过	一个	广阔的	交易	的	重的	赌博	完毕	在	华盛顿	自从

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

the	capital	of	the	nation	was	established	in	that	city	.
这	首都	的	这	国家	曾是	已确立的	在	那	城市	.

“自从美国首都华盛顿建立以来，那里就进行了大量赌博活动。”

['stɔːriz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ænd; ənd][ˌriː'toʊld] [ə'baʊt] ['feɪməs] ['steɪtsmən] [huː]

Stories	without	number	have	been	told	and	retold	about	famous	statesmen	who
故事	没有	数字	有	到过	讲述	和	重述	关于	著名的	政治家	WHO

[hæv; həv] [bʌkt] [ðə; ði]['taɪgər][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'zɔːrt] ,

have	bucked	the	tiger	in	this	and	that	resort	,
有	反抗	这	老虎	在	这	和	那	采取	,

关于著名政治家在某个度假胜地与老虎搏斗的故事，已经流传了无数遍。

[wɪtʃ'evər] [wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪməs] [ɪn][ɪts] [deɪ] ,

whichever	one	happened	to	be	famous	in	its	day	,
任何	一	发生	到	是	著名的	在	它是	天	,

无论哪一个在当时有名，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [wʌn] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪ'nɔːrməs] [sʌmz] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv]

and	who	have	won	and	lost	enormous	sums	as	coolly	as	Englishmen	of
和	WHO	有	韩元	和	丢失的	巨大的	总和	作为	冷静地	作为	英国人	的

['iːkwəli] [haɪ] [ræŋk][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wen] [pɪt] [ænd; ənd][fɑːks] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]

equally	high	rank	are	said	to	have	done	when	Pitt	and	Fox	played	in	the
同样地	高的	秩	是	说	到	有	完毕	什么时候	匹兹堡	和	狐狸	玩	在	这

['lʌndən] [klʌbz] .

London	clubs	.
伦敦	俱乐部	.

他们输赢巨额资金时，表现得像英国同等地位的人一样冷静，据说当年皮特和福克斯在伦敦俱乐部打球时也是如此。

[fɔːr; fər][wʌn] , [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] that112

For	one	,	I	have	little	doubt	that112
为了	一	,	我	有	小的	怀疑	that112

首先，我几乎毫不怀疑112

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [səb'stænʃəli] [truː] , [ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli]

many	of	these	stories	are	substantially	true	,	though	most	of	them	are	probably
许多	的	这些	故事	是	实质性	真的	,	尽管	最多	的	他们	是	大概

[im'brɔidəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

embroidered	around	the	edges	.
绣花	大约	这	边缘	.

这些故事大多属实，但其中大部分可能都经过了润色。

[men] [huː] [meɪk] ['næʃ(ə)nəl]['pɑːlətɪks][ðə; ðɪ] [geɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ɪk'saɪtmənt]

Men	who	make	national	politics	the	game	of	their	lives	learn	to	love	excitement
男人	WHO	制作	国家的	政治	这	游戏	的	他们的	生活	学习	到	爱	激动

，

，

，

把国家政治当作人生游戏的人，会学会享受刺激。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə]['pɑːlətɪks] , ['gæmblɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋ] [aʊt] .

and	next	to	politics	,	gambling	is	about	the	most	exciting	thing	out	.
和	下一个	到	政治	,	赌博	是	关于	这	最多	激动人心	事物	出去	.

除了政治之外，赌博大概是最刺激的事情了。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] .

Some	people	even	put	it	ahead	of	politics	.
一些	人们	甚至	放	它	前方	的	政治	.

有些人甚至把它置于政治之上。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðiːz] ['stɔːriz] , [tuː] ,

“	I	am	the	more	inclined	to	believe	these	stories	,	too	,
“	我	是	这	更多的	倾斜	到	相信	这些	故事	,	也	,

“我也更倾向于相信这些故事。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['poʊkər] [klʌb] [ɪn]

because	I	remember	a	good	deal	about	what	happened	in	a	certain	poker	club	in
因为	我	记住	一个	好的	交易	关于	什么	发生	在	一个	肯定	扑克	俱乐部	在

[ðæt] ['sɪti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [kʁe.di] [moʊ'bɪlɪər]['skænd(ə)l] .

that	city	a	little	while	before	the	Crédit	Mobilier	scandal	.
那	城市	一个	小的	尽管	前	这	信用	动产商	丑闻	.

因为我记得在法国信贷银行丑闻发生前不久，那个城市的一家扑克俱乐部里发生过很多事情。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [kuːl] -

I	was	a	youngster	then	,	but	I	had	some	reputation	as	a	cool	-
我	曾是	一个	青少年	然后	,	但	我	有	一些	名声	作为	一个	凉爽的	-

['hedɪd] ['pleɪər] ,

headed	player	,
标题	玩家	,

我当时年纪还小，但已经小有名气，以冷静沉着著称。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] ,

and	I	was	fond	of	the	game	,
和	我	曾是	喜爱	的	这	游戏	,

我很喜欢这个游戏。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːpərli] [ˌɪntrə'duːst] [ænd; ənd][hæd; həd]

so	it	was	not	strange	that	after	I	had	been	properly	introduced	and	had
所以	它	曾是	不是	奇怪的	那	后	我	有	到过	适当地	介绍	和	有

[sæt][ɪn] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

sat	in	once	or	twice	,
卫星	在	一次	或者	两次	,

所以，在我被正式介绍并旁听了一两次之后，这并不奇怪。

[aɪ][gɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ɪn] ['friːkwəntli] ,

I	got	in	the	way	of	dropping	in	frequently	,
我	得到	在	这	方式	的	下降	在	频繁地	,

我妨碍了我经常过来拜访，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['i:vnɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [klʌb] - [haʊs] [ʌn'tɪl]

and	finally	of	spending	most	of	my	evenings	in	this	particular	club	-	house	until
和	最后	的	开支	最多	的	我的	晚上	在	这	特别的	俱乐部	-	房子	直到

['æftər] ['kɑ:ŋgrəs] [ə'dʒɝ:nd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

after	Congress	adjourned	and	the	season	was	over	.
后	国会	休会	和	这	季节	曾是	超过	.

最后，我几乎每天晚上都待在这个俱乐部会所里，直到国会休会、赛季结束。

[maɪ] ['bɪznəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] accomplished113

My	business	there	was	accomplished113
我的	商业	那里	曾是	accomplished113

我在那里的业务已完成113

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði] ['sɪti] , [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] ['sevrəl]

at	about	the	same	time	,	and	I	left	the	city	,	not	to	return	for	several
在	关于	这	相同的	时间	,	和	我	左边	这	城市	,	不是	到	返回	为了	一些

['jɪrz] .

years	.
年	.

大约在同一时间，我离开了这座城市，好几年都没有回去。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] , [dʒʌst] [ɔ:f] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənu:] .

“	The	place	was	a	modest	-	looking	house	,	just	off	Pennsylvania	Avenue	.
“	这	地方	曾是	一个	谦虚的	-	寻找	房子	,	只是	离开	宾夕法尼亚州	大街	.

“那地方是一栋看起来很普通的房子，就在宾夕法尼亚大道附近。”

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ju:st] [æz; əz] [sʌtʃ]

It	had	been	designed	for	a	private	residence	,	and	was	used	as	such
它	有	到过	设计	为了	一个	私人的	住宅	,	和	曾是	用过的	作为	这样的

[baɪ][ðə; ði][prə'praɪətər] ,

by	the	proprietor	,
经过	这	业主	,

它最初是为私人住宅设计的，并且一直由业主用作住宅用途。

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [klʌb] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['praɪvət]

for	,	though	it	was	called	a	club	,	it	was	nothing	more	than	a	private
为了	,	尽管	它	曾是	称为	一个	俱乐部	,	它	曾是	没有什么	更多的	比	一个	私人的

['gæmblɪŋ] - [haʊs] .

gambling	-	house	.
赌博	-	房子	.

虽然它被称为俱乐部，但它只不过是一个私人赌场。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get] [æd'mɪt(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [hu:m]

No	one	could	get	admittance	without	a	personal	introduction	by	some	one	whom
不	一	可以	得到	准入	没有	一个	个人的	介绍	经过	一些	一	谁

[ðə; ði][prə'praɪətər] [nu:] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ,

the	proprietor	knew	and	trusted	,
这	业主	知道	和	可信	,

如果没有店主认识且信任的人亲自引荐，任何人都不可能进入。

[bʌt; bət][wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [oʊnd] [ðə; ði]

but	once	inside	,	a	visitor	was	made	to	feel	as	if	he	almost	owned	the
但	一次	里面	,	一个	游客	曾是	制成	到	感觉	作为	如果	他	几乎	拥有	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

但一旦进入其中，访客就会感觉自己几乎是这个地方的主人。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['poʊkər] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

“	I	never	saw	anything	but	poker	played	in	the	house	,
“	我	绝不	锯	任何事物	但	扑克	玩	在	这	房子	,

“我从没见过这房子里除了扑克以外的其他游戏。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] [trə'mendəs] [steɪks] .

but	the	game	was	sometimes	for	tremendous	stakes	.
但	这	游戏	曾是	有时	为了	巨大的	赌注	.

但有时，这场比赛的赌注非常巨大。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['mʌni] [hu:] [keɪm] [ðer; ðər][tu:; tə] [pleɪ] ,

Everybody	seemed	to	have	almost	unlimited	money	who	came	there	to	play	,
大家	似乎	到	有	几乎	无限	钱	WHO	来了	那里	到	玩	,

来这里玩的人似乎都财力雄厚，几乎拥有用不完的钱。

[fɔ:r; fər] ['mʌni] [wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ðæt] [jɪr] ,

for	money	was	plentiful	in	Washington	that	year	,
为了	钱	曾是	丰富	在	华盛顿	那	年	,

那一年华盛顿资金充裕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑ:lər] [bet][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] [sər'praɪz] [ðæn; ðən]

and	a	thousand	-	dollar	bet	was	no	more	an	occasion	for	surprise	than
和	一个	千	-	美元	赌注	曾是	不	更多的	一个	场合	为了	惊喜	比

[wʌn][ʌv; əv] ['fɪfti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

one	of	fifty	dollars	,
一	的	五十	美元	,

一千美元的赌注和五十美元的赌注一样，并不令人惊讶。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [faɪv] - [ɔ:r] [ten] - ['dɑ:lər] ['lɪmɪt] [geɪm] [wʌz; wəz] ['kɑ:mən] [ɪ'nʌf] , -

though	a	five	-	or	ten	-	dollar	limit	game	was	common	enough	,	114
尽管	一个	五	-	或者	十	-	美元	限制	游戏	曾是	常见的	足够的	,	-

虽然五美元或十美元的限注游戏很常见，114

[tu:] .

too	.
也	.

也。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] [geɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪkt] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [teiblz]

You	could	play	a	modest	game	if	you	liked	,	for	there	were	several	tables
你	可以	玩	一个	谦虚的	游戏	如果	你	喜欢	,	为了	那里	是	一些	表格

['goʊɪŋ] ['evri] [naɪt] ,

going	every	night	,
去	每一个	夜晚	,

如果你愿意，可以玩一局小规模的赌局，因为每晚都有好几张赌桌在营业。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:rd] ,

but	if	you	preferred	,
但	如果	你	首选	,

但如果你喜欢的话，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd]['dʒen(ə)rəli][get]['ɪntu:][ə; eɪ] ['teɪbl] [steɪks] [geɪm] [ænd; ənd] [flæʃ] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊl]

you	could	generally	get	into	a	table	stakes	game	and	flash	any	sort	of	a	roll
你	可以	一般来说	得到	进入	一个	桌子	赌注	游戏	和	闪光	任何	种类	的	一个	卷

[ju:; jʊ] [sɔ:] [fɪt] .

you	saw	fit	.
你	锯	合身	.

一般来说，你可以参加一场桌上赌注的游戏，然后随意展示你认为合适的任何牌型。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['gæmblər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][prə'praɪətər] .

I	never	saw	a	professional	gambler	in	the	house	,	excepting	the	proprietor	.
我	绝不	锯	一个	专业的	赌徒	在	这	房子	,	除外	这	业主	.

除了店主之外，我从未在店里见过职业赌徒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [pleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ]

He	was	one	,	but	he	never	played	in	his	own	place	,	and	so	far	as	I
他	曾是	一	,	但	他	绝不	玩	在	他的	自己的	地方	,	和	所以	远的	作为	我

[noʊ] ,

know	,
知道	,

他曾经是其中一员，但他从未在自己的主场上过球，据我所知，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['krʊkɪd] [pleɪ][ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ðiː] [geɪmz] [ðæt][aɪ]

there	was	never	a	suspicion	of	a	crooked	play	in	any	of	the	games	that	I
那里	曾是	绝不	一个	怀疑	的	一个	歪	玩	在	任何	的	这	游戏	那	我

[sɔː] .

saw	.
锯	.

在我观看的所有比赛中，从未怀疑过任何作弊行为。

“ [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː][men] [huː] [pleɪd] ?

“	And	as	to	the	men	who	played	?
“	和	作为	到	这	男人	WHO	玩	?

“那么，那些上场比赛的球员呢？”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [neɪm] [neɪmz] .

well	,	it	would	do	no	good	to	name	names	.
出色地	,	它	会	做	不	好的	到	姓名	姓名	.

指出名字并没有什么用。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][men] [huːm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['ɪndʒər][ɪn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

Some	were	men	whom	nothing	could	injure	in	reputation	.
一些	是	男人	谁	没有什么	可以	损伤	在	名声	.

有些人是那种名誉不能受损的人。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [ded] .

Some	are	dead	.
一些	是	死的	.

有些人已经死了。

['ʌðər] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv]['pɑːlətɪks] .

Others	are	out	of	politics	.
其他的	是	出去	的	政治	.

其他人则已退出政坛。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][fjuː] [wʊd] [biː; bi]['sɑːri] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

And	not	a	few	would	be	sorry	indeed	to	be	mentioned	in	connection	with
和	不是	一个	很少	会	是	对不起	的确	到	是	提及	在	联系	和

[haɪ] [pleɪ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðer; ðər][ɑː'stensəb(ə)l] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

high	play	at	a	time	when	their	ostensible	income	was	not	sufficient	to
高的	玩	在	一个	时间	什么时候	他们的	表面上的	收入	曾是	不是	充足的	到

['wɔːrənt] [ˌaɪ 'tiː] .

warrant	it	.
保证	它	.

而且，不少人如果被提及与奢靡生活有关，而他们的表面收入又不足以支撑这种生活，他们肯定会感到非常遗憾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [haʊ'evər] ,

It	was	a	season	,	however	,
它	曾是	一个	季节	,	然而	,

那只是一个赛季而已。

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][mæn] ['prɑːmɪnənt] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜːrkl] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,

in	which	no	man	prominent	in	official	circles	was	obliged	to	be	without	money	,
在	哪个	不	男人	著名的	在	官方的	界	曾是	有义务	到	是	没有	钱	,

在当时的官场上，没有哪个显赫人物会落魄潦倒。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] be115

provided	he	could	be115
假如	他	可以	be115

前提是他能达到115

[ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

induced	to	accept	it	.
诱导	到	接受	它	.

被诱导接受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [klʌb] - — [ˌaɪ 'tiː]

It	is	enough	to	say	that	one	of	the	unwritten	rules	of	the	'	club	'	—	it
它	是	足够的	到	说	那	一	的	这	不成文	规则	的	这	-	俱乐部	-	—	它

[hæd; həd][noʊ] ['rɪt(ə)n] [wʌnz] — [wʌz; wəz] [ðæt] ['eni] ['mænz][aɪ] . [oʊ] . [juː] . [wʌz; wəz] [gʊd] ,

had	no	written	ones	—	was	that	any	man's	I	.	O	.	U	.	was	good	,
有	不	书面	一个	—	曾是	那	任何	男人的	我	.	哦	.	U	.	曾是	好的	,

只需说明一点，这个“俱乐部”（它没有成文的规定）的一条不成文的规则是：任何人的欠条都是有效的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] .

but	that	it	must	be	taken	up	within	forty	-	eight	hours	.
但	那	它	必须	是	已采取	向上	之内	四十	-	八	小时	.

但必须在四十八小时内领取。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] .

And	I	never	heard	of	an	infraction	of	the	rule	.
和	我	绝不	听到	的	一个	违规行为	的	这	规则	.

我从未听说过有人违反这条规定。

“ [ɪn] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['keɪsɪz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	In	one	or	two	cases	I	would	have	been	glad	to	hear	that	the	man	giving	his
“	在	一	或者	二	案例	我	会	有	到过	高兴的	到	听到	那	这	男人	给予	他的

['peɪpər] [ðʌs] ,

paper	thus	,
纸	因此	,

“在一两个案例中，我会很高兴听到提交论文的人是这样说的，

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kwɪt][ðə; ði] [geɪm] .

had	had	the	nerve	to	repudiate	it	and	quit	the	game	.
有	有	这	神经	到	否认	它	和	辞职	这	游戏	.

他竟然有胆量拒绝并退出比赛。

[wʌn] ['kɑːŋgrəsmən] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [aɪ] [rɪ'membər] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

One	Congressman	in	particular	I	remember	who	might	have	been	a	man	of
一	众议员	在	特别的	我	记住	WHO	可能	有	到过	一个	男人	的

[dɪ'stɪŋkʃn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ˌɪndə'keʃənz] ,

distinction	according	to	all	indications	,
区别	根据	到	全部	症状	,

我尤其记得一位国会议员，种种迹象表明，他可能是一位杰出的人物。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ðə; ði]['oʊdiəm][ʌv; əv][æn; ən][ˌʌn'peɪd] - [det] [ʌv; əv]

if	he	had	been	willing	to	shoulder	the	odium	of	an	unpaid	'	debt	of
如果	他	有	到过	愿意的	到	肩膀	这	钠	的	一个	未付	-	债务	的

['ɑːnər] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lendɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːbi] [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

honor	'	instead	of	lending	himself	to	the	lobby	and	accepting	money	for	his
荣誉	-	反而	的	贷款	他自己	到	这	大厅	和	接受	钱	为了	他的

[voʊt] .

vote	.
投票	.

如果他愿意承担未偿还的"荣誉债务"带来的耻辱，而不是向游说团体投靠，接受金钱换取选票。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	do	I	know	it	?
如何	做	我	知道	它	?

我怎么知道的?

[haʊ] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [noʊ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['dʌznt] ['æktʃuəli] [siː] ?

How	does	a	man	know	anything	he	doesn't	actually	see	?
如何	做	一个	男人	知道	任何事物	他	不	实际上	看	?

一个人如果没亲眼见过，又怎么会知道呢?

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ruːɪn] [wel] [ɪ'nʌf] .

I	knew	the	circumstances	leading	up	to	his	ruin	well	enough	.
我	知道	这	情况	领导	向上	到	他的	废墟	出色地	足够的	.

我对导致他垮台的种种情况都非常了解。

" [wʌt] [aɪ][dɪd] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['lɑːbi] [traɪd] [hɪm; ɪm] [naɪt] ['æftər] [naɪt] ,

"	What	I	did	see	was	the	way	the	lobby	tried	him	night	after	night	,
"	什么	我	做过	看	曾是	这	方式	这	大厅	尝试	他	夜晚	后	夜晚	,

"我看到的是，游说集团每晚都在审判他，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] ['siːkrət] [ðæt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['poʊkər] club116

for	it	was	an	open	secret	that	this	particular	poker	club116
为了	它	曾是	一个	打开	秘密	那	这	特别的	扑克	club116

因为这家扑克俱乐部116的存在早已是公开的秘密。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænlz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kræk] ['lɔbɪɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n]

was	one	of	the	channels	through	which	the	crack	lobbyists	of	the	season
曾是	一	的	这	频道	通过	哪个	这	裂缝	说客	的	这	季节

[riːtʃt] [ðer; ðər] [men] .

reached	their	men	.
达到	他们的	男人	.

这是本季顶尖说客联系其下属的渠道之一。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [geɪmz] [wɜːr; wər] [pleɪd] [tuː; tə] [luːz] , [ɪn][ðə; ði][bɪg]['pɑːrlər] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [aɪ]

A	good	many	games	were	played	to	lose	,	in	the	big	parlor	,	and	more	,	I
一个	好的	许多	游戏	是	玩	到	失去	,	在	这	大的	客厅	,	和	更多的	,	我

['rekən] ,

reckon	,
估计	,

在大客厅里，有很多游戏都是为了输而玩的，而且我估计输的还不止这些。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] ,

in	some	of	the	small	rooms	,
在	一些	的	这	小的	房间	,

在一些小房间里，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd]

but	the	man	who	won	in	such	a	game	was	always	a	man	who	was	wanted
但	这	男人	WHO	韩元	在	这样的	一个	游戏	曾是	总是	一个	男人	WHO	曾是	通缉

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

for	something	.
为了	某物	.

但赢得这种游戏的人，总是因为某种原因而被人需要。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['hændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][koʊld] [kæʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

when	it	came	to	handing	over	the	cold	cash	as	a	specified	payment	for	a
什么时候	它	来了	到	处理	超过	这	寒冷的	现金	作为	一个	指定的	支付	为了	一个

[pər'tɪkjələr] ['sɜːrvɪs] ,

particular	service	,
特别的	服务	,

当需要支付现金作为特定服务的指定款项时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['praɪvət] , [bʌt; bət] ['dɪfrənt] [men] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊtʃt] [ɪn]

it	was	done	in	private	,	but	different	men	have	to	be	approached	in
它	曾是	完毕	在	私人的	,	但	不同的	男人	有	到	是	接近	在

['dɪfrənt] [weɪz] ,

different	ways	,
不同的	方式	,

这件事是在私下进行的，但不同的人需要用不同的方式对待。

[ænd; ənd]['poʊkər] [ə'fɔːrdz] [sʌm; səm][pɪ'kjuːliər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

and	poker	affords	some	peculiar	opportunities	.
和	扑克	提供	一些	奇特	机会	.

扑克牌游戏提供了一些独特的机遇。

“ [ðɪs] ['kɑːŋgrəsmən] — [kɔːl][hɪm; ɪm] [smɪθ] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] — [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['wɑːntɪd] [ɪn][wʌn]

“	This	Congressman	—	call	him	Smith	for	short	—	was	particularly	wanted	in	one
“	这	众议员	—	称呼	他	史密斯	为了	短的	—	曾是	特别	通缉	在	一

[skiːm] [ðæt] [hʌŋ] ['faɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪti] - [ruːm] .

scheme	that	hung	fire	for	a	long	time	in	the	committee	-	room	.
方案	那	悬挂	火	为了	一个	长的	时间	在	这	委员会	-	房间	.

“这位国会议员——简称史密斯——在一项计划中尤其受到重视，该计划在委员会会议室里搁置了很长时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

He	was	a	member	of	the	committee	,
他	曾是	一个	成员	的	这	委员会	,

他是委员会成员之一。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['loʊk(ə)l] ['riːz(ə)nz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊm] ['dɪstrɪkt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd]

and	for	local	reasons	connected	with	his	home	district	could	have	decided
和	为了	当地的	原因	连接	和	他的	家	区	可以	有	决定

[ðə; ði] ['mætər] ['iːðər] [wei] ,

the	matter	either	way	,
这	事情	任何一个	方式	,

出于与他家乡地区有关的地方性原因，他完全可以做出不同的决定。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['feloʊ] ,

but	being	a	conscientious	fellow	,
但	存在	一个	尽责的	同伴	,

但他是个认真负责的人，

[hiː; hi][hæd; həd][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪg'zæspəreɪtɪd][ðə; ði] ['lɑːbi] ['greɪtli] .

he	had	held	it	up	in	a	way	that	exasperated	the	lobby	greatly	.
他	有	握住	它	向上	在	一个	方式	那	恼怒	这	大厅	非常	.

他举着那东西的方式让游说团体非常恼火。

[hiː; hi] had117

He	had117
他	had117

他有117

[bɪn] [ə'proʊtʃt] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [pruːvd] ['ɑːbdərət] ,

been	approached	in	various	ways	,	but	had	proved	obdurate	,
到过	接近	在	各种各样的	方式	,	但	有	已证实	顽固的	,

我们尝试过各种方法，但他都态度坚决。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [æt; ət][ðə; ði][klʌb][dɪd][ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

and	not	until	he	had	been	introduced	at	the	club	did	there	seem	to	be
和	不是	直到	他	有	到过	介绍	在	这	俱乐部	做过	那里	似乎	到	是

['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

any	chance	of	winning	him	.
任何	机会	的	获胜	他	.

直到他被介绍到俱乐部后，才似乎出现了赢得他的希望。

“ ['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər]

“	Even	then	it	was	not	easy	,	for	he	refused	at	first	to	play	for
“	甚至	然后	它	曾是	不是	简单的	,	为了	他	拒绝	在	第一的	到	玩	为了

['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] ,

any	considerable	money	,
任何	大量	钱	,

“即便如此，事情也并不容易，因为他起初拒绝为任何可观的报酬而比赛。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʌn'dɪd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][læst] .

but	he	was	fond	of	the	game	and	it	undid	him	at	the	last	.
但	他	曾是	喜爱	的	这	游戏	和	它	撤销	他	在	这	最后的	.

但他太喜欢这个游戏了，最终也因此而丧命。

[hiː; hi][wʌz; wəz][led][ɑːn][baɪ] [dɪ'griːz] — [ðə; ði] [fɪ'nes] [ænd; ənd] [ə'stuːtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəli] ['gɪftɪd]

He	was	led	on	by	degrees	—	the	finesse	and	astuteness	of	a	really	gifted
他	曾是	引领	在	经过	学位	—	这	技巧	和	敏锐	的	一个	真的	天才

['lɑːbiɪst] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] — [ʌn'tɪl] ,

lobbyist	is	something	almost	diabolical	—	until	,
说客	是	某物	几乎	邪恶的	—	直到	,

他被一步步引诱——一个真正有天赋的游说者的技巧和精明近乎邪恶——直到，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ferli] ['skɪlfl] ['pleɪər] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [plʌndʒ] .

being	a	fairly	skilful	player	,	he	found	himself	encouraged	to	plunge	.
存在	一个	相当	熟练	玩家	,	他	成立	他自己	鼓励	到	暴跌	.

由于他球技相当不错，他受到鼓舞，决定放手一搏。

[ðen] [ðə; ði]['riːəl] [geɪm] [bɪ'gæn] .

Then	the	real	game	began	.
然后	这	真实的	游戏	开始	.

然后真正的比赛开始了。

“ [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][wɪn] .

“	At	first	he	was	allowed	to	win	.
“	在	第一的	他	曾是	允许	到	赢	.

“一开始他被允许赢。”

[aɪ] [seɪ] [ə'laʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][men] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][fɑ:r] ['betər] ['pleɪɜ-z] [ðæn; ðən][hi:; hi]

I	say	allowed	,	because	the	men	against	him	were	far	better	players	than	he
我	说	允许	,	因为	这	男人	反对	他	是	远的	更好的	玩家	比	他

,

,

,

我说“允许”，是因为与他对战的球员比他水平高得多。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [sə'spekt] [ˌaɪ 'ti:] .

though	they	did	not	let	him	suspect	it	.
尽管	他们	做过	不是	让	他	怀疑	它	.

但他们没有让他察觉到这一点。

[wʌn] [naɪt] [hi:; hi] [wʌn] [soʊ] ['hevɪli] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [hi:; hi][hæd; həd]

One	night	he	won	so	heavily	that	at	the	conclusion	of	the	game	he	had
一	夜晚	他	韩元	所以	重度	那	在	这	结论	的	这	游戏	他	有

['dʒoʊnzɪz][aɪ] . [oʊ] . [ju:] . [fɔ:r; fər]['oʊvər]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

Jones's	I	.	O	.	U	.	for	over	seven	thousand	dollars	.
琼斯	我	.	哦	.	U	.	为了	超过	七	千	美元	.

有天晚上他赢了很多，以至于比赛结束后，琼斯欠了他七千多美元的债。

[dʒəʊnz][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ðə; ði] ['lɑ:bi] [hæd; həd][pʊt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

Jones	was	the	man	the	lobby	had	put	against	him	,
琼斯	曾是	这	男人	这	大厅	有	放	反对	他	,

琼斯是游说集团派来反对他的人。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [smɪθ] ['praɪvətli] [nekst] day118

and	what	he	had	to	do	was	to	meet	Smith	privately	next	day118
和	什么	他	有	到	做	曾是	到	见面	史密斯	私下	下一个	day118

他要做的是第二天私下会见史密斯。118

[ænd; ənd][hænd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] ,

and	hand	him	the	money	,
和	手	他	这	钱	,

然后把钱给他。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɜ:rdʒ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] .

and	at	the	same	time	urge	the	passage	of	the	bill	they	wanted	.
和	在	这	相同的	时间	敦促	这	通道	的	这	账单	他们	通缉	.

同时敦促通过他们想要的法案。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['mʌni] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn] ['eni] [sens] [ə; eɪ] [braɪb] , [bʌt; bət] [smɪθ] ,

Of	course	the	money	could	not	be	considered	in	any	sense	a	bribe	,	but	Smith	,
的	课程	这	钱	可以	不是	是	经过考虑的	在	任何	感觉	一个	贿赂	,	但	史密斯	,

当然，这笔钱无论如何都不能被视为贿赂，但是史密斯说，

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [rɪ'fju:z] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

in	taking	it	,	could	not	possibly	refuse	conversation	,	and	would	,	it	was
在	采取	它	,	可以	不是	可能	拒绝	对话	,	和	会	,	它	曾是

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

既然接受了它，就不可能拒绝交谈，而且人们认为，他肯定会这么做。

[bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] ['feɪvərəbli][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [lɔ:st] ['mʌni] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]

be	inclined	to	listen	favorably	to	a	man	who	lost	money	to	him	as
是	倾斜	到	听	有利	到	一个	男人	WHO	丢失的	钱	到	他	作为

['greɪsfəli] [æz; əz][dʒəʊnz][dɪd] .

gracefully	as	Jones	did	.
优雅地	作为	琼斯	做过	.

人们往往会倾向于听取像琼斯那样输钱后还能保持风度的人的意见。

[hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

He	couldn't	be	expected	to	know	,	and	as	a	fact	,	he	did	not	know	,
他	不能	是	预期的	到	知道	,	和	作为	一个	事实	,	他	做过	不是	知道	,

他不可能知道，事实上，他也不知道。

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][dʒəʊnz][tuː; tə] [luːz] ['greɪsfəli] ,

how	easy	it	was	for	Jones	to	lose	gracefully	,
如何	简单的	它	曾是	为了	琼斯	到	失去	优雅地	,

琼斯输得多么体面啊！

[sɪns] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

since	the	money	was	furnished	to	him	for	the	purpose	.
自从	这	钱	曾是	提供	到	他	为了	这	目的	.

因为这笔钱是专门为这个目的提供给他的。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'ploʊməsi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [kəm'pliːtli] .

“	It	was	the	most	delicate	sort	of	diplomacy	,	but	it	failed	completely	.
“	它	曾是	这	最多	精美的	种类	的	外交	,	但	它	失败的	完全地	.

“这是最微妙的外交手段，但却彻底失败了。”

[smɪθ] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)lmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Smith	was	gentleman	enough	to	feel	the	temptation	,	and	man	enough	to
史密斯	曾是	绅士	足够的	到	感觉	这	诱惑	,	和	男人	足够的	到

[wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

withstand	it	.
经受	它	.

史密斯先生足够绅士，能够感受到诱惑；他也足够男子汉，能够抵制住诱惑。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] ['lɑːbi] .

The	loss	of	the	money	was	not	considered	for	a	moment	by	the	lobby	.
这	损失	的	这	钱	曾是	不是	经过考虑的	为了	一个	片刻	经过	这	大厅	.

游说团体丝毫没有考虑过损失这笔钱的问题。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mʌni] [tuː; tə][bɜːrn] .

They	had	money	to	burn	.
他们	有	钱	到	烧伤	.

他们钱多得没处花。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə][get] [smɪθ] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [soʊ] ['ʌðər] ['tæktɪks][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] .

But	the	failure	to	get	Smith	was	important	,	so	other	tactics	were	employed	.
但	这	失败	到	得到	史密斯	曾是	重要的	,	所以	其他	策略	是	受雇	.

但未能得到史密斯是一个重要原因，因此采取了其他策略。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [dʒəʊnz][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [æt; ət]

“	There	was	no	necessity	for	asking	him	to	give	Jones	his	revenge	at
“	那里	曾是	不	必要性	为了	问	他	到	给	琼斯	他的	复仇	在

[ðə; ði] [geɪm] , for119

the	game	,	for119
这	游戏	,	for119

“没有必要要求他在比赛中为琼斯报仇，因为119

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv] [pleɪ] ,

he	was	by	this	time	in	the	fever	of	play	,
他	曾是	经过	这	时间	在	这	发烧	的	玩	,

此时他已完全沉浸在玩乐之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ['evri] [naɪt] ,

and	he	was	at	the	club	every	night	,
和	他	曾是	在	这	俱乐部	每一个	夜晚	,

他每晚都去俱乐部。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

looking	for	the	opportunity	that	somebody	was	always	ready	to	give	him	.
寻找	为了	这	机会	那	某人	曾是	总是	准备好	到	给	他	.

他在寻找别人一直愿意给予他的机会。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] ['ɔːlməʊst]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tæləntsl][ænd; ənd] ['kærəktər]

It	did	seem	almost	pitiful	to	see	a	man	of	his	talents	and	character
它	做过	似乎	几乎	可怜	到	看	一个	男人	的	他的	天赋	和	特点

['flʌtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [fuːl] [mɔːθ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlməʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə]

fluttering	like	a	big	fool	moth	around	a	flame	that	was	almost	certain	to
飘动	喜欢	一个	大的	傻子	蛾	大约	一个	火焰	那	曾是	几乎	肯定	到

[dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] ,

destroy	him	,
破坏	他	,

看到一个拥有如此才华和品格的人，却像一只愚蠢的大飞蛾一样围绕着几乎肯定会将他吞噬的火焰翩翩起舞，确实令人感到一丝悲哀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɛniːbədiːz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt]

but	it	didn't	seem	to	be	anybody's	business	to	tell	him	what	he	ought
但	它	没有	似乎	到	是	任何人的	商业	到	告诉	他	什么	他	应该

[tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

to	have	known	for	himself	.
到	有	已知	为了	他自己	.

但似乎没有人有义务告诉他他自己本应该知道的事情。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['noʊbɑːdi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

At	any	rate	,	nobody	made	it	his	business	.
在	任何	速度	,	无人	制成	它	他的	商业	.

总之，没有人把这件事当成自己的事。

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [kən'sɪdərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

I	,	for	one	,	considered	that	it	was	the	part	of	wisdom	to	say	nothing	.
我	,	为了	一	,	经过考虑的	那	它	曾是	这	部分	的	智慧	到	说	没有什么	.

我个人认为，保持沉默才是智慧的一部分。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [seɪf] [ruːl] ['dʒen(ə)rəli] ,

It's	a	good	safe	rule	generally	,
它是	一个	好的	安全的	规则	一般来说	,

这通常是一条很好的安全规则。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pleɪ] ['mentər] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [riːtʃt]

and	I	was	too	young	a	man	to	play	mentor	to	one	who	had	reached
和	我	曾是	也	年轻的	一个	男人	到	玩	导师	到	一	WHO	有	达到

[hɪz; ɪz][ræŋk] .

his	rank	.
他的	秩	.

我当时年纪太轻，无法指导一位已经达到他那样地位的人。

“ ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ['heɪstɪli] .

“	Nothing	was	done	hastily	.
“	没有什么	曾是	完毕	草草	.

“所有事情都没有仓促行事。”

[ðə; ði] ['lɑːbi] ['nevər] [meɪks] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

The	lobby	never	makes	mistakes	of	that	sort	.
这	大厅	绝不	制作	错误	的	那	种类	.

游说团体绝不会犯这种错误。

[smɪθ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [pər'hæps] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [dʒəʊnz] [wʌz; wəz] [pʊt]

Smith	was	allowed	to	play	along	for	perhaps	a	week	before	Jones	was	put
史密斯	曾是	允许	到	玩	沿着	为了	也许	一个	星期	前	琼斯	曾是	放

[æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

at	him	again	.
在	他	再次	.

史密斯大概被允许配合了一周左右，之后琼斯又对他展开了攻击。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] ,

I	don't	know	exactly	,
我	不	知道	确切地	,

我不太清楚。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] ,

but	I	think	a	part	of	the	calculation	was	to	wait	till	his	luck	should	turn	,
但	我	思考	一个	部分	的	这	计算	曾是	到	等待	直到	他的	运气	应该	转动	,

但我认为他这么做的部分原因是想等待运气好转的那一天。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪnɪŋ] before120

for	he	had	been	winning	before120
为了	他	有	到过	获胜	before120

因为他之前一直赢球120

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [steɪk] [frʌm; frəm] [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɪn] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [naɪts] ,

he	made	his	big	stake	from	Jones	,	and	he	continued	to	win	for	several	nights	,
他	制成	他的	大的	赌注	从	琼斯	,	和	他	持续	到	赢	为了	一些	夜晚	,

他从琼斯那里赢得了大笔赌注，并且连续几个晚上都赢了。

[ðoʊ] [hi:; hi] [gɑ:t] [noʊ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mʌni] ['æftər] [ðæt] .

though	he	got	no	very	important	money	after	that	.
尽管	他	得到	不	非常	重要的	钱	后	那	.

不过在那之后他并没有得到什么很重要的钱。

“ [lʌk] [dʌz] [tʃeɪndʒ] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] , [nɑ:t] ['hevɪli] ,

“	Luck	does	change	,	though	,	and	in	a	week	he	was	losing	,	not	heavily	,
“	运气	做	改变	,	尽管	,	和	在	一个	星期	他	曾是	输	,	不是	重度	,

“不过，运气总会改变，一周之内他就开始输球，虽然输得不多。”

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wet] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] ,

but	enough	to	whet	his	desire	,
但	足够的	到	磨刀	他的	欲望	,

但足以激起他的欲望。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['i:gər] [fɔ:r; fər] [haɪ] [pleɪ] .

and	it	was	noticeable	that	he	grew	more	and	more	eager	for	high	play	.
和	它	曾是	显	那	他	生长	更多的	和	更多的	渴望的	为了	高的	玩	.

很明显，他越来越渴望上演高水平的表演。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [stroʊk] , [ænd; ənd] [dʒəʊnz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

The	time	had	come	for	the	decisive	stroke	,	and	Jones	,	of	course	,
这	时间	有	来	为了	这	决定性	中风	,	和	琼斯	,	的	课程	,

决定性一击的时刻到了，而琼斯，当然，

[wʌz; wəz] [ɑ:n] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'ti:] .

was	on	hand	at	the	proper	time	to	deliver	it	.
曾是	在	手	在	这	恰当的	时间	到	递送	它	.

及时到场交付了物品。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [fɔːr] ['pleɪɝz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [naɪt] ,

“	There	were	only	four	players	in	the	game	that	night	,
“	那里	是	仅有的	四	玩家	在	这	游戏	那	夜晚	,

“那天晚上比赛只有四名球员，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['pɑːrlər] .

and	it	was	played	in	the	big	parlor	.
和	它	曾是	玩	在	这	大的	客厅	.

演出是在大客厅里进行的。

[ðə; ði] ['lɑːbi] ['nevər] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] ['praɪvəsi] [ˌʌnˌnesə'serəli] , [ænd; ənd] [smɪθ] ,

The	lobby	never	made	the	mistake	of	seeking	privacy	unnecessarily	,	and	Smith	,
这	大厅	绝不	制成	这	错误	的	寻求	隐私	不必要的	,	和	史密斯	,

游说团体从未犯过不必要地寻求隐私的错误，而史密斯，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] ,

though	he	was	infatuated	with	the	game	,
尽管	他	曾是	迷恋	和	这	游戏	,

虽然他痴迷于这个游戏，

[wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ə'lɑːrm] ['kwɪkli] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [sə'spɪʃəs] .

was	the	sort	of	man	to	take	alarm	quickly	at	anything	that	looked	suspicious	.
曾是	这	种类	的	男人	到	拿	警报	迅速地	在	任何事物	那	看起来	可疑的	.

他是个对任何可疑事物都迅速产生警觉的人。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkɝz] - [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ]['meməreb(ə)l]['kɑːntest]

So	it	happened	that	I	was	one	of	the	lookers	-	on	at	a	memorable	contest
所以	它	发生	那	我	曾是	一	的	这	外貌	-	在	在	一个	难忘	竞赛

.

:

.

于是，我碰巧成了这场令人难忘的比赛的旁观者之一。

“ [smɪθ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] ,

“	Smith	didn't	know	it	,	but	there	were	three	against	him	that	night	,
“	史密斯	没有	知道	它	,	但	那里	是	三	反对	他	那	夜晚	,

“史密斯当时并不知道，但那天晚上有三个人在和他对抗。”

[ɔːl'ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kɑːŋgrəsmən] [huː] was121

although	one	of	them	was	a	fellow	-	Congressman	who	was121
虽然	一	的	他们	曾是	一个	同伴	-	众议员	WHO	was121

虽然其中一位是他的国会议员同事，他当时是121岁。

[nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['westərnər] ,

not	known	to	be	interested	in	the	scheme	,	and	another	was	a	Westerner	,
不是	已知	到	是	感兴趣的	在	这	方案	,	和	其他	曾是	一个	西方人	,

据悉，其中一人对该计划并不感兴趣，另一人是西方人。

[huː] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [tuː] [ɔːr] [θriː] [naɪts] [bɪ'fɔːr] ,

who	had	only	been	introduced	at	the	club	two	or	three	nights	before	,
WHO	有	仅有的	到过	介绍	在	这	俱乐部	二	或者	三	夜晚	前	,

而他/她仅仅在两三晚前才被介绍到俱乐部来。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [pleɪd] [ðer; ðər][wʌns] .

and	had	only	played	there	once	.
和	有	仅有的	玩	那里	一次	.

而且只在那里踢过一次球。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [mæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][dʒəʊnz] .

The	fourth	man	,	of	course	,	was	Jones	.
这	第四	男人	,	的	课程	,	曾是	琼斯	.

第四个人当然是琼斯。

“ [ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] ['hæpənd] .

“	The	play	went	on	for	half	an	hour	before	anything	serious	happened	.
“	这	玩	去	在	为了	一半	一个	小时	前	任何事物	严肃的	发生	.

“这出戏演了半个小时才发生什么严重的事情。”

['əkeɪʒ(ə)nəli] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['prɪti] [bɪg] [bets] ,

Occasionally	there	would	be	some	pretty	big	bets	,
偶尔	那里	会	是	一些	漂亮的	大的	赌注	,

偶尔也会出现一些数额相当大的赌注，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [wʌn] [ænd; ənd] [lɔːst] [soʊ] ['nɪrli] ['iːv(ə)n] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'hed] .

but	they	all	won	and	lost	so	nearly	even	that	no	one	was	much	ahead	.
但	他们	全部	韩元	和	丢失的	所以	几乎	甚至	那	不	一	曾是	很多	前方	.

但是他们胜负难分，几乎没有谁能遥遥领先。

[ðen] [tuː; tə][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [wʌz; wəz]

Then	to	an	outsider	it	became	evident	that	each	of	the	other	three	was
然后	到	一个	局外人	它	成为	明显	那	每个	的	这	其他	三	曾是

['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['smɪθs] ['mʌni] ,

playing	for	Smith's	money	,
玩耍	为了	史密斯	钱	,

这时，旁观者才明白，其他三人都是在为史密斯的钱而战。

[ɔːl'ðoʊ] [smɪθ] [hɪm'self] [dɪd][nɑːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

although	Smith	himself	did	not	,	I	believe	,	suspect	anything	of	the	sort	.
虽然	史密斯	他自己	做过	不是	,	我	相信	,	怀疑	任何事物	的	这	种类	.

虽然我相信史密斯本人并没有怀疑过这类事情。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [streɪt] [ɪ'nʌf] ,

As	I	said	,	the	play	was	straight	enough	,
作为	我	说	,	这	玩	曾是	直的	足够的	,

正如我所说，这出戏的情节相当直接。

[bʌt; bət] [θriː] [fɜːrst] - [klæs] ['pleɪɜ-z] [kæn; kən] [brɪŋ] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] ['pleɪər] [tuː; tə] [griːf] ['iːzəli] [ɪ'nʌf]

but	three	first	-	class	players	can	bring	any	ordinary	player	to	grief	easily	enough
但	三	第一的	-	班级	玩家	能	带来	任何	普通的	玩家	到	悲伤	容易地	足够的

[ɪn][ə; eɪ] [fɔːr] - ['hændɪd] [geɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['krʊkɪd] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz] ,

in	a	four	-	handed	game	without	any	crooked	manipulation	of	the	cards	,
在	一个	四	-	递交	游戏	没有	任何	歪	操纵	的	这	牌	,

但是，即使不作弊，三个一流玩家也能在四人游戏中轻易让任何普通玩家陷入困境。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːrk] [ɪn]['kɑːnsərt] , [ænd; ənd] [smɪθ] [wʌz; wəz] [suːn] ['luːzɪŋ] ['hevɪli] .

if	they	work	in	concert	,	and	Smith	was	soon	losing	heavily	.
如果	他们	工作	在	音乐会	,	和	史密斯	曾是	很快	输	重度	.

如果他们协同作战，史密斯很快就损失惨重。

“ [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪl] pretty122

“	They	knew	the	size	of	his	pile	pretty122
“	他们	知道	这	尺寸	的	他的	桩	pretty122

他们很清楚他那堆东西有多大（122）

['ækjərətli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [tæbz][ɑːn][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] ,

accurately	,	for	they	had	kept	tabs	on	him	closely	ever	since	he	began	playing	,
准确	,	为了	他们	有	保留	标签页	在	他	密切	曾经	自从	他	开始	玩耍	,

没错，因为自从他开始踢球以来，他们就一直密切关注着他。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'saɪd] ['bɪznəs] [ðæt] ['hædnt] [bɪn] ['stʌdid]

and	there	wasn't	a	detail	of	his	outside	business	that	hadn't	been	studied
和	那里	不是	一个	细节	的	他的	外部	商业	那	之前没有	到过	研究

['kerfəli] [bɪ'fɔːrhænd] .

carefully	beforehand	.
小心	预先	.

他的外部业务的每一个细节，都事先经过了仔细研究。

[soʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəukst] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ten] - [ˈdɑːlər] [ˈænti] ,

So	when	he	had	been	coaxed	along	to	a	ten	-	dollar	ante	,
所以	什么时候	他	有	到过	哄骗	沿着	到	一个	十	-	美元	赌注	,

所以当他被哄骗着下注十美元时，

[wɪð; wɪθ] [əˈkeɪʒən(ə)l] [bets] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [faɪv] [ˈhʌndrəd] ,

with	occasional	bets	of	as	much	as	five	hundred	,
和	偶然	赌注	的	作为	很多	作为	五	百	,

有时甚至下注高达五百元。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈʌtərmoʊst] [ˈlɪmɪt] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] ,

they	knew	that	they	could	reach	his	uttermost	limit	easily	enough	,
他们	知道	那	他们	可以	抵达	他的	极致	限制	容易地	足够的	,

他们知道，他们很容易就能触及他的极限。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈkudnt] [hæv; həv] [reɪzd] [mʌtʃ] [ˈoʊvər] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ɪn] [kæʃ] [tuː; tə]

for	he	couldn't	have	raised	much	over	twelve	thousand	dollars	in	cash	to
为了	他	不能	有	提高	很多	超过	十二	千	美元	在	现金	到

[seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

save	his	life	,
节省	他的	生活	,

因为他最多也筹不到一万两千美元现金来保命。

[wɪˈðaʊt] [ˈgetɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [help] [ˈsʌmwer] .

without	getting	outside	help	somewhere	.
没有	获得	外部	帮助	某处	.

没有寻求外界帮助。

[twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ˈiznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ,

Twelve	thousand	dollars	isn't	much	of	a	wad	to	sit	in	a	game	with	,
十二	千	美元	不是	很多	的	一个	瓦德	到	坐	在	一个	游戏	和	,

一万两千美元在游戏里并不算多。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈmʌni] [əˈgenst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbetɪŋ] [rʌnz] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]

if	there	is	unlimited	money	against	you	,	and	the	betting	runs	up	into	the
如果	那里	是	无限	钱	反对	你	,	和	这	投注	跑步	向上	进入	这

[ˈhʌndrədz] ,

hundreds	,
数百	,

如果对手的赌注没有上限，而且赌注高达数百美元，

[soʊ] [smɪθ] [wʌz; wəz][ɑːn] [ˈprɪti] [θɪn] [aɪs][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

so	Smith	was	on	pretty	thin	ice	all	the	time	,
所以	史密斯	曾是	在	漂亮的	薄的	冰	全部	这	时间	,

所以史密斯一直都处在非常危险的境地。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈriːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

though	he	didn't	realize	it	until	it	was	too	late	.
尽管	他	没有	意识到	它	直到	它	曾是	也	晚的	.

虽然他直到为时已晚才意识到这一点。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈmʌni] ,

“	He	had	four	or	five	thousand	with	him	in	money	,
“	他	有	四	或者	五	千	和	他	在	钱	,

他身上带着四五千块钱，

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ðɪ] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfeɪtəli] [ˈiːzi] [fɔːr; fər]

but	when	that	was	gone	the	rule	of	the	place	made	it	fatally	easy	for
但	什么时候	那	曾是	已消失	这	规则	的	这	地方	制成	它	致命的	简单的	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

him	to	go	on	,
他	到	去	在	,

但当那份自由消失后，那里的规矩却让他轻而易举地继续下去，最终酿成悲剧。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [biˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɑːn] ,

and	I	really	believe	that	he	lost	his	head	as	the	play	went	on	,
和	我	真的	相信	那	他	丢失的	他的	头	作为	这	玩	去	在	,

我真的相信，随着比赛的进行，他失去了理智。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] check123

and	he	gave	check123
和	他	给予	check123

他开了支票123

['æftər] [tʃek] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [tʃɪps] .

after	check	in	payment	for	more	chips	.
后	查看	在	支付	为了	更多的	芯片	.

办理入住后付款购买更多薯片。

[ðə; ði][prəˈpraɪətər] [ˌʌndərˈstʊd] [wel] [ɪˈnʌf] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]

The	proprietor	understood	well	enough	what	was	going	on	,	and	he	took	the
这	业主	理解	出色地	足够的	什么	曾是	去	在	,	和	他	采取	这

[tʃeks] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['redinəs] ,

checks	with	perfect	readiness	,
检查	和	完美的	准备就绪	,

店主很清楚发生了什么，欣然接受了支票。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [prəˈtektɪd] .

knowing	that	he	would	be	protected	.
会心	那	他	会	是	受保护	.

他知道自己会受到保护。

[smɪθ] [bɔːt] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , ['kiːpɪŋ] [noʊ] [ˌmeməˈrændəm] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː]

Smith	bought	again	and	again	,	keeping	no	memorandum	,	until	he	was	in	it
史密斯	买	再次	和	再次	,	保持	不	备忘录	,	直到	他	曾是	在	它

[fɔːr; fər]['oʊvər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .

for	over	ten	thousand	.
为了	超过	十	千	.

史密斯一次又一次地买入，不做任何记录，直到他投入了超过一万美元。

“ [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dɪˈsaɪdɪŋ] [hænd] .

“	Then	came	the	deciding	hand	.
“	然后	来了	这	决定	手	.

“然后，决定性的一击出现了。”

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [pleɪ] [streɪt] ['flʌʃɪz] [ðen] ,

We	did	not	play	straight	flushes	then	,
我们	做过	不是	玩	直的	冲洗	然后	,

那时我们不玩同花顺。

[soʊ] [fɔːz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [meɪd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [hænd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] [naʊ] ,

so	fours	of	any	denomination	made	even	a	stronger	hand	than	they	do	now	,
所以	四	的	任何	面值	制成	甚至	一个	更强	手	比	他们	做	现在	,

所以，任何面额的四张牌组成的牌型比现在更强。

[ænd; ənd] [smɪθ] [kɔːt] [fɔːr] [eɪts] .

and	Smith	caught	four	eights	.
和	史密斯	捕捉	四	八	.

史密斯接住了四个八分球。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['poʊkər] ['pleɪər] [ɑːn] [ɜːrθ] [huː] ['wʊdnt] [lʊk] [ɑːn] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

There	isn't	a	poker	player	on	earth	who	wouldn't	look	on	that	as	a	chance	to
那里	不是	一个	扑克	玩家	在	地球	WHO	不会	看	在	那	作为	一个	机会	到

[rɪˈkuːp] ,

recoup	,
补偿	,

世界上没有哪个扑克玩家不会把这视为挽回损失的机会。

[ænd; ənd] ['veri] [fju:] [hu:] ['wʊdnt] [rɪsk] [ðer; ðər] [paɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃæns] .

and	very	few	who	wouldn't	risk	their	pile	on	the	chance	.
和	非常	很少	WHO	不会	风险	他们的	桩	在	这	机会	.

很少有人会不愿意冒着倾家荡产的风险去尝试。

[smɪθ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [gri:f] .

Smith	did	it	anyhow	,	and	came	to	grief	.
史密斯	做过	它	无论如何	,	和	来了	到	悲伤	.

史密斯还是这么做了，结果却遭遇了不幸。

[hi:; hi] ['rɪskt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [paɪl] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['ʌðər]

He	risked	more	than	his	pile	,	for	,	as	it	happened	,	the	other
他	冒险	更多的	比	他的	桩	,	为了	,	作为	它	发生	,	这	其他

['kɑ:ŋgrəsmən] [held] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] ,

Congressman	held	a	good	hand	,
众议员	握住	一个	好的	手	,

他冒的风险远不止他的财产，因为碰巧的是，另一位国会议员手握重金。

[tu:] , [ænd; ənd] [bet] ['fri:li] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

too	,	and	bet	freely	for	a	little	while	.
也	,	和	赌注	自由	为了	一个	小的	尽管	.

而且，还可以自由下注一段时间。

[dʒəʊnz] [hæd; həd] [fɔ:r] [kwi:nz] [ænd; ənd] [sku:pt] [ðə; ði] [pɑ:t] .

Jones	had	four	queens	and	scooped	the	pot	.
琼斯	有	四	女王们	和	抢先报道	这	锅	.

琼斯拿到了四张皇后牌，赢得了底池。

[ðə; ði] ['westərnər] ['wɔznt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

The	Westerner	wasn't	in	it	.
这	西方人	不是	在	它	.

那个西方人没参与其中。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [tʃɪps] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] when124

“	All	the	chips	were	in	the	center	when124
“	全部	这	芯片	是	在	这	中心	when124

“所有筹码都在中心，当时124

[smɪθ] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɑ:rkər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] . [oʊ] .

Smith	raised	it	a	thousand	,	putting	up	a	marker	in	the	shape	of	an	I	.	O	.
史密斯	提高	它	一个	千	,	推杆	向上	一个	标记	在	这	形状	的	一个	我	.	哦	.

[ju:] . ,

U	.	,
U	.	,

史密斯将金额提高了1000美元，并竖起了一张欠条形状的标记。

['heɪstɪli] ['skrɪbəld] .

hastily	scribbled	.
草草	潦草的	.

匆匆写下。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑ:ŋgrəsmən] [drɑ:pt] [aʊt] , [ænd; ənd] [dʒəʊnz] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd] .

The	other	Congressman	dropped	out	,	and	Jones	came	back	with	another	thousand	.
这	其他	众议员	掉落	出去	,	和	琼斯	来了	后退	和	其他	千	.

另一位国会议员退出了竞选，琼斯又带着一千美元回来了。

[smɪθ] [wʌz; wəz] ['ferli] [waɪt] ,

Smith	was	fairly	white	,
史密斯	曾是	相当	白色的	,

史密斯肤色较白。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn][hɪz; ɪz][aɪ] . [oʊ] . [juː] . [frʌm; frəm] $1 ,

but	he	reached	over	and	changed	the	figures	on	his	I	.	O	.	U	.	from	$1	,
但	他	达到	超过	和	已更改	这	数据	在	他的	我	.	哦	.	U	.	从	$1	,

但他伸手把欠条上的金额从1美元改成了1美元。

- [tuː; tə] $4 , - , ['seɪɪŋ] ['kwaɪətli] , - [tuː] ['betər] . - “

000	to	$4	,	000	,	saying	quietly	,	'	Two	better	.	'	“
-	到	$4	,	-	,	说	悄悄	,	-	二	更好的	.	-	”

000美元到4000美元，他小声说道：“好多了。”

- [tuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , - [sed] [dʒəʊnz] , [dʒʌst][æz; əz]['kwaɪətli] , ['leɪɪŋ] [fɔːr] [wʌn] - ['θaʊz(ə)nd] -

'	Two	more	than	you	,	'	said	Jones	,	just	as	quietly	,	laying	four	one	-	thousand	-
-	二	更多的	比	你	,	-	说	琼斯	,	只是	作为	悄悄	,	躺下	四	一	-	千	-

['dɑːlər] [bɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

dollar	bills	on	the	table	.
美元	账单	在	这	桌子	.

“比你多两张，”琼斯平静地说着，把四张一千美元的钞票放在桌子上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

And	then	there	was	dead	silence	in	the	room	.
和	然后	那里	曾是	死的	沉默	在	这	房间	.

房间里顿时一片死寂。

“ [smɪθ] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

“	Smith	paused	,	and	it	seemed	to	me	that	I	could	read	his	thoughts	.
”	史密斯	暂停	,	和	它	似乎	到	我	那	我	可以	读	他的	想法	.

“史密斯停顿了一下，我觉得我能读懂他的心思。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

He	was	eager	enough	to	go	on	with	the	play	,	but	though	he	did	not
他	曾是	渴望的	足够的	到	去	在	和	这	玩	,	但	尽管	他	做过	不是

[noʊ] ,

know	,
知道	,

他很想继续演出，但他并不知道，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] ['rekən] [haʊ] ['diːpli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪpt] ,

and	could	not	stop	just	then	to	reckon	how	deeply	he	was	dipped	,
和	可以	不是	停止	只是	然后	到	估计	如何	深	他	曾是	浸入	,

他当时根本来不及停下来计算自己陷得有多深。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

he	knew	he	was	over	his	head	.
他	知道	他	曾是	超过	他的	头	.

他知道自己力不从心。

[mɔːr'oʊvər] , [fɔːr] [eɪts] , [strɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l][hænd] ,

Moreover	,	four	eights	,	strong	as	it	was	,	was	not	an	invincible	hand	,
而且	,	四	八	,	强的	作为	它	曾是	,	曾是	不是	一个	无敌	手	,

此外，四张八虽然很强，但并非无敌牌型。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['betər] [sens] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl] .

and	his	better	sense	urged	him	to	call	.
和	他的	更好的	感觉	敦促	他	到	称呼	.

他的理智促使他打电话。

“ ['faɪnəli] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] showdown125

“	Finally	he	did	,	and	when	the	showdown125
”	最后	他	做过	,	和	什么时候	这	showdown125

“他最终做到了，当决战125

[keɪm] , [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [feɪnt] .

came	,	I	thought	for	a	moment	he	would	faint	.
来了	,	我	想法	为了	一个	片刻	他	会	头晕的	.

他来了，我一度以为他会晕倒。

[hiː; hi] ['rælid] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['gælənt] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	rallied	,	however	,	and	like	the	gallant	fellow	he	was	,
他	集结	,	然而	,	和	喜欢	这	英勇	同伴	他	曾是	,

然而，他振作起来，不愧是位英勇的战士。

[meɪd] [sʌm; səm] [laɪt] [rɪ'mɑːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] - [læf] [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] . “

made	some	light	remark	with	a	half	-	laugh	as	he	rose	from	the	table	.	“
制成	一些	光	评论	和	一个	一半	-	笑	作为	他	玫瑰	从	这	桌子	.	“

他起身离开餐桌时，轻声笑着说了些什么。

- [aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

'	I've	got	enough	for	to	-	night	,	'	he	said	,	and	the	game	was	over	.
-	我已经	得到	足够的	为了	到	-	夜晚	,	-	他	说	,	和	这	游戏	曾是	超过	.

“我今晚的球够了，”他说，比赛结束了。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

I	never	knew	all	the	circumstances	of	the	settlement	,
我	绝不	知道	全部	这	情况	的	这	沉降	,

我并不了解和解协议的全部细节。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] ['feivərəbli][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,

but	I	know	the	bill	was	reported	favorably	by	the	committee	within	a	week	,
但	我	知道	这	账单	曾是	据报道	有利	经过	这	委员会	之内	一个	星期	,

但我知道，该法案在一周内就得到了委员会的积极评价。

[ænd; ənd] [ðæt] [smɪθ] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] [mɔːr] [pər'sɪstəntli] [ðæn; ðən]

and	that	Smith	used	to	hang	around	the	club	-	house	more	persistently	than
和	那	史密斯	用过的	到	悬挂	大约	这	俱乐部	-	房子	更多的	持续地	比

['evər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

ever	for	the	rest	of	the	season	.
曾经	为了	这	休息	的	这	季节	.

而史密斯在接下来的赛季中，比以往任何时候都更加频繁地待在俱乐部会所里。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒəʊnz] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm]['æftər] [ðæt] [naɪt] . ” -

As	for	Jones	,	I	never	saw	him	after	that	night	.	”	127
作为	为了	琼斯	,	我	绝不	锯	他	后	那	夜晚	.	”	-

至于琼斯，那晚之后我就再也没见过他了。”127

['poʊkər][fɔːr; fər] [haɪ] [steɪks]

Poker	for	High	Stakes
扑克	为了	高的	赌注

高额赌注扑克

[ə; eɪ] [baʊt] [wɪð; wɪθ] [kɑːrd] ['ʃɑːrpərz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [boʊt]

A	BOUT	WITH	CARD	SHARPERS	ON	A	MISSISSIPPI	BOAT
一个	回合	和	卡片	磨刀器	在	一个	密西西比州	船

在密西西比河上的船上与老千搏斗

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

“	I	have	always	found	it	hard	to	believe	the	stories	I	used	to	read	about	the
“	我	有	总是	成立	它	难的	到	相信	这	故事	我	用过的	到	读	关于	这

['lʌkʃəri] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔintmənts] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt]

luxury	of	travel	and	the	magnificence	of	the	appointments	on	the	great
奢华	的	旅行	和	这	壮丽	的	这	预约	在	这	伟大的

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] ['stiːmboʊt] ,

Mississippi	River	steamboats	,
密西西比州	河	汽船	,

“我一直很难相信我过去读到的那些关于旅行的奢华以及密西西比河上豪华蒸汽船上设施的宏伟故事。”

〃 [sed] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [klʌb] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] .

〃	said	the	gray	-	haired	young	-	looking	man	in	the	club	smoking	-	room	.
〃	说	这	灰色的	-	头发	年轻的	-	寻找	男人	在	这	俱乐部	吸烟	-	房间	.

“俱乐部吸烟室里，一位头发花白、看起来很年轻的男子说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [bɪ'liːf] [ðæt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɔːr][soʊ] ['piːp(ə)l]

“	It	seems	to	be	the	generally	accepted	belief	that	forty	years	ago	or	so	people
〃	它	似乎	到	是	这	一般来说	公认	信仰	那	四十	年	前	或者	所以	人们

[went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] [ɪn] ['floʊtɪŋ] ['pæləs] ,

went	up	and	down	on	the	bosom	of	the	Father	of	Waters	in	floating	palaces	,
去	向上	和	向下	在	这	怀	的	这	父亲	的	沃特斯	在	漂浮的	宫殿	,

“人们普遍认为，大约四十年前，人们乘坐漂浮的宫殿在水父的胸膛上上下下地游荡。”

[end'ʒɔɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌv; əv] ['sʌmptʃuəs] ['lʌkʃəri] .

enjoying	something	like	the	extreme	of	sumptuous	luxury	.
享受	某物	喜欢	这	极端	的	豪华	奢华	.

享受极致奢华的体验。

['meɪbi] [ðæt] [ɪz] [truː] .

Maybe	that	is	true	.
或许	那	是	真的	.

也许真是如此。

[aɪ] ['dɪdnt] ['træv(ə)l][ðə; ði]['rɪvər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	didn't	travel	the	river	so	long	ago	as	that	,	and	,	of	course	,
我	没有	旅行	这	河	所以	长的	前	作为	那	,	和	,	的	课程	,

我并没有那么久以前沿着这条河旅行过，当然，

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] may130

I	can't	say	what	the	condition	of	things	may130
我	不能	说	什么	这	状况	的	事物	may130

我无法说明5月130日的情况。

[ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wen] [aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] .

or	may	not	have	been	when	I	wasn't	there	to	see	.
或者	可能	不是	有	到过	什么时候	我	不是	那里	到	看	.

或许在我不在场的时候，情况并非如此。

[wʌt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['pɑːzətɪvli] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

What	I	can	say	positively	is	that	if	it	was	true	in	those	days	,
什么	我	能	说	积极地	是	那	如果	它	曾是	真的	在	那些	天	,

我可以肯定地说，如果这在当时是真的，

[ðə; ði][wɔːr][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [kɔːz] [tʃeɪndʒd] [θɪŋz] ['veri] [mə'tɪriəli] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'keɪm]

the	war	or	some	other	disturbing	cause	changed	things	very	materially	before	I	became
这	战争	或者	一些	其他	令人不安	原因	已更改	事物	非常	重大	前	我	成为

[æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz][aɪ][dɪd] ['æftərwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] ['boʊts] .

as	familiar	as	I	did	afterward	with	the	river	boats	.
作为	熟悉的	作为	我	做过	之后	和	这	河	船	.

战争或其他一些令人不安的原因，在我后来像现在这样熟悉河船之前，已经从物质层面改变了很多事情。

[maɪ]['noʊʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] , ['restɪŋ] [ɑːn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

My	notion	is	that	the	whole	thing	is	a	tradition	,	resting	on	very	little	foundation
我的	概念	是	那	这	所有的	事物	是	一个	传统	,	休息	在	非常	小的	基础

[ɪk'septɪŋ] [kəm'pærɪsn] .

excepting	comparison	.
除外	比较	.

我的看法是，这一切都是一种传统，除了比较之外，几乎没有任何基础。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn]['streɪndʒər]

The	mere	fact	of	having	a	stateroom	to	sleep	in	,	with	only	one	stranger
这	仅仅	事实	的	拥有	一个	客舱	到	睡觉	在	,	和	仅有的	一	陌生人

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːm] - [meit] ,

as	a	room	-	mate	,
作为	一个	房间	-	伴侣	,

仅仅是能拥有一间可以睡觉的船舱，而且室友只有一个陌生人，就足以让人感到满足了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['weɪtər] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,

and	a	seat	at	a	table	with	room	for	a	waiter	to	pass	behind	you	,
和	一个	座位	在	一个	桌子	和	房间	为了	一个	服务员	到	经过	在后面	你	,

以及一张桌子旁留有足够空间供服务员从你身后经过的座位。

[sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['lʌkʃəri] ,

served	to	make	travelers	at	that	time	think	they	were	in	luxury	,
服务	到	制作	旅行者	在	那	时间	思考	他们	是	在	奢华	,

目的是为了让当时的旅行者觉得自己身处奢华之中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['hædnt] [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

because	they	hadn't	experienced	it	before	.
因为	他们	之前没有	经验丰富的	它	前	.

因为他们以前从未经历过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇特的运气：来自《纽约太阳报》的扑(Queer Luck Poker Stories from the New)

第4/6页

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] ,

And	I	imagine	,	from	what	I	know	of	a	later	period	,
和	我	想象	,	从	什么	我	知道	的	一个	之后	时期	,

而且，根据我对后来时期的了解，我想，

[ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəri] .

that	that	was	about	the	extent	of	the	luxury	.
那	那	曾是	关于	这	程度	的	这	奢华	.

这就是奢侈品的极限了。

['sɜːrt(ə)nli] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][aɪ][wʌz; wəz]['evər][ɑːn] , [ɪn][ðə; ði] - 60s [ænd; ənd] - 70s ,

Certainly	none	of	the	boats	I	was	ever	on	,	in	the	'	60s	and	'	70s	,
当然	没有任何	的	这	船	我	曾是	曾经	在	,	在	这	-	60s	和	-	70s	,

当然，在我六七十年代乘坐过的那些船上，没有一艘是这样的。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] ['rɪvər] [ɔːr][ðə; ði] [saʊnd] ['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

compared	with	the	North	River	or	the	Sound	boats	of	the	same	time	.
比较的	和	这	北	河	或者	这	声音	船	的	这	相同的	时间	.

与同时期的北河或海湾船只相比。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [wʊd] [nɑːt] [siːm] ['veri] [lʌg'ʒʊriəs] [tuː; tə]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] . -

And	even	those	would	not	seem	very	luxurious	to	travelers	of	the	present	day	.	131
和	甚至	那些	会	不是	似乎	非常	豪华	到	旅行者	的	这	展示	天	.	-

即使是这些，在今天的旅行者看来也算不上豪华。[131]

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['stɔːriz] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['boʊts]

“	But	there	were	a	good	many	stories	told	about	the	old	-	time	Mississippi	boats
“	但	那里	是	一个	好的	许多	故事	讲述	关于	这	老的	-	时间	密西西比州	船

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

that	I	am	fully	prepared	to	believe	.
那	我	是	完全	准备	到	相信	.

“但是，关于过去密西西比河上的船只，有很多故事我都完全相信。”

[ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]['poʊkər] ['flʌrɪʃt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['nevər][hæz; həz] ['elsˌwer] ,

That	the	game	of	poker	flourished	on	the	river	as	it	never	has	elsewhere	,
那	这	游戏	的	扑克	繁荣	在	这	河	作为	它	绝不	有	别处	,

[bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] ,

before	or	since	,
前	或者	自从	,

扑克游戏在河边蓬勃发展，其盛况前所未有，此后也再未出现过。

[siːmz] [ɪn'taɪərli] ['prɑːbəb(ə)l] .

seems	entirely	probable	.
似乎	完全	可能	.

这似乎完全有可能。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [geɪmz] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː][hoʊld][maɪ] [breθ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	seen	games	that	made	me	hold	my	breath	because	of	the	size	of	the
我	有	已见	游戏	那	制成	我	抓住	我的	气息	因为	的	这	尺寸	的	这

[steɪks] ,

stakes	,
赌注	,

我见过一些比赛，因为赌注太大，让我屏住了呼吸。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɑːrmd] ,

and	because	of	the	fact	that	I	knew	the	players	were	all	armed	,
和	因为	的	这	事实	那	我	知道	这	玩家	是	全部	武装	,

因为我知道所有球员都携带了武器，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɔːr][ə; eɪ][stæb][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs]

and	a	shot	or	a	stab	was	certain	to	follow	a	hasty	word	or	a	suspicious
和	一个	射击	或者	一个	刺	曾是	肯定	到	跟随	一个	仓促	单词	或者	一个	可疑的

[ækt] .

act	.
行为	.

仓促说出的一句话或可疑的举动，必然会伴随着枪击或刀刺。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][trɪp][frʌm; frəm] ['memfɪs] [tuː; tə] ['nætʃɪz] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən]

“	It	was	on	a	trip	from	Memphis	to	Natchez	that	I	first	saw	a	woman
“	它	曾是	在	一个	旅行	从	孟菲斯	到	纳奇兹	那	我	第一的	锯	一个	女士

['gæmb(ə)l][ɪn] ['pʌblɪk] .

gamble	in	public	.
赌博	在	民众	.

“在从孟菲斯到纳奇兹的旅途中，我第一次看到一个女人在公共场合赌博。”

[ðə; ði] [boʊt] ['wɔznt] ['kraʊdɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][pər'hæps] ['fɪfti] ['pæsndʒəɝ] [ɑːn] [bɔːrd] ,

The	boat	wasn't	crowded	,	but	there	were	perhaps	fifty	passengers	on	board	,
这	船	不是	挤	,	但	那里	是	也许	五十	乘客	在	木板	,

船上并不拥挤，但大概有五十名乘客。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][sɪks][ɔːr] [eɪt] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] .

and	among	them	were	six	or	eight	ladies	and	this	woman	.
和	之中	他们	是	六	或者	八	女士们	和	这	女士	.

其中有六七位女士，还有这位女士。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['aʊtlɔː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

That	she	was	a	social	outlaw	was	evident	enough	at	a	glance	.
那	她	曾是	一个	社会的	取缔	曾是	明显	足够的	在	一个	瞥一眼	.

她是个不合群的人，这一点一眼就能看出来。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [tuː] [prə'naʊnst] [fɔːr; fər] [rɪˌspektə'bɪlətɪ]

Not	only	were	her	clothes	of	a	fashion	too	pronounced	for	respectability
不是	仅有的	是	她	衣服	的	一个	时尚	也	发音	为了	体面

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dʒuːəlrɪ] [tuː] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] [wer] ,

and	her	jewelry	too	ostentatious	for	daylight	wear	,
和	她	珠宝	也	炫耀的	为了	日光	穿	,

她不仅穿着过于时髦、有失体面的服装，而且佩戴的珠宝也过于张扬，不适合在白天佩戴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][frænk]['devəlrɪ][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [swɪŋ] —

but	there	was	a	frank	devilry	in	her	eye	,	and	a	defiant	swing	—
但	那里	曾是	一个	坦率	魔鬼	在	她	眼睛	,	和	一个	桀骜不驯	摇摆	—

almost132

almost132
almost132

但她眼中却闪过一丝毫不掩饰的狡黠，手臂也带着挑衅的神色——几乎挥动了132次。

[ə; eɪ] ['swægər] — [ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ðæt] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɔːl] [tuː] ['pleɪnli] .

a	swagger	—	in	her	carriage	that	told	the	story	all	too	plainly	.
一个	昂首阔步	—	在	她	运输	那	讲述	这	故事	全部	也	显然	.

她趾高气扬——她的马车清楚地说明了一切。

[hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] [kə'rekt] [ɪ'nʌf] .

Her	behavior	was	correct	enough	.
她	行为	曾是	正确的	足够的	.

她的行为完全正确。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , ['trævlɪŋ] [ə'loʊn] ,

She	was	,	or	seemed	to	be	,	traveling	alone	,
她	曾是	,	或者	似乎	到	是	,	旅行	独自的	,

她当时似乎是独自旅行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [tuː] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] ['pɜːrfɪktli]

and	she	took	the	somewhat	too	ostentatious	avoidance	of	the	ladies	in	perfectly
和	她	采取	这	有些	也	炫耀的	回避	的	这	女士们	在	完美

[gʊd] [pɑːrt] ,

good	part	,
好的	部分	,

她对女士们那种略显过分张扬的回避态度，完全能够接受。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ig'nɔːɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]

pretending	to	be	utterly	unconscious	of	it	,	and	ignoring	them	as
假装	到	是	完全地	无意识	的	它	,	和	忽略	他们	作为

[kəm'pliːtli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][hɜːr; hər] .

completely	as	they	did	her	.
完全地	作为	他们	做过	她	.

假装对此毫不知情，像他们对待她一样完全无视他们。

['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] ['eni] [oʊ'vɜːrt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['efərts] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Neither	did	she	give	any	overt	encouragement	to	the	efforts	that	some	of	the
两者都不	做过	她	给	任何	公开	鼓励	到	这	努力	那	一些	的	这

[men] [meɪd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] .

men	made	to	cultivate	her	acquaintance	.
男人	制成	到	培育	她	熟人	.

她也没有公开鼓励一些男人努力接近她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

It	was	evident	that	while	she	took	no	pains	to	conceal	her	character	,
它	曾是	明显	那	尽管	她	采取	不	疼痛	到	隐藏	她	特点	,

很明显，虽然她毫不掩饰自己的性格，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [əb'nɑːkʃəs] .

she	did	not	propose	to	make	herself	obnoxious	.
她	做过	不是	提出	到	制作	她自己	令人讨厌的	.

她并没有打算让自己变得令人讨厌。

['nætʃ(ə)rəli] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] ,

Naturally	every	one	was	curious	to	know	who	she	was	,	and	I	soon	learned	,
自然	每一个	一	曾是	好奇的	到	知道	WHO	她	曾是	,	和	我	很快	学习	,

自然而然，每个人都很好奇她是谁，而我很快就知道了。

[æz; əz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [ɔːl][dɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs]

as	I	supposed	the	other	passengers	all	did	,	that	she	was	a	notorious
作为	我	据称	这	其他	乘客	全部	做过	,	那	她	曾是	一个	臭名昭著

['kærəktər] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] ,

character	in	New	Orleans	,
特点	在	新的	奥尔良	,

我想其他乘客也都这么认为，她在新奥尔良是个臭名昭著的人物。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] - [flæʃ] [keit] .

where	she	was	known	as	'	Flash	Kate	.
在哪里	她	曾是	已知	作为	-	闪光	凯特	.

她在那里被称为“闪电凯特”。

- [wʌt] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['memfɪs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] ,

'	What	her	business	had	been	in	Memphis	I	did	not	hear	,
-	什么	她	商业	有	到过	在	孟菲斯	我	做过	不是	听到	,

“我不知道她在孟菲斯是做什么生意的。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rekləsnəs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

but	a	dozen	stories	were	told	of	her	recklessness	and	general
但	一个	打	故事	是	讲述	的	她	鲁莽	和	一般的

['kʌsɪdnəs] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] other133

cussedness	,	and	among	other133
固执	,	和	之中	other133

但关于她鲁莽行事和脾气暴躁的故事却有十几个，其中还包括其他133个。

[θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['gæmblər] .

things	it	was	said	that	she	was	a	confirmed	gambler	.
事物	它	曾是	说	那	她	曾是	一个	确认的	赌徒	.

据说她是个不折不扣的赌徒。

“ ['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] , [ðə; ði] [teiblz] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [səˈluːn]

“	After	supper	the	first	evening	we	were	on	board	,	the	tables	in	the	main	saloon
“	后	晚餐	这	第一的	晚上	我们	是	在	木板	,	这	表格	在	这	主要的	酒吧

[wɜːr; wər] [klɪrd] ,

were	cleared	,
是	已清除	,

“我们登船后的第一个晚上，晚餐后，主沙龙里的桌子就被收走了。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː] [geɪmz] [ʌv; əv]['poʊkər][wɜːr; wər]

and	,	as	if	it	were	a	matter	of	course	,	two	games	of	poker	were
和	,	作为	如果	它	是	一个	事情	的	课程	,	二	游戏	的	扑克	是

[suːn] [ɪn] ['prɑːgres] .

soon	in	progress	.
很快	在	进步	.

仿佛一切都理所当然一样，两场扑克牌局很快就开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [aɪ] [wɑːtʃt] [æt; ət][fɜːrst]

It	was	plain	enough	that	two	of	the	men	in	the	game	that	I	watched	at	first
它	曾是	清楚的	足够的	那	二	的	这	男人	在	这	游戏	那	我	观看	在	第一的

[wɜːr; wər] [prəˈfeʃənl] ,

were	professionals	,
是	专业人士	,

很明显，我一开始观看的比赛中，有两个人是职业球员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [noʊ] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ]

but	the	game	was	small	,	and	I	found	no	great	excitement	in	it	,	though
但	这	游戏	曾是	小的	,	和	我	成立	不	伟大的	激动	在	它	,	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

但游戏规模很小，我并没有从中找到什么令人兴奋的地方，尽管它确实.....

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs] [haʊ] ['iːzəli] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fliːst] .

in	a	way	,	interesting	to	notice	how	easily	the	others	were	being	fleeced	.
在	一个	方式	,	有趣的	到	注意	如何	容易地	这	其他的	是	存在	羊毛	.

从某种意义上说，观察其他人是如何轻易被宰割的，很有意思。

['taɪərɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [soʊ][boʊld][ə; eɪ] [frɔːd] , [aɪ] ['sɔːntəd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

Tiring	**,**	**after**	**a**	**time**	**,**	**of**	**watching**	**so**	**bold**	**a**	**fraud**	**,**	**I**	**sauntered**	**over**	**to**	**the**
令人疲惫	,	后	一个	时间	,	的	观看	所以	大胆的	一个	欺诈罪	,	我	漫步	超过	到	这

['ʌðər] ['teɪbl] ,

other	**table**	**,**
其他	桌子	,

看了这么大胆的骗子一段时间后，我感到厌倦了，便踱步走到另一张桌子旁。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [geɪm] [ɪn] ['prɑːgres] .

and	**found**	**a**	**very**	**different**	**game**	**in**	**progress**	**.**
和	成立	一个	非常	不同的	游戏	在	进步	.

结果发现游戏正在进行中，而且玩法截然不同。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [geɪm] .

“	**In**	**the**	**first**	**place**	**,**	**it**	**was**	**a**	**bigger**	**game**	**.**
“	在	这	第一的	地方	,	它	曾是	一个	大	游戏	.

首先，这是一场规模更大的比赛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['teɪbl] [steɪks] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv] ['griːnˌbæks]

They	**were**	**playing**	**table**	**stakes**	**,**	**and**	**each**	**man**	**had**	**a**	**wad**	**of**	**greenbacks**
他们	是	玩耍	桌子	赌注	,	和	每个	男人	有	一个	瓦德	的	绿钞

['laɪɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪps] .

lying	**alongside**	**his**	**chips**	**.**
说谎	旁边	他的	芯片	.

他们玩的是小额赌注，每个人的筹码旁边都放着一沓美元钞票。

[waɪt] [tʃɪps] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['dɑːlər] , [ænd; ənd][bets] [ʌv; əv] [ten] [ɔːr] ['twenti] [æt; ət] [wʌns] [wɜːr; wər]

White	**chips**	**were**	**a**	**dollar**	**,**	**and**	**bets**	**of**	**ten**	**or**	**twenty**	**at**	**once**	**were**
白色的	芯片	是	一个	美元	,	和	赌注	的	十	或者	二十	在	一次	是

['kɑːmən] .

common	**.**
常见的	.

白色筹码价值一美元，一次下注十个或二十个筹码很常见。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['eni]

There	**were**	**several**	**thousand**	**dollars**	**in**	**sight**	**,**	**and**	**it**	**looked**	**as**	**if**	**any**
那里	是	一些	千	美元	在	视线	,	和	它	看起来	作为	如果	任何

moment134

moment134
moment134

眼前有几千美元，看起来随时都可能到手。

[maɪt] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [hændz] [ðæt] [wʊd] [drɔː] [daʊn] [bɪg] ['mʌni] .

might	**bring**	**on**	**a**	**struggle**	**between**	**hands**	**that**	**would**	**draw**	**down**	**big**	**money**	**.**
可能	带来	在	一个	斗争	之间	双手	那	会	画	向下	大的	钱	.

可能会引发双方势力争夺，导致巨额资金流失。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪn] [ðɪs]

Then	**it**	**did**	**not**	**take**	**long**	**for**	**me**	**to**	**determine**	**that**	**two**	**of**	**the**	**men**	**in**	**this**
然后	它	做过	不是	拿	长的	为了	我	到	决定	那	二	的	这	男人	在	这

[geɪm] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [prə'feʃənl] .

game	**also**	**were**	**professionals**	**.**
游戏	还	是	专业人士	.

我很快就发现，这场比赛中的两名男子也是职业选手。

[ðə; ði][θɜːrd][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [aɪ] [nuː] .

The	**third**	**man**	**at**	**the**	**table**	**I**	**knew**	**.**
这	第三	男人	在	这	桌子	我	知道	.

桌上的第三个人我认识。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] - ['fæktər][frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] ,

He	was	a	cotton	-	factor	from	New	Orleans	,
他	曾是	一个	棉布	-	因素	从	新的	奥尔良	,

他是一名来自新奥尔良的棉花代理商。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

who	had	been	up	the	river	on	a	business	trip	investigating	some	of	the
WHO	有	到过	向上	这	河	在	一个	商业	旅行	调查	一些	的	这

[əd'vænsɪz] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plæntəz] .

advances	he	and	his	partner	had	made	to	the	planters	.
进展	他	和	他的	伙伴	有	制成	到	这	花盆	.

他曾沿河而上进行商务旅行，考察他和他的合伙人为种植园主们取得的一些进展。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] — [nɑːt]['oʊvər] ['θɜːrti] ,

He	was	young	—	not	over	thirty	,
他	曾是	年轻的	—	不是	超过	三十	,

他很年轻——不到三十岁，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][boʊld]

I	should	say	—	but	I	knew	he	had	the	reputation	of	being	a	bold
我	应该	说	—	但	我	知道	他	有	这	名声	的	存在	一个	大胆的

['spekjuleɪtər] ,

speculator	,
投机者	,

我应该说——但我知道他素来以大胆投机而闻名。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][kɑːrdz] .

and	it	did	not	seem	surprising	to	see	him	at	cards	.
和	它	做过	不是	似乎	奇怪	到	看	他	在	牌	.

所以，看到他玩牌也就不足为奇了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] ['pleɪɪŋ] — ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] .

The	other	two	men	—	there	were	five	playing	—	puzzled	me	.
这	其他	二	男人	—	那里	是	五	玩耍	—	困惑	我	.

另外两名男子——当时共有五名球员——让我感到困惑。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vetərən] ['soʊldʒər] .

One	was	a	veteran	soldier	.
一	曾是	一个	老将	士兵	.

其中一位是退伍老兵。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['berɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm]

You	could	tell	that	from	his	military	bearing	without	waiting	to	hear	him
你	可以	告诉	那	从	他的	军队	轴承	没有	等待	到	听到	他

[ə'drest] [æz; əz] - ['meɪdʒər] ,

addressed	as	'	Major	,
已解决	作为	-	主要的	,

无需听到有人称呼他"少校"，从他的军人风范就能看出这一点。

- [bʌt; bət][æn; ən][eks] - ['soʊldʒər][ʌv; əv] ['iːðər] ['ɑːrmi] [maɪt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['gæmblər]

'	but	an	ex	-	soldier	of	either	army	might	be	anything	from	a	gambler
-	但	一个	前任	-	士兵	的	任何一个	军队	可能	是	任何事物	从	一个	赌徒

[tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk] ['prezɪdənt] .

to	a	bank	president	.
到	一个	银行	总统	.

但是，任何一方军队的退伍军人都可能是赌徒，也可能是银行总裁。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] .

The	other	was	a	nondescript	.
这	其他	曾是	一个	不伦不类	.

另一个则毫不起眼。

[ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

There	didn't	seem	to	be	any	points	about	him	to	distinguish	him	from
那里	没有	似乎	到	是	任何	积分	关于	他	到	区分	他	从

['enibɑːdi] [els] , -

anybody	else	,	135
任何人	别的	,	-

他身上似乎没有任何与众不同的地方，135

[bʌt; bət][aɪ] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæt(ə)l] - ['diːlər] .

but	I	afterward	learned	that	he	was	a	cattle	-	dealer	.
但	我	之后	学习	那	他	曾是	一个	牛	-	经销商	.

但我后来才知道，他是个牲畜贩子。

“ [ðə; ði] [geɪm] ['læstɪd] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] ,

“	The	game	lasted	far	into	the	night	,	and	was	interesting	all	the	way	through	,
“	这	游戏	持续	远的	进入	这	夜晚	,	和	曾是	有趣的	全部	这	方式	通过	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

“比赛一直持续到深夜，全程都非常精彩，但是，

['sʌmwʌt] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['veri] ['despərət] ['strʌg(ə)l] ['oʊvər] ['eni] ['sɪŋg(ə)l]

somewhat	to	my	surprise	,	there	was	no	very	desperate	struggle	over	any	single
有些	到	我的	惊喜	,	那里	曾是	不	非常	绝望的	斗争	超过	任何	单身的

[pɑːt] .

pot	.
锅	.

令我有些意外的是，并没有出现为争夺任何一个锅而发生的激烈争斗。

[ðə; ði][hændz][ræn] ['ferli] [wel] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [bɪg] [wʌnz] [wɜːr; wər] [held] ,

The	hands	ran	fairly	well	,	and	some	few	big	ones	were	held	,
这	双手	跑	相当	出色地	,	和	一些	很少	大的	一个	是	握住	,

这几手牌开得还算顺利，也出现了一些大牌。

[bʌt; bət][noʊ] [tuː] [ʌn'juːʒuəl] [wʌnz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [diːl] .

but	no	two	unusual	ones	happened	to	be	held	in	the	same	deal	.
但	不	二	异常	一个	发生	到	是	握住	在	这	相同的	交易	.

但是，没有两起不寻常的事件发生在同一笔交易中。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [fer] ,

So	far	as	I	could	see	,	the	play	was	absolutely	fair	,
所以	远的	作为	我	可以	看	,	这	玩	曾是	绝对地	公平的	,

就我所见，比赛绝对公平。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['gæmbəlz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [noʊ] [trɪks] .

and	I	wondered	a	little	that	the	gamblers	should	attempt	no	tricks	.
和	我	想知道	一个	小的	那	这	赌徒	应该	试图	不	技巧	.

我当时有点纳闷，赌徒们怎么能耍花招呢?

['leɪtər] [ɑːn][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

Later	on	I	understood	it	.
之后	在	我	理解	它	.

后来我明白了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] ['naɪts] [pleɪ] ,

They	were	laying	the	foundation	for	the	second	night's	play	,
他们	是	躺下	这	基础	为了	这	第二	夜晚	玩	,

他们正在为第二晚的演出做准备。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪtɪŋ] .

and	their	game	was	to	lose	a	little	at	the	first	sitting	.
和	他们的	游戏	曾是	到	失去	一个	小的	在	这	第一的	坐着	.

他们的目标是在第一轮比赛中输一点。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [pʊld] [aʊt] [suːn] [ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] ,

Accordingly	**they**	**did**	**so**	**,**	**and**	**one**	**pulled**	**out**	**soon**	**after**	**midnight**	**,**
因此	他们	做过	所以	,	和	一	拉	出去	很快	后	午夜	,

于是他们照做了，其中一人在午夜过后不久便撤离了。

[ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] .

saying	**with**	**a**	**laugh**	**that**	**he**	**had**	**lost**	**all**	**he**	**wanted**	**to**	**.**
说	和	一个	笑	那	他	有	丢失的	全部	他	通缉	到	.

他笑着说，他失去了他想要的一切。

[ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n] - [ˈfæktər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈluːzər] , [tuː] , [ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə] [ˈeni] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ɪkˈstent] .

The	**cotton**	**-**	**factor**	**was**	**a**	**loser**	**,**	**too**	**,**	**though**	**not**	**to**	**any**	**very**	**serious**	**extent**	**.**
这	棉布	-	因素	曾是	一个	失败者	,	也	,	尽管	不是	到	任何	非常	严肃的	程度	.

棉花因素也受到了影响，虽然影响程度并不严重。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] [əˈhed] .

The	**other**	**two**	**were**	**ahead**	**.**
这	其他	二	是	前方	.

另外两名选手领先。

[ˌɔːltəˈgeðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈsɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrgɔːn]

Altogether	**it**	**was**	**a**	**pleasant**	**sitting**	**,**	**and**	**it**	**was**	**a**	**foregone**
共	它	曾是	一个	令人愉快的	坐着	,	和	它	曾是	一个	已放弃

conclusion136

conclusion136

conclusion136

总的来说，这是一次愉快的会面，结果也是意料之中的。136

[ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈnuːd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði][nekst] [ˈiːvnɪŋ] .

that	**the**	**game**	**would**	**be**	**renewed**	**,**	**as**	**it**	**was**	**,**	**the**	**next**	**evening**	**.**
那	这	游戏	会	是	更新	,	作为	它	曾是	,	这	下一个	晚上	.

比赛将在第二天晚上继续进行，正如预期的那样。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðə; ði] [faɪv] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [wɪˈðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spekˈteitəs]

After	**supper**	**the**	**five**	**seated**	**themselves**	**without**	**loss**	**of**	**time**	**,**	**and**	**the**	**spectators**
后	晚餐	这	五	坐着	他们自己	没有	损失	的	时间	,	和	这	观众

[stʊd] , [tuː] [diːp] ,

stood	**,**	**two**	**deep**	**,**
站立	,	二	深的	,

晚饭后，五人立即入座，而旁观者则站着，排成两排。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

around	**the**	**table**	**inside**	**of**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
大约	这	桌子	里面	的	一个	很少	分钟	.

几分钟之内，大家围坐在桌旁。

[ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz]['bæŋkər] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪʃt] [ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd][soʊld][ðə; ði]

The	**clerk**	**of**	**the**	**boat**	**was**	**banker**	**,**	**and**	**furnished**	**the**	**cards**	**and**	**sold**	**the**
这	职员	的	这	船	曾是	银行家	,	和	提供	这	牌	和	卖	这

[tʃɪps] ,

chips	**,**
芯片	,

船上的职员兼任银行家，负责提供扑克牌和出售筹码。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

as	**a**	**matter**	**of**	**course**	**.**
作为	一个	事情	的	课程	.

这是理所当然的。

“ [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['speʃ(ə)l] [pleɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lʊkɚz] - [ɑːn]

“	For	half	an	hour	or	so	there	was	no	special	play	,	but	the	lookers	-	on
“	为了	一半	一个	小时	或者	所以	那里	曾是	不	特别的	玩	,	但	这	外貌	-	在

[wɜːr; wər]['peɪʃ(ə)nt] ,

were	patient	,
是	病人	,

“大约半个小时内没有出现特别精彩的场面，但围观者都很有耐心。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [gruː] [wɪð; wɪθ] ['evri] [diːl] .

and	the	excitement	grew	with	every	deal	.
和	这	激动	生长	和	每一个	交易	.

随着每笔交易的达成，兴奋之情也随之高涨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər] [sɔː] ['leɪdiz] [lʊk] [ɑːn][æt; ət]['pʌblɪk] ['gæmblɪŋ] ,

It	was	the	first	time	I	ever	saw	ladies	look	on	at	public	gambling	,
它	曾是	这	第一的	时间	我	曾经	锯	女士们	看	在	在	民众	赌博	,

这是我第一次看到有女士在公共场合观看赌博。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɑːn] [bɔːrd] [huː] [wɔːkt] [ɪn] , ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] -

but	there	were	three	or	four	on	board	who	walked	in	,	holding	their	husbands	'
但	那里	是	三	或者	四	在	木板	WHO	步行	在	,	保持	他们的	丈夫们	-

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

但船上有三四个女人挽着丈夫的胳膊走了进来。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] .

and	watched	the	proceedings	with	keen	interest	.
和	观看	这	诉讼程序	和	敏锐的	兴趣	.

并饶有兴趣地观看了整个过程。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , - [flæʃ] [keit] - ['sɔːntəd] [ʌp] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Presently	,	however	,	'	Flash	Kate	'	sauntered	up	alone	,	and	the	ladies	seeing	her	,
目前	,	然而	,	-	闪光	凯特	-	漫步	向上	独自的	,	和	这	女士们	看到	她	,

['kwaɪətli] [wɪð'druː] .

quietly	withdrew	.
悄悄	退出	.

然而，这时“闪电凯特”独自一人悠然走来，女士们看到她，便悄悄地退开了。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [stʊd] [ə'pærəntli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,

She	paid	no	attention	to	this	,	but	stood	apparently	absorbed	in	the	game	,
她	有薪酬的	不	注意力	到	这	,	但	站立	显然	吸收	在	这	游戏	,

她对此毫不在意，似乎完全沉浸在游戏中。

[ænd; ənd] ['edʒɪŋ] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

and	edging	forward	from	time	to	time	till	she	stood	directly	behind	the
和	边缘	向前	从	时间	到	时间	直到	她	站立	直接地	在后面	这

['kɑːt(ə)n] - ['fæktər] . -

cotton	-	factor	.	137
棉布	-	因素	.	-

她时不时地向前挪动，直到站在棉花厂的正后方。137

“ [ðə; ði] ['betɪŋ] [gruː] ['hevɪərðən'er] .

“	The	betting	grew	heavier	.
“	这	投注	生长	较重	.

“赌注越来越大。”

[ðə; ði]['ænti][wʌz; wəz] [meɪd] [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ðə; ði][bet][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['fɪfti] ,

The	ante	was	made	ten	dollars	and	the	bet	was	often	fifty	,
这	赌注	曾是	制成	十	美元	和	这	赌注	曾是	经常	五十	,

底注是十美元，赌注通常是五十美元。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [ʌn'juːʒuəl][hændz] .

but	still	there	was	no	contest	between	unusual	hands	.
但	仍然	那里	曾是	不	竞赛	之间	异常	双手	.

但不同寻常的牌手之间仍然没有展开竞争。

[wiː; wi][ɔːl] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ðoʊ] ,

We	all	knew	it	was	coming	,	though	,
我们	全部	知道	它	曾是	未来	,	尽管	,

我们都知道这一天迟早会来。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [nɪr] [ˌem 'iː][wɜːr; wər] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .

and	I	noticed	that	three	or	four	of	the	men	near	me	were	breathing	hard	.
和	我	注意到	那	三	或者	四	的	这	男人	靠近	我	是	呼吸	难的	.

我注意到我附近的三个或四个男人呼吸急促。

- [flæʃ] ['keɪts] - [aɪz] ['spɑːkld] [laɪk][ə; eɪ] ['sneɪks] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər]['pɑːrtɪd] ,

'	Flash	Kate's	'	eyes	sparkled	like	a	snake's	and	her	lips	were	parted	,
-	闪光	凯特的	-	眼睛	闪闪发光	喜欢	一个	蛇的	和	她	嘴唇	是	分手了	,

“闪光凯特”的眼睛像蛇一样闪闪发光，嘴唇微微张开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər] .

but	she	was	as	silent	as	we	all	were	.
但	她	曾是	作为	沉默的	作为	我们	全部	是	.

但她和我们一样沉默不语。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pleɪɝz] [sed] ['nʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː][wɜːrdz][ðə; ði] [geɪm] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

Even	the	players	said	nothing	outside	of	the	few	words	the	game	called	for	.
甚至	这	玩家	说	没有什么	外部	的	这	很少	字	这	游戏	称为	为了	.

甚至球员们除了比赛要求的几句话之外，一句话也没说。

“ ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][gæsp][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][nekst][ˌem 'iː] ,

“	Suddenly	I	heard	a	sort	of	gasp	from	the	man	next	me	,
“	突然	我	听到	一个	种类	的	喘气	从	这	男人	下一个	我	,

“突然，我听到旁边那个人倒吸了一口气，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðeɪ] [kɔːld] ['kiːn] [hoʊld][aʊt] [æn; ən] [eɪs] .

and	at	the	same	instant	I	saw	the	fellow	they	called	Keene	hold	out	an	ace	.
和	在	这	相同的	立即的	我	锯	这	同伴	他们	称为	基恩	抓住	出去	一个	高手	.

就在同一时刻，我看到那个名叫基恩的家伙掏出了一张A。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klevərli] [dʌn] ,

It	was	cleverly	done	,
它	曾是	巧妙地	完毕	,

做得非常巧妙。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ɪn] ['traɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] ['ʌndər] [soʊ] ['meni] ['wɑtʃɪŋ] [aɪz] .

and	yet	I	marveled	at	his	nerve	in	trying	such	a	trick	under	so	many	watching	eyes	.
和	然而	我	惊叹	在	他的	神经	在	尝试	这样的	一个	诡计	在下面	所以	许多	观看	眼睛	.

然而，我惊叹于他竟有胆量在这么多人的注视下尝试这种伎俩。

[hiː; hi] [rɪ'laɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [skɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['mɑːrvələs] ,

He	relied	,	of	course	,	on	his	skill	,	which	was	really	marvelous	,
他	依赖	,	的	课程	,	在	他的	技能	,	哪个	曾是	真的	奇妙	,

他当然依靠的是他精湛的技艺，而他的技艺确实非常出色。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['stʌdid] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː] ['kloʊsli] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd][æz; əz] ,

but	I	had	studied	such	things	too	closely	to	be	mistaken	,	and	as	,
但	我	有	研究	这样的	事物	也	密切	到	是	错误	,	和	作为	,

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

for	an	instant	,
为了	一个	立即的	,

但我对这类事情研究得太透彻了，不可能出错，而且，就在那一瞬间，

[aɪ] [met] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [gɑːspt] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli]

I	met	the	eye	of	the	man	who	had	gasped	,	I	saw	that	he	was	equally
我	遇见	这	眼睛	的	这	男人	WHO	有	倒吸一口气	,	我	锯	那	他	曾是	同样地

['sɜːrt(ə)n] . -

certain	.	138
肯定	.	-

我与那个倒吸一口凉气的男人目光相遇，我发现他也同样确信。138

['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˌɪntər'fɪrəns] [ment] [faɪt] ,

Neither	of	us	was	fool	enough	to	say	anything	,	for	interference	meant	fight	,
两者都不	的	我们	曾是	傻子	足够的	到	说	任何事物	,	为了	干涉	意思是	斗争	,

我们俩都没傻到去插手，因为插手就意味着打架。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʌt] [wʊd] ['fɑːloʊ] ,

and	I	wondered	for	a	moment	what	would	follow	,
和	我	想知道	为了	一个	片刻	什么	会	跟随	,

我一时之间不知道接下来会发生什么，

[ɔːr] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɝz] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

or	if	any	of	the	players	had	seen	it	.
或者	如果	任何	的	这	玩家	有	已见	它	.

或者是否有任何球员看到过它。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] - ['diːlər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['daʊnɪŋ] , [nekst] ,

“	It	was	the	deal	of	the	cattle	-	dealer	,	whose	name	was	Downing	,	next	,
“	它	曾是	这	交易	的	这	牛	-	经销商	,	谁	姓名	曾是	唐宁	,	下一个	,

“接下来是那个名叫唐宁的牲畜贩子的交易，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði][kɑːrdz][hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n]

and	as	he	gathered	up	the	cards	he	threw	them	,	with	a	quick	motion
和	作为	他	聚集	向上	这	牌	他	扔	他们	,	和	一个	快的	运动

, [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

,	on	the	floor	,
,	在	这	地面	,

他捡起牌，迅速地扔到地上。

['seɪɪŋ] : - [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [freʃ] [dek] , ['mɪstər] . [klɜːrk] , [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌlər] .

saying	:	'	Bring	us	a	fresh	deck	,	Mr	.	Clerk	,	of	another	color	.
说	:	-	带来	我们	一个	新鲜的	甲板	,	先生	.	职员	,	的	其他	颜色	.

他说：“书记员先生，给我们拿一副其他颜色的新牌来。”

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [kiːnz] ,

'	It	seemed	certain	that	he	had	seen	Keene's	manœuvre	,
-	它	似乎	肯定	那	他	有	已见	基恩的	演习	,

“他似乎肯定看到了基恩的举动。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi] [geɪv] [noʊ] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	if	he	had	he	gave	no	other	indication	of	it	,
但	如果	他	有	他	给予	不	其他	指示	的	它	,

但即便他有此意，也没有表现出任何其他迹象。

[bʌt; bət] ['ʃʌfəld] [ænd; ənd] [delt] [ðə; ði][kɑːrdz][æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]

but	shuffled	and	dealt	the	cards	as	coolly	as	if	nothing	out	of	the	way
但	洗牌	和	已处理	这	牌	作为	冷静地	作为	如果	没有什么	出去	的	这	方式

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

但他却冷静地洗牌、发牌，仿佛什么异样的事情都没发生过一样。

['niːðər] [kʊd; kəd][aɪ] [siː] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [ʃə'grɪn] [ɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɑːn] [kiːnz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]

Neither	could	I	see	any	trace	of	chagrin	or	disappointment	on	Keene's	face	as	he
两者都不	可以	我	看	任何	痕迹	的	懊恼	或者	失望	在	基恩的	脸	作为	他

[wʌz; wəz] [ðʌs] ['klevərli] ['tʃekˌmeɪtid] .

was	thus	cleverly	checkmated	.
曾是	因此	巧妙地	将军	.

我也丝毫没在基恩脸上看到懊恼或失望的神色，因为他就这样被巧妙地将死。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] ['daʊnɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

He	looked	sharply	at	Downing	for	an	instant	,
他	看起来	尖锐地	在	唐宁	为了	一个	立即的	,

他锐利地瞥了唐宁一眼，时间瞬间过去。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɔːr][nɑːt] ,

as	if	to	see	whether	he	had	really	been	discovered	or	not	,
作为	如果	到	看	无论	他	有	真的	到过	发现	或者	不是	,

仿佛要看看他是否真的被发现了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɜːrði] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [glæns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [went] [ɑːn] .

but	that	worthy	did	not	return	the	glance	,	and	the	game	went	on	.
但	那	值得	做过	不是	返回	这	瞥一眼	,	和	这	游戏	去	在	.

但那位值得尊敬的人没有回望，比赛继续进行。

“ [suːn] ['æftər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒæk] - [pɑːt] [ðæt] went139

“	Soon	after	there	was	a	jack	-	pot	that	went139
“	很快	后	那里	曾是	一个	杰克	-	锅	那	went139

“不久之后，出现了一个奖金高达139美元的巨奖。”

[ə'raʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

around	several	times	before	it	was	opened	,	and	of	course	there	was
大约	一些	时代	前	它	曾是	打开	,	和	的	课程	那里	曾是

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [ʌp] .

considerable	money	up	.
大量	钱	向上	.

在开业前曾多次筹备，当然也投入了相当多的资金。

['prez(ə)ntli] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - ['fæktərz] [diːl] , ['ɔːlkət] , [ðə; ði] ['ʌðər] [prə'feʃən(ə)l] ['gæmblər] , ['oʊpənd]

Presently	,	on	the	cotton	-	factor's	deal	,	Alcott	,	the	other	professional	gambler	,	opened
目前	,	在	这	棉布	-	因素	交易	,	奥尔科特	,	这	其他	专业的	赌徒	,	打开

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

it	for	a	hundred	dollars	,
它	为了	一个	百	美元	,

目前，根据棉花代理商的交易，另一位职业赌徒阿尔科特以一百美元开局。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pleɪɚz] [keɪm] [ɪn] .

and	all	the	players	came	in	.
和	全部	这	玩家	来了	在	.

所有球员都进来了。

[ðæt] [meɪd] [bɪg] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [drɔː] ,

That	made	big	money	before	the	draw	,
那	制成	大的	钱	前	这	画	,

在抽签前就赚了一大笔钱，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

and	no	one	was	likely	to	get	away	with	it	without	a	struggle	.
和	不	一	曾是	可能	到	得到	离开	和	它	没有	一个	斗争	.

而且没有人能不费一番周折就逃脱惩罚。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [dru:] [wʌn][kɑ:rd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [di'veləpmənts] ,

The	Major	drew	one	card	,	and	without	waiting	for	further	developments	,
这	主要的	画	一	卡片	,	和	没有	等待	为了	更远	发展	,

少校抽了一张牌，不等事态进一步发展，

[θru:] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][ðə; ði][dɪ'skɑ:rd][paɪl] .

threw	his	hand	into	the	discard	pile	.
扔	他的	手	进入	这	丢弃	桩	.

他把手伸进弃牌堆。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] ['wɔznt] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [blʌf] [ðæt] [kraʊd] .

He	knew	he	wasn't	strong	enough	to	bluff	that	crowd	.
他	知道	他	不是	强的	足够的	到	虚张声势	那	人群	.

他知道自己没有足够的实力去唬住那群人。

['ɔ:lkət] [dru:] [θri:] , [ænd; ənd] [θru:] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:t] .

Alcott	drew	three	,	and	threw	another	hundred	into	the	pot	.
奥尔科特	画	三	,	和	扔	其他	百	进入	这	锅	.

奥尔科特抽了三张牌，然后又往牌堆里扔了一百块。

['daʊnɪŋ] [dru:] [tu:] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [feɪs] [daʊn] , [waɪl] [hi:; hi] [θru:] [ɪn][hɪz; ɪz]

Downing	drew	two	,	and	left	them	lying	face	down	,	while	he	threw	in	his
唐宁	画	二	,	和	左边	他们	说谎	脸	向下	,	尽管	他	扔	在	他的

['hʌndrəd] .

hundred	.
百	.

唐宁抽了两张牌，牌面朝下放在桌上，然后扔掉了他的一百张牌。

['ki:n] ['ɔ:lsoʊ] [dru:] [tu:] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [bɪ'fɔ:r] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][bet] .

Keene	also	drew	two	,	and	studied	them	carefully	before	seeing	the	bet	.
基恩	还	画	二	,	和	研究	他们	小心	前	看到	这	赌注	.

基恩也抽到了两张牌，并在查看赌注之前仔细研究了它们。

[ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] - ['fæktər] [dru:] [θri:] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

The	cotton	-	factor	drew	three	,	and	raised	it	a	hundred	.
这	棉布	-	因素	画	三	,	和	提高	它	一个	百	.

棉花因素抽到了三，并将其提高了100。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz][kɑ:rdz] , [bʌt; bət][aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['æftərwərd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwi:n]

I	could	not	see	his	cards	,	but	I	learned	afterward	that	he	had	a	queen
我	可以	不是	看	他的	牌	,	但	我	学习	之后	那	他	有	一个	女王

[fʊl] .

full	.
满的	.

我当时看不到他的牌，但后来得知他有一张皇后满贯牌。

“ ['ɔ:lkət][hæd; həd] [θri:] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [reɪzd] [bæk] .

“	Alcott	had	three	of	a	kind	and	raised	back	.
“	奥尔科特	有	三	的	一个	种类	和	提高	后退	.

“奥尔科特有三张同花顺，然后举起了牌。”

['daʊnɪŋ] ['kerfəli] ['lɪftɪd] [wʌn] corner140

Downing	carefully	lifted	one	corner140
唐宁	小心	抬起	一	corner140

唐宁小心翼翼地抬起一个角140

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][pɑːt] [tuː] ['hʌndrəd] .

of	one	of	the	cards	he	had	drawn	and	lifted	the	pot	two	hundred	.
的	一	的	这	牌	他	有	绘制	和	抬起	这	锅	二	百	.

他抽到一张牌，然后举起了彩池，赢了200块。

['kiːn] ['stʌdid] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] .

Keene	studied	a	while	longer	and	finally	threw	down	his	cards	.
基恩	研究	一个	尽管	更长	和	最后	扔	向下	他的	牌	.

基恩又研究了一会儿，最后把牌扔了出去。

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - ['fæktər][wʌz; wəz] [geɪm] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][faɪv] ['hʌndrəd] , [bʌt; bət]['ɔːlkət] , [wɪ'ðaʊt]

The	cotton	-	factor	was	game	and	raised	it	five	hundred	,	but	Alcott	,	without
这	棉布	-	因素	曾是	游戏	和	提高	它	五	百	,	但	奥尔科特	,	没有

[ə; eɪ] ['kwɪvər] ,

a	quiver	,
一个	颤动	,

棉花因素使出了浑身解数，将价格提高了五百，但奥尔科特却束手无策。

[keɪm] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] .

came	back	at	him	with	a	thousand	more	.
来了	后退	在	他	和	一个	千	更多的	.

他又向他抛出了上千个炮弹。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət] ['daʊnɪŋ] .

The	battle	was	on	,	and	I	looked	curiously	at	Downing	.
这	战斗	曾是	在	,	和	我	看起来	奇怪的是	在	唐宁	.

战斗开始了，我好奇地看着唐宁。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

I	was	more	interested	in	his	play	than	in	that	of	either	of	the	others	,
我	曾是	更多的	感兴趣的	在	他的	玩	比	在	那	的	任何一个	的	这	其他的	,

相比其他两位，我对他的演奏更感兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hænd] ,

and	it	was	a	real	disappointment	to	see	him	pick	up	his	whole	hand	,
和	它	曾是	一个	真实的	失望	到	看	他	挑选	向上	他的	所有的	手	,

看到他把整只手都抬起来，真是令人失望。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

give	it	a	quick	glance	,	and	throw	it	down	.
给	它	一个	快的	瞥一眼	,	和	扔	它	向下	.

匆匆瞥一眼，然后扔到一边。

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - ['fæktər] ['stʌdid] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] , [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	cotton	-	factor	studied	his	hand	again	,	more	,	it	seemed	to	me	,
这	棉布	-	因素	研究	他的	手	再次	,	更多的	,	它	似乎	到	我	,

棉花厂老板又仔细端详了自己的手，我觉得他比之前更加专注了。

[tuː; tə][geɪn] [taɪm] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz][roʊl] .

to	gain	time	than	to	make	certain	,	and	then	began	fingering	his	roll	.
到	获得	时间	比	到	制作	肯定	,	和	然后	开始	指法	他的	卷	.

与其说是为了确保万无一失，不如说是为了争取时间，然后开始摆弄他的卷轴。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hezəˌteɪtɪŋli] : “

At	length	he	spoke	a	little	hesitatingly	:	“
在	长度	他	辐	一个	小的	犹豫地	:	“

他最终有些犹豫地开口说道：“

- [aɪ] ['hævnt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [hɪr] [æz; əz][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv] , [bʌt; bət] [aɪl] [si:] [jʊr; jər]

'	I	haven't	as	much	money	here	as	I'd	like	to	have	,	but	I'll	see	your
-	我	还没有	作为	很多	钱	这里	作为	ID	喜欢	到	有	,	但	患病的	看	你的

['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] — — - “

thousand	and	—	—	'	“
千	和	—	—	-	“

“我在这里的钱没有我想要的那么多，但我会给你一千块——”

- [ɪf] [mə'sjɜ:r] ['kɛrz] [tu:; tə] [bæk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] ,

'	If	Monsieur	cares	to	back	his	hand	and	will	allow	me	,
-	如果	先生	关心	到	后退	他的	手	和	将要	允许	我	,

“如果先生愿意支持我，并且允许我这样做的话，

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ʌp] ['eni] [ə'maʊnt] [hi:; hi] [laɪks] . - -

I	will	put	up	any	amount	he	likes	.	'	141
我	将要	放	向上	任何	数量	他	点赞	.	-	-

他想要多少，我就出多少。141

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [flæʃ] [keit] - [hu:] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] — [noʊ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃərd]

“	It	was	'	Flash	Kate	'	who	interrupted	him	—	no	man	would	have	ventured
“	它	曾是	-	闪光	凯特	-	WHO	中断	他	—	不	男人	会	有	冒险

[tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][stɑ:rt][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

to	do	it	—	and	there	was	a	general	start	of	surprise	.
到	做	它	—	和	那里	曾是	一个	一般的	开始	的	惊喜	.

“打断他的是‘闪电凯特’——没有哪个男人敢这么做——大家都很惊讶。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['ɔ:lkət] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

I	was	looking	at	Alcott	,	and	I	was	sure	I	saw	a	gleam	of	satisfaction	,
我	曾是	寻找	在	奥尔科特	,	和	我	曾是	当然	我	锯	一个	闪耀	的	满意	,

我看着奥尔科特，我确信我看到了她眼中闪过一丝满意的光芒。

['toʊtəli] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

totally	unmixed	with	surprise	,	on	his	face	.
完全	未混合的	和	惊喜	,	在	他的	脸	.

他脸上完全没有一丝惊讶。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] .

The	situation	was	getting	complicated	.
这	情况	曾是	获得	复杂的	.

情况变得越来越复杂。

[ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] - ['fæktər] [flʌʃt] . “

The	cotton	-	factor	flushed	.	“
这	棉布	-	因素	酡	.	”

棉花因素被冲刷掉了。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sed] , ['koʊldli] , [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , - [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [pleɪ]

'	Thank	you	,	'	he	said	,	coldly	,	without	even	looking	around	,	'	but	I	never	play
-	感谢	你	,	-	他	说	,	冷冷地	,	没有	甚至	寻找	大约	,	-	但	我	绝不	玩

[wɪð; wɪθ] ['bɔ:roʊd] ['mʌni] ,

with	borrowed	money	,
和	借来的	钱	,

“谢谢，”他冷冷地说，甚至都没环顾四周，“但我从不玩借来的钱。”

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] ['bɔ:roʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] . - “

and	I	never	borrow	from	a	woman	.	'	“
和	我	绝不	借	从	一个	女士	.	-	”

我从不向女人借钱。

- ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , - [sed] - [flæʃ] [keit] , - [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz][hiː; hi] , - [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

' Pardon me , ' said ' Flash Kate , ' as coolly as he , ' I hope there is no

- 赦免 我 , - 说 - 闪光 凯特 , - 作为 冷静地 作为 他 , - 我 希望 那里 是 不

[ə'fens] ,

offense ,

罪行 ,

“对不起，”“闪电凯特”用和他一样冷静的语气说道，“希望没有冒犯到您。”

[mə'sjɜːr] .

Monsieur .

先生 .

先生。

[nʌn] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

None was intended .

没有任何 曾是 故意的 .

并非有意为之。

- [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪlənəs] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['æksent] . “

' She spoke with a villainous affectation of a French accent . “

- 她 辐 和 一个 邪恶的 做作 的 一个 法语 口音 . ”

“她说话带着一种恶毒的法语口音。”

- [nʌn] [wət'evər] , - [sed] [ðə; ðiː]['kɑːt(ə)n] - ['fæktər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɑːrdz] [ə'gen] .

' None whatever , ' said the cotton - factor , and he looked at his cards again .

- 没有任何 任何 , - 说 这 棉布 - 因素 , 和 他 看起来 在 他的 牌 再次 .

“什么都没有，”棉花商人说着，又看了看他的牌。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['æftərwərd] [ðæt] [wen] [ðə; ðiː] ['wʊmən] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt]

He told me afterward that when the woman spoke it flashed upon him that

他 讲述 我 之后 那 什么时候 这 女士 辐 它 闪光灯 之上 他 那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ['sʌmwer] ,

there was a conspiracy somewhere ,

那里 曾是 一个 阴谋 某处 ,

他后来告诉我，当那个女人说话时，他突然意识到这里面肯定有什么阴谋。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] -

and that he didn't142

和 那 他 -

而他没有142

[ker] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

care to play against it .

关心 到 玩 反对 它 .

想和它对战吗?

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [daʊn]

Accordingly , he pretended to study a moment longer , and then threw down

因此 , 他 假装 到 学习 一个 片刻 更长 , 和 然后 扔 向下

[hɪz; ɪz][kɑːrdz] .

his cards .

他的 牌 .

于是，他假装再研究了一会儿，然后把牌扔了下来。

“ ['ɔːlkət] [reɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - ['fæktər] ,

“ Alcott raked in the money without a word , and the cotton - factor ,

“ 奥尔科特 耙过的 在 这 钱 没有 一个 单词 , 和 这 棉布 - 因素 ,

“奥尔科特一言不发地赚了大钱，而棉花因素，

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊl][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃɪps] [ænd; ənd] [left]

putting	**the**	**remains**	**of**	**his**	**roll**	**in**	**his**	**pocket**	**,**	**picked**	**up**	**his**	**chips**	**and**	**left**
推杆	这	遗迹	的	他的	卷	在	他的	口袋	,	挑选	向上	他的	芯片	和	左边

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	**table**	**,**
这	桌子	,

他把剩下的烟卷放进口袋，拿起筹码离开了赌桌。

['seɪɪŋ] [pə'laɪtli] [æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz] : - [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]

saying	**politely**	**as**	**he**	**arose**	**:**	**'**	**Excuse**	**me**	**,**	**gentlemen**	**,**	**I**	**think**	**I**	**have**	**had**
说	礼貌地	作为	他	出现	:	-	原谅	我	,	先生们	,	我	思考	我	有	有

[ɪ'nʌf] . -

enough	**.**	**'**
足够的	.	-

他起身时礼貌地说："对不起，先生们，我想我已经受够了。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] [hʌʃ] .

"	**There**	**was**	**a**	**moment's**	**hush**	**.**
"	那里	曾是	一个	瞬间	嘘	.

"现场一片寂静。"

[ðə; ði] [fɔːr] ['pleɪɚz] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [spek'teitəs] ,

The	**four**	**players**	**looked**	**around**	**the**	**spectators**	**,**
这	四	玩家	看起来	大约	这	观众	,

四名球员环顾四周的观众，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['veɪkeɪtɪd] [siːt] ,

as	**if**	**to**	**see**	**if**	**any**	**one**	**cared**	**to**	**take**	**the**	**vacated**	**seat**	**,**
作为	如果	到	看	如果	任何	一	关心	到	拿	这	空置	座位	,

仿佛在看看有没有人愿意坐上那个空着的座位。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [geɪv] [ə; eɪ][saɪn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['kiːn] [sed] : "

but	**no**	**one**	**gave**	**a**	**sign**	**,**	**and**	**presently**	**Keene**	**said**	**:**	**"**
但	不	一	给予	一个	符号	,	和	目前	基恩	说	:	"

但没有人发出信号，过了一会儿，基恩说道："

- ['mædəm] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

'	**Madame**	**is**	**interested**	**in**	**the**	**game**	**.**
-	夫人	是	感兴趣的	在	这	游戏	.

夫人对这个游戏很感兴趣。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [pleɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] . - "

Perhaps	**she**	**plays**	**,**	**and**	**would**	**like**	**to**	**take**	**a**	**hand**	**.**	**'**	**"**
也许	她	演出	,	和	会	喜欢	到	拿	一个	手	.	-	"

也许她会打球，也想帮忙。

- [jes] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['redɪli] ,

'	**Yes**	**,**	**if**	**there**	**is**	**no**	**objection**	**,**	**'**	**she**	**said**	**readily**	**,**
-	是的	,	如果	那里	是	不	异议	,	-	她	说	容易	,

"是的，如果没有人反对的话，"她爽快地说道。

[ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	**looked**	**from**	**one**	**to**	**another**	**of**	**the**	**four**	**at**	**the**	**table**	**.**
和	看起来	从	一	到	其他	的	这	四	在	这	桌子	.

他环顾桌边四个人。

['daʊnɪŋ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Downing	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**there**	**was**	**a**	**grim**	**smile**	**on**	**his**	**face**	**.**
唐宁	说	没有什么	,	但	那里	曾是	一个	严峻	微笑	在	他的	脸	.

唐宁一言不发，但脸上却带着一丝冷笑。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət] he143

The	Major	looked	uncomfortable	,	but	he143
这	主要的	看起来	不舒服	,	但	he143

少校看起来很不自在，但他143

[sed] ['nʌθɪŋ] , ['iːðər] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɔːlkət] [sed] , - ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]

said	nothing	,	either	,	and	as	Alcott	said	,	-	Certainly	there	can	be	no
说	没有什么	,	任何一个	,	和	作为	奥尔科特	说	,	-	当然	那里	能	是	不

[əb'dʒekʃ(ə)n] ,

objection	,
异议	,

她什么也没说，正如奥尔科特所说，“当然，这肯定没有任何异议。”

- [ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt]

-	the	woman	took	the	seat	and	laid	a	handful	of	money	on	the	table	in	front
-	这	女士	采取	这	座位	和	铺设	一个	少数	的	钱	在	这	桌子	在	正面

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

女人坐了下来，把一把钱放在面前的桌子上。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [aɪ] [felt] ['mɔːrəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs]

“	From	the	moment	she	sat	down	I	felt	morally	certain	that	it	was	a	case
“	从	这	片刻	她	卫星	向下	我	毛毡	道德上	肯定	那	它	曾是	一个	案件

[ʌv; əv] [θriː] [ə'genst] [wʌn] ,

of	three	against	one	,
的	三	反对	一	,

“从她坐下的那一刻起，我就在道德上确信这是一场三对一的局面。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] .

for	the	Major	was	not	much	in	evidence	.
为了	这	主要的	曾是	不是	很多	在	证据	.

少校并没有太多露面。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['teksəs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld]

And	I	was	pretty	confident	that	the	man	from	Texas	was	going	to	hold
和	我	曾是	漂亮的	自信的	那	这	男人	从	德克萨斯州	曾是	去	到	抓住

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

我当时相当确信，那个来自德克萨斯州的家伙能够应付自如。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .

as	indeed	he	did	triumphantly	.
作为	的确	他	做过	凯旋而归	.

他确实取得了胜利。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] ['twenti] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pʌz(ə)l] ,

For	nearly	twenty	minutes	his	play	was	a	perfect	puzzle	,
为了	几乎	二十	分钟	他的	玩	曾是	一个	完美的	谜	,

在近二十分钟的时间里，他的下盘堪称完美谜题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['triːoʊ][gɑːt] ['æktʃuəli] ['nɜːrvəs] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hænd]['æftər][hænd] [ðæt]

and	the	trio	got	actually	nervous	as	he	threw	down	hand	after	hand	that
和	这	三人组	得到	实际上	紧张的	作为	他	扔	向下	手	后	手	那

[ˌɔːrdn'erəli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['betid] ['hevɪli] [ɑːn] .

ordinarily	he	would	have	betted	heavily	on	.
按说	他	会	有	下注	重度	在	.

当他连续下注那些他通常会重注的牌局时，三人真的紧张起来。

[ðeɪ] [stækt] [ðə; ði][kɑːrdz] , [nɑːt][wʌns] , [bʌt; bət][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eksələnt]

They	stacked	the	cards	,	not	once	,	but	half	a	dozen	times	,	giving	him	excellent
他们	堆叠	这	牌	,	不是	一次	,	但	一半	一个	打	时代	,	给予	他	出色的

[kɑːrdz] ,

cards	,
牌	,

他们不止一次，而是六次，故意给他叠牌，让他拿到非常好的牌。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz] [nɜːrv] , [ænd; ənd] [pleɪd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ]

but	he	pretended	to	have	lost	his	nerve	,	and	played	now	with	seeming
但	他	假装	到	有	丢失的	他的	神经	,	和	玩	现在	和	似乎

['ræʃnəs] ,

rashness	,
鲁莽	,

但他假装怯场，转而表现得鲁莽行事。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['kaʊərdɪs] , [bʌt; bət]['nevər] ['rɪskɪŋ] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

and	now	with	cowardice	,	but	never	risking	any	considerable	amount	,	until	he
和	现在	和	怯懦	,	但	绝不	冒险	任何	大量	数量	,	直到	他

[hæd; həd][ðem; ðəm] ['rætld] .

had	them	rattled	.
有	他们	摇晃	.

现在他变得胆怯，但从未冒过任何重大的风险，直到他把他们吓得魂飞魄散。

“ [ðen] [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɛrmən] [hɪm'self] .

“	Then	he	played	a	trick	that	was	worthy	of	the	great	Herrmann	himself	.
“	然后	他	玩	一个	诡计	那	曾是	值得	的	这	伟大的	赫尔曼	他自己	.

“然后他使出了一个连伟大的赫尔曼本人都配得上他的绝招。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] at144

It	was	at144
它	曾是	at144

当时是144

[wʌns][ðə; ði]['boʊldɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [niːtist] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ][kɑːrd]['teɪbl] ,

once	the	boldest	and	the	neatest	thing	I	ever	saw	at	a	card	table	,
一次	这	最勇敢的	和	这	最整洁	事物	我	曾经	锯	在	一个	卡片	桌子	,

我曾经在牌桌上见过的最大胆、最酷炫的东西，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ,

and	although	I	thought	I	saw	it	done	,
和	虽然	我	想法	我	锯	它	完毕	,

虽然我以为我已经亲眼目睹了这件事的发生，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

I	was	not	certain	about	it	till	he	told	me	of	it	after	we	had	become
我	曾是	不是	肯定	关于	它	直到	他	讲述	我	的	它	后	我们	有	变得

[wel] [ə'kweɪntɪd] .

well	acquainted	.
出色地	熟人	.

直到我们熟识之后他才告诉我这件事，我才确信无疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kiːnz] [diːl] [ænd; ənd] ['daʊnɪŋz] [kʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] , ['wɑtʃɪŋ] , [æz; əz]

It	was	Keene's	deal	and	Downing's	cut	,	and	the	latter	,	watching	,	as
它	曾是	基恩的	交易	和	唐宁的	切	,	和	这	后者	,	观看	,	作为

[hiː; hi][dɪd] ,

he	did	,
他	做过	,

这是基恩的交易，也是唐宁的分成，而后者一边看着，一边说道：

['evri] ['moʊʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [nuː] [ðæt] [kiːnz] [nɜːrv] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

every	motion	around	the	table	,	knew	that	Keene's	nerve	had	failed	him	,
每一个	运动	大约	这	桌子	,	知道	那	基恩的	神经	有	失败的	他	,

桌边每个人的一举一动，都表明基恩的神经已经崩溃了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ðɪs] [taɪm] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə][set] [ʌp] [ðə; ði][kɑːrdz] .

and	that	he	had	not	this	time	undertaken	to	set	up	the	cards	.
和	那	他	有	不是	这	时间	已	到	放	向上	这	牌	.

而且他这次并没有负责摆放扑克牌。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] ,

His	time	had	come	,
他的	时间	有	来	,

他的时代已经来临。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] [kʌt] [hiː; hi] ['sʌbstɪtjutɪd] [ə'nʌðər] [pæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn]

and	as	he	leaned	over	to	cut	he	substituted	another	pack	for	the	one
和	作为	他	倾斜	超过	到	切	他	替代	其他	盒	为了	这	一

['kiːn] [hæd; həd] ['ʃʌfəld] .

Keene	had	shuffled	.
基恩	有	洗牌	.

当他俯身切牌时，他用另一包牌替换了基恩洗牌的那包。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] , [bʌt; bət] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]

It	sounds	like	an	impossibility	,	but	wonderful	things	are	possible	to	a
它	声音	喜欢	一个	不可能	,	但	精彩的	事物	是	可能的	到	一个

[slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] [pər'fɔːrmər] ,

sleight	-	of	-	hand	performer	,
诡计	-	的	-	手	演员	,

这听起来似乎不可能，但对于一位手法精湛的魔术师来说，奇迹是可以实现的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best][aɪ]['evər] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ][kɑːrd] ['teɪbl] .

and	he	was	the	best	I	ever	saw	at	a	card	table	.
和	他	曾是	这	最好的	我	曾经	锯	在	一个	卡片	桌子	.

他是我见过的牌桌上最厉害的牌手。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɜ˞z] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Not	one	of	the	other	players	saw	it	,
不是	一	的	这	其他	玩家	锯	它	,

其他球员都没看到。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [diːl] ['evri] [kɑːrd][ðæt] ['evri] ['pleɪər] [wʊd] [hoʊld] .

but	he	knew	that	deal	every	card	that	every	player	would	hold	.
但	他	知道	那	交易	每一个	卡片	那	每一个	玩家	会	抓住	.

但他知道要给每个玩家发每张牌，包括他们会拿到的所有牌。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [held] ['wʌndərf(ə)l] [kɑːrdz] — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒər] .

“	And	they	held	wonderful	cards	—	all	but	the	Major	.
“	和	他们	握住	精彩的	牌	—	全部	但	这	主要的	.

“他们手里都握着很棒的牌——除了少校牌。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [seɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [aʊt] .

It	was	his	first	say	,	and	he	dropped	out	.
它	曾是	他的	第一的	说	,	和	他	掉落	出去	.

这是他第一次发言，然后他就退出了。

['ɔːlkət] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] discarded145

Alcott	came	in	and	discarded145
奥尔科特	来了	在	和	discarded145

奥尔科特进来后丢弃了145

[tuː] [kɑːrdz] .
two **cards** **.**
二 牌 .

两张牌。

['daʊnɪŋ] [wʌz; wəz][nekst] .
Downing **was** **next** **.**
唐宁 曾是 下一个 .

接下来是唐宁。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti] [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [θriː] [kɑːrdz] .
He **raised** **it** **twenty** **and** **threw** **down** **three** **cards** **.**
他 提高 它 二十 和 扔 向下 三 牌 .

他加注20，并扔出三张牌。

['kiːn] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] , [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [wʌn] .
Keene **raised** **it** **fifty** **,** **and** **threw** **down** **one** **.**
基恩 提高 它 五十 , 和 扔 向下 一 .

基恩加注50，然后扔出一杆。

- [flæʃ] [keit] - [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [θ'riːz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [reɪz] .
' **Flash** **Kate** **'** **came** **in** **with** **threes** **,** **but** **did** **not** **raise** **.**
- 闪光 凯特 - 来了 在 和 三 , 但 做过 不是 增加 .

“闪电凯特”带着三注入注，但没有加注。

['ɔːlkət] [sɔː] [ðə; ði] [reɪz] , [ænd; ənd] ['daʊnɪŋ] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
Alcott **saw** **the** **raise** **,** **and** **Downing** **raised** **it** **a** **hundred** **.**
奥尔科特 锯 这 增加 , 和 唐宁 提高 它 一个 百 .

奥尔科特看到了加价，唐宁又加价了一百。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drɔː] [wʌz; wəz] [delt] .
The **others** **all** **came** **in** **,** **and** **the** **draw** **was** **dealt** **.**
这 其他的 全部 来了 在 , 和 这 画 曾是 已处理 .

其他人都进来了，然后开始抽牌。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [fɪld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kiːnz] [diːl] , [ðeɪ] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] ,
“ **They** **all** **filled** **,** **of** **course** **,** **and** **it** **being** **Keene's** **deal** **,** **they** **suspected** **nothing** **,**
“ 他们 全部 已填 , 的 课程 , 和 它 存在 基恩的 交易 , 他们 怀疑 没有什么 ,
[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

“他们当然都填满了，而且因为这是基恩的交易，他们什么也没怀疑，但是，

[iːtʃ] ['biːɪŋ] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] , [ðeɪ] ['betid] ['waɪldli] .
each **being** **confident** **of** **his** **own** **strength** **,** **they** **betted** **wildly** **.**
每个 存在 自信的 的 他的 自己的 力量 , 他们 下注 疯狂地 .

他们每个人都对自己实力充满信心，于是疯狂下注。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [kwɪk] [wɜːrk][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['kiːn] [sed] :
It **was** **almost** **too** **quick** **work** **to** **follow** **,** **but** **in** **a** **few** **minutes** **Keene** **said** **:**
它 曾是 几乎 也 快的 工作 到 跟随 , 但 在 一个 很少 分钟 基恩 说 :

基恩的发言速度快得几乎让人应接不暇，但几分钟后他就说道：

- [aɪ] [kleɪm] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][maɪ] [paɪl] ,
' **I** **claim** **a** **show** **for** **my** **pile** **,**
- 我 宣称 一个 展示 为了 我的 桩 ,

“我为我的那堆东西要求一个展览，

- [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][pɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
' **and** **pushed** **the** **money** **already** **in** **the** **pot** **a** **little** **to** **one** **side** **.**
- 和 推动 这 钱 已经 在 这 锅 一个 小的 到 一 边 .

并将罐子里已有的钱稍微推到一边。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['betɪŋ] .

The	others	nodded	,	and	went	on	betting	.
这	其他的	点头	,	和	去	在	投注	.

其他人点点头，继续下注。

“ ['prez(ə)ntli] ['ɔːlkət]['ɔːlsoʊ] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] ['daʊnɪŋ] [ænd; ənd] - [flæʃ] [keit] - [went]

“	Presently	Alcott	also	claimed	his	show	,	and	Downing	and	-	Flash	Kate	-	went
”	目前	奥尔科特	还	声称	他的	展示	,	和	唐宁	和	-	闪光	凯特	-	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

“目前，奥尔科特也声称拥有自己的节目，唐宁和‘闪电凯特’继续主持节目。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

She	must	have	had	five	or	six	thousand	with	her	,
她	必须	有	有	五	或者	六	千	和	她	,

她当时应该带了五六千块钱。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊvər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,

for	there	was	over	twenty	thousand	on	the	table	when	she	called	,
为了	那里	曾是	超过	二十	千	在	这	桌子	什么时候	她	称为	,

她打电话时，桌上已经有两万多块钱了。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] , [ænd; ənd] it146

with	what	appeared	to	be	the	last	of	her	money	,	and	it146
和	什么	出现	到	是	这	最后的	的	她	钱	,	和	it146

她似乎用尽了身上所有的钱，而且146

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn] .

came	to	a	showdown	.
来了	到	一个	摊牌	.

双方展开了对决。

['kiːn] [hæd; həd] [fɔːr] [dʒæks] , ['ɔːlkət] [fɔːr] [kwiːnz] , - [flæʃ] [keit] - [fɔːr] [kɪŋz] , [ænd; ənd] ['daʊnɪŋ]

Keene	had	four	jacks	,	Alcott	four	queens	,	'	Flash	Kate	'	four	kings	,	and	Downing
基恩	有	四	杰克	,	奥尔科特	四	女王们	,	-	闪光	凯特	-	四	国王	,	和	唐宁

[fɔːr] ['eɪsɪz] .

four	aces	.
四	王牌	.

基恩有四张J，奥尔科特有四张Q，“闪电凯特”有四张K，唐宁有四张A。

“ [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] .

“	For	an	instant	there	was	perfect	silence	.
”	为了	一个	立即的	那里	曾是	完美的	沉默	.

“那一刻，一片寂静。”

[ðen] ['ɔːlkət][ænd; ənd] ['kiːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]

Then	Alcott	and	Keene	made	a	movement	simultaneously	,	as	if	to	seize	the
然后	奥尔科特	和	基恩	制成	一个	移动	同时地	,	作为	如果	到	抢占	这

['mʌni] ;

money	;
钱	;

然后奥尔科特和基恩同时做出动作，好像要抢夺钱财；

[bʌt; bət] ['daʊnɪŋ] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

but	Downing	was	quicker	than	they	.
但	唐宁	曾是	更快	比	他们	.

但唐宁比他们更快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wer] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm] ,

It	was	impossible	to	say	where	he	drew	his	revolver	from	,
它	曾是	不可能的	到	说	在哪里	他	画	他的	左轮手枪	从	,

无法确定他从哪里拔出了左轮手枪。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
but **it** **was** **there** **in** **his** **right** **hand** **,**
但 它 曾是 那里 在 他的 正确的 手 ,

但它就在他的右手上。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈkuːlli] [pʊld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] . “
while **he** **coolly** **pulled** **in** **the** **money** **with** **his** **left** **.** **“**
尽管 他 冷静地 拉 在 这 钱 和 他的 左边 . ”

他冷静地用左手把钱攥了进去。

- [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [skwer] [diːl] , - [ˈʃaʊtɪd] [ˈɔːlkət] , [ðoʊ] [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr] [ˈkiːn] [meɪd] [ˈeni]
' **That** **was** **no** **square** **deal** **,** **'** **shouted** **Alcott** **,** **though** **neither** **he** **nor** **Keene** **made** **any**
- 那 曾是 不 正方形 交易 , - 喊叫 奥尔科特 , 尽管 两者都不 他 也不 基恩 制成 任何
[faɪt] . “
fight **.** **“**
斗争 . ”

“这根本不公平！”奥尔科特喊道，尽管他和基恩都没有发生争执。

- [θɪŋk] [nɑːt] ? - [drɔːld] [ˈdaʊnɪŋ] .
' **Think** **not** **?** **'** **drawled** **Downing** **.**
- 思考 不是 ? - 拖长音 唐宁 .

“你不这么认为吗？”唐宁慢吞吞地说。

- [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
' **Well** **,** **you** **ought** **to** **know** **.**
- 出色地 , 你 应该 到 知道 .

“嗯，你应该知道。”

[jʊr; jər][pæl] [delt] [ðə; ði][kɑːrdz] .
Your **pal** **dealt** **the** **cards** **.**
你的 朋友 已处理 这 牌 .

你的朋友负责发牌。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
But **I** **think** **you** **are** **right** **.**
但 我 思考 你 是 正确的 .

但我认为你是对的。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm] [kwɪr] [pleɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
There's **been** **some** **queer** **play** **here** **to** **-** **night** **.**
有 到过 一些 酷儿 玩 这里 到 - 夜晚 .

今晚这里上演了一些同性恋戏码。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [ˈɑːnɪst] [ˈpleɪər] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈiznt] [hɜːrt] [mʌtʃ] .
But **there's** **one** **honest** **player** **in** **the** **party** **,** **and** **he** **isn't** **hurt** **much** **.**
但 有 一 诚实的 玩家 在 这 派对 , 和 他 不是 伤害 很多 .

但队伍里有一个诚实的玩家，他并没有受到太大伤害。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ] [ˈrekən] [ˈðɪsəl, ðɪsəl][duː][ˌem ˈiː] , [ənˈles] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ]
As **for** **me** **,** **I** **reckon** **this'll** **do** **me** **,** **unless** **some** **of** **you** **want** **to** **play**
作为 为了 我 , 我 估计 这将 做 我 , 除非 一些 的 你 想 到 玩
[ˈeni] [mɔːr] .
any **more** **.**
任何 更多的 .

至于我，我觉得这样就够了，除非你们有些人还想继续玩。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] the147
' **And** **he** **grinned** **at** **the147**
- 和 他 咧嘴一笑 在 the147

他对着147咧嘴一笑

[dɪs'kʌmfɪtɪd] ['gæmbəlz] , [huː] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sed] [noʊ] [mɔːr]

discomfited	**gamblers**	**,**	**who**	**,**	**seeing**	**that**	**they**	**had**	**the**	**worst**	**of**	**it**	**,**	**said**	**no**	**more**
不安	赌徒	,	WHO	,	看到	那	他们	有	这	最差	的	它	,	说	不	更多的

. “

. **“**

. ”

那些垂头丧气的赌徒们，见自己输得最惨，便不再说话了。

- [flæʃ] [keit] - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][best] .

'	**Flash**	**Kate**	**'**	**took**	**it**	**the**	**best**	**.**
-	闪光	凯特	-	采取	它	这	最好的	.

“闪电凯特”表现得最好。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

She	**looked**	**on**	**with**	**a**	**smile**	**while**	**this**	**was**	**going**	**on**	**,**	**and**	**when**	**it**	**was**
她	看起来	在	和	一个	微笑	尽管	这	曾是	去	在	,	和	什么时候	它	曾是

['oʊvər] ,

over	**,**
超过	,

这一切发生时，她面带微笑地看着，当一切结束后，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [sed] [sɑːr'kæstɪkli] : -

she	**smiled**	**some**	**more**	**,**	**and**	**rising**	**from**	**her**	**chair**	**,**	**said**	**sarcastically**	**:**	**'**
她	微笑	一些	更多的	,	和	上升	从	她	椅子	,	说	讽刺地	:	-

[mə'sjɜːr] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['pleɪər] .

Monsieur	**is**	**a**	**most**	**excellent**	**player**	**.**
先生	是	一个	最多	出色的	玩家	.

她又笑了笑，从椅子上站起来，讽刺地说：“先生是一位非常优秀的球员。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]['steɪtruːm,'steɪtrʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

'	**And**	**she**	**went**	**to**	**her**	**stateroom**	**without**	**another**	**word**	**.**
-	和	她	去	到	她	客舱	没有	其他	单词	.

“然后她一句话也没说，就回了自己的船舱。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['vɪksbɝg] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['ɔːlkət] [left] [ðə; ði] [boʊt] [tə'geðər] . “

I	**noticed**	**when**	**we**	**reached**	**Vicksburg**	**that**	**she**	**and**	**Alcott**	**left**	**the**	**boat**	**together**	**.**	**“**
我	注意到	什么时候	我们	达到	维克斯堡	那	她	和	奥尔科特	左边	这	船	一起	.	“

我注意到，当我们到达维克斯堡时，她和奥尔科特一起下了船。

- [ðoʊz] [θriː] [wɜːr; wər] ['prɪti] [slɪk] ['pleɪɝz] , - [sed] ['daʊnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] ,

'	**Those**	**three**	**were**	**pretty**	**slick**	**players**	**,**	**'**	**said**	**Downing**	**to**	**the**	**crowd**	**,**
-	那些	三	是	漂亮的	光滑	玩家	,	-	说	唐宁	到	这	人群	,

“那三个球员技术都很娴熟，”唐宁对观众说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ʃæm'peɪn] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	**he**	**ordered**	**champagne**	**for**	**everybody**	**who**	**would**	**take**	**it**	**,**
作为	他	订购	香槟酒	为了	大家	WHO	会	拿	它	,

他为所有愿意喝的人都点了香槟，

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] ['teksəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][get][ɑːn][tuː; tə]

'	**but**	**they**	**ought**	**to**	**travel**	**in**	**Texas**	**for**	**a**	**time**	**if**	**they**	**want**	**to**	**get**	**on**	**to**
-	但	他们	应该	到	旅行	在	德克萨斯州	为了	一个	时间	如果	他们	想	到	得到	在	到

[ðə; ði] ['seɪfɪst][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪ] . -

the	**safest**	**kind**	**of**	**play**	**.**	**'**
这	最安全	种类	的	玩	.	-

“但如果他们想进行最安全的比赛，就应该去德克萨斯州旅行一段时间。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['epɪsoʊd][ɪn][ðə; ði][oʊld]['rɪvər][laɪf] ,

“	**It**	**was**	**only**	**an**	**episode**	**in**	**the**	**old**	**river**	**life**	**,**
”	它	曾是	仅有的	一个	插曲	在	这	老的	河	生活	,

“这只是过去河上生活中的一个插曲而已。”

[ænd; ənd][æz; əz]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hɜːrt] [ɪk'septɪŋ] [prə'feʃənl] , ['noʊbɑːdi] [θɔːt] [mʌtʃ]

and	as	nobody	was	much	hurt	excepting	professionals	,	nobody	thought	much
和	作为	无人	曾是	很多	伤害	除外	专业人士	,	无人	想法	很多

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

about	it	.	”	149
关于	它	.	”	-

除了专业人士之外，没有人受到严重伤害，所以也没人对此过多关注。”149

“ ['oʊvərlænd][dʒæk]

“	Overland	Jack
”	陆路	杰克

“陆路杰克”

” [haʊ] [ə; eɪ] ['westərn] [krʊk] [hæd; həd] [fʌn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃɑːrp] [nuː] ['jɔːkə]

”	HOW	A	WESTERN	CROOK	HAD	FUN	WITH	SOME	SHARP	NEW	YORKERS
”	如何	一个	西	骗子	有	乐趣	和	一些	锋利的	新的	约克郡人

一个西部骗子如何戏弄几个精明的纽约人

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr]['loʊk(ə)l] [praɪd] [meɪ] ['kʌlər] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd]

“	I	don't	know	how	far	local	pride	may	color	the	judgment	,	”	said	the	gray	-	haired
“	我	不	知道	如何	远的	当地的	自豪	可能	颜色	这	判断	,	”	说	这	灰色的	-	头发

[jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

young	-	looking	man	,
年轻的	-	寻找	男人	,

“我不知道地方自豪感会在多大程度上影响我的判断，”这位头发花白但看起来很年轻的男子说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['veri] [fjuː] [nuː] ['jɔːkə] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt]

“	but	I	am	satisfied	that	very	few	New	Yorkers	would	be	willing	to	admit	that
“	但	我	是	使满意	那	非常	很少	新的	约克人	会	是	愿意的	到	承认	那

[æn; ən][ɔːl] - [raʊnd] [spɔːrt][kʊd; kəd] [kʌm] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] ,

an	all	-	round	sport	could	come	here	from	the	West	and	clean	up	the	town	,
一个	全部	-	圆形的	运动	可以	来	这里	从	这	西方	和	干净的	向上	这	镇	,

“但我相信，很少有纽约人会愿意承认，一项全能型运动可以从西部传入纽约，并净化这座城市。”

[ˌmetə'fɔːrɪkli] ['spiːkɪŋ] .

metaphorically	speaking	.
比喻意义上的	请讲	.

打个比方。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

['tæk(ə)l][ðə; ði]['ekspɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['dɪfrənt] [geɪmz] [ænd; ənd][wɪn] ['mʌni]

tackle	the	experts	of	the	city	at	their	own	different	games	and	win	money
处理	这	专家	的	这	城市	在	他们的	自己的	不同的	游戏	和	赢	钱

[frʌm; frəm][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

from	one	after	another	without	losing	to	any	of	them	,
从	一	后	其他	没有	输	到	任何	的	他们	,

在各种游戏中挑战城里的高手，一个接一个地赢钱，一个也不输。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'pɑːrt]['æftər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪətəs] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ['leɪdn]

and	finally	depart	after	a	season	of	riotous	success	with	his	pockets	laden
和	最后	离开	后	一个	季节	的	暴乱的	成功	和	他的	口袋	满载

[wɪð; wɪθ] [spɔɪlz] .

with	spoils	.
和	战利品	.

最终，在经历了一个辉煌的赛季后，他带着满满的战利品离开了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['laɪkli] .

Such	a	thing	does	not	seem	likely	.
这样的	一个	事物	做	不是	似乎	可能	.

这种事似乎不太可能。

[jet] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] - 70s [wen] [dʒʌst] [ðæt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]

Yet	I	remember	one	case	in	the	'	70s	when	just	that	thing	was	done	by	one	of
然而	我	记住	一	案件	在	这	-	70s	什么时候	只是	那	事物	曾是	完毕	经过	一	的

[ðə; ði] [best] - known152

the	best	-	known152
这	最好的	-	known152

但我记得在 70 年代，有一件非常著名的事情就发生过。152

['gæmbəlz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

gamblers	in	the	United	States	.
赌徒	在	这	团结的	各州	.

美国的赌徒。

- ['oʊvərlænd][dʒæk] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] ,

'	Overland	Jack	'	was	the	name	by	which	he	was	usually	called	,
-	陆路	杰克	-	曾是	这	姓名	经过	哪个	他	曾是	通常	称为	,

人们通常称他为“陆路杰克”。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑːn] [mə'kɔːrmɪk] .

but	his	real	name	was	John	McCormick	.
但	他的	真实的	姓名	曾是	约翰	麦考密克	.

但他的真名叫约翰·麦考密克。

[hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [swɑːθ] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

He	cut	a	very	wide	swath	when	he	first	came	to	New	York	,
他	切	一个	非常	宽的	条带	什么时候	他	第一的	来了	到	新的	约克	,

他刚到纽约时就取得了巨大的成就。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [frendz] [hɪr] , [tuː] , [nɑːt]['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ]

but	he	made	a	good	many	friends	here	,	too	,	not	only	among	the	sporting
但	他	制成	一个	好的	许多	朋友们	这里	,	也	,	不是	仅有的	之中	这	体育

[frə'tɜːrnəti] ,

fraternity	,
兄弟会	,

但他在这里也结交了很多朋友，不仅仅是体育界的朋友。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] ['æktər] [ænd; ənd][men] - [ə'baʊt] - [taʊn] ['dʒen(ə)rəli] .

but	among	actors	and	men	-	about	-	town	generally	.
但	之中	演员	和	男人	-	关于	-	镇	一般来说	.

但在演员和社交名流中普遍如此。

“ [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] [wʌz; wəz] ['mænɪfest] [wen] [hiː; hi]

“	The	fact	of	his	having	a	goodly	number	of	friends	was	manifest	when	he
“	这	事实	的	他的	拥有	一个	很好	数字	的	朋友们	曾是	显现	什么时候	他

[keɪm] [tuː; tə][daɪ] ['æftərwərd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

came	to	die	afterward	in	Chicago	.
来了	到	死	之后	在	芝加哥	.

“他有很多朋友的事实在他后来于芝加哥去世时就显露无疑了。”

[hiː; hi] [nuː] , [tɔːrd] [ðə; ði][læst] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

He	knew	,	toward	the	last	,	that	his	death	was	near	,
他	知道	,	朝向	这	最后的	,	那	他的	死亡	曾是	靠近	,

临终前，他知道自己死期将至。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wi:kənɪŋ] [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	instead	of	weakening	he	recalled	the	incidents	of	his	career	with	the
但	反而	的	减弱	他	召回	这	事件	的	他的	职业	和	这

['ʌtmoʊst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

utmost	satisfaction	,
极致	满意	,

但他非但没有气馁，反而满怀满足地回忆起自己职业生涯中的种种经历。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'grets] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz]

and	declared	that	he	had	no	regrets	for	the	way	he	had	spent	his
和	声明	那	他	有	不	遗憾	为了	这	方式	他	有	花费	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他宣称自己对过往的人生毫无遗憾。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [kən'sɪdərd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['eksələntli] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

but	,	on	the	contrary	,	considered	that	he	had	done	excellently	well	with	it	.
但	,	在	这	相反	,	经过考虑的	那	他	有	完毕	非常出色	出色地	和	它	.

但相反，他认为他做得非常出色。

[æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,

As	a	token	of	his	feelings	,
作为	一个	令牌	的	他的	情怀	,

作为他情感的表达，

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fju:nərəl] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ]

he	expressed	the	wish	that	his	friends	should	go	to	his	funeral	,	not	with
他	表达	这	希望	那	他的	朋友们	应该	去	到	他的	葬礼	,	不是	和

[rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] ,

religious	ceremonies	,
宗教	仪式	,

他表示希望朋友们参加他的葬礼，但不要举行宗教仪式。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] champagne153

but	with	champagne153
但	和	champagne153

但配上香槟153

[gə'lɔ:r] ,

galore	,
数不胜数	,

数不胜数，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri]

and	that	in	place	of	praying	for	his	future	they	should	drink	to	his	memory
和	那	在	地方	的	祈祷	为了	他的	未来	他们	应该	喝	到	他的	记忆

['oʊvər][hɪz; ɪz]['oʊpən] [greɪv] .

over	his	open	grave	.
超过	他的	打开	严重	.

他们不但不为他的未来祈祷，反而应该在他的坟前喝酒悼念他。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðæt] [went] [tu:; tə]

“	It	was	just	such	a	crowd	as	he	would	have	selected	that	went	to
“	它	曾是	只是	这样的	一个	人群	作为	他	会	有	已选	那	去	到

[hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

his	grave	and	carried	out	his	wishes	.
他的	严重	和	携带	出去	他的	愿望	.

“正是他生前所挑选的那群人，去了他的墓前，实现了他的遗愿。”

['toʊni]['pæstər] , [dʒæk] ['stʌdli] , [pæt] ['ʃi:di] , ['dʒɑ:ni] ['bleɪsdəl] , [maɪk] [mək'dɑ:nld] , [ænd; ənd] ['meni]

Tony	Pastor	,	Jack	Studley	,	Pat	Sheedy	,	Johnny	Blaisdell	,	Mike	McDonald	,	and	many
托尼	牧师	,	杰克	斯塔德利	,	拍	希迪	,	约翰尼	布莱斯德尔	,	麦克风	麦当劳	,	和	许多

['ʌðər] [wɜ:r; wər][ðər; ðər] .

others	were	there	.
其他的	是	那里	.

托尼·帕斯特、杰克·斯图德利、帕特·希迪、约翰尼·布莱斯德尔、迈克·麦克唐纳以及其他许多人都出席了活动。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,

There	were	enough	,	at	all	events	,
那里	是	足够的	,	在	全部	活动	,

总之，数量足够了。

[tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['bæskəts] [ʌv; əv] [waɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz] [fɪld] [ɪn] ,

to	get	away	with	five	baskets	of	wine	before	the	grave	was	filled	in	,
到	得到	离开	和	五	篮子	的	葡萄酒	前	这	严重	曾是	已填	在	,

在坟墓填平之前，偷走了五篮酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] ['bɔtlz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:fɪn] .

and	the	empty	bottles	were	thrown	in	on	the	coffin	.
和	这	空的	瓶子	是	抛掷	在	在	这	棺材	.

空瓶子被扔进了棺材里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒn] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] ['oʊnli]

It	was	a	memorable	occasion	,	even	for	Chicago	,	and	it	occurred	only
它	曾是	一个	难忘	场合	,	甚至	为了	芝加哥	,	和	它	发生	仅有的

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

a	few	years	ago	.
一个	很少	年	前	.

即使对芝加哥来说，这也是一件令人难忘的事情，而这件事仅仅发生在几年前。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] - - [ɔ:r] - - , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [ə'raɪt] .

It	was	in	'	90	or	'	91	,	if	I	remember	aright	.
它	曾是	在	-	-	或者	-	-	,	如果	我	记住	好的	.

如果我没记错的话，应该是在90年或91年。

“ [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]

“	The	time	I	speak	of	,	however	,	was	before	he	was	known	on	this	side	of
”	这	时间	我	说话	的	,	然而	,	曾是	前	他	曾是	已知	在	这	边	的

[ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ,

the	continent	,
这	大陆	,

“然而，我所说的这段时期，是在他被这片大陆的这一边所熟知之前。”

[ɪk'septɪŋ] [baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

excepting	by	reputation	.
除外	经过	名声	.

除了名誉之外。

['oʊvərlænd][dʒæk] , [ðə; ði][spɔ:rt] , [keɪm] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] .

Overland	Jack	,	the	sport	,	came	from	San	Francisco	.
陆路	杰克	,	这	运动	,	来了	从	圣	弗朗西斯科	.

Overland Jack这项运动起源于旧金山。

[wer] [dʒɑ:n] [mə'kɔ:rmɪk] , [ðə; ði][mæn] , [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'rɪdʒənəli] [noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] .

Where	John	McCormick	,	the	man	,	came	from	originally	no	one	seemed	to	know	.
在哪里	约翰	麦考密克	,	这	男人	,	来了	从	起初	不	一	似乎	到	知道	.

约翰·麦考密克这个人最初来自哪里，似乎没有人知道。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['defɪnətli] ['steɪtɪd] was154

The	first	that	could	be	definitely	stated	was154
这	第一的	那	可以	是	确实	声明	was154

第一个可以确定的是154

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ə; eɪ][ˌkælə'fɔːrniə]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	he	was	a	private	in	a	California	cavalry	regiment	at	the	time	of	the
那	他	曾是	一个	私人的	在	一个	加利福尼亚州	骑兵	团	在	这	时间	的	这

['sɪv(ə)l][wɔːr] .

Civil	War	.
民用	战争	.

他在南北战争时期是加利福尼亚州一个骑兵团的列兵。

[hiː; hi] ['nevər] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræŋks] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

He	never	rose	from	the	ranks	,	but	he	was	always	well	supplied	with
他	绝不	玫瑰	从	这	排名	,	但	他	曾是	总是	出色地	供应	和

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他从未从基层晋升，但一直不缺钱。

['iːv(ə)n] [wen] [ɑːn]['duːti] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [best] ['poʊkər] ['pleɪər] [ɪn][ðə; ði]

even	when	on	duty	,	for	he	was	far	and	away	the	best	poker	player	in	the
甚至	什么时候	在	责任	,	为了	他	曾是	远的	和	离开	这	最好的	扑克	玩家	在	这

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

即使在执勤的时候，他也是全团里最厉害的扑克玩家。

['æftər][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['gæmb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

After	the	war	he	never	did	anything	but	gamble	for	a	living	.
后	这	战争	他	绝不	做过	任何事物	但	赌博	为了	一个	活的	.

战后他除了靠赌博为生之外，什么也没做过。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][mæn] ,

“	He	was	a	quiet	man	,
“	他	曾是	一个	安静的	男人	,

他是个安静的人，

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [frendz] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n]

who	was	so	uncommunicative	about	himself	that	his	best	friends	could	not	even
WHO	曾是	所以	不善交际的	关于	他自己	那	他的	最好的	朋友们	可以	不是	甚至

[seɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd][mæn][ɔːr][nɑːt] ,

say	with	certainty	whether	he	was	a	well	-	educated	man	or	not	,
说	和	肯定	无论	他	曾是	一个	出色地	-	受过教育	男人	或者	不是	,

他极少谈及自己，以至于他最好的朋友都无法确定他是否受过良好的教育。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['plez(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .

but	he	was	always	smiling	and	extremely	pleasant	in	his	manner	.
但	他	曾是	总是	微笑	和	极其	令人愉快的	在	他的	方式	.

但他总是面带微笑，待人非常和蔼可亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] ,

It	was	said	of	him	that	he	was	never	known	to	be	angry	,
它	曾是	说	的	他	那	他	曾是	绝不	已知	到	是	生气的	,

据说他从不发怒。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] [dɪ'spjuːtɪd] .

but	I	have	heard	this	disputed	.
但	我	有	听到	这	争议	.

但我听说对此存在争议。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtər] ,

Certainly	he	had	no	reputation	as	a	fighter	,
当然	他	有	不	名声	作为	一个	战斗机	,

他当然没有任何战斗名声。

[ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

though	he	took	his	life	in	his	hands	often	enough	in	his	play	,	for	he	was	,
尽管	他	采取	他的	生活	在	他的	双手	经常	足够的	在	他的	玩	,	为了	他	曾是	,

虽然他在剧中经常拿自己的性命冒险，因为他就是这样的人，

[bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] , [ə; eɪ] [krʊk] ,

beyond	question	,	a	crook	,
超过	问题	,	一个	骗子	,

毫无疑问，他是个骗子。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] [frendz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

which	makes	the	fact	of	his	having	so	many	friends	all	the	more	remarkable	.
哪个	制作	这	事实	的	他的	拥有	所以	许多	朋友们	全部	这	更多的	卓越	.

正因如此，他拥有如此多的朋友才显得更加难能可贵。

“ [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wel] [noʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] [suːn] ['æftər] [ðə; ði] [wɔːr] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

“	He	became	well	known	on	the	Pacific	coast	soon	after	the	war	,	but	it	was
“	他	成为	出色地	已知	在	这	太平洋	海岸	很快	后	这	战争	,	但	它	曾是

[nɑːt] until155

not	until155
不是	until155

“战后不久，他就在太平洋沿岸声名鹊起，但直到155年，他才真正为人所知。”

- - [ɔːr] - - [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [iːst] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [streɪt] [θruː] ,

'	73	or	'	74	that	he	started	East	,	and	then	he	didn't	come	straight	through	,
-	-	或者	-	-	那	他	开始	东方	,	和	然后	他	没有	来	直的	通过	,

他大概在73年或74年开始在东部打球，但并没有一路打到东部。

[bʌt; bət] [stɑːpt] [æt; ət] ['veriəs] ['pleɪsɪz] .

but	stopped	at	various	places	.
但	停止	在	各种各样的	地方	.

但中途停靠了好几处地方。

[ðə; ði] [fɜːrst] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

The	first	I	heard	of	him	was	at	Salt	Lake	City	,	where	he	had	a
这	第一的	我	听到	的	他	曾是	在	盐	湖	城市	,	在哪里	他	有	一个

['noʊtəb(ə)l] [əd'ventʃər] .

notable	adventure	.
值得注意的	冒险	.

我第一次听说他是在盐湖城，他在那里经历了一次非凡的冒险。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [stʊd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feroʊ] [geɪm]

I	heard	the	story	from	a	man	who	stood	in	with	him	in	his	faro	game
我	听到	这	故事	从	一个	男人	WHO	站立	在	和	他	在	他的	法罗	游戏

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mɔːrmən] ['kæpɪt(ə)l] .

and	helped	him	to	get	away	with	considerable	Mormon	capital	.
和	帮助	他	到	得到	离开	和	大量	摩门教	首都	.

我从一位曾替他玩法罗牌并帮助他卷走大量摩门教资金的人那里听说了这个故事。

[hiː; hi] ['trævld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feroʊ] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [delt] [ə; eɪ] [breɪs] [geɪm] ['ɔːlweɪz] .

He	traveled	with	a	faro	outfit	and	dealt	a	brace	game	always	.
他	旅行	和	一个	法罗	全套服装	和	已处理	一个	支撑	游戏	总是	.

他带着一套法罗牌具四处旅行，总是玩双人牌局。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['skɪlfl] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli]

Of	course	he	had	to	be	skilful	to	do	that	,	but	he	was	particularly
的	课程	他	有	到	是	熟练	到	做	那	,	但	他	曾是	特别

['skɪlfl] .

skilful	.
熟练	.

当然，他必须技艺高超才能做到这一点，但他技艺尤其精湛。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [sɔːlt] [leɪk] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['taʊnzənd] [haʊs] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz]

When	he	reached	Salt	Lake	he	put	up	at	the	Townsend	House	and	set	up	his
什么时候	他	达到	盐	湖	他	放	向上	在	这	汤森德	房子	和	放	向上	他的

['feroʊ] ['leɪaʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

faro	layout	in	his	room	,
法罗	布局	在	他的	房间	,

他到达盐湖城后，住在汤森德旅馆，并在自己的房间里摆放了他的法罗牌阵。

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raʊz] [noʊ] [æn'tægənɪzəm] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

running	the	game	quietly	enough	to	rouse	no	antagonism	on	the	part	of	the
跑步	这	游戏	悄悄	足够的	到	唤醒	不	对抗	在	这	部分	的	这

['lændlɔːrd] ,

landlord	,
房东	,

游戏进行得悄无声息，不会引起房东的反感。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪn'fɔːrmənt] , [huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æktər] ,

but	managing	,	with	the	aid	of	my	informant	,	who	was	an	actor	,
但	管理	,	和	这	援助	的	我的	线人	,	WHO	曾是	一个	演员	,

但是，在我的线人（他是一名演员）的帮助下，我设法做到了。

[ðen] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['brɪgəm] ['jʌŋz] ['θiːətər] , [tuː; tə] [roʊp] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [spɔːrts] [ɪn]

then	playing	in	Brigham	Young's	theatre	,	to	rope	in	several	of	the	wildest	sports	in
然后	玩耍	在	布里格姆	杨氏	剧院	,	到	绳索	在	一些	的	这	最狂野的	运动的	在

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

然后，在杨百翰剧院演出，将城里几项最疯狂的运动拉了进来。

“ [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , ['brɪgəm] ['jʌŋz] [sʌn] , [dʒɑːn] [jʌŋ] , [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæns]

“	Among	others	,	Brigham	Young's	son	,	John	Young	,	was	informed	of	the	chance
“	之中	其他的	,	布里格姆	杨氏	儿子	,	约翰	年轻的	,	曾是	知情的	的	这	机会

[tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] ,

to	play	,	and	,
到	玩	,	和	,

“其中，杨百翰的儿子约翰·杨也被告知有机会参赛，而且，

['biːɪŋ] ['iːgər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [wʌz; wəz] accommodated156

being	eager	to	do	so	,	was	accommodated156
存在	渴望的	到	做	所以	,	曾是	accommodated156

由于渴望这样做，因此得到了安排156

[tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ɔːr] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] .

to	the	tune	of	seven	hundred	or	eight	hundred	dollars	the	first	night	.
到	这	调	的	七	百	或者	八	百	美元	这	第一的	夜晚	.

第一晚就花费了七八百美元。

[ðə; ði] ['æktər] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['luːzər]

The	actor	went	with	him	and	played	with	him	,	and	was	a	loser
这	演员	去	和	他	和	玩	和	他	,	和	曾是	一个	失败者

[tuː; tə] [ə; eɪ] [les] [ə'maʊnt] .

to	a	less	amount	.
到	一个	较少的	数量	.

这位演员和他一起去了，和他一起玩，结果输得不多。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [jʌŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['sekənd]

He	was	therefore	in	a	proper	position	to	urge	Young	to	try	it	the	second
他	曾是	所以	在	一个	恰当的	位置	到	敦促	年轻的	到	尝试	它	这	第二

[naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bəuθ] [get] ['iːv(ə)n] .

night	that	they	might	both	get	even	.
夜晚	那	他们	可能	两个都	得到	甚至	.

因此，他完全有理由敦促杨在第二个晚上尝试一下，这样他们俩就可以一雪前耻了。

['oʊvərlænd][dʒæk] , [haʊ'evər] , [let]['noʊbɑ:di][get]['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][[mə'nipjuleitɪŋ]][ðə; ði][bɑ:ks]

Overland	**Jack**	**,**	**however**	**,**	**let**	**nobody**	**get**	**even**	**when**	**he**	**was**	**manipulating**	**the**	**box**
陆路	杰克	,	然而	,	让	无人	得到	甚至	什么时候	他	曾是	操纵	这	盒子

,

,

,

然而，奥弗兰·杰克在操纵箱子时，可不会让任何人占到便宜。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [lɔ:st] [ə'baʊt] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] .

and	**Young**	**lost**	**about**	**three**	**thousand**	**dollars**	**the**	**second**	**night**	**.**
和	年轻的	丢失的	关于	三	千	美元	这	第二	夜晚	.

第二晚，杨输掉了大约三千美元。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] ['lu:zər] ,

He	**was**	**not**	**a**	**good**	**loser**	**,**
他	曾是	不是	一个	好的	失败者	,

他输不起。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [lɔ:ŋ] ['æftərwərd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn]

as	**was**	**shown**	**long**	**afterward**	**when**	**he**	**came**	**to**	**Chicago**	**and**	**killed**	**a**	**man**
作为	曾是	所示	长的	之后	什么时候	他	来了	到	芝加哥	和	被杀	一个	男人

[ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [ɪn][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] - [haʊs] — [ə; eɪ] ['mætər] ,

there	**in**	**a**	**quarrel**	**in**	**a**	**gambling**	**-**	**house**	**—**	**a**	**matter**	**,**
那里	在	一个	争吵	在	一个	赌博	-	房子	—	一个	事情	,

很久以后，当他来到芝加哥，在一家赌场与人发生争执并杀了一个人时，这件事就证明了这一点——

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər] [traɪd] — [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [æt; ət]

by	**the**	**way**	**,**	**for**	**which**	**he**	**was**	**never**	**tried**	**—**	**and**	**he**	**was**	**furious**	**at**
经过	这	方式	,	为了	哪个	他	曾是	绝不	尝试	—	和	他	曾是	狂怒	在

[hɪz; ɪz] [lɔ:sɪz] [ðɪs] [taɪm] .

his	**losses**	**this**	**time**	**.**
他的	损失	这	时间	.

顺便一提，他从未因此受到审判——而这一次，他对自己的损失感到无比愤怒。

['oʊvərlænd][dʒæk][wʌz; wəz] [ʃru:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɔ:r'si:] ['trʌb(ə)l] ,

Overland	**Jack**	**was**	**shrewd**	**enough**	**to**	**foresee**	**trouble**	**,**
陆路	杰克	曾是	精明	足够的	到	预见	麻烦	,

奥弗兰·杰克足够精明，预见到了麻烦。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [pækt] [hɪz; ɪz]['feroʊ] ['leɪaʊt] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['æktər]

and	**that**	**night**	**he**	**packed**	**his**	**faro**	**layout**	**in**	**the**	**trunk**	**of**	**his**	**friend**	**the**	**actor**
和	那	夜晚	他	包装	他的	法罗	布局	在	这	树干	的	他的	朋友	这	演员

,

,

,

当晚，他把他的法罗牌局布局装进了他那位演员朋友的后备箱里。

[ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] .

and	**early**	**in**	**the**	**morning**	**started**	**out**	**for**	**a**	**walk**	**.**
和	早期的	在	这	早晨	开始	出去	为了	一个	走	.

清晨，我便出发去散步。

[ðə; ði] [wɔ:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] ,

The	**walk**	**was**	**a**	**long**	**one**	**,**
这	走	曾是	一个	长的	一	,

这段路程很长。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['kerɪŋ] [ə'baʊt] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [weɪ] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] ,

and	**not**	**caring**	**about**	**walking**	**back**	**he**	**took**	**a**	**way**	**train**	**at**	**the**	**next**	**station**	**,**
和	不是	关怀	关于	步行	后退	他	采取	一个	方式	火车	在	这	下一个	车站	,

他不在乎走回去，而是在下一站搭乘了一辆火车。

[ænd; ənd]['æftər] changing157

and	after	changing157
和	后	changing157

更改157之后

[kɑːrz] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [wʌz; wəz] [wel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['lærəmi] [bɪ'fɔːr] [dʒɑːn] [jʌŋ] [went] [bæk]

cars	once	or	twice	was	well	on	his	way	to	Laramie	before	John	Young	went	back
汽车	一次	或者	两次	曾是	出色地	在	他的	方式	到	拉勒米	前	约翰	年轻的	去	后退

[tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊnzənd] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [pə'liːs] [fɔːrs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [fɔːr] ['feroʊ] [bæŋks]

to	the	Townsend	House	with	police	force	enough	to	take	in	four	faro	banks
到	这	汤森德	房子	和	警察	力量	足够的	到	拿	在	四	法罗	银行

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] [ə'tendənts] .

and	all	their	attendants	.
和	全部	他们的	服务员	.

约翰·杨开车一两次，一路开到拉勒米，然后带着足够的警力回到汤森德之家，逮捕了四家法罗银行及其所有工作人员。

“ [ðə; ði] ['æktər] ['tæriːd] [ɪn] [sɔːlt] [leɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['ɪntərv(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə]

“	The	actor	tarried	in	Salt	Lake	for	a	discreet	interval	and	then	went	to
“	这	演员	滞留	在	盐	湖	为了	一个	慎重	间隔	和	然后	去	到

['lærəmi] [hɪm'self] .

Laramie	himself	.
拉勒米	他自己	.

“这位演员在盐湖城低调逗留了一段时间，然后亲自去了拉勒米。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [θɔːt] [waɪz] [tuː; tə] [diːl] ['feroʊ] [ðer; ðər] ,

For	some	reason	it	was	not	thought	wise	to	deal	faro	there	,
为了	一些	原因	它	曾是	不是	想法	明智的	到	交易	法罗	那里	,

不知何故，人们认为在那里进行法罗牌交易并不明智。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [ə'raʊnd] ['aɪd(ə)l] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti]

and	they	lay	around	idle	till	they	got	a	chance	to	play	together	in	a	pretty
和	他们	躺	大约	闲置的	直到	他们	得到	一个	机会	到	玩	一起	在	一个	漂亮的

['hevi] ['poʊkər] [geɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

heavy	poker	game	that	was	going	on	.
重的	扑克	游戏	那	曾是	去	在	.

他们闲着没事干，直到有机会一起参加一场相当激烈的扑克牌局。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['spoʊkən] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər] [tɪl] [ðeɪ] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

They	had	not	spoken	to	each	other	there	till	they	met	at	the	table	,
他们	有	不是	说	到	每个	其他	那里	直到	他们	遇见	在	这	桌子	,

直到在餐桌旁相遇，他们才开始交谈。

[ænd; ənd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] ,

and	supposed	that	no	one	in	the	place	knew	that	they	were	acquainted	,
和	据称	那	不	一	在	这	地方	知道	那	他们	是	熟人	,

他们以为当地没有人知道他们彼此认识。

[soʊ] [ðə; ði] [tʃæns] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ,

so	the	chance	seemed	a	good	one	to	play	in	the	way	they	had	arranged	,
所以	这	机会	似乎	一个	好的	一	到	玩	在	这	方式	他们	有	安排	,

所以，按照他们事先安排好的方式进行比赛，似乎是个不错的机会。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['oʊvərlænd] [dʒæk] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['diːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [tuː; tə]

which	was	for	Overland	Jack	to	do	the	dealing	and	the	other	man	to
哪个	曾是	为了	陆路	杰克	到	做	这	处理	和	这	其他	男人	到

[hoʊld] [ðə; ði] [kɑːrdz] .

hold	the	cards	.
抓住	这	牌	.

也就是说，由 Overland Jack 负责发牌，另一个人负责保管牌。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈpleɪɜ-z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [pleɪnzmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər]

Among	**the**	**other**	**players**	**was**	**a**	**rich**	**plainsman**	**who**	**had**	**come**	**to**	**town**	**for**
之中	这	其他	玩家	曾是	一个	富有的	平原人	WHO	有	来	到	镇	为了

[ə; eɪ] [ˈrækɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpliːt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

a	**racket**	**and**	**was**	**having**	**it**	**to**	**his**	**complete**	**satisfaction**	**.**
一个	球拍	和	曾是	拥有	它	到	他的	完全的	满意	.

其他玩家中还有一位富有的平原人，他来镇上是为了打赌，而且他非常满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] particularly158

He	**was**	**not**	**a**	**particularly158**
他	曾是	不是	一个	particularly158

他并不是一个特别的158

[gʊd] [ˈpleɪər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [geɪm] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

good	**player**	**,**	**and**	**the**	**game**	**looked**	**like**	**a**	**good**	**thing**	**.**
好的	玩家	,	和	这	游戏	看起来	喜欢	一个	好的	事物	.

球员表现出色，比赛看起来也不错。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈoʊvərlænd][ˈdʒæks] [diːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈfedərət] [lʊkt] [ˈkɑːnfɪdəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

“	**It**	**came**	**Overland**	**Jack's**	**deal**	**,**	**and**	**his**	**confederate**	**looked**	**confidently**	**at**	**his**
“	它	来了	陆路	杰克的	交易	,	和	他的	南方邦联	看起来	自信地	在	他的

[kɑːrdz] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈwɪnərz] ,

cards	**,**	**expecting**	**to**	**find**	**winners**	**,**
牌	,	期待	到	寻找	获奖者	,

“轮到陆路杰克发牌了，他的同伙自信地看着自己的牌，期待能找到赢牌的牌。”

[bʌt; bət] , [ɪnˈsted] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

but	**,**	**instead**	**,**	**he**	**found**	**nothing**	**at**	**all**	**.**
但	,	反而	,	他	成立	没有什么	在	全部	.

然而，他却一无所获。

[ˈoʊvərlænd][dʒæk][hæd; həd] [siːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] ,

Overland	**Jack**	**had**	**seen**	**what**	**he**	**had**	**not**	**,**	**that**	**the**	**landlord**	**of**	**the**	**hotel**	**,**
陆路	杰克	有	已见	什么	他	有	不是	,	那	这	房东	的	这	酒店	,

奥弗兰德·杰克看到了他没看到的东西，那就是旅店老板……

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [geɪm] , [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈæktɜ-z] [pleɪ] ,

who	**was**	**in**	**the**	**room**	**but**	**not**	**in**	**the**	**game**	**,**	**was**	**watching**	**the**	**actor's**	**play**	**,**
WHO	曾是	在	这	房间	但	不是	在	这	游戏	,	曾是	观看	这	演员的	玩	,

他当时也在房间里，但没有参与比赛，而是在观看这位演员的表演。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] .

as	**if**	**he**	**had**	**an**	**inkling**	**of**	**the**	**truth**	**.**
作为	如果	他	有	一个	暗示	的	这	真相	.

仿佛他隐约察觉到了真相。

[ˈɪnstəntli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn] , [hiː; hi] [delt] [hɪmˈself] [ðə; ðɪ][hænd][hiː; hi][hæd; həd] [stækt] [fɔːr; fər]

Instantly	**changing**	**his**	**plan**	**,**	**he**	**dealt**	**himself**	**the**	**hand**	**he**	**had**	**stacked**	**for**
即刻	变化	他的	计划	,	他	已处理	他自己	这	手	他	有	堆叠	为了

[ðə; ðɪ]['æktər] ,

the	**actor**	**,**
这	演员	,

他立即改变计划，把自己原本为那位演员准备的牌发给了自己。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːr] [ˈeɪsɪz] , [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ] [pleɪnzmən] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [kɪŋz] [æz; əz][hiː; hi]

which	**was**	**four**	**aces**	**,**	**while**	**he**	**gave**	**the**	**plainsman**	**his**	**four**	**kings**	**as**	**he**
哪个	曾是	四	王牌	,	尽管	他	给予	这	平原人	他的	四	国王	作为	他

[hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] .

had	**intended**	**.**
有	故意的	.

他手里拿着四张A，而他则按计划把自己的四张K给了平原人。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [reɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [drɔː] [ænd; ənd][ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] ,

“	There	was	the	raise	before	the	draw	and	after	it	,
”	那里	曾是	这	增加	前	这	画	和	后	它	,

“平局前后都出现了加注，

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪl][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [gruː] [ˈræpɪdli] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpleɪɜ-z] [drɑːpt] [aʊt] ,

and	the	pile	on	the	table	grew	rapidly	,	while	the	other	players	dropped	out	,
和	这	桩	在	这	桌子	生长	快速	,	尽管	这	其他	玩家	掉落	出去	,

桌上的牌堆迅速越堆越高，而其他玩家则纷纷退出了游戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hændz][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [pleɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] .

and	the	two	hands	were	being	played	for	all	they	were	worth	.
和	这	二	双手	是	存在	玩	为了	全部	他们	是	值得	.

双方都使出了浑身解数，全力以赴。

[ˈoʊvərlænd][ˈdʒæks] [nɜːrv] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Overland	Jack's	nerve	was	perfectly	good	,	and	he	was	playing	for	the
陆路	杰克的	神经	曾是	完美	好的	,	和	他	曾是	玩耍	为了	这

[ˈʌðər] [ˈmænz][paɪl] ,

other	man's	pile	,
其他	男人的	桩	,

奥弗兰·杰克的胆量十足，他这是在为对方的筹码而战。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [klɪk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [pleɪnzmən] had159

when	he	heard	a	click	under	the	table	,	just	as	the	plainsman	had159
什么时候	他	听到	一个	点击	在下面	这	桌子	,	只是	作为	这	平原人	had159

当他听到桌子底下传来咔哒一声时，就像平原人159一样

[reɪzd] [hɪm; ɪm][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɜ-z, ˈdɔlɜ-z] .

raised	him	five	hundred	dollars	.
提高	他	五	百	美元	.

他筹集了五百美元。

[wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

Without	an	instant's	hesitation	,	and	without	the	slightest	change	of	expression	,
没有	一个	即时	犹豫	,	和	没有	这	丝毫	改变	的	表达	,

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , - [ðæts] [gʊd] ,

he	exclaimed	,	'	That's	good	,
他	惊呼	,	-	那就是	好的	,

他毫不犹豫，面无表情地说道：“太好了！”

- [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [ˈeɪsɪz][ˈɪntuː][ðə; ði][dɪˈskɑːrd][paɪl] .

'	and	threw	his	four	aces	into	the	discard	pile	.
-	和	扔	他的	四	王牌	进入	这	丢弃	桩	.

然后他把四张A扔进了弃牌堆。

[ˈniːðər] [dɪd][hiː; hi] [ʃoʊ] [ˈeni] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪnzmən] ,

Neither	did	he	show	any	emotion	of	any	kind	as	he	saw	the	plainsman	,
两者都不	做过	他	展示	任何	情感	的	任何	种类	作为	他	锯	这	平原人	,

当他看到那个平原居民时，他也没有表现出任何情绪波动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [sərˈpraɪz] , [reɪk] [ɪn][ðə; ði][paɪl] .

with	a	look	of	considerable	surprise	,	rake	in	the	pile	.
和	一个	看	的	大量	惊喜	,	耙	在	这	桩	.

他一脸惊讶地将那堆东西耙了进去。

[hiː; hi][hæd; həd][koʊld] [fiːt] [suːn] [ˈæftər] , [haʊˈevər] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði][ˈæktər][ˈɔːlsoʊ] ,

He	had	cold	feet	soon	after	,	however	,	as	did	the	actor	also	,
他	有	寒冷的	脚	很快	后	,	然而	,	作为	做过	这	演员	还	,

然而，他很快就临阵退缩了，那位演员也是如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɑːr] .

and	they	left	the	room	and	went	straight	to	the	bar	.
和	他们	左边	这	房间	和	去	直的	到	这	酒吧	.

他们离开房间，径直去了酒吧。

“ [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃuːɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪski] [ðə; ðɪ] ['lændlɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pleɪnzmən] [keɪm] [ɪn]

“	While	they	were	chewing	their	whisky	the	landlord	and	the	plainsman	came	in
“	尽管	他们	是	咀嚼	他们的	威士忌酒	这	房东	和	这	平原人	来了	在

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

“他们正嚼着威士忌的时候，房东和那个平原人一起走了进来。”

[ænd; ənd] ['oʊvərlænd] [dʒæk] ['ɪnstəntli] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bəuθ] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [hæv; həv]

and	Overland	Jack	instantly	called	to	them	both	to	come	over	and	have
和	陆路	杰克	即刻	称为	到	他们	两个都	到	来	超过	和	有

[ə; eɪ] [drɪŋk] .

a	drink	.
一个	喝	.

奥弗兰·杰克立刻招呼他们俩过来喝一杯。

[ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pleɪnzmən] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['læfɪŋ] . “

They	came	,	and	the	plainsman	put	out	his	hand	,	laughing	.	“
他们	来了	,	和	这	平原人	放	出去	他的	手	,	笑	.	“

他们来了，平原人笑着伸出手。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , - [hiː; hi] [sed] .

'	You	are	a	good	one	,	'	he	said	.
-	你	是	一个	好的	一	,	-	他	说	.

“你很优秀，”他说。

- [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [θroʊ] [daʊn] [fɔːr] ['eɪsɪz] [fɔːr; fər] ? - “

'	What	did	you	throw	down	four	aces	for	?	'	“
-	什么	做过	你	扔	向下	四	王牌	为了	?	-	“

“你打出四张A是为了什么？”

- [maɪ] [frend] , - [sed] ['oʊvərlænd] [dʒæk] ,

'	My	friend	,	'	said	Overland	Jack	,
-	我的	朋友	,	-	说	陆路	杰克	,

“我的朋友，”奥弗兰德·杰克说道。

- [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pleɪd] [kɑːrdz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər]

'	when	you	have	played	cards	as	much	as	I	have	you	will	know	that	there
-	什么时候	你	有	玩	牌	作为	很多	作为	我	有	你	将要	知道	那	那里

[ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] four160

are	times	when	four160
是	时代	什么时候	four160

“当你像我一样玩牌很多次之后，你就会知道，有时候四160

['eɪsɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wɜːrθ] [fɔːr] [sents] .

aces	are	not	worth	four	cents	.
王牌	是	不是	值得	四	分	.

A牌不值四分钱。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [θruː] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

And	when	you	have	been	through	what	I	have	you	will	know	that	it	is
和	什么时候	你	有	到过	通过	什么	我	有	你	将要	知道	那	它	是

[dæmd] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [gʌn] .

damned	foolish	to	pull	the	second	gun	.
该死的	愚蠢	到	拉	这	第二	枪	.

当你经历过我所经历的一切之后，你就会明白，拔出第二把枪是多么愚蠢。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [klɪk] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [gʌn] [ɪz][nɑːt] [aʊt] ,
When you hear a click , and your own gun is not out ,
什么时候 你 听到 一个 点击 , 和 你的 自己的 枪 是 不是 出去 ,

当你听到咔哒一声，而你自己的枪还没有拔出来时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [geɪm] . - "
it is time to quit the game . ' "
它 是 时间 到 辞职 这 游戏 . - "

是时候退出这场游戏了。

- [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , - [sed] [ðə; ði] [pleɪnzmən] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dræŋk] .
' Well , you are a good one , ' said the plainsman again , and they all drank .
- 出色地 , 你 是 一个 好的 一 , - 说 这 平原人 再次 , 和 他们 全部 喝 .

"嗯，你真是个好人，"平原人又说道，然后他们都喝了起来。

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][oʊld] ['mɔːrtən] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
" At that time the old Morton House was the center of a good deal of the
" 在 那 时间 这 老的 莫顿 房子 曾是 这 中心 的 一个 好的 交易 的 这
[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
excitement of various kinds that was going on in this city ,
激动 的 各种各样的 种类 那 曾是 去 在 在 这 城市 ,

"当时，老莫顿楼是这座城市里各种各样令人兴奋的事件的中心。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['oʊvərlænd][dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ʌp] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi]
and it was natural enough that Overland Jack should put up there when he
和 它 曾是 自然的 足够的 那 陆路 杰克 应该 放 向上 那里 什么时候 他
[ə'raɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
arrived in New York .
到达的 在 新的 约克 .

因此，当 Overland Jack 抵达纽约时，在那里安营扎寨也就不足为奇了。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ]
He did so , and looked around quietly enough for a few days without making
他 做过 所以 , 和 看起来 大约 悄悄 足够的 为了 一个 很少 天 没有 制作
[hɪm'self] [noʊn] .
himself known .
他自己 已知 .

他照做了，并且安静地观察了几天，没有引起任何人的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [straɪk] [ʌp] [ə; eɪ][hoʊ'tel] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm]
It was not hard for him to strike up a hotel acquaintance with Jim
它 曾是 不是 难的 为了 他 到 罢工 向上 一个 酒店 熟人 和 吉姆
['mɔːrtən] ,
Morton ,
莫顿 ,

他很容易就和吉姆·莫顿在酒店里结识了。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ə'loʊn] , ['æftər] ['raɪənz] [deθ] ,
who was then running the house alone , after Ryan's death ,
WHO 曾是 然后 跑步 这 房子 独自的 , 后 瑞恩的 死亡 ,

瑞恩去世后，当时独自一人掌管着这栋房子的人

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['oʊvərlænd][dʒæk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz]
and it was not long before Overland Jack managed to be in the room as
和 它 曾是 不是 长的 前 陆路 杰克 管理 到 是 在 这 房间 作为
[ə; eɪ] ['spektɪtər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [stɪf] [geɪm] [ʌv; əv]['poʊkər] going161
a spectator when there was a tolerably stiff game of poker going161
一个 旁观者 什么时候 那里 曾是 一个 勉强可以接受僵硬的 游戏 的 扑克 going161

没过多久，奥弗兰·杰克就设法以旁观者的身份进入了房间，当时一场势均力敌的扑克游戏正在进行。161

[ɑːn] .

on	**.**
在	.

在。

[hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [prə'pəʊzlz] .

He	**hadn't**	**been**	**invited**	**to**	**play**	**,**	**and**	**he**	**was**	**not**	**making**	**proposals**	**.**
他	之前没有	到过	受邀	到	玩	,	和	他	曾是	不是	制作	提案	.

他没有被邀请参加比赛，也没有提出任何建议。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] .

He	**was**	**simply**	**awaiting**	**his**	**chance**	**,**	**and**	**it**	**came**	**suddenly**	**.**
他	曾是	简单地	等待中	他的	机会	,	和	它	来了	突然	.

他一直在等待机会，而机会来得如此突然。

“ ['mɔːrtən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .

“	**Morton**	**was**	**in**	**the**	**game**	**.**
“	莫顿	曾是	在	这	游戏	.

“莫顿当时在场上。”

[soʊ] [wʌz; wəz] [ʃed] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [soʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [leɪt] ['dʒen(ə)rəl] ['oʊvənz] , [ed] ['gɪlmɔr] ,

So	**was**	**Shed**	**Shook**	**,**	**and**	**so**	**were**	**the**	**late**	**General**	**Owens**	**,**	**Ed**	**Gilmore**	**,**
所以	曾是	棚	震惊	,	和	所以	是	这	晚的	一般的	欧文斯	,	艾德	吉尔摩	,

Shed Shook也是如此，已故的欧文斯将军和埃德·吉尔摩也是如此。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['senətər] [frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] [huː] [spent] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	**a**	**Senator**	**from**	**Albany**	**who**	**spent**	**considerable**	**time**	**in**	**the**	**city**	**.**
和	一个	参议员	从	奥尔巴尼	WHO	花费	大量	时间	在	这	城市	.

还有一位来自奥尔巴尼的参议员，他在该市度过了相当长的时间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betɪŋ] ['prɪti] [wel] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['teɪbl] [steɪks] .

They	**were**	**betting**	**pretty**	**well**	**and**	**playing**	**table**	**stakes**	**.**
他们	是	投注	漂亮的	出色地	和	玩耍	桌子	赌注	.

他们下注很顺利，玩的是桌上赌注。

['mɔːrtən] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['kerɪŋ]

Morton	**was**	**called**	**away**	**by**	**a**	**summons**	**from**	**the**	**office**	**,**	**and**	**,**	**not**	**caring**
莫顿	曾是	称为	离开	经过	一个	传票	从	这	办公室	,	和	,	不是	关怀

[tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [geɪm] ,

to	**quit**	**the**	**game**	**,**
到	辞职	这	游戏	,

莫顿被办公室的传唤叫走了，但他并不想放弃比赛，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] [waɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]

he	**looked**	**around**	**for**	**somebody**	**to**	**take**	**his**	**hand**	**while**	**he**	**should**	**go**
他	看起来	大约	为了	某人	到	拿	他的	手	尽管	他	应该	去

[ˌdaʊn'sterz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

downstairs	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
楼下	为了	一个	很少	分钟	.

他环顾四周，想找个人牵着他的手，好让他下楼去几分钟。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['oʊvərlænd] [dʒæk] [fɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʊkɚz] - [ɑːn] ,

It	**happened**	**that**	**he**	**saw**	**Overland**	**Jack**	**first**	**among**	**the**	**lookers**	**-**	**on**	**,**
它	发生	那	他	锯	陆路	杰克	第一的	之中	这	外貌	-	在	,

碰巧他在围观者中第一个看到了奥弗兰·杰克。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [siːt] [wɔːrm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	**he**	**asked**	**him**	**if**	**he**	**would**	**keep**	**the**	**seat**	**warm**	**for**	**him**	**.**
和	他	问	他	如果	他	会	保持	这	座位	温暖的	为了	他	.

他问对方能不能帮他暖一下座位。

“ ['nætʃ(ə)rəli] ['oʊvərlænd][dʒæk] ['dɪdnt] [rɪ'fju:z] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [hi:; hi] [sed] :

“	Naturally	Overland	Jack	didn't	refuse	,	but	as	he	sat	down	he	said	:
“	自然	陆路	杰克	没有	拒绝	,	但	作为	他	卫星	向下	他	说	:

“当然，奥弗兰德·杰克没有拒绝，但他坐下后说道：”

- [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ju:d] ['betər] [li:v] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [mɔ:r] ['mʌni] ,

'	If	you	want	me	to	play	for	you	,	you'd	better	leave	me	some	more	money	,
-	如果	你	想	我	到	玩	为了	你	,	你会	更好的	离开	我	一些	更多的	钱	,

“如果你想让我为你效力，最好多给我留点钱。”

[fɔ:r; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [jʊr; jər][kɑ:rdz][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] . - -

for	I	shall	play	your	cards	for	all	they	are	worth	.	'	162
为了	我	将	玩	你的	牌	为了	全部	他们	是	值得	.	-	-

因为我会把你的牌全部打出来，让你发挥出全部价值。'162

“ ['mɔ:rtən][hæd; həd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

“	Morton	had	two	or	three	hundred	on	the	table	at	the	time	,
“	莫顿	有	二	或者	三	百	在	这	桌子	在	这	时间	,

“当时莫顿桌上摆着两三百张钞票，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] ['hezɪteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

but	he	didn't	hesitate	an	instant	.
但	他	没有	犹豫	一个	立即的	.

但他没有丝毫犹豫。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

Putting	his	hand	in	his	pocket	,
推杆	他的	手	在	他的	口袋	,

他将手插进口袋，

[hi:; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][roʊl][ænd; ənd] [tɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['oʊvərlænd][dʒæk] ,

he	pulled	out	a	roll	and	tossed	it	down	in	front	of	Overland	Jack	,
他	拉	出去	一个	卷	和	抛掷	它	向下	在	正面	的	陆路	杰克	,

他掏出一卷面包，扔到奥弗兰·杰克面前。

[hu:] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:] ,

who	did	not	even	count	it	,
WHO	做过	不是	甚至	数数	它	,

谁都没把它算进去，

[bʌt; bət]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔ:l] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kɑ:rdz] .

but	nodded	and	shoved	the	money	all	together	and	waited	for	his	cards	.
但	点头	和	推搡	这	钱	全部	一起	和	等待	为了	他的	牌	.

但他还是点了点头，把钱一股脑儿地塞到一起，等着拿牌。

[hi:; hi] ['nevər] [meɪd] ['eni] [tʃɑ:rdʒ] ['æftərwərd] [ðæt] ['enibɑ:di] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [trɪks] [ɪn] [ðæt] [geɪm] ,

He	never	made	any	charge	afterward	that	anybody	was	trying	to	play	tricks	in	that	game	,
他	绝不	制成	任何	收费	之后	那	任何人	曾是	尝试	到	玩	技巧	在	那	游戏	,

之后他从未指控有人在那场比赛中耍花招。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][mæn][ɪn] [ðæt] ['pɑ:rti][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][hoʊld] [fɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [su:n] ['æftər][hi:; hi][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] ,

but	he	did	say	that	he	was	satisfied	in	his	own	mind	that	a	certain	man	in	that	party	was	likely	to	hold	four	of	a	kind	soon	after	he	began	playing	,
但	他	做过	说	那	他	曾是	使满意	在	他的	自己的	头脑	那	一个	肯定	男人	在	那	派对	曾是	可能	到	抓住	四	的	一个	种类	很快	后	他	开始	玩耍	,

但他确实说过，他内心确信，那群人中的某个人很可能在开始玩牌后不久就能拿到四条。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [mæn][dɪd][hoʊld] [fɔːr] [djuːsiz] [ðə; ði][nekst][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

and	as	it	happened	that	man	did	hold	four	deuces	the	next	time	it	came
和	作为	它	发生	那	男人	做过	抓住	四	二	这	下一个	时间	它	来了

['oʊvərlænd]['dʒæks] [diːl] .

Overland	Jack's	deal	.
陆路	杰克的	交易	.

巧合的是，下次轮到 Overland Jack 交易时，那个人确实手里握着四张 2。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒæk] - [pɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duːs] [mæn] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

It	was	a	jack	-	pot	,	and	the	deuce	man	opened	it	for	fifty	dollars	.
它	曾是	一个	杰克	-	锅	,	和	这	二	男人	打开	它	为了	五十	美元	.

那简直是中了头奖，而开奖者花了五十美元就把它打开了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd]['oʊvərlænd][dʒæk] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] .

The	others	came	in	,	and	Overland	Jack	raised	it	fifty	.
这	其他的	来了	在	,	和	陆路	杰克	提高	它	五十	.

其他人也加入了进来，奥弗兰·杰克把赌注提高了五十。

[ðə; ði] [duːs] [mæn] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] [mɔːr] , [ænd; ənd][ɔːl] [steɪd] .

The	deuce	man	raised	it	fifty	more	,	and	all	stayed	.
这	二	男人	提高	它	五十	更多的	,	和	全部	入住	.

二号人物又加价五十，所有人都留了下来。

“ [ɑːn][ðə; ði] [drɔː] [ðə; ði] [duːs] [mæn] [kɔːld] [fɔːr; fər][wʌn] , [ðə; ði][nekst][mæn] [stʊd] [pæt][ɑːn][ə; eɪ] [flʌʃ]

“	On	the	draw	the	deuce	man	called	for	one	,	the	next	man	stood	pat	on	a	flush
“	在	这	画	这	二	男人	称为	为了	一	,	这	下一个	男人	站立	拍	在	一个	冲洗

,

,

,

“抽牌时，拿到2的那位叫了1，下一位拿到同花的那位没有要牌，

[ðə; ði][nekst] [druː] [tuː] [kɑːrdz][ænd; ənd] ['dɪdnt] [fɪl] , [ðə; ði] next163

the	next	drew	two	cards	and	didn't	fill	,	the	next163
这	下一个	画	二	牌	和	没有	充满	,	这	next163

下一个抽牌者抽了两张牌，但没有填满，下一个是163。

[druː] [tuː; tə] [tuː] [perz] [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['betər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːlər] [tʊk] [θriː] .

drew	to	two	pairs	and	didn't	better	,	and	the	dealer	took	three	.
画	到	二	对	和	没有	更好的	,	和	这	经销商	采取	三	.

抽到两对，但牌型没有更好，庄家赢了三张牌。

[ðə; ði]['oʊpənər] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] ['meri] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

The	opener	proceeded	to	make	merry	at	his	expense	.
这	开球	继续	到	制作	欢乐	在	他的	费用	.

开场球员随即开始取笑他。

- [juː; jʊ] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [per] , [eɪ] !

'	You	raised	it	on	a	pair	,	eh	!
-	你	提高	它	在	一个	一对	,	嗯	!

你把它举起来了，是吧！

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

'	he	exclaimed	.
-	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

- [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nɜːrv] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

'	Well	,	you	have	a	nerve	,	to	be	sure	.
-	出色地	,	你	有	一个	神经	,	到	是	当然	.

“你胆子真大。”

[duː] [ðeɪ] [pleɪ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['poʊkər] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] ?

Do	they	play	that	kind	of	poker	where	you	came	from	?
做	他们	玩	那	种类	的	扑克	在哪里	你	来了	从	?

你们那儿的人玩那种扑克吗?

[ɪf] [ðeɪ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [geɪm] .

If	they	do	you	have	come	to	a	good	place	to	learn	the	game	.
如果	他们	做	你	有	来	到	一个	好的	地方	到	学习	这	游戏	.

如果他们也这么想，那么你来对地方了，这里是学习这款游戏的好地方。

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] ['biːtn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

Why	,	I	have	you	beaten	without	a	struggle	.
为什么	,	我	有	你	被打败	没有	一个	斗争	.

我轻而易举地就打败了你。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌvd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] . “

'	And	he	shoved	one	hundred	dollars	into	the	pot	.	“
-	和	他	推搡	一	百	美元	进入	这	锅	.	“

“然后他往奖池里塞了100美元。”

- [jes] , - [sed] ['oʊvərlænd][dʒæk] , ['kuːlli] .

'	Yes	,	'	said	Overland	Jack	,	coolly	.
-	是的	,	-	说	陆路	杰克	,	冷静地	.

“是的，”奥弗兰·杰克冷静地说。

- [aɪ] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kwiːnz] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər] ,

'	I	raised	it	on	a	pair	of	queens	,	'	and	he	turned	them	over	,
-	我	提高	它	在	一个	一对	的	女王们	,	-	和	他	转向	他们	超过	,

“我用一对皇后养大了它，”然后他把它们翻了过来。

[waɪl] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [θriː] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [laɪ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

while	he	let	the	three	he	had	drawn	lie	where	they	had	fallen	,
尽管	他	让	这	三	他	有	绘制	说谎	在哪里	他们	有	倒下	,

他任由自己画的三幅画留在原地，

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [hɪm'self] .

without	looking	at	them	himself	.
没有	寻找	在	他们	他自己	.

他自己都没看一眼。

- [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kwiːnz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][tuː; tə] [drɔː] [tuː; tə] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

'	A	pair	of	queens	is	a	good	hand	to	draw	to	,	'	he	continued	,
-	一个	一对	的	女王们	是	一个	好的	手	到	画	到	,	-	他	持续	,

“拿到一对皇后是一手不错的牌，”他继续说道。

['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][kɑːm] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

speaking	with	calm	indifference	to	the	open	amusement	of	all	the	others	.
请讲	和	冷静的	漠不关心	到	这	打开	娱乐	的	全部	这	其他的	.

他神态平静，对周围所有人的嘲笑漠不关心。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [kwiːnz] [ɪn][ðə; ði] [pæk] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [get][sʌm; səm][ʌv; əv]

'	There	are	more	queens	in	the	pack	,	I	suppose	,	and	I	may	get	some	of
-	那里	是	更多的	女王们	在	这	盒	,	我	认为	,	和	我	可能	得到	一些	的

[ðem; ðəm] . - “

them	.	'	“
他们	.	-	“

“我想狼群里应该还有其他蜂后，也许我能抓到一些。”

- [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] , - [sed] [ðə; ði]['oʊpənər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

'	Yes	,	you	may	,	'	said	the	opener	,	with	a	sneer	.
-	是的	,	你	可能	,	-	说	这	开球	,	和	一个	冷笑	.

“是的，你可以，”开场白带着嘲讽的语气说道。

- [juː; jʊ] [meɪ] [get] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , -

'	You	may	get	struck	by	lightning	,	164
-	你	可能	得到	击	经过	闪电	,	-

你可能会被闪电击中，164

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæpən] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . -

but	I'm	not	looking	for	it	to	happen	this	evening	.	'
但	我是	不是	寻找	为了	它	到	发生	这	晚上	.	-

但我并不指望它今晚就会发生。

“ [ðə; ði] [flʌʃ] [mæn] [steɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [tuː] [drɑːpt] [aʊt] .

“	The	flush	man	stayed	,	and	the	next	two	dropped	out	.
“	这	冲洗	男人	入住	,	和	这	下一个	二	掉落	出去	.

“冲水的人留了下来，接下来的两个人退出了。”

[ðen] ['oʊvərlænd][dʒæk] [sɔː] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt]

Then	Overland	Jack	saw	the	hundred	and	raised	it	a	hundred	,	still	without
然后	陆路	杰克	锯	这	百	和	提高	它	一个	百	,	仍然	没有

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɑːrdz] .

looking	at	his	cards	.
寻找	在	他的	牌	.

然后，奥弗兰·杰克看到了那张一百的牌，又加注了一百，仍然没有看自己的牌。

“ [ðə; ði]['oʊpənər] [skɪnd] [θruː] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz]

“	The	opener	skinned	through	his	hand	to	make	sure	that	he	still	had	all	his
“	这	开球	去皮	通过	他的	手	到	制作	当然	那	他	仍然	有	全部	他的

[djuːsiz] ,

deuces	,
二	,

“开球手用手皮划过，确认自己手里的2号牌还在。”

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð; wɪθ] [pə'tɜːrnl] [sɪ'verəti] : - [jʌŋ] [mæn] , [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

and	then	said	with	paternal	severity	:	'	Young	man	,	I'm	sorry	for	you	,
和	然后	说	和	父系	严重性	:	-	年轻的	男人	,	我是	对不起	为了	你	,

然后他用父亲般的严厉语气说：“年轻人，我很遗憾你……”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] [ðɪs]

but	you	certainly	ought	to	be	taught	something	of	the	rudiments	of	this
但	你	当然	应该	到	是	教授	某物	的	这	基本原理	的	这

[geɪm] .

game	.
游戏	.

但你当然应该学习一些这个游戏的基本规则。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bet] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] .

If	you	are	determined	to	bet	,	I'll	give	you	a	chance	.
如果	你	是	决定	到	赌注	,	患病的	给	你	一个	机会	.

如果你铁了心要赌，我就给你个机会。

[aɪl] [siː] [jʊr; jər] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [reɪz] [juː; jʊ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] . -

I'll	see	your	hundred	and	raise	you	two	hundred	and	fifty	.	'
患病的	看	你的	百	和	增加	你	二	百	和	五十	.	-

你的一百块我接受，我加两百五十块。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz]

“	It	was	too	rich	for	the	man	with	a	flush	,	and	he	threw	down	his
“	它	曾是	也	富有的	为了	这	男人	和	一个	冲洗	,	和	他	扔	向下	他的

[kɑːrdz] .

cards	.
牌	.

“对于手握同花顺的人来说，这笔钱太多了，他把牌都扔掉了。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvərlænd]['dʒæks][tɜːrn] .

Then	it	was	Overland	Jack's	turn	.
然后	它	曾是	陆路	杰克的	转动	.

接下来轮到陆路杰克了。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [prə'vəukt] , [ænd; ənd] [sed] ['hɑːtli] :

He	pretended	to	be	greatly	provoked	,	and	said	hotly	:
他	假装	到	是	非常	挑衅	,	和	说	热	:

他装作非常生气的样子，激动地说：

- [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] ,

'	I	may	be	a	younger	man	than	you	are	,	sir	,
-	我	可能	是	一个	年轻	男人	比	你	是	,	先生	,

“先生，我可能比您年轻一些。”

[bʌt; bət] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][wiː; wi] [kɔːl] [tuː] [kwiːnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [tuː] [mɔːr] ,

but	where	I	came	from	we	call	two	queens	,	with	a	chance	for	two	more	,
但	在哪里	我	来了	从	我们	称呼	二	女王们	,	和	一个	机会	为了	二	更多的	,

但在我家乡，我们把两位女王称为王后，还有机会再添两位。

[gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] small165

good	for	a	small165
好的	为了	一个	small165

适合小型165

[bet] , ['enihaʊ] .

bet	,	anyhow	.
赌注	,	无论如何	.

无论如何，我都赌一把。

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst] ['kʌvər] [jʊr; jər] [tuː] - ['fɪfti] [ænd; ənd] [bet] [juː; jʊ][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪl] .

So	I'll	just	cover	your	two	-	fifty	and	bet	you	the	balance	of	the	pile	.
所以	患病的	只是	覆盖	你的	二	-	五十	和	赌注	你	这	平衡	的	这	桩	.

所以我只跟你赌两百五十，剩下的钱都跟你赌。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['mɔrtənz] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

'	And	he	shoved	the	whole	of	Morton's	money	to	the	center	of	the	table	,
-	和	他	推搡	这	所有的	的	莫顿	钱	到	这	中心	的	这	桌子	,

“然后他把莫顿所有的钱都推到了桌子中央。”

[stɪl] [wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

still	without	counting	it	.
仍然	没有	计数	它	.

还没算上呢。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ə'staʊndɪd] ,

“	The	others	were	astounded	,
”	这	其他的	是	震惊	,

其他人都惊呆了，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['oʊpənər][tuː; tə] [tɔːk] .

but	he	had	made	the	play	and	there	was	only	the	opener	to	talk	.
但	他	有	制成	这	玩	和	那里	曾是	仅有的	这	开球	到	讲话	.

但他已经完成了这次进攻，现在只剩下开场白可以讨论了。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .

He	counted	the	money	.
他	计数	这	钱	.

他数了数钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'levə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɑːd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

It	was	eleven	hundred	and	odd	dollars	.
它	曾是	十一	百	和	奇怪的	美元	.

一共是一千一百多美元。

[ðen] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Then **he** **counted** **his** **own** **.**
然后 他 计数 他的 自己的 .

然后他清点了自己的人数。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][faɪv] ['hʌndrəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['spʌtər] . “
He **had** **only** **five** **hundred** **with** **him** **,** **and** **he** **began** **to** **sputter** **.** **“**
他 有 仅有的 五 百 和 他 , 和 他 开始 到 发出嘶嘶声 . ”

他身上只有五百块钱，开始结结巴巴地说不出话来。

- [ɪf] [juːl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃek] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət]['oʊvərlænd][dʒæk] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] . “
' **If** **you'll** **take** **a** **check** **,** **'** **he** **began** **,** **but** **Overland** **Jack** **stopped** **him** **.** **“**
- 如果 你会 拿 一个 查看 , - 他 开始 , 但 陆路 杰克 停止 他 . “

“如果你愿意接受支票的话，”他刚开口，就被奥弗兰·杰克打断了。

- [noʊ] [tʃeks] , - [hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
' **No** **checks** **,** **'** **he** **said** **excitedly** **.**
- 不 检查 , - 他 说 兴奋地 .

“不用检查，”他兴奋地说。

- [ðɪs] [ɪz] ['teɪbl] [steɪks] . - “
' **This** **is** **table** **stakes** **.** **'** **“**
- 这 是 桌子 赌注 . - ”

“这只是基本要求。”

- [wel] , [ɪf] [juːl] [weɪt] [tɪl] [aɪ][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] — — - “
' **Well** **,** **if** **you'll** **wait** **till** **I** **go** **downstairs** **and** **—** **—** **'** **“**
- 出色地 , 如果 你会 等待 直到 我 去 楼下 和 — — - “

“好吧，如果你能等到我下楼——”

- [oʊ] , [jes] , - [sniəd] ['oʊvərlænd][dʒæk] .
' **Oh** **,** **yes** **,** **'** **sneered** **Overland** **Jack** **.**
- 哦 , 是的 , - 冷笑 陆路 杰克 .

“哦，是的，”奥弗兰·杰克冷笑道。

- [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['gædər] [ʌp] [fɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , [aɪ] [sə'poʊz] . -
' **Go** **out** **of** **the** **room** **and** **gather** **up** **four** **of** **a** **kind** **,** **I** **suppose** **.** **'**
- 去 出去 的 这 房间 和 收集 向上 四 的 一个 种类 , 我 认为 . -

“我想，你应该走出房间，去收集四个相同的牌。”

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tɔːk] [ðæt] resulted166
“ **And** **there** **was** **more** **talk** **that** **resulted166**
” 和 那里 曾是 更多的 讲话 那 resulted166

“还有更多讨论导致了166

[ɪn][ðə; ði]['oʊpənər] ['getɪŋ] ['æŋgri][fɔːr; fər] [fer] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][bet][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
in **the** **opener** **getting** **angry** **for** **fair** **and** **calling** **the** **bet** **for** **the** **amount** **of**
在 这 开球 获得 生气的 为了 公平的 和 呼叫 这 赌注 为了 这 数量 的
[hɪz; ɪz][paɪl] .
his **pile** **.**
他的 桩 .

开场就因为公平而生气，并要求下注他筹码的数额。

[hiː; hi] [slæmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [djuːsiz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : - [ðer; ðər] !
He **slammed** **down** **his** **four** **deuces** **as** **he** **did** **so** **and** **exclaimed** **:** **'** **There** **!**
他 猛烈抨击 向下 他的 四 二 作为 他 做过 所以 和 惊呼 : - 那里 !

他一边这样做，一边猛地按下四个2，并喊道：“看！

[ɪz] [ðæt] [gʊd] , [ɔːr][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [kwiːnz] ? - “
Is **that** **good** **,** **or** **do** **you** **think** **you** **have** **drawn** **the** **other** **two** **queens** **?** **'** **“**
是 那 好的 , 或者 做 你 思考 你 有 绘制 这 其他 二 女王们 ? - “

这样可以吗？还是你觉得你已经抽到了另外两张皇后牌？

- [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [drɔːld] ['oʊvərlænd][dʒæk] .
' Well , I don't know , ' drawled Overland Jack .
- 出色地 , 我 不 知道 , - 拖长音 陆路 杰克 .

“嗯，我不知道，”奥弗兰·杰克慢吞吞地说。

- ['meɪbi] [aɪ][hæv; həv] .
' Maybe I have .
- 或许 我 有 .

也许我有。

[lets] [siː] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər] [tuː] [kwiːnz] [ænd; ənd][æn; ən] [eɪs] .
Let's see , ' and he turned over two queens and an ace .
我们来吧 看 , - 和 他 转向 超过 二 女王们 和 一个 高手 .

“让我看看，”然后他翻出了两张皇后和一张A。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [sɔː] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊpənər][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
“ Everybody else in the room saw the point , but the opener was furious .
“ 大家 别的 在 这 房间 锯 这 观点 , 但 这 开球 曾是 狂怒 .

“房间里的其他人都明白他的意思，但开场白却非常愤怒。”

- [ðeə(r)] [nɑːt] [gʊd] , - [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
' They're not good , ' he shouted .
- 它们是 不是 好的 , - 他 喊叫 .

“他们不好，”他喊道。

- [juː; jʊ] ['nevər] [gɑːt] [ðæt] [hænd] ['ɑːnɪstli] . - “
' You never got that hand honestly . ' “
- 你 绝不 得到 那 手 诚实地 . - ”

“说实话，你根本就没拿到那手牌。”

- [oʊ] , [jes] , [ðeə(r)] [gʊd] , - [sed] ['oʊvərlænd][dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [stɪl] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɔːl] .
' Oh , yes , they're good , ' said Overland Jack , with still more of a drawl .
- 哦 , 是的 , 它们是 好的 , - 说 陆路 杰克 , 和 仍然 更多的 的 一个 拖长音 .

“哦，是的，它们很好，”奥弗兰·杰克用更加拖长的语调说道。

- [fɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɪz] [gʊd] — [wen] [juː; jʊ][get] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] . -
' Four of a kind is good — when you get ' em out of the pack . '
- 四 的 一个 种类 是 好的 — 什么时候 你 得到 - 呃 出去 的 这 盒 . -

“四张相同的牌很好——前提是你得先把它们从牌堆里抽出来。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [æz; əz][ðə; ði]['oʊpənər] [gruː] ['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
“ There was a shout of laughter as the opener grew purple with rage ,
“ 那里 曾是 一个 喊 的 笑声 作为 这 开球 生长 紫色的 和 愤怒 ,

“开场白响起一阵哄笑，开场白者气得脸色发紫。”

[ænd; ənd]['oʊvərlænd][dʒæk] [reɪkt] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] .
and Overland Jack raked in the pot .
和 陆路 杰克 耙过的 在 这 锅 .

而 Overland Jack 则大获全胜。

“ [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
“ That was only one of his adventures in this city .
“ 那 曾是 仅有的 一 的 他的 冒险 在 这 城市 .

“那只是他在这座城市的一次奇遇。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] naturally167
He had a number , and naturally167
他 有 一个 数字 , 和 naturally167

他有一个号码，自然是167。

[meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['enəmi] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [hiː; hi] [meɪd] [mɔːr] [frendz]

made	a	good	many	enemies	,	but	,	as	in	this	case	,	he	made	more	friends
制成	一个	好的	许多	敌人	,	但	,	作为	在	这	案件	,	他	制成	更多的	朋友们

[ðæn; ðən][foʊz] ,

than	foes	,
比	敌人	,

他树敌不少，但就像这个例子一样，他结交的朋友比敌人多。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['pɑːpjələr][mæn] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn]

so	that	he	was	really	a	popular	man	despite	the	fact	that	he	was	known
所以	那	他	曾是	真的	一个	受欢迎的	男人	尽管	这	事实	那	他	曾是	已知

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] .

to	be	a	sharper	.
到	是	一个	更锐利	.

所以尽管他为人精明，却依然很受欢迎。

“ ['krʊkɪd] ['poʊkər][ænd; ənd] [breɪs] ['feroʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [geɪmz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

“	Crooked	poker	and	brace	faro	were	his	favorite	games	,	but	he	was
“	歪	扑克	和	支撑	法罗	是	他的	最喜欢的	游戏	,	但	他	曾是

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['bɪljərd] [ʃɑːrp] ,

also	a	billiard	sharp	,
还	一个	台球	锋利的	,

“他最喜欢玩扑克和双人法罗牌，但他也是个台球高手。”

[huː] [geɪv] ['pɔɪntərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪlk] [huː] [meɪd]

who	gave	pointers	as	well	as	points	to	the	many	others	of	that	ilk	who	made
WHO	给予	指针	作为	出色地	作为	积分	到	这	许多	其他的	的	那	牛奶	WHO	制成

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪljərd] [sə'luːn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

a	living	around	the	billiard	saloons	in	those	days	.
一个	活的	大约	这	台球	酒吧	在	那些	天	.

他不仅给予指导，还为当时在台球厅附近谋生的许多其他同行提供了分数。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['pleɪsɪz] [wer] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn] [krɪs] ['kɑːnɚz] [pleɪs]

One	of	the	first	places	where	he	distinguished	himself	was	in	Chris	Conner's	place
一	的	这	第一的	地方	在哪里	他	杰出的	他自己	曾是	在	克里斯	康纳的	地方

[ɪn] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] ,

in	Fourteenth	Street	,
在	第十四	街道	,

他崭露头角的第一个地方是位于第十四街的克里斯·康纳的店。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['liːʒər] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] ['ɔːlmoʊst] ['enibɑːdi]

where	there	were	always	gentlemen	of	leisure	ready	to	play	almost	anybody
在哪里	那里	是	总是	先生们	的	闲暇	准备好	到	玩	几乎	任何人

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [bet][ɔːr][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ,

for	a	small	bet	or	a	large	one	,
为了	一个	小的	赌注	或者	一个	大的	一	,

那里总有一些闲散的绅士，随时准备与几乎任何人进行小额或大额的赌注对赌。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['set(ə)l][ðə; ði] [ɑːdz] .

provided	they	could	settle	the	odds	.
假如	他们	可以	定居	这	赔率	.

前提是他们能够扭转乾坤。

['oʊvərlænd][dʒæk] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [kən'fedərəts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [saɪd] [bets] [waɪl]

Overland	Jack	always	had	confederates	in	the	room	ready	to	make	side	bets	while
陆路	杰克	总是	有	南方邦联	在	这	房间	准备好	到	制作	边	赌注	尽管

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,

he	was	playing	,
他	曾是	玩耍	,

奥弗兰·杰克总会在房间里安排同伙，在他赌博时随时下注。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][get][wʌn][ɔːr] [tuː] [hɪm'self][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	he	was	pretty	sure	to	get	one	or	two	himself	in	addition	to	the
和	他	曾是	漂亮的	当然	到	得到	一	或者	二	他自己	在	添加	到	这

['nɑːmɪn(ə)l] [steɪks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] .

nominal	stakes	of	the	game	.
名义上的	赌注	的	这	游戏	.

除了游戏名义上的赌注之外，他几乎可以肯定自己还能赢到一两个。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [pleɪd] [ɪn] ['kɑːnɝz] [pleɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [huː] ['riːəli]

There	was	one	young	fellow	who	played	in	Conner's	place	a	great	deal	who	really
那里	曾是	一	年轻的	同伴	WHO	玩	在	康纳的	地方	一个	伟大的	交易	WHO	真的

[pleɪd] [ə; eɪ] marvelous168

played	a	marvelous168
玩	一个	marvelous168

有个年轻小伙子经常代替康纳上场，他打得非常出色，168

[geɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] .

game	,	and	was	as	steady	as	a	rock	.
游戏	,	和	曾是	作为	稳定的	作为	一个	岩石	.

比赛中，他表现得非常稳定，就像磐石一样。

['kɔnə] [θɔːt] [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] ['biːtn] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ['eniwer] [nɪr] [raɪt] ,

Conner	thought	he	couldn't	be	beaten	if	the	odds	were	fixed	anywhere	near	right	,
康纳	想法	他	不能	是	被打败	如果	这	赔率	是	固定的	任何地方	靠近	正确的	,

康纳认为，只要赔率稍微合理一点，他就不可能被打败。

[soʊ]['oʊvərlænd][dʒæk] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] [ðen] [seɪld] [ɪn]

so	Overland	Jack	studied	his	play	for	a	couple	of	nights	and	then	sailed	in
所以	陆路	杰克	研究	他的	玩	为了	一个	夫妻	的	夜晚	和	然后	航行	在

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

于是，奥弗兰·杰克花了几个晚上研究他的剧本，然后亲自扬帆起航。

“ [hiː; hi]['æktɪd][ðə; ðɪ]['juːʒuəl][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferli] ['skɪlfl] ['æmətər] [ɪk'saɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [geɪm]

“	He	acted	the	usual	part	of	a	fairly	skilful	amateur	excited	with	the	game
“	他	行动	这	通常	部分	的	一个	相当	熟练	业余	兴奋的	和	这	游戏

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd][wɪn][ɔːr] [luːz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

and	anxious	to	display	his	skill	and	win	or	lose	his	money	,
和	焦虑的	到	展示	他的	技能	和	赢	或者	失去	他的	钱	,

“他表现得像一个技术娴熟的业余玩家，对比赛充满热情，渴望展示自己的技巧，并赢钱或输钱。”

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] , [tuː; tə][get] [hɪm'self] [pɪkt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌkər] [baɪ] [ðɪs]

and	managed	,	without	trouble	,	to	get	himself	picked	up	as	a	sucker	by	this
和	管理	,	没有	麻烦	,	到	得到	他自己	挑选	向上	作为	一个	傻瓜	经过	这

[pər'tɪkjələr] ['feloʊ] .

particular	fellow	.
特别的	同伴	.

他轻而易举地就被这个人当成了冤大头。

['kɔnə] [hɪm'self] ['setld] [ðə; ðɪ] [ɑːdz] ['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [pleɪ] ,

Conner	himself	settled	the	odds	after	seeing	the	stranger	play	,
康纳	他自己	定居	这	赔率	后	看到	这	陌生人	玩	,

康纳在观看了陌生人的比赛后，亲自敲定了赔率。

[ænd; ənd][bet] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət]['oʊvərlænd][dʒæk][wʌn] ,

and	bet	considerable	money	himself	on	the	outside	,	but	Overland	Jack	won	,
和	赌注	大量	钱	他自己	在	这	外部	,	但	陆路	杰克	韩元	,

[hændz] [daʊn] .

hands	down	.
双手	向下	.

他也在场外下了相当大的赌注，但 Overland Jack 毫无悬念地赢了。

“ [ɪn][fækt] , [hiː; hi] [wʌn] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [tʌtʃt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ,

“	In	fact	,	he	won	at	everything	he	touched	while	he	was	here	,
”	在	事实	,	他	韩元	在	一切	他	感动	尽管	他	曾是	这里	,

“事实上，他在这里期间，所到之处无不成功。”

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [noʊn] , [æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs]

but	as	a	matter	of	course	he	soon	became	known	,	as	a	first	-	class
但	作为	一个	事情	的	课程	他	很快	成为	已知	,	作为	一个	第一的	-	班级

[krʊk] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] ,

crook	is	sure	to	,
骗子	是	当然	到	,

但不出所料，他很快就声名鹊起，就像一个一流的骗子必然会做的那样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [siːk] [nuː] ['pɑːstʃəz] .

and	he	was	obliged	after	a	while	to	seek	new	pastures	.
和	他	曾是	有义务	后	一个	尽管	到	寻找	新的	牧场	.

过了一段时间，他不得不另谋出路。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [spɔːrts]

So	it	came	that	the	man	who	came	and	had	fun	with	the	New	York	sports
所以	它	来了	那	这	男人	WHO	来了	和	有	乐趣	和	这	新的	约克	运动的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['eni] [rɪ'grets] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] . ” -

for	a	season	drifted	away	again	without	exciting	any	regrets	by	his	departure	.	”	169
为了	一个	季节	漂移	离开	再次	没有	激动人心	任何	遗憾	经过	他的	离开	.	”	-

于是，那个来纽约玩了一个赛季，享受了纽约体育乐趣的人，又悄然离去，他的离开并没有引起任何遗憾。169

[hɪz; ɪz] [læst] ['sʌndeɪ] [geɪm]

His	Last	Sunday	Game
他的	最后的	星期日	游戏

他的最后一场周日比赛

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['betɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][dʒæk] - [pɑːt] [wen] [ðə; ði] [jɑːt] [ˌʌp'set]

HE	WAS	BETTING	ON	A	JACK	-	POT	WHEN	THE	YACHT	UPSET
他	曾是	投注	在	一个	杰克	-	锅	什么时候	这	游艇	沮丧的

他当时正在赌大奖，结果游艇翻了。

“ [ðə; ði]['kloʊsɪst] [kɔːl] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

“	The	closest	call	I	ever	had	,	”	said	the	gray	-	haired	young	-	looking	man	,
”	这	最接近	称呼	我	曾经	有	,	”	说	这	灰色的	-	头发	年轻的	-	寻找	男人	,

“这是我经历过的最惊险的时刻，”这位头发灰白但看起来很年轻的男子说道。

“ [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['poʊkər] , [ænd; ənd] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ,

“	was	in	a	game	of	poker	,	and	,	curiously	enough	,
”	曾是	在	一个	游戏	的	扑克	,	和	,	奇怪的是	足够的	,

“当时正在玩扑克，而且，奇怪的是，

['noʊbɑːdi] [kɔːld] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [diːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] .

nobody	called	in	that	particular	deal	in	which	it	occurred	.
无人	称为	在	那	特别的	交易	在	哪个	它	发生	.

在那起事件发生的交易中，没有人打电话报警。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['noʊbɑːdi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

nobody	thought	about	it	after	the	interruption	until	it	was	too	late	for	a
无人	想法	关于	它	后	这	中断	直到	它	曾是	也	晚的	为了	一个

['ʃoʊdaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪps] [hæd; həd][ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] ,

showdown	and	the	chips	had	all	disappeared	,
摊牌	和	这	芯片	有	全部	消失	,

中断之后，没人再想起这件事，直到为时已晚，筹码全部丢失，才引发了最后的决战。

['noʊbɑːdi] [nuː] [wer] .
nobody knew where .
无人 知道 在哪里 .

谁也不知道这是哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪriəs] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['poʊkər]
It takes a pretty serious happening to destroy all interest in a game of poker
它 需要 一个 漂亮的 严肃的 发生 到 破坏 全部 兴趣 在 一个 游戏 的 扑克
[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɪn][ə; eɪ][bɪg][dʒæk] - [pɑːt]
just at the moment when somebody has raised the limit in a big jack - pot
只是 在 这 片刻 什么时候 某人 有 提高 这 限制 在 一个 大的 杰克 - 锅
[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pleɪər] [ɪz]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] .
and each player is confident of winning .
和 每个 玩家 是 自信的 的 获胜 .

一场扑克游戏，在有人提高赌注上限，并且每个玩家都自信能赢的时候，要彻底摧毁玩家对游戏的兴趣，需要发生非常严重的事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['hæpənɪŋ] .
But this was a serious happening .
但 这 曾是 一个 严肃的 发生 .

但这是一件很严重的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ðæt] [aɪ]['evər] [nuː] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
It was about the most serious that I ever knew , and came near being a
它 曾是 关于 这 最多 严肃的 那 我 曾经 知道 , 和 来了 靠近 存在 一个
['trædʒədi] . -
tragedy . 172
悲剧 . -

那是我经历过的最严重的事件之一，几乎酿成悲剧。[172]

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌn] ['sʌmər] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ Perhaps you remember one summer about ten years ago when a succession of
“ 也许 你 记住 一 夏天 关于 十 年 前 什么时候 一个 演替 的
[trə'mendəs] [skwɔːlz] [strʌk] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [ɑːn] [fɔːr] [sək'sesɪv] ['sʌndiz; -deiz] .
tremendous squalls struck the south side of Long Island on four successive Sundays .
巨大的 暴风雨 击 这 南 边 的 长的 岛 在 四 连续 星期日 .

“或许你还记得大约十年前的那个夏天，连续四个星期天，长岛南岸遭遇了一连串猛烈的暴风雨。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
I think it was just ten years ago .
我 思考 它 曾是 只是 十 年 前 .

我想那应该是十年前的事了。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [klʌb] - [haʊs] , [eɪt] [ɔːr][ten][ʌv; əv][juː 'es] , [ðæt] ['sʌmər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
“ We had a club - house , eight or ten of us , that summer , which was
“ 我们 有 一个 俱乐部 - 房子 , 八 或者 十 的 我们 , 那 夏天 , 哪个 曾是
['loʊkeɪtɪd][ɑːn] [hɪksɪz] [biːtʃ] ,
located on Hicks's Beach ,
位于 在 希克斯 海滩 ,

“那年夏天，我们八到十个人在希克斯海滩上建了一个俱乐部会所。”

[ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['westərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] [beɪ] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ]
on the extreme western end of the Great South Bay , not far from the Long
在 这 极端 西 结尾 的 这 伟大的 南 湾 , 不是 远的 从 这 长的
[biːtʃ] [hoʊ'tel] .
Beach Hotel .
海滩 酒店 .

位于大南湾的最西端，距离长滩酒店不远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [æz; əz] ['eni] [klʌb] - [haʊs] [niːd] [biː; bi] , ['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]

It	**was**	**about**	**as**	**unpretentious**	**as**	**any**	**club**	**-**	**house**	**need**	**be**	**,**	**being**	**only**	**a**
它	曾是	关于	作为	朴实无华	作为	任何	俱乐部	-	房子	需要	是	,	存在	仅有的	一个

['ʃænti] ,

shanty	**,**
棚屋	,

它简陋得就像任何俱乐部会所该有的样子，只不过是个棚屋而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weðər] - [pruːf] ,

but	**it**	**was**	**weather**	**-**	**proof**	**,**
但	它	曾是	天气	-	证明	,

但它是防风雨的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇特的运气：来自《纽约太阳报》的扑(Queer Luck Poker Stories from the New)

第5/6页

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kɑːts][ænd; ənd] ['hæməks] [wiː; wi] [meɪd] [ɑːr'selvz] ['θɜːrəli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

and	with	cots	and	hammocks	we	made	ourselves	thoroughly	comfortable
和	和	婴儿床	和	吊床	我们	制成	我们自己	彻底	舒服的

[wen] [wiː; wi] [slept] [ə'ʃɔːr] .

when	we	slept	ashore	.
什么时候	我们	睡着了	岸上	.

我们在岸上睡觉时，用行军床和吊床让自己睡得非常舒适。

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [wʊd] [sliːp] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sluːp] [jɑːt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['tʃɑːrtərd]

More	often	we	would	sleep	on	board	the	little	sloop	yacht	that	we	had	chartered
更多的	经常	我们	会	睡觉	在	木板	这	小的	单桅帆船	游艇	那	我们	有	特许

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ,

for	the	summer	,
为了	这	夏天	,

更多时候，我们会睡在我们夏天租的那艘小帆船上。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kruːz] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ]

for	we	used	to	cruise	through	the	entire	day	,	using	the	club	-	house	as	a
为了	我们	用过的	到	巡航	通过	这	全部的	天	,	使用	这	俱乐部	-	房子	作为	一个

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

rendezvous	.
会合	.

因为我们过去常常一整天都待在那里，把俱乐部会所当作会面地点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːliːəst][ænd; ənd][moʊst][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['siːznz] [aɪ]['evər] [ɪn'dʒɔɪd] .

It	was	one	of	the	jolliest	and	most	economical	seasons	I	ever	enjoyed	.
它	曾是	一	的	这	最快乐的	和	最多	经济	季节	我	曾经	享受	.

那是我经历过的最快乐、最经济实惠的季节之一。

“ [wiː; wi][ɔːl] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['seɪlɪŋ] — [aɪ] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] ,

“	We	all	knew	something	about	sailing	—	I	least	of	all	—	but	the	Commodore	,
“	我们	全部	知道	某物	关于	帆船	—	我	至少	的	全部	—	但	这	准将	,

[æz; əz] we173

as	we173
作为	we173

“我们都懂一些航海知识——我尤其不懂——但准将，正如我们173

[ɔːl] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['æmətər] ['seɪlər][aɪ]['evər] [nuː] , [soʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi]

all	called	him	,	was	the	best	amateur	sailor	I	ever	knew	,	so	,	naturally	,	we
全部	称为	他	,	曾是	这	最好的	业余	水手	我	曾经	知道	,	所以	,	自然	,	我们

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['skɪpər] ,

made	him	skipper	,
制成	他	船长	,

大家都叫他船长，他是我认识的最优秀的业余水手，所以，很自然地，我们就让他当船长了。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] [ə'suːmd] [ɔːr] [felt] ['eni] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] .

and	nobody	else	assumed	or	felt	any	responsibility	when	he	was	aboard	.
和	无人	别的	假定	或者	毛毡	任何	责任	什么时候	他	曾是	船上	.

当他在船上时，其他人都没有承担或感受到任何责任。

“ [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['skwɔːli] ['sʌndiz; -deiz] ,

“	On	this	particular	Sunday	,	the	fourth	in	the	series	of	squally	Sundays	,
“	在	这	特别的	星期日	,	这	第四	在	这	系列	的	狂风暴雨	星期日	,

“在这个特殊的星期天，也就是连续第四个刮着狂风的星期天，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] .

there	were	seven	of	us	on	the	yacht	.
那里	是	七	的	我们	在	这	游艇	.

游艇上共有七个人。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] [rek] [liːd] ,

We	had	been	weakfishing	all	the	forenoon	about	four	miles	east	of	Wreck	Lead	,
我们	有	到过	弱鱼	全部	这	午前	关于	四	英里	东方	的	破坏	带领	,

整个上午我们都在沉船滩以东大约四英里处钓弱鱼，

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [fer] [lʌk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['retʃɪdli] [hɑːt] , [ænd; ənd] , ['taɪərɪŋ]

and	had	had	fair	luck	,	but	it	was	wretchedly	hot	,	and	,	tiring
和	有	有	公平的	运气	,	但	它	曾是	可悲地	热的	,	和	,	令人疲惫

[ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt] ,

of	the	sport	,
的	这	运动	,

而且运气还不错，但是天气实在太热了，再加上这项运动让人感到厌倦，

[wiː; wi][hæd; həd] [rʌn] [bæk] ['nɪrli] [tuː; tə] [hɪksɪz] [biːtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['æŋkər] [ɔːf] [ðə; ði]

we	had	run	back	nearly	to	Hicks's	Beach	again	and	come	to	anchor	off	the
我们	有	跑步	后退	几乎	到	希克斯	海滩	再次	和	来	到	锚	离开	这

[best] ['beɪðɪŋ] - [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

best	bathing	-	ground	in	the	neighborhood	,
最好的	洗澡	-	地面	在	这	邻里	,

我们几乎又回到了希克斯海滩，并在附近最好的游泳场所抛锚停泊。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

opposite	the	life	-	saving	station	.
对面的	这	生活	-	保存	车站	.

在救生站对面。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [plʌndʒ] , [ænd; ənd]['æftər] ['dresɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

Then	we	had	a	plunge	,	and	after	dressing	had	gone	into	the	cabin	.
然后	我们	有	一个	暴跌	,	和	后	敷料	有	已消失	进入	这	舱	.

然后我们跳进水里，穿好衣服后就进了船舱。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [bɪ'gʌn]

Two	of	the	men	had	gone	to	sleep	and	the	rest	of	us	had	begun
二	的	这	男人	有	已消失	到	睡觉	和	这	休息	的	我们	有	开始

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['poʊkər] .

a	game	of	poker	.
一个	游戏	的	扑克	.

其中两人已经睡着了，我们其他人则开始玩扑克。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [geɪm] [aɪ]['evər] [pleɪd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

It	was	the	last	game	I	ever	played	on	Sunday	.
它	曾是	这	最后的	游戏	我	曾经	玩	在	星期日	.

那是我最后一次在星期天参加比赛。

[ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [snʌg] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	Commodore	had	made	all	snug	above	,	and	had	come	down	into	the
这	准将	有	制成	全部	舒适	多于	,	和	有	来	向下	进入	这

['kæbɪn][læst][ʌv; əv][ɔːl] ,

cabin	last	of	all	,
舱	最后的	的	全部	,

准将把上面的一切都安排妥当，最后才下到船舱里。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] not174

satisfied	that	everything	was	right	,	as	we	were	not174
使满意	那	一切	曾是	正确的	,	作为	我们	是	not174

我们并不满意一切都妥当了，尽管我们并不174

[ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ][bɪg]['boʊts] ['nævɪgeɪt] [ˌðerə'baʊt] ['enihaʊ] .

in	the	channel	,	and	no	big	boats	navigate	thereabout	anyhow	.
在	这	渠道	,	和	不	大的	船	导航	大约	无论如何	.

在航道里，而且也没有大型船只在那里航行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['seɪlər] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [geɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	was	good	enough	sailor	,	however	,	to	leave	the	game	occasionally	for	a
他	曾是	好的	足够的	水手	,	然而	,	到	离开	这	游戏	偶尔	为了	一个

['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ,

moment	or	two	,
片刻	或者	二	,

不过，他航海技术不错，偶尔也能暂时离开比赛一会儿。

[dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

just	to	take	a	look	around	.
只是	到	拿	一个	看	大约	.

只是四处看看。

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

But	not	even	he	thought	it	worth	while	to	keep	a	lookout	all	the	time	,
但	不是	甚至	他	想法	它	值得	尽管	到	保持	一个	瞭望台	全部	这	时间	,

但他自己也觉得没必要一直保持警惕。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [brɪk]

for	he	thought	we	were	as	safe	as	we	would	have	been	in	a	brick
为了	他	想法	我们	是	作为	安全的	作为	我们	会	有	到过	在	一个	砖

[haʊs] .

house	.
房子	.

因为他觉得我们和住在砖房里一样安全。

“ ['æftər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][dʒæk] - [pɑːt] ,

“	After	an	hour	or	so	there	came	a	jack	-	pot	,
“	后	一个	小时	或者	所以	那里	来了	一个	杰克	-	锅	,

“大约过了一个小时，就有人中了头奖。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['drɔːɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] .

in	which	there	was	some	of	the	most	remarkable	drawing	I	ever	saw	.
在	哪个	那里	曾是	一些	的	这	最多	卓越	绘画	我	曾经	锯	.

其中包含一些我见过的最杰出的绘画作品。

[ðə; ði]['broʊkər][hæd; həd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kwiːnz] .

The	Broker	had	opened	it	on	a	pair	of	queens	.
这	经纪人	有	打开	它	在	一个	一对	的	女王们	.

经纪人开盘时拿到了一对皇后。

[ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [sæt][nekst] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sevnz] , [keɪm] [ɪn] .

The	Commodore	sat	next	,	and	,	having	a	pair	of	sevens	,	came	in	.
这	准将	卫星	下一个	,	和	,	拥有	一个	一对	的	七	,	来了	在	.

准将坐在旁边，手里拿着一对七，赢了。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [θriː] [speɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwiːn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ,

The	Doctor	had	three	spades	with	a	queen	at	the	head	,	and	,
这	医生	有	三	黑桃	和	一个	女王	在	这	头	,	和	,

博士手里有三张黑桃牌，最上面是一张皇后牌，而且，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bræʃ] ['pleɪər] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [pʊʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪps] .

being	a	brash	player	at	all	times	,	pushed	in	his	chips	.
存在	一个	鲁莽	玩家	在	全部	时代	,	推动	在	他的	芯片	.

他一向是个鲁莽的玩家，孤注一掷。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [greɪt] [lʌk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	been	having	great	luck	for	a	time	,	and	decided	to	rely	on	it	,
我	有	到过	拥有	伟大的	运气	为了	一个	时间	,	和	决定	到	依靠	在	它	,

我之前运气一直很好，于是决定继续保持下去。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [eɪs] .

so	I	came	in	with	an	ace	.
所以	我	来了	在	和	一个	高手	.

所以我手里握着一张王牌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [keɪm] ['ɔːlsoʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] ['lɪt(ə)l] [fɔːr] - [spɑːts][ɪn][hɪz; ɪz]

And	the	Lawyer	came	also	,	though	he	had	only	two	little	four	-	spots	in	his
和	这	律师	来了	还	,	尽管	他	有	仅有的	二	小的	四	-	地点	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

律师也来了，虽然他手里只有两张小小的四点钞票。

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ðɪs] [lɔːŋ] ['æftərwərd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] [wʌn] [naɪt] talking175

We	found	out	all	this	long	afterward	when	we	were	together	one	night	talking175
我们	成立	出去	全部	这	长的	之后	什么时候	我们	是	一起	一	夜晚	talking175

很久以后，我们在一起聊天时才发现这一切。175

['oʊvər][ðə; ði] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ðə; ði] [drɔː] [wʌz; wəz]

over	the	adventure	,	and	at	the	same	time	we	learned	what	the	draw	was
超过	这	冒险	,	和	在	这	相同的	时间	我们	学习	什么	这	画	曾是

.

:
.

在这次冒险中，我们也明白了它的吸引力所在。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['kjʊriəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

It	seemed	so	curious	to	me	that	I	wrote	it	down	,
它	似乎	所以	好奇的	到	我	那	我	写道	它	向下	,

我觉得这件事太有趣了，就把它记了下来。

[soʊ][aɪ] [spiːk] [baɪ][ðə; ði][kɑːrd][ɪn] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I	speak	by	the	card	in	telling	it	.
所以	我	说话	经过	这	卡片	在	讲述	它	.

所以我用卡片来讲述这件事。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] , [soʊ][aɪ] [druː] [ðə; ði][fɜːrst][kɑːrdz] .

The	Doctor	was	dealing	,	so	I	drew	the	first	cards	.
这	医生	曾是	处理	,	所以	我	画	这	第一的	牌	.

医生负责发牌，所以我先抽了第一张牌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'nʌðər] [eɪs] [ænd; ənd] [θriː] [eɪt] [spɑːts] .

They	were	another	ace	and	three	eight	spots	.
他们	是	其他	高手	和	三	八	地点	.

他们还有另一张王牌和三个八号位。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [kɔːt] [ə'nʌðər] [fɔːr] [ænd; ənd] [tuː] [tenz] .

The	Lawyer	caught	another	four	and	two	tens	.
这	律师	捕捉	其他	四	和	二	十	.

律师又抓到了四分和两分。

[ðə; ði]['broʊkər][gɑːt] [θriː] [dʒæks] .

The	Broker	got	three	jacks	.
这	经纪人	得到	三	杰克	.

经纪人拿到了三个杰克。

[ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [kɔːt] [ə; eɪ]['sev(ə)n][ænd; ənd] [tuː] [naɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][gɑːt][hɪz; ɪz] [tuː]

The	Commodore	caught	a	seven	and	two	nines	,	and	the	Doctor	got	his	two
这	准将	捕捉	一个	七	和	二	九	,	和	这	医生	得到	他的	二

['kʌvətɪd] [speɪdz] .

coveted	spades	.
令人垂涎的	黑桃	.

准将抓到了一张七和两张九，而医生则抓到了他梦寐以求的两张黑桃。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kwiːnz] [wʌz; wəz] [haɪ] [hænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [drɔː] ,

A	pair	of	queens	was	high	hand	before	the	draw	,
一个	一对	的	女王们	曾是	高的	手	前	这	画	,

抽牌前，一对皇后是最大的牌型。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [fʊlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔːrd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	were	four	fulls	and	a	flush	around	the	board	after	it	.
和	那里	是	四	完整版	和	一个	冲洗	大约	这	木板	后	它	.

之后牌桌上出现了四张全牌和一张同花。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] ['ɔːf(ə)n] ,

Such	a	thing	may	have	happened	often	,
这样的	一个	事物	可能	有	发生	经常	,

这种事可能经常发生。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['hæpənɪŋ] [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [ə'keɪʒn]

but	I	never	happened	to	hear	of	it	as	happening	on	any	other	occasion
但	我	绝不	发生	到	听到	的	它	作为	发生	在	任何	其他	场合

[bʌt; bət] [ðɪs] .

but	this	.
但	这	.

但我从未听说过在其他任何场合发生过类似的事情。

“ ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['betɪŋ] [bɪ'gæn] ['fjʊriəsli] ,

“	Naturally	enough	,	the	betting	began	furiously	,
“	自然	足够的	,	这	投注	开始	愤怒地	,

“不出所料，赌博活动随即激烈展开。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪps] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][pɑːt] ['prez(ə)ntli] .

and	the	chips	on	the	table	were	all	in	the	pot	presently	.
和	这	芯片	在	这	桌子	是	全部	在	这	锅	目前	.

桌上的筹码现在都进了底池。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['betɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd][wɜːr; wər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['fiːlɪŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr]

We	were	betting	money	and	were	,	some	of	us	,	feeling	through	our
我们	是	投注	钱	和	是	,	一些	的	我们	,	感觉	通过	我们的

['pɑːkəts] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][roʊlz] ,

pockets	for	our	rolls	,
口袋	为了	我们的	卷	,

我们当时在赌博，有些人甚至在口袋里摸索着找筹码。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] raised176

when	suddenly	the	Commodore	threw	back	his	head	and	raised176
什么时候	突然	这	准将	扔	后退	他的	头	和	raised176

突然，准将仰头抬起头176

[hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒestʃər] [ðæt] [ə'restɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] .

his	hand	with	a	sudden	gesture	that	arrested	our	attention	instantly	.
他的	手	和	一个	突然	手势	那	被捕	我们的	注意力	即刻	.

他突然做了一个手势，瞬间吸引了我们的注意力。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ɑːn] [dek] ,

Dropping	his	cards	,	he	sprang	to	his	feet	and	started	to	rush	out	on	deck	,
下降	他的	牌	,	他	弹簧	到	他的	脚	和	开始	到	匆忙	出去	在	甲板	,

他扔掉手中的牌，猛地站起身，冲向牌桌。

[wen] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [sent] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['sprɔːlɪŋ] .

when	a	lurch	of	the	vessel	sent	us	all	sprawling	.
什么时候	一个	困境	的	这	血管	发送	我们	全部	蔓延	.

船身猛地一晃，我们都摔倒在地。

[ðə; ði] [skwɔːl] [hæd; həd] [strʌk] [ˌjuː 'es] .

The	squall	had	struck	us	.
这	暴风雨	有	击	我们	.

暴风雨袭击了我们。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['skræmblɪŋ] [ʌp] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [jɑːt]

For	a	moment	,	while	we	were	scrambling	up	,	we	could	feel	the	yacht
为了	一个	片刻	,	尽管	我们	是	争抢	向上	,	我们	可以	感觉	这	游艇

['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['æŋkər] ,

tugging	at	her	anchor	,
拉扯	在	她	锚	,

在我们慌忙爬上岸的那一刻，我们能感觉到游艇的锚在用力拉扯着船身。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [draɪv] [dæʃ] ['ɑːnwərd] ['sʌmwer] .

and	then	with	a	sudden	drive	dash	onward	somewhere	.
和	然后	和	一个	突然	驾驶	短跑	向前	某处	.

然后突然加速，朝着某个方向疾驰而去。

['wɪðər] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ges] , ['biːɪŋ] [ɔːl] [bɪ'loʊ] ,

Whither	we	could	not	even	guess	,	being	all	below	,
往哪里去	我们	可以	不是	甚至	猜测	,	存在	全部	以下	,

我们根本无法猜测我们将去往何处，因为我们都在下面。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['æftərwərd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] , [ðə; ði] [skwɔːl] ['kʌmɪŋ]

but	we	afterward	found	that	it	was	toward	the	northeast	,	the	squall	coming
但	我们	之后	成立	那	它	曾是	朝向	这	东北	,	这	暴风雨	未来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

from	the	south	-	west	.
从	这	南	-	西方	.

但后来我们发现，风暴来自东北方向，而飑线是从西南方向吹来的。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Almost	at	the	moment	of	the	snapping	of	the	cable	,	for	it	had
几乎	在	这	片刻	的	这	啪啪	的	这	电缆	,	为了	它	有

[snæpt] ,

snapped	,
啪啪	,

几乎就在电缆断裂的那一刻，因为它已经断裂了，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] [ˌoʊvər'hed] ,

we	heard	a	tremendous	crash	overhead	,
我们	听到	一个	巨大的	碰撞	开销	,

我们听到头顶传来一声巨响，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər]

and	we	afterward	learned	that	the	lurch	of	the	boat	had	thrown	her
和	我们	之后	学习	那	这	困境	的	这	船	有	抛掷	她

[stɪk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

stick	out	of	her	.
戳	出去	的	她	.

后来我们才知道，船的颠簸把她的拐杖甩了出去。

“ [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [draɪv] [ment] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] ['helpləsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [mʌd] [flæts][ɑːn]

“	The	sudden	drive	meant	that	we	were	drifting	helplessly	toward	the	mud	flats	on
“	这	突然	驾驶	意思是	那	我们	是	漂流	无助地	朝向	这	泥	公寓	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ;

the	other	side	of	the	channel	;
这	其他	边	的	这	渠道	;

“突然的加速意味着我们无助地漂向海峡对岸的泥滩；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌæsər'teɪn] [ðɪs] — [ɪn][fækt] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][get][tuː; tə]

but	before	we	could	ascertain	this	—	in	fact	,	before	any	of	us	could	get	to
但	前	我们	可以	探明	这	—	在	事实	,	前	任何	的	我们	可以	得到	到

[ðə; ði] [kəm'pænjən] - [weɪ] — the177

the	companion	-	way	—	the177
这	伴侣	-	方式	—	the177

但在我们能够确定这一点之前——事实上，在我们任何人能够到达舷梯之前——177

['retʃɪd] [boʊt] [tɜːrnd] ['tɜːrt(ə)l] .

wretched	boat	turned	turtle	.
可怜	船	转向	龟	.

那艘可怜的船翻了。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'naɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][boʊt][kʊd; kəd][tɜːrn]['tɜːrt(ə)l] ['ʌndər] [sʌtʃ]

I	have	heard	it	denied	that	such	a	boat	could	turn	turtle	under	such
我	有	听到	它	否认	那	这样的	一个	船	可以	转动	龟	在下面	这样的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

我曾听说有人否认这种情况下船只可能会翻覆。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

and	I	don't	pretend	to	explain	how	or	why	it	did	.
和	我	不	假装	到	解释	如何	或者	为什么	它	做过	.

我并不试图解释它是如何或为什么发生的。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

All	I	know	is	that	it	did	,
全部	我	知道	是	那	它	做过	,

我只知道事情确实发生了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr][læst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

and	it	looked	as	if	we	had	reached	our	last	quarter	of	an	hour	.
和	它	看起来	作为	如果	我们	有	达到	我们的	最后的	四分之一	的	一个	小时	.

看起来我们已经到了最后的十五分钟。

“ [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

“	The	confusion	was	indescribable	.
“	这	困惑	曾是	无法形容	.

“当时的混乱程度难以形容。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['stændɪŋ] [ɔːr] ['skræmblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Of	course	we	were	immediately	standing	or	scrambling	on	the	ceiling	of	the
的	课程	我们	是	立即地	常设	或者	争抢	在	这	天花板	的	这

['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,

little	cabin	,
小的	舱	,

当然，我们立刻就站了起来，或者爬到了小木屋的天花板上。

[waɪl] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [fel] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

while	everything	that	had	been	on	the	floor	fell	with	us	.
尽管	一切	那	有	到过	在	这	地面	跌倒	和	我们	.

所有散落在地上的东西都和我们一起倒了下去。

[ðə; ði]['wɔːtər] [rʌʃt] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [weɪst] [diːp] ,

The	water	rushed	in	more	than	waist	deep	,
这	水	匆忙	在	更多的	比	腰部	深的	,

水流涌入，水深超过腰部。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wʊd] [fɪl] [ʌp]

and	for	a	few	moments	it	looked	as	if	the	little	room	would	fill	up
和	为了	一个	很少	时刻	它	看起来	作为	如果	这	小的	房间	会	充满	向上

[kəm'pliːtli] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [wʌt] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt]

completely	before	we	could	even	think	what	possibility	there	was	of	getting	out
完全地	前	我们	可以	甚至	思考	什么	可能性	那里	曾是	的	获得	出去

.

:

.

有那么一会儿，看起来这间小房间就要被挤满了人，我们甚至还没来得及思考有什么办法可以出去。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɔɪənsi] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [krɑːft] ,

Fortunately	,	however	,	there	was	buoyancy	enough	about	the	miserable	craft	,
幸运的是	,	然而	,	那里	曾是	浮力	足够的	关于	这	悲惨的	工艺	,

不过幸运的是，这艘破旧的小船还有一定的浮力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [diːp] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði]

and	the	cabin	was	deep	enough	in	the	hull	,	to	keep	it	pretty	near	the
和	这	舱	曾是	深的	足够的	在	这	船体	,	到	保持	它	漂亮的	靠近	这

['wɔːtər]['lev(ə)l] ,

water	level	,
水	等级	,

船舱位于船体深处，位置相当靠近水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [dɪs'pleɪst] .

and	the	air	in	the	room	was	not	immediately	displaced	.
和	这	空气	在	这	房间	曾是	不是	立即地	流离失所	.

房间里的空气并没有立即被置换出来。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ] ['riːzənd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

At	least	that	was	how	I	reasoned	it	out	.
在	至少	那	曾是	如何	我	有理智的	它	出去	.

至少我是这么想的。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['pɑːzətɪvli] [ɪz] that178

All	that	I	can	say	positively	is	that178
全部	那	我	能	说	积极地	是	that178

我唯一能肯定的是，178

[ˌwer'æz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['toʊtəli] [səb'mɜːrdʒd] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪ'nʌf]

whereas	I	expected	to	be	totally	submerged	I	found	that	I	could	easily	enough
然而	我	预期的	到	是	完全	湮	我	成立	那	我	可以	容易地	足够的

[kiːp] [maɪ] [hed] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

keep	my	head	out	of	water	.
保持	我的	头	出去	的	水	.

我原以为会被完全淹没，结果发现我可以轻松地把头露出水面。

[wʌt] [er] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['daʊtləs] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es] [ə'floʊt] , [kən'faɪnd]

What	air	there	was	in	the	cabin	doubtless	helped	to	keep	us	afloat	,	confined
什么	空气	那里	曾是	在	这	舱	毫无疑问	帮助	到	保持	我们	漂浮	,	受限

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

as	it	was	,
作为	它	曾是	,

机舱内仅有的空气无疑帮助我们在狭小的空间里保持漂浮。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] — [wiː; wi][wɜːr; wər] [tɔːst] [ə'baʊt] ,

and	for	a	time	—	it	seemed	a	very	long	time	—	we	were	tossed	about	,
和	为了	一个	时间	—	它	似乎	一个	非常	长的	时间	—	我们	是	抛掷	关于	,

[splæʃt] , [ænd; ənd] [θroʊn] [daʊn] ,

splashed	,	and	thrown	down	,
溅起	,	和	抛掷	向下	,

在很长一段时间里——感觉好像过了很久——我们被抛来抛去，溅起水花，摔倒在地。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [rɔkt] [ænd; ənd] [pɪtʃt] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [draʊnd] .

as	the	boat	rocked	and	pitched	,	but	we	were	not	drowned	.
作为	这	船	摇滚	和	投球	,	但	我们	是	不是	溺水	.

船身剧烈摇晃，但我们没有溺水。

“ [æt; ət][fɜːrst][noʊ][wʌn] [spoʊk] .

“	At	first	no	one	spoke	.
“	在	第一的	不	一	辐	.

起初没有人说话。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] ['ɔːf(ə)l] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] ,

The	situation	was	too	awful	for	words	,
这	情况	曾是	也	可怕	为了	字	,

情况糟糕透了，简直无法用语言形容。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [ʃɑːkt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['mentəli]

and	it	seemed	as	if	we	were	all	so	shocked	as	to	be	mentally
和	它	似乎	作为	如果	我们	是	全部	所以	震惊	作为	到	是	精神上

[stʌnd] .

stunned	.
目瞪口呆	.

我们似乎都震惊得不知所措。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][wʌn] ,

I	know	I	was	for	one	,
我	知道	我	曾是	为了	一	,

我知道我曾经是其中之一。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːnz] [wiː; wi] [wʊd]

and	if	our	escape	had	depended	on	my	thinking	of	a	means	we	would
和	如果	我们的	逃脱	有	取决于	在	我的	思维	的	一个	方法	我们	会

[ɔːl][hæv; həv] ['perɪʃt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

all	have	perished	then	and	there	.
全部	有	遇难	然后	和	那里	.

如果我们的逃脱取决于我想出办法，那么我们当时就会全部丧命。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [grɑːspt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk]

Fortunately	the	Commodore	grasped	the	situation	,	and	,	as	we	could	talk
幸运的是	这	准将	抓住	这	情况	,	和	,	作为	我们	可以	讲话

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈstænd] [wʌn] [əˈnʌðər] [wel] [ɪˈnʌf] ,

and	understand	one	another	well	enough	,
和	理解	一	其他	出色地	足够的	,

幸运的是，准将理解了形势，而且，由于我们能够很好地交谈和理解彼此，

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz][plæn][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

he	told	us	his	plan	in	a	few	words	.
他	讲述	我们	他的	计划	在	一个	很少	字	.

他用寥寥数语就向我们讲述了他的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][laɪf] .

It	was	simple	,	and	it	gave	us	at	least	a	chance	for	life	.
它	曾是	简单的	,	和	它	给予	我们	在	至少	一个	机会	为了	生活	.

它很简单，但至少给了我们活下去的机会。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] . - “
Moreover , it appeared to be our only chance . 179 “
而且 , 它 出现 到 是 我们的 仅有的 机会 . - ”

此外，这似乎是我们唯一的机会。179

- [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [swɪm] , - [hiː; hi] [sed] .
' You can all swim , ' he said .
- 你 能 全部 游泳 , - 他 说 .

“你们都会游泳，”他说。

- [faɪnd][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] .
' Find a fishing - line .
- 寻找 一个 钓鱼 - 线 .

找一根钓鱼线。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] . -
There are plenty in the cabin . '
那里 是 很多 在 这 舱 . -

小屋里有很多。

“ ['sʌmbɑːdi] [prə'duːst] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ Somebody produced one in a moment .
” 某人 生产 一 在 一个 片刻 .

“有人立刻就制作了一个。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [riːl] . “
It was on a reel . “
它 曾是 在 一个 卷轴 . ”

它被卷在胶片上。

- [hoʊld][fæst][tuː; tə][ðə; ði] [riːl] , - [sed] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] .
' Hold fast to the reel , ' said the Commodore .
- 抓住 快速地 到 这 卷轴 , - 说 这 准将 .

“抓紧卷线器，”准将说道。

- [aɪl] [teɪk] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][daɪv] [θruː] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [weɪ] .
' I'll take one end of the line and dive through the companion - way .
- 患病的 拿 一 结尾 的 这 线 和 潜水 通过 这 伴侣 - 方式 .

“我拿住绳子的一端，从舱口跳下去。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
I think I can find my way over the side and up on the bottom of the boat .
我 思考 我 能 寻找 我的 方式 超过 这 边 和 向上 在 这 底部 的 这 船 .

我想我可以从船舷翻过去，爬到船底去。

[aɪl] [hoʊld][maɪ][end] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [θriː] ['dʒɜːks] [meɪk] [ðɪs] [end][fæst] .
I'll hold my end , and when you feel three jerks make this end fast .
患病的 抓住 我的 结尾 , 和 什么时候 你 感觉 三 混蛋 制作 这 结尾 快速地 .

我会坚守我的那部分，当你感到三次抽搐时，就快点结束这一切。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
Then you will have to follow , one at a time .
然后 你 将要 有 到 跟随 , 一 在 一个 时间 .

然后你们就得一个一个地跟着做。

[dəunt] [let] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [mɪs] [ðə; ði] [weɪ] .
Don't let go of the line as you go out , and you can't miss the way .
不 让 去 的 这 线 作为 你 去 出去 , 和 你 不能 错过 这 方式 .

出去的时候不要松开绳子，这样你就不会迷路了。

[aɪl] [hoʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [end] . - “
I'll hold the other end . ' “
患病的 抓住 这 其他 结尾 . - ”

我来拿另一端。

- ['veri] [gʊd] , ['kɑːmədɔːr] , - [sed] [ðə; ði]['broʊkər] , - [bʌt; bət][aɪ'd] ['betər] [goʊ][fɜːrst] .
' Very good , Commodore , ' said the Broker , ' but I'd better go first .
- 非常 好的 , 准将 , - 说 这 经纪人 , - 但 ID 更好的 去 第一的 .

“很好，准将，”经纪人说，“但我最好先走。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['swɪmər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
You know what a swimmer I am ,
你 知道 什么 一个 游泳运动员 我 是 ,

你知道我游泳水平有多高。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðə; ði][mæn] [huː] [goʊz][fɜːrst] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][dʒɑːb] . -
and I reckon the man who goes first will have the hardest job . '
和 我 估计 这 男人 WHO 去 第一的 将要 有 这 最难 工作 . -

我认为第一个出发的人会面临最艰巨的任务。

“ [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔɪər]
“ The Commodore was disposed to dispute this proposition , but the Lawyer
“ 这 准将 曾是 处置 到 争议 这 主张 , 但 这 律师
[spoʊk] [ʌp] ['ʃɑːrpli] : - [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ,
spoke up sharply : ' Let him go ,
辐 向上 尖锐地 : - 让 他 去 ,

准将本想反驳这个提议，但律师厉声说道：“放了他，

['kɑːmədɔːr] , - he180
Commodore , ' he180
准将 , - he180

准将，'he180

[sed] .
said .
说 .

说。

- [its] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [hoʊp] [æt; ət] [best] , [ænd; ənd] ['hiːz] [fɑːr][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [best] ['swɪmər] .
' It's a forlorn hope at best , and he's far and away the best swimmer .
- 它是 一个 绝望 希望 在 最好的 , 和 他是 远的 和 离开 这 最好的 游泳运动员 .

“这充其量只是渺茫的希望，而且他是迄今为止最优秀的游泳运动员。”

- [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði]['broʊkər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
' So it was settled , and in another moment the Broker had disappeared .
- 所以 它 曾是 定居 , 和 在 其他 片刻 这 经纪人 有 消失 .

事情就这样定了下来，片刻之后，经纪人就消失了。

“ [wel] , [ðæts] [ɔːl][ðə; ði]['stɔːri] .
“ Well , that's all the story .
” 出色地 , 那就是 全部 这 故事 .

“好了，故事到此结束。”

[ðə; ði][plæn] [wɜːrkt] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [kiːl] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] .
The plan worked and we were all perched on the keel inside of ten minutes .
这 计划 工作 和 我们 是 全部 栖息 在 这 龙骨 里面 的 十 分钟 .

计划奏效了，不到十分钟，我们都坐到了龙骨上。

[ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] [siːn] [baɪ][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] [pə'troʊl] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl]['teɪkən][ɔːf] ['seɪfli]

There	we	were	seen	by	the	life	-	saving	patrol	,	and	were	all	taken	off	safely
那里	我们	是	已见	经过	这	生活	-	保存	巡逻	,	和	是	全部	已采取	离开	安全

[suːn] ['æftər] .

soon	after	.
很快	后	.

在那里我们被救生巡逻队发现，随后所有人都安全离开。

[aɪ][kɑːnt] [seɪ][aɪ]['evər] [ɪn'dʒɔɪd] ['jɑːtɪŋ] ['æftər][ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

I	can't	say	I	ever	enjoyed	yachting	after	that	day	,	and	,	as	I	said	,
我	不能	说	我	曾经	享受	游艇	后	那	天	,	和	,	作为	我	说	,

从那天起，我再也没享受过游艇生活，而且，正如我所说，

[aɪ]['nevər] [pleɪd] ['poʊkər][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ə'gen] . ” -

I	never	played	poker	on	Sunday	again	.	”	181
我	绝不	玩	扑克	在	星期日	再次	.	”	-

我之后再也没有在星期天玩过扑克了。”181

[fɑːs] [stɑːpt] [ðə; ði] [geɪm]

Foss	Stopped	the	Game
福斯	停止	这	游戏

福斯停止了比赛

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [taɪm] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] ['pækɪt] ['kæptɪn]

ONE	OF	THE	DUTIES	OF	AN	OLD	-	TIME	MISSISSIPPI	RIVER	PACKET	CAPTAIN
一	的	这	职责	的	一个	老的	-	时间	密西西比州	河	包	队长

一位老式密西西比河客船船长的职责之一

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['heɪzi][ɪn][maɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːpər]

“	I	have	always	been	a	little	hazy	in	my	notion	of	what	are	the	proper
”	我	有	总是	到过	一个	小的	朦胧	在	我的	概念	的	什么	是	这	恰当的

['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] ['stiːmboʊt] ,

functions	of	the	Captain	of	a	Mississippi	River	steamboat	,
函数	的	这	队长	的	一个	密西西比州	河	汽船	,

“我一直不太清楚密西西比河汽船船长的职责究竟是什么。”

” [sed] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

”	said	the	gray	-	haired	young	-	looking	man	.
”	说	这	灰色的	-	头发	年轻的	-	寻找	男人	.

“那位头发花白、看起来很年轻的男子说道。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ['riːəli] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

“	I	suppose	,	really	,	that	nothing	would	have	been	easier	than	for	me	to
”	我	认为	,	真的	,	那	没有什么	会	有	到过	更轻松	比	为了	我	到

[faɪnd][aʊt] ,

find	out	,
寻找	出去	,

“我想，对我来说，没有什么比这更容易找到答案的了。”

[fɔːr; fər][aɪ] ['trævld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

for	I	traveled	a	great	deal	on	the	river	some	years	ago	,
为了	我	旅行	一个	伟大的	交易	在	这	河	一些	年	前	,

因为几年前我曾多次沿河旅行，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['stiːmbəʊt] [æz; əz][ə; eɪ]

and	I	knew	a	lot	of	people	who	were	engaged	in	steamboating	as	a
和	我	知道	一个	很多	的	人们	WHO	是	已订婚的	在	汽船	作为	一个

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

我认识很多以汽船运输为生的人，

[bɪ'saɪdz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ðəm'selvz] .

besides	**enjoying**	**a**	**personal**	**acquaintance**	**with**	**several**	**of**	**the**	**Captains**	**themselves**	**.**
除了	享受	一个	个人的	熟人	和	一些	的	这	队长	他们自己	.

此外，他还与几位船长私交甚好。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['defɪnətli] ,

But	**there**	**are**	**some**	**things**	**that**	**I**	**do**	**not**	**like**	**to**	**know**	**definitely**	**,**
但	那里	是	一些	事物	那	我	做	不是	喜欢	到	知道	确实	,

但有些事情我并不想确切地知道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**this**	**is**	**one**	**of**	**them**	**.**
和	这	是	一	的	他们	.

这是其中之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn]['aɪd(ə)l]['moʊmənts] and184

It	**is**	**more**	**interesting**	**to**	**speculate**	**about**	**them**	**in**	**idle**	**moments**	**and184**
它	是	更多的	有趣的	到	推测	关于	他们	在	闲置的	时刻	and184

在闲暇时间推测它们更有趣，184

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌwɪmzə'kæləti] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]

to	**think**	**of**	**all**	**sorts**	**of**	**whimsicalities**	**as**	**possible**	**than**	**to**	**get**	**at**	**the**
到	思考	的	全部	排序	的	异想天开	作为	可能的	比	到	得到	在	这

[fækts] ,

facts	**,**
事实	,

与其说是追求事实，不如说是想着各种异想天开的事情。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

which	**would**	**not**	**be**	**interesting**	**at**	**all**	**.**
哪个	会	不是	是	有趣的	在	全部	.

那一点也不有趣。

“ [naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [leɪks] , [ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] [sɔːlt] - ['wɔːtər][krɑːft][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ɑːn] ,

“	**Now**	**,**	**on**	**the**	**lakes**	**,**	**and**	**on**	**such**	**salt**	**-**	**water**	**craft**	**as**	**I**	**have**	**traveled**	**on**	**,**
“	现在	,	在	这	湖泊	,	和	在	这样的	盐	-	水	工艺	作为	我	有	旅行	在	,

“现在，在湖泊上，以及我曾乘坐过的那些咸水船只上，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] .

the	**Captain**	**of**	**the**	**boat**	**is**	**very**	**much**	**in**	**evidence**	**.**
这	队长	的	这	船	是	非常	很多	在	证据	.

船长非常显眼。

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,

He	**has**	**all**	**to**	**say**	**about**	**everything**	**,**
他	有	全部	到	说	关于	一切	,

他对所有事情都有发言权，

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'piːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd]['faɪn(ə)l]

and	**seems**	**to**	**be**	**a**	**sort**	**of**	**court**	**of**	**appeals**	**for**	**the**	**trial**	**and**	**final**
和	似乎	到	是	一个	种类	的	法庭	的	上诉	为了	这	审判	和	最终的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['keɪsɪz] ,

disposition	**of**	**all**	**cases**	**,**
处置	的	全部	案例	,

它似乎是一个上诉法院，负责审理和最终裁决所有案件。

['trɪviəl] [ɔːr][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

trivial	**or**	**important**	**.**
琐碎的	或者	重要的	.

无关紧要还是重要。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n]['oʊvər] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

He	seems	to	have	a	personal	supervision	over	every	detail	of	his	business	,
他	似乎	到	有	一个	个人的	监督	超过	每一个	细节	的	他的	商业	,

他似乎对公司运营的每一个细节都亲自把关。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['riːəl] ['liːʒər] .

and	to	have	very	little	real	leisure	.
和	到	有	非常	小的	真实的	闲暇	.

而且几乎没有真正的休闲时间。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [boʊt] [hæz; həz]['sɪmələr]

It	may	be	,	of	course	,	that	the	Captain	of	a	Mississippi	boat	has	similar
它	可能	是	,	的	课程	,	那	这	队长	的	一个	密西西比州	船	有	相似的

['duːtiz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ,

duties	and	responsibilities	,
职责	和	职责	,

当然，密西西比河上的船长可能也承担着类似的职责。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pæsɪndʒər] .

but	it	doesn't	seem	so	to	the	average	passenger	.
但	它	不	似乎	所以	到	这	平均的	乘客	.

但普通乘客似乎并不这么认为。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]

“	In	the	first	place	,	he	seems	to	have	nothing	to	say	about	the	navigation
“	在	这	第一的	地方	,	他	似乎	到	有	没有什么	到	说	关于	这	导航

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt] .

of	his	boat	.
的	他的	船	.

“首先，他似乎对自己的船的航行没有任何发言权。”

[ðə; ði]['paɪlət] [ə'tendz] [tuː; tə] [ðæt] , [ə'pærəntli] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

The	pilot	attends	to	that	,	apparently	,	all	the	time	.
这	飞行员	参加	到	那	,	显然	,	全部	这	时间	.

飞行员显然一直都在关注这件事。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] .

Then	the	Captain	has	little	to	say	to	the	crew	.
然后	这	队长	有	小的	到	说	到	这	全体人员	.

然后，船长就没什么话要跟船员说了。

[ðə; ði] [meit] [bɔsiz] [ðə; ði] ['dɛk.hændz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raʊstəbaʊts] , [ænd; ənd] the185

The	mate	bosses	the	deckhands	and	the	roustabouts	,	and	the185
这	伴侣	老板	这	水手	和	这	杂工	,	和	the185

大副统领水手和杂工，而185

[ˌendʒɪ'nɪr] [hæz; həz][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'pɑːrtmənt] .

engineer	has	control	of	his	own	department	.
工程师	有	控制	的	他的	自己的	部门	.

工程师拥有自己部门的管理权。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['gɪvz] [ðem; ðəm][bəuθ]['ɔːrdərz] , [ðoʊ] [aɪ]['nevər] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

I	suppose	the	Captain	gives	them	both	orders	,	though	I	never	saw	or	heard	him
我	认为	这	队长	给予	他们	两个都	订单	,	尽管	我	绝不	锯	或者	听到	他

[duː][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

我想船长会给他们俩下达命令，虽然我从未亲眼见过或亲耳听过他这样做。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['ɔːrdər][ðə; ði] ['weitəz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

I	have	heard	him	order	the	waiters	about	in	the	dining	-	room	,
我	有	听到	他	命令	这	服务员	关于	在	这	用餐	-	房间	,

我曾听见他在餐厅里指挥服务员。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [klæs] [ðæt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] .

but	it	seems	ridiculous	to	class	that	among	his	duties	.
但	它	似乎	荒谬的	到	班级	那	之中	他的	职责	.

但把这列为他的职责似乎很荒谬。

[ˌɔːltə'geðər] , [tuː; tə][wʌn] [huː] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mætər] ,

Altogether	,	to	one	who	doesn't	understand	the	matter	,
共	,	到	一	WHO	不	理解	这	事情	,

总而言之，对于一个不了解情况的人来说，

[ðə; ði] ['kæptənz] ['ɑːfɪs] [siːmz] ['suːtɪd] [tuː; tə]['kɑːmɪk] ['ɑːprə] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

the	Captain's	office	seems	suited	to	comic	opera	rather	than	to	navigation	,
这	船长的	办公室	似乎	适合	到	漫画	歌剧	相当	比	到	导航	,

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] ['ɪntɪmətid] ,

and	,	as	I	intimated	,
和	,	作为	我	暗示	,

船长办公室似乎更适合滑稽歌剧而不是航海，而且，正如我暗示的那样，

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ]['kɑːmɪk] ['ɑːprə] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] .

I	enjoy	comic	opera	too	much	to	want	to	understand	this	.
我	享受	漫画	歌剧	也	很多	到	想	到	理解	这	.

我太喜欢喜歌剧了，所以不想了解这个。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [ɪz][noʊ][dʒoʊk] .

“	There	is	one	thing	about	the	position	,	however	,	which	is	no	joke	.
“	那里	是	一	事物	关于	这	位置	,	然而	,	哪个	是	不	开玩笑	.

“然而，这个职位有一点可不是开玩笑的。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] ['ɑːrbɪtreri] [pə'liːs] ['paʊər] ['oʊvər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,

The	Captain	has	arbitrary	police	power	over	everybody	on	board	his	boat	,
这	队长	有	随意的	警察	力量	超过	大家	在	木板	他的	船	,

[ən'les] , [ɪn'diːd] ,

unless	,	indeed	,
除非	,	的确	,

船长对船上所有人拥有任意的警察权力，除非，确实如此。

[ðə; ði]['paɪlət][ɪz][ɪg'zempt] .

the	pilot	is	exempt	.
这	飞行员	是	豁免	.

飞行员除外。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	don't	know	about	that	.
我	不	知道	关于	那	.

我对此并不了解。

[soʊ] [wel] [ɪz] [ðɪs] [fækt] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðɪs] [ə'θɔːrəti] [dɪ'spjuːtɪd][bʌt; bət][wʌns] ,

So	well	is	this	fact	understood	that	I	never	saw	this	authority	disputed	but	once	,
所以	出色地	是	这	事实	理解	那	我	绝不	锯	这	权威	争议	但	一次	,

这一事实如此广为人知，以至于我只见过一次有人质疑这种权威。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪzn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ðə; ði] [dis'pjuːtɪŋ] .

and	on	that	occasion	it	was	not	well	for	the	man	who	did	the	disputing	.
和	在	那	场合	它	曾是	不是	出色地	为了	这	男人	WHO	做过	这	争议	.

那次，与人争论的那个人并没有得到好下场。

“ ['kæptɪn] [fɑːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['pækɪt] [loʊn] [stɑːr] , [plaɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd] [nuː]

“	Captain	Foss	of	the	river	packet	Lone	Star	,	plying	between	St	.	Louis	and	New
“	队长	福斯	的	这	河	包	孤独	星星	,	合奏	之间	英石	.	路易斯	和	新的

Orleans186

Orleans186
Orleans186

“往返于圣路易斯和新奥尔良之间的河轮“孤星号”的船长福斯186

[sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

some	twenty	years	ago	,
一些	二十	年	前	,

大约二十年前，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][men][aɪ]['evər] ['tʃænst] [tu:; tə] [noʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] .

was	one	of	the	finest	men	I	ever	chanced	to	know	on	the	river	.
曾是	一	的	这	最好的	男人	我	曾经	偶然	到	知道	在	这	河	.

他是我在河上遇到的最优秀的人之一。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌðərnər] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɜ:rd]

That	he	was	a	Southerner	no	one	could	doubt	who	saw	him	and	heard
那	他	曾是	一个	南方人	不	一	可以	怀疑	WHO	锯	他	和	听到

[hɪm; ɪm] [tɔ:k] ,

him	talk	,
他	讲话	,

凡是见过他、听过他说话的人，都不会怀疑他是南方人。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [nu:] [wʌt] [steɪt] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] .

but	I	never	knew	what	State	he	came	from	.
但	我	绝不	知道	什么	状态	他	来了	从	.

但我一直不知道他来自哪个州。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['mɪd(ə)l] ['stætʃər] [ænd; ənd][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,

He	was	a	man	of	middle	stature	and	remarkable	physical	development	,
他	曾是	一个	男人	的	中间	身材	和	卓越	身体的	发展	,

他身材中等，体格发育非常出色。

[strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] .

strong	as	a	horse	and	active	as	a	cat	.
强的	作为	一个	马	和	积极的	作为	一个	猫	.

力大如马，灵巧如猫。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['berɪŋ] ,

I	think	he	had	been	in	the	army	,	for	he	had	a	military	bearing	,
我	思考	他	有	到过	在	这	军队	,	为了	他	有	一个	军队	轴承	,

我认为他当过兵，因为他有军人的气质。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['kæptɪn] [keɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	his	title	of	Captain	came	,	of	course	,	from	his	position	.
但	他的	标题	的	队长	来了	,	的	课程	,	从	他的	位置	.

但他的上尉头衔，当然源于他的职位。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dændi] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][oʊld] [staɪl] ['i:v(ə)n] [ðen] ,

He	was	somewhat	of	a	dandy	,	and	dressed	in	what	was	old	style	even	then	,
他	曾是	有些	的	一个	花花公子	,	和	穿着	在	什么	曾是	老的	风格	甚至	然后	,

他有点儿爱打扮，穿着即使在当时也算是老式的服装。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['ni:tnəs] [ænd; ənd] [faɪn] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm]

but	the	exquisite	neatness	and	fine	material	of	his	clothing	made	him
但	这	精美的	整洁	和	美好的	材料	的	他的	衣服	制成	他

[kən'spɪkjuəs] ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd] [wel] - [drest] ['pæsndʒə] [hu:] ['pætrənaizd]

conspicuous	even	among	the	wealthy	and	well	-	dressed	passengers	who	patronized
显眼的	甚至	之中	这	富裕	和	出色地	-	穿着	乘客	WHO	受惠

[hɪz; ɪz][boʊt][frʌm; frəm] [tʃɔɪs] [wen'evər] [ðeɪ] ['trævld] [ðə; ði]['rɪvər] .

his	boat	from	choice	whenever	they	traveled	the	river	.
他的	船	从	选择	每当	他们	旅行	这	河	.

但他衣着的精致整洁和上等面料，即使在那些每次乘船游览河流时都会特意选择乘坐他船只的富裕且衣着考究的乘客中，也显得格外引人注目。

“ [swɑːv] , ['pɑːlɪʃt] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ɑːn]['ɔːrd(ə)neri] [ə'keɪʒn] ,

“	Suave	,	polished	,	and	extremely	quiet	in	his	manners	on	ordinary	occasion	,
〃	温文尔雅	,	抛光	,	和	极其	安静的	在	他的	礼仪	在	普通的	场合	,

“他举止温文尔雅，风度翩翩，平时待人极其安静。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bleɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['faɪəri] [bəːsts] [ʌv; əv] ['tempər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

he	could	blaze	out	in	the	most	fiery	bursts	of	temper	when	he	had
他	可以	火焰	出去	在	这	最多	火热	爆发	的	脾气	什么时候	他	有

[ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

provocation	.
挑衅	.

他一旦受到挑衅，就会暴跳如雷，怒火中烧。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] him187

I	never	saw	him187
我	绝不	锯	him187

我从未见过他187

[ɪn][ə; eɪ] ['tempər] [bʌt; bət] [twaɪs] ,

in	a	temper	but	twice	,
在	一个	脾气	但	两次	,

两次，都带着怒气。

[ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['poʊkər] [iːtʃ] [taɪm] .

and	curiously	enough	the	trouble	grew	out	of	a	game	of	poker	each	time	.
和	奇怪的是	足够的	这	麻烦	生长	出去	的	一个	游戏	的	扑克	每个	时间	.

奇怪的是，每次麻烦都是从扑克牌游戏中引起的。

“ ['poʊkər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [sə'luːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] [naɪt] ,

“	Poker	was	always	played	in	the	main	saloon	of	the	boat	at	night	,
〃	扑克	曾是	总是	玩	在	这	主要的	酒吧	的	这	船	在	夜晚	,

“晚上，人们总是在船上的主沙龙里玩扑克牌。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [stɪf] [geɪmz] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði]

as	a	matter	of	course	,	and	I	have	seen	some	stiff	games	played	on	the
作为	一个	事情	的	课程	,	和	我	有	已见	一些	僵硬的	游戏	玩	在	这

[loʊn] [stɑːr] ,

Lone	Star	,
孤独	星星	,

这是理所当然的，而且我在孤星号上也见过一些激烈的比赛。

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪd] ['sevrəl] [trɪps] [ɑːn][hɜːr; hər] .

for	I	made	several	trips	on	her	.
为了	我	制成	一些	旅行	在	她	.

因为我曾多次搭乘她的车。

[aɪ] ['dɪdnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər][maɪ'self] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] ,

I	didn't	hesitate	to	play	there	myself	,	even	with	strangers	,
我	没有	犹豫	到	玩	那里	我	,	甚至	和	陌生人	,

我毫不犹豫地亲自去那里玩，即使是和陌生人一起。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [pleɪd]

for	I	knew	the	reputation	of	the	boat	and	of	the	Captain	,	who	played
为了	我	知道	这	名声	的	这	船	和	的	这	队长	,	WHO	玩

[hɪm'self] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

himself	occasionally	,
他自己	偶尔	,

因为我了解这艘船和船长的名声，他偶尔也会亲自上阵。

[ðoʊ] [nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

though	not	very	often	.
尽管	不是	非常	经常	.

虽然并不经常发生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['pleɪɜ-z] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

He	was	called	one	of	the	best	players	on	the	river	,
他	曾是	称为	一	的	这	最好的	玩家	在	这	河	,

他被誉为河上最优秀的牌手之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli]

and	was	known	to	be	thoroughly	upright	and	believed	to	be	utterly
和	曾是	已知	到	是	彻底	直立	和	相信	到	是	完全地

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [fɪr] .

devoid	of	fear	.
缺乏	的	害怕	.

他为人正直，无所畏惧。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['gæmbəlz] [huː] ['trævld] [ðə; ði]['rɪvər] ,

He	knew	all	the	gamblers	who	traveled	the	river	,
他	知道	全部	这	赌徒	WHO	旅行	这	河	,

他认识所有在河上赌博的人，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] ['krʊkɪd] [pleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .

and	would	not	allow	any	crooked	play	in	his	jurisdiction	.
和	会	不是	允许	任何	歪	玩	在	他的	管辖权	.

在他的管辖范围内，他绝不允许任何不正当的竞争行为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]

It	was	reported	that	they	all	knew	this	and	had	a	wholesome	respect	for
它	曾是	据报道	那	他们	全部	知道	这	和	有	一个	健康	尊重	为了

[hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ,

his	authority	,
他的	权威	,

据报道，他们都知道这一点，并且对他的权威抱有由衷的尊重。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə][set][ə; eɪ][mæn] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪf] [hiː; hi]

knowing	that	he	made	it	a	rule	to	set	a	man	ashore	in	the	wilderness	if	he
会心	那	他	制成	它	一个	规则	到	放	一个	男人	岸上	在	这	荒野	如果	他

[wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] [ɪn] ['eni] [ˌʌndər'hænd] [wɜːrk] .

was	detected	in	any	underhand	work	.
曾是	检测到	在	任何	暗中	工作	.

他知道，如果发现有人从事任何不正当的勾当，就会把这个人流放到荒野上。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] this188

He	had	done	this188
他	有	完毕	this188

他已经这样做了188

['sevrəl] [taɪmz] ,

several	times	,
一些	时代	,

几次，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['gæmblər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [huː]

and	it	was	generally	believed	that	there	wasn't	a	gambler	in	the	country	who
和	它	曾是	一般来说	相信	那	那里	不是	一个	赌徒	在	这	国家	WHO

[wʊd] [pleɪ] ['eni] [trɪks] [ɑːn] ['kæptɪn] [fɑːs] [boʊt] .

would	play	any	tricks	on	Captain	Foss's	boat	.
会	玩	任何	技巧	在	队长	福斯	船	.

人们普遍认为，全国没有哪个赌徒会在福斯船长的船上耍任何花招。

“ [wʌn] [naɪt] , [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] ['memfɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði]

“	One	night	,	an	hour	or	two	after	we	had	left	Memphis	on	the	way	down	the
“	一	夜晚	,	一个	小时	或者	二	后	我们	有	左边	孟菲斯	在	这	方式	向下	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

“一天晚上，在我们离开孟菲斯沿河而下大约一两个小时后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['sɔːntəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'luːn] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [ker] [ɔːr] [ə; eɪ]

the	Captain	sauntered	into	the	saloon	looking	as	if	he	hadn't	a	care	or	a
这	队长	漫步	进入	这	酒吧	寻找	作为	如果	他	之前没有	一个	关心	或者	一个

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

responsibility	of	any	kind	,
责任	的	任何	种类	,

船长大摇大摆地走进沙龙，一副无忧无虑、无所事事的样子。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [kɑːrdz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

and	,	seeing	a	game	of	cards	going	on	,
和	,	看到	一个	游戏	的	牌	去	在	,

看到有人在玩牌，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['lʊkɚz] - [ɑːn] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [wʌz; wəz]

he	walked	up	to	the	table	and	joined	the	lookers	-	on	,	of	whom	I	was
他	步行	向上	到	这	桌子	和	加入	这	外貌	-	在	,	的	谁	我	曾是

[wʌn] .

one	.
一	.

他走到桌边，加入到围观者行列中，我也是其中之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ferli] [stɪf] [geɪm] ,

It	was	a	fairly	stiff	game	,
它	曾是	一个	相当	僵硬的	游戏	,

这是一场相当激烈的比赛。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['mʌni] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hændz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

and	there	was	enough	money	changing	hands	to	make	it	rather	exciting	,
和	那里	曾是	足够的	钱	变化	双手	到	制作	它	相当	激动人心	,

而且涉及的资金数额相当可观，让交易变得相当刺激。

['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wəːnt, weənt] ['pleɪɪŋ] .

even	for	those	who	weren't	playing	.
甚至	为了	那些	WHO	不是	玩耍	.

即使对于那些没有参与比赛的人来说也是如此。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] , [ðeɪ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ded] [tuː; tə] [ðə; ði]

As	for	the	four	men	who	were	playing	,	they	seemed	almost	dead	to	the
作为	为了	这	四	男人	WHO	是	玩耍	,	他们	似乎	几乎	死的	到	这

[ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

outside	world	.
外部	世界	.

至于那四个正在踢球的男人，他们看起来就像与世隔绝了一样。

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [miːnz] ,

Whether	they	were	playing	beyond	their	means	,
无论	他们	是	玩耍	超过	他们的	方法	,

他们是否发挥出了超出自身能力的水平，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [held] [ðem; ðəm]

or	whether	it	was	simply	the	excitement	of	the	game	that	held	them
或者	无论	它	曾是	简单地	这	激动	的	这	游戏	那	握住	他们

['spelbaʊnd] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ,

spellbound	,	I	didn't	know	,
着迷	,	我	没有	知道	,

或许仅仅是游戏的刺激让他们着迷，我就不得而知了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd]['hædnt] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv]

but	I	had	watched	them	for	an	hour	and	hadn't	heard	one	of
但	我	有	观看	他们	为了	一个	小时	和	之前没有	听到	一	的

[ðem; ðəm] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ðə; ði] game189

them	utter	a	word	beyond	what	the	game189
他们	说出	一个	单词	超过	什么	这	game189

但我观察了他们一个小时，除了游戏里的声音之外，我没听到他们说一句话。

[kɔːld] [fɔːr; fər] .

called	for	.
称为	为了	.

需要。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [ɔːl] [ʃoʊd] [ɪn'tens] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

Their	faces	all	showed	intense	emotion	,
他们的	面孔	全部	显示	激烈的	情感	,

他们脸上都流露出强烈的情绪。

[ænd; ənd][wʌn]['mænz][hænd] [ʃʊk] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [diːl] .

and	one	man's	hand	shook	so	that	he	had	hard	work	to	deal	.
和	一	男人的	手	摇晃	所以	那	他	有	难的	工作	到	交易	.

其中一个人的手在颤抖，所以他要处理一些棘手的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

It	may	not	have	been	the	game	that	caused	it	,	but	I	thought	it	was	.
它	可能	不是	有	到过	这	游戏	那	导致	它	,	但	我	想法	它	曾是	.

或许并非是游戏导致了这件事，但我当时这么认为。

“ ['æftər] ['kæptɪn] [fɑːs] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr]

“	After	Captain	Foss	had	been	standing	by	for	a	few	minutes	,	one	of	the	four
“	后	队长	福斯	有	到过	常设	经过	为了	一个	很少	分钟	,	一	的	这	四

,

,
,

“福斯上尉站在那里等了几分钟后，四人中的一人……”

[ə; eɪ] [peɪl] , [ˌɪntə'lektʃuəl] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [θruː] [daʊn] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [hænd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ]

a	pale	,	intellectual	-	looking	man	,	threw	down	a	losing	hand	with	some	show
一个	苍白	,	知识分子	-	寻找	男人	,	扔	向下	一个	输	手	和	一些	展示

[ʌv; əv] ['tempər] ,

of	temper	,
的	脾气	,

一个面色苍白、看起来像个知识分子的男人，输了牌后有些恼怒地扔掉了牌。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , - [nɑːt] [laʊd] , [bʌt; bət] [diːp] - :

and	exclaimed	with	an	oath	,	'	not	loud	,	but	deep	'	:
和	惊呼	和	一个	誓言	,	-	不是	大声	,	但	深的	-	:

他低声咒骂道：“声音不大，但很深沉”：

- [aɪ] ['nevər] [dɪd][hæv; həv] ['eni] [lʌk] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːr] - ['hændɪd] [geɪm] .

'	I	never	did	have	any	luck	in	a	four	-	handed	game	.
-	我	绝不	做过	有	任何	运气	在	一个	四	-	递交	游戏	.

“我在四人扑克游戏中从来没有过好运。”

- [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es]

-	And	looking	around	the	little	group	—	there	were	a	dozen	or	more	of	us
-	和	寻找	大约	这	小的	团体	—	那里	是	一个	打	或者	更多的	的	我们

— [hi:; hi] [spaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] . “

—	he	spied	the	Captain	.	“
—	他	间谍	这	队长	.	“

“他环顾四周——我们这小群人有十几个——然后发现了船长。”

- ['kæptɪn] , - [hi:; hi] [sed] , - [wəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] ? - “

-	Captain	,	'	he	said	,	'	won't	you	take	a	hand	?	'	“
-	队长	,	-	他	说	,	-	惯于	你	拿	一个	手	?	-	“

“船长，”他说，“您能帮帮忙吗？”

- [wel] , - [sed] ['kæptɪn] [fɑ:s] ,

-	Well	,	'	said	Captain	Foss	,
-	出色地	,	-	说	队长	福斯	,

“嗯，”福斯船长说道。

- [aɪ][dəunt][maɪnd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən]['ɑ:bdʒekt] .

-	I	don't	mind	playing	a	little	while	if	none	of	the	other	gentlemen	object	.
-	我	不	头脑	玩耍	一个	小的	尽管	如果没有任何		的	这	其他	先生们	目的	.

“如果其他先生们都不反对，我不介意玩一会儿。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˌsu:pər'stɪʃəs] , [ðoʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['beɪzli] . -

I	didn't	know	you	were	superstitious	,	though	,	Dr	.	Baisley	.	'
我	没有	知道	你	是	迷信的	,	尽管	,	博士	.	贝斯利	.	-

我不知道您这么迷信，贝斯利医生。

“ [ðə; ði]['dɑ:ktər] [fraund] .

“	The	doctor	frowned	.
“	这	医生	皱眉	.

医生皱起了眉头。

- [aɪ] [ges] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] [hu:] [pleɪz] [kɑ:rdz] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['ʃɔ:rtli] . - “

-	I	guess	everybody	is	who	plays	cards	,	'	he	replied	shortly	.	190	“
-	我	猜测	大家	是	WHO	演出	牌	,	-	他	回复	不久	.	-	“

“我想所有玩牌的人都是如此，”他简短地回答道。190

- ['pɑ:səbli] , - [sed] ['kæptɪn] [fɑ:s] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] ['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] ['welkəm] [tu:; tə]

-	Possibly	,	'	said	Captain	Foss	;	and	as	the	other	three	signified	a	welcome	to
-	可能	,	-	说	队长	福斯	;	和	作为	这	其他	三	表示	一个	欢迎	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“或许吧，”福斯船长说道；其他三人向他表示欢迎，

[hi:; hi] [dru:] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [bɔ:t] [sʌm; səm] [tʃɪps] .

he	drew	up	a	chair	and	bought	some	chips	.
他	画	向上	一个	椅子	和	买	一些	芯片	.

他拉过一把椅子，买了些薯片。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['beɪzli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [noʊ]

“	It	was	a	curious	thing	,	and	to	Dr	.	Baisley	it	was	,	no
“	它	曾是	一个	好奇的	事物	,	和	到	博士	.	贝斯利	它	曾是	,	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

“这是一件奇怪的事，毫无疑问，对贝斯利博士来说也是如此。”

- [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [pru:fs] [ʌv; əv]['hoʊli] [rɪt] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,

-	confirmation	strong	as	proofs	of	Holy	Writ	'	of	his	superstition	,
-	确认	强的	作为	证明	的	圣	写	-	的	他的	迷信	,

“如同圣经所记载的那般确凿无疑地证实了他的迷信”，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌk] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] ['kæptɪn] [fɑːs] ['entərd]

but	**it**	**is**	**a**	**fact**	**that**	**his**	**luck**	**turned**	**from**	**the**	**moment**	**Captain**	**Foss**	**entered**
但	它	是	一个	事实	那	他的	运气	转向	从	这	片刻	队长	福斯	进入

[ðə; ði] [geɪm] .

the	**game**	**.**
这	游戏	.

但事实是，自从福斯队长上场后，他的运气就发生了转变。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi] ['luːzər] [bɪ'fɔːr] .

He	**had**	**been**	**a**	**heavy**	**loser**	**before**	**.**
他	有	到过	一个	重的	失败者	前	.

他以前输得很惨。

[aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ʌp] ['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [tʃɪps] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [luːz]

I	**could**	**count**	**up**	**over**	**a**	**thousand**	**dollars**	**in**	**chips**	**that**	**I**	**had**	**seen**	**him**	**lose**
我	可以	数数	向上	超过	一个	千	美元	在	芯片	那	我	有	已见	他	失去

，

，

，

我亲眼看到他输掉了价值超过一千美元的筹码，我可以数出来。

[ænd; ənd][aɪ]['hædnt] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪ] .

and	**I**	**hadn't**	**seen**	**all**	**the**	**play**	**.**
和	我	之前没有	已见	全部	这	玩	.

我并没有看完所有剧目。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɜːrn][set][ðə; ði] [tʃɪps] ['roʊlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ][fæst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn]

But	**the**	**turn**	**set**	**the**	**chips**	**rolling**	**back**	**to**	**him**	**so**	**fast**	**that**	**he**	**was**	**soon**
但	这	转动	放	这	芯片	滚动	后退	到	他	所以	快速地	那	他	曾是	很快

['iːv(ə)n][ænd; ənd] [ðen] ['wɪnər] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] .

even	**and**	**then**	**winner**	**to**	**a**	**considerable**	**amount**	**.**
甚至	和	然后	优胜者	到	一个	大量	数量	.

但转身之后，筹码迅速滚回到了他这边，他很快就扳平了比分，然后赢了一大笔钱。

“ [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ，

“	**Of**	**the**	**others**	**，**
“	的	这	其他的	，

“至于其他人，

[wʌn][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] [huː] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [geɪm]

one	**was**	**evidently**	**a**	**commercial**	**traveler**	**who**	**had**	**got**	**into**	**a**	**heavier**	**game**
一	曾是	显然	一个	商业的	游客	WHO	有	得到	进入	一个	较重	游戏

[ðæn; ðən] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]['ɔːf(ə)n] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .

than	**knights**	**of**	**the**	**road**	**often**	**indulge**	**in**	**.**
比	骑士	的	这	路	经常	放纵	在	.

其中一人显然是位商人，他卷入了一场比骑士们通常参与的更激烈的游戏。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

Somehow	**，**	**he**	**did**	**not**	**seem**	**like**	**a**	**gentleman**	**，**
不知何故	，	他	做过	不是	似乎	喜欢	一个	绅士	，

不知为何，他看起来不像个绅士。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['tempər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌk]

and	**I**	**was**	**not**	**greatly**	**surprised**	**when**	**he**	**lost**	**his**	**temper**	**，**	**for**	**his**	**luck**
和	我	曾是	不是	非常	惊讶	什么时候	他	丢失的	他的	脾气	，	为了	他的	运气

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɔːlsoʊ] .

had	**changed**	**also**	**.**
有	已更改	还	.

当他发脾气时，我并没有感到很意外，因为他的运气也变了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] largest191

He	had	been	the	largest191
他	有	到过	这	largest191

他曾是最大的191

['wɪnər] [æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wʌn] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn] [tɜːrn] ,

winner	at	first	,	for	the	other	two	won	and	lost	in	turn	,
优胜者	在	第一的	,	为了	这	其他	二	韩元	和	丢失的	在	转动	,

先是赢家，因为另外两人是胜负交替的。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['iːv(ə)n] .

so	that	they	were	not	far	from	even	.
所以	那	他们	是	不是	远的	从	甚至	.

所以他们之间的差距并不大。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [wʌn] , [hiː; hi] [lɔːst] ,

But	as	the	doctor	won	,	he	lost	,
但	作为	这	医生	韩元	,	他	丢失的	,

但医生赢了，也输了。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][læst] ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [bɪl]

until	at	length	he	pulled	out	what	seemed	to	be	his	last	hundred	-	dollar	bill
直到	在	长度	他	拉	出去	什么	似乎	到	是	他的	最后的	百	-	美元	账单

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə'nʌðər] [stæk] [ʌv; əv] [tʃɪps] .

and	bought	another	stack	of	chips	.
和	买	其他	堆	的	芯片	.

最后，他掏出了似乎是他最后一张一百美元的钞票，又买了一叠薯片。

“ [ðiːz] , [tuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [biːt] [hɪz; ɪz] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] .

“	These	,	too	,	he	was	losing	when	the	doctor	beat	his	flush	with	a	full	.
”	这些	,	也	,	他	曾是	输	什么时候	这	医生	打	他的	冲洗	和	一个	满的	.

“当医生用一瓶满的药水治好他的排便时，他也在失去这些药水。”

['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næsti] [snɪr] :

Throwing	down	his	cards	,	he	said	,	with	a	nasty	sneer	:
投掷	向下	他的	牌	,	他	说	,	和	一个	可恶的	冷笑	:

他扔下手中的牌，带着一丝恶毒的冷笑说道：

- [its] ['evɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [huː] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] . -

'	It's	evident	that	you	knew	who	to	invite	into	the	game	.	'
-	它是	明显	那	你	知道	WHO	到	邀请	进入	这	游戏	.	-

“很明显，你知道该邀请谁来参加游戏。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	There	was	a	hush	for	a	moment	.
”	那里	曾是	一个	嘘	为了	一个	片刻	.

“现场一片寂静。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Everybody	seemed	to	be	holding	his	breath	.
大家	似乎	到	是	保持	他的	气息	.

每个人似乎都屏住了呼吸。

[wiː; wi] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] ['kæptɪn] [fɑːs] ,

We	all	looked	at	Captain	Foss	,
我们	全部	看起来	在	队长	福斯	,

我们都看着福斯船长，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['enibɑ:di] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [drɔ:] [ə; eɪ]

and	I	don't	think	anybody	would	have	been	surprised	to	see	him	draw	a
和	我	不	思考	任何人	会	有	到过	惊讶	到	看	他	画	一个

['wepən] .

weapon	.
武器	.

我想，如果他拔出武器，没有人会感到惊讶。

[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd]

The	insult	was	a	frightful	one	,	and	,	as	I	said	,	the	Captain	could
这	侮辱	曾是	一个	可怕	一	,	和	,	作为	我	说	,	这	队长	可以

[bleɪz] [ɑ:n] [ə'keiʒənz] .

blaze	on	occasions	.
火焰	在	场合	.

这番侮辱令人不寒而栗，而且，正如我所说，船长有时会勃然大怒。

“ [hi:; hi] [bleizd] [ðɪs] [taɪm] .

“	He	blazed	this	time	.
“	他	燃烧的	这	时间	.

“他这次火力全开。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['moʊʃ(ə)n] [tɔ:rd] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] ,

There	was	no	motion	toward	physical	violence	,
那里	曾是	不	运动	朝向	身体的	暴力	,

没有出现任何暴力行为。

[bʌt; bət][hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['feloʊ] [æz; əz][æn; ən]['æŋgri]['taɪgər] [maɪt] [hæv; həv] [glɛəd] ,

but	he	glared	at	the	fellow	as	an	angry	tiger	might	have	glared	,
但	他	怒目而视	在	这	同伴	作为	一个	生气的	老虎	可能	有	怒目而视	,

但他怒视着那家伙，就像一只愤怒的老虎怒视着他一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪnz] [stʊd] [aʊt] [ɪn] uneven192

and	the	veins	stood	out	in	uneven192
和	这	静脉	站立	出去	在	uneven192

血管凸显得并不均匀192

[nɑ:ts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] ['kwivəd] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [self] -

knots	on	his	forehead	,	and	his	clenched	fists	quivered	in	the	struggle	for	self	-
绳结	在	他的	前额	,	和	他的	紧握	拳头	颤抖	在	这	斗争	为了	自己	-

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

他额头上起了疙瘩，紧握的拳头在努力控制自己时微微颤抖。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər][reɪdʒ] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] ['swɑ:loʊd]

At	first	he	could	not	speak	for	rage	,	but	presently	he	swallowed
在	第一的	他	可以	不是	说话	为了	愤怒	,	但	目前	他	吞咽

[spæz'mɑ:dɪkli] [twaɪs] ,

spasmodically	twice	,
间歇性地	两次	,

起初他怒不可遏，说不出话来，但随后他断断续续地吞咽了两下。

[ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [fɔ:rθ] . “

and	then	broke	forth	.	“
和	然后	打破	前进	.	“

然后突然爆发了。

- [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['loʊər] [maɪ'self][ænd; ənd] [fər'get] [maɪ] [pleɪs] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl]

'	If	I	could	lower	myself	and	forget	my	place	so	far	as	to	meet	such	a	vile
-	如果	我	可以	降低	我	和	忘记	我的	地方	所以	远的	作为	到	见面	这样的	一个	卑鄙的

[welp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hel] - [haʊnd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːn] ['kɑːmən] [graʊnd] ,

whelp	of	a	hell	-	hound	as	you	on	common	ground	,
仔	的	一个	地狱	-	猎犬	作为	你	在	常见的	地面	,

“如果我能放下身段，忘却身份，与你这样卑鄙无耻的地狱犬平起平坐，

[aɪ'd] [kʌt] [jʊr; jər] [ɪrz] [ɔːf][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrdz] .

I'd	cut	your	ears	off	and	make	you	eat	them	along	with	your	words	.
ID	切	你的	耳朵	离开	和	制作	你	吃	他们	沿着	和	你的	字	.

我会割掉你的耳朵，让你连同你说的话一起吃掉它们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dæm] [juː; jʊ] —

As	it	is	,	damn	you	—
作为	它	是	,	该死	你	—

真是该死——

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [prə'feɪn] [ə'bjuːs][æz; əz][aɪ][fɔːr; fər]

'	And	then	he	went	on	with	such	a	torrent	of	profane	abuse	as	I	for
-	和	然后	他	去	在	和	这样的	一个	激流	的	亵渎	虐待	作为	我	为了

[wʌn] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] .

one	never	heard	before	or	since	.
一	绝不	听到	前	或者	自从	.

然后，他开始滔滔不绝地辱骂，这种粗俗不堪的言语我以前从未听过，以后也再没听过。

[ðə; ði] [retʃ] ['æktʃuəli] ['kaʊərd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt] [dɔːg] .

The	wretch	actually	cowered	under	it	like	a	whipped	dog	.
这	可怜虫	实际上	畏缩	在下面	它	喜欢	一个	鞭打	狗	.

那可怜虫竟然像条被鞭打的狗一样蜷缩在它下面。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

He	tried	to	speak	once	or	twice	,
他	尝试	到	说话	一次	或者	两次	,

他试着说了一两次话，

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [daʊn] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ,

but	he	might	as	well	have	tried	to	whistle	down	a	whirlwind	,
但	他	可能	作为	出色地	有	尝试	到	哨	向下	一个	旋风	,

但他就像试图吹口哨把旋风吹下来一样徒劳无功。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['riːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɪmpətəns] , [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	presently	realizing	his	miserable	impotence	,	he	shoved	the	balance	of	his
和	目前	意识到	他的	悲惨的	阳痿	,	他	推搡	这	平衡	的	他的

[tʃɪps] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkər] ,

chips	over	to	the	banker	,
芯片	超过	到	这	银行家	,

他这才意识到自己无能为力，便把剩下的筹码都推给了银行家。

[huː] [kæʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [slʌŋk] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

who	cashed	them	,	and	slunk	away	to	his	stateroom	.
WHO	已兑现	他们	,	和	斯伦克	离开	到	他的	客舱	.

他兑现了这些钱，然后溜回了自己的船舱。

“ ['kæptɪn] [fɑːs] [sæt] ['tɔːkɪŋ] , [ɔːr] ['reɪvɪŋ] , [wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tɪl] [ðə; ði] ['fɛloʊz] door193

“	Captain	Foss	sat	talking	,	or	raving	,	whichever	it	was	,	till	the	fellow's	door193
“	队长	福斯	卫星	说	,	或者	狂言	,	任何	它	曾是	,	直到	这	同伴们	door193

“福斯船长坐在那里说话，或者胡言乱语，不管是哪种，直到那家伙的门193

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

关闭。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə]

Then	he	stopped	,	and	we	could	see	that	he	was	again	struggling	to
然后	他	停止	,	和	我们	可以	看	那	他	曾是	再次	挣扎	到

[kən'troʊl] [hɪm'self] .

control	himself	.
控制	他自己	.

然后他停了下来，我们可以看出他又在努力控制自己了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [hʌʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [les]

There	was	another	hush	,	which	was	presently	broken	by	a	young	fellow	less
那里	曾是	其他	嘘	,	哪个	曾是	目前	破碎的	经过	一个	年轻的	同伴	较少的

[ðæn; ðən] ['twentɪ] ['jɪrz] [oʊld] ,

than	twenty	years	old	,
比	二十	年	老的	,

又是一阵寂静，随即被一个不到二十岁的年轻人打破了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ['oʊpən] - [maʊðd] . “

who	had	been	listening	open	-	mouthed	.	“
WHO	有	到过	聆听	打开	-	嘴巴	.	“

那些一直张着嘴听的人。

- [maɪ] !

'	My	!
-	我的	!

'我的!

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

'	he	exclaimed	.
-	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

- [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] . -

'	But	that	was	fine	.	'
-	但	那	曾是	美好的	.	-

“但这没关系。”

“ [ðɪs] [brɔːt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [dʒɔɪnd]['æftər]

“	This	brought	a	general	burst	of	laughter	,	in	which	the	Captain	himself	joined	after
“	这	带来	一个	一般的	爆裂	的	笑声	,	在	哪个	这	队长	他自己	加入	后

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

a	few	moments	,
一个	很少	时刻	,

这引来一阵哄笑，片刻之后，船长也加入了笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	the	strain	was	over	.
和	这	拉紧	曾是	超过	.

紧张的气氛终于过去了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] [huː] [wʊd] [nɑːt] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn]

But	I	don't	think	there	was	a	man	there	who	would	not	rather	have	been
但	我	不	思考	那里	曾是	一个	男人	那里	WHO	会	不是	相当	有	到过

[ʃɑːt] [æt; ət][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌŋ] - ['læʃɪŋ] .

shot	at	than	to	have	had	such	a	tongue	-	lashing	.
射击	在	比	到	有	有	这样的	一个	舌头	-	鞭打	.

但我认为，在场的所有人宁愿被枪毙也不愿遭受这样的训斥。

“ [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [boʊt] ['pleɪɪŋ] ['poʊkər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [wen]

“	The	fact	of	the	Captain	of	a	passenger	boat	playing	poker	in	the	cabin	when
“	这	事实	的	这	队长	的	一个	乘客	船	玩耍	扑克	在	这	舱	什么时候

['æktʃuəli] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

actually	in	command	of	her	,
实际上	在	命令	的	她	,

“一艘客船的船长在掌舵期间竟然在船舱里打扑克牌，这简直令人难以置信。”

[ænd; ənd][ɪn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] , [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌt] [set][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

and	in	active	service	,	was	,	I	think	,	what	set	me	thinking	,	as	I	said	,
和	在	积极的	服务	,	曾是	,	我	思考	,	什么	放	我	思维	,	作为	我	说	,

我认为，正是服役经历让我开始思考，正如我刚才所说。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

about	his	duties	and	responsibilities	.
关于	他的	职责	和	职责	.

关于他的职责和义务。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] ,

It	seemed	a	strange	thing	to	me	then	,
它	似乎	一个	奇怪的	事物	到	我	然后	,

当时我觉得这很奇怪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ]['evər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

because	it	was	the	first	time	I	ever	saw	it	.
因为	它	曾是	这	第一的	时间	我	曾经	锯	它	.

因为那是我第一次见到它。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] wore194

But	,	though	the	strangeness	wore194
但	,	尽管	这	奇怪	wore194

但是，尽管这种怪异感持续了194

[ɔːf] ['æftərwərd] [wen] [aɪ] [sɔː] ['ʌðər] ['kæptɪnz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [fɑːs] [pleɪ]

off	afterward	when	I	saw	other	Captains	doing	the	same	thing	,	I	never	saw	Foss	play
离开	之后	什么时候	我	锯	其他	队长	正在做	这	相同的	事物	,	我	绝不	锯	福斯	玩

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

之后我看到其他队长也这么做，就再也没见过福斯上场比赛了。

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪd][soʊ] .

though	I	believe	he	occasionally	did	so	.
尽管	我	相信	他	偶尔	做过	所以	.

但我相信他偶尔也会这样做。

“ [aɪ] ['noʊtɪst] , [haʊ'evər] , ['evri] [taɪm] [aɪ] ['trævld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər] [ðæt] ,

“	I	noticed	,	however	,	every	time	I	traveled	with	him	after	that	,
“	我	注意到	,	然而	,	每一个	时间	我	旅行	和	他	后	那	,

“然而，我注意到，从那以后，每次我和他一起旅行，

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ]

that	he	always	came	into	the	saloon	in	the	evening	and	looked	at	the	play
那	他	总是	来了	进入	这	酒吧	在	这	晚上	和	看起来	在	这	玩

[ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

that	was	going	on	.
那	曾是	去	在	.

他总是晚上来到酒吧，观看正在上演的戏剧。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [aɪ][gɑːt][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

And	on	one	occasion	I	got	an	inkling	of	his	reasons	for	doing	this	.
和	在	一	场合	我	得到	一个	暗示	的	他的	原因	为了	正在做	这	.

有一次，我隐约察觉到他这样做的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['regjələr][pə'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

It	was	a	part	of	his	regular	patrol	of	the	boat	,
它	曾是	一个	部分	的	他的	常规的	巡逻	的	这	船	,

这是他例行巡逻的一部分。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	he	was	as	particular	to	see	that	nothing	was	going	wrong	at	the
和	他	曾是	作为	特别的	到	看	那	没有什么	曾是	去	错误的	在	这

[kɑːrd] ['teɪbl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] ['elsˌwer] [ɑːn][ðə; ði]

card	table	as	he	was	to	see	that	everything	was	right	elsewhere	on	the
卡片	桌子	作为	他	曾是	到	看	那	一切	曾是	正确的	别处	在	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

他不仅仔细检查牌桌上是否一切正常，也同样仔细检查船上其他地方是否一切正常。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['poʊkər] [ɪt'self] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [rɔːŋ] .

Of	course	,	poker	itself	was	not	considered	wrong	.
的	课程	,	扑克	本身	曾是	不是	经过考虑的	错误的	.

当然，扑克本身并不被认为是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][laɪf] .

It	was	part	of	the	regular	routine	of	life	.
它	曾是	部分	的	这	常规的	常规	的	生活	.

这是日常生活的一部分。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɔːr][nɑːt] ,

A	man	could	play	or	not	,
一个	男人	可以	玩	或者	不是	,

一个人可以上场比赛，也可以不上。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] ['pleɪɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]

but	a	man	who	would	object	to	anybody	else	playing	would	have	been	as
但	一个	男人	WHO	会	目的	到	任何人	别的	玩耍	会	有	到过	作为

['loʊnsəm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌproʊ'bɪʃənɪst] [ɪn] [kən'tʌki] .

lonesome	as	a	prohibitionist	in	Kentucky	.
寂寞	作为	一个	禁酒主义者	在	肯塔基州	.

但如果有人反对其他人参与游戏，那他就会像肯塔基州的禁酒主义者一样孤独。

“ ['drɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ['boʊts] .

“	Drinking	was	common	on	the	river	boats	.
“	喝	曾是	常见的	在	这	河	船	.

“在河船上喝酒很常见。”

['drʌŋkənnəs] [wʌz; wəz] [rer] .

Drunkenness	was	rare	.
酒醉	曾是	稀有的	.

醉酒现象很少见。

[ɪf] there195

If	there195
如果	there195

如果那里有195

[wɜːr; wər] ['leɪdiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] , [æz; əz] ['kɑːmənli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

were	ladies	among	the	passengers	,	as	commonly	there	were	,
是	女士们	之中	这	乘客	,	作为	通常	那里	是	,

乘客中也有女士，这很常见。

[drɪŋks] [wɜːr; wər] ['seldəm] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [sə'luːn] [tɪl] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] .

drinks	were	seldom	served	in	the	main	saloon	till	after	they	had	retired	.
饮料	是	很少	服务	在	这	主要的	酒吧	直到	后	他们	有	退休	.

主沙龙里很少在客人休息前供应酒水。

[ðen] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,

Then	**,**	**if**	**a**	**man**	**wanted**	**a**	**drink**	**while**	**he**	**was**	**playing**	**,**
然后	,	如果	一个	男人	通缉	一个	喝	尽管	他	曾是	玩耍	,

然后，如果一个男人在打球的时候想喝点东西，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ki] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

one	**of**	**the**	**darkies**	**would**	**bring**	**it**	**to**	**him**	**.**
一	的	这	黑人	会	带来	它	到	他	.

其中一个黑人会把它拿给他。

“ [ɑ:n][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] [ðæt] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][nɑ:t]['oʊvər] ['twenti] - [tu:] [ɔ:r] ['twenti]

“	**On**	**the**	**particular**	**occasion**	**that**	**I**	**speak**	**of**	**a**	**man**	**not**	**over**	**twenty**	**-**	**two**	**or**	**twenty**
“	在	这	特别的	场合	那	我	说话	的	一个	男人	不是	超过	二十	-	二	或者	二十

- [θri:] ['jɪrz] [oʊld][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['oʊldər][men] .

-	**three**	**years**	**old**	**was**	**playing**	**cards**	**at**	**a**	**table**	**with**	**four**	**older**	**men**	**.**
-	三	年	老的	曾是	玩耍	牌	在	一个	桌子	和	四	老	男人	.

“我所说的那个特殊场合，一个不超过二十二三岁的男子和四个年纪较大的男子在一张桌子上打牌。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['hænsəm] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] ['mænli] [weɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

He	**was**	**a**	**bright**	**,**	**handsome**	**fellow**	**,**	**with**	**manly**	**ways**	**and**	**a**	**pleasant**
他	曾是	一个	明亮的	,	英俊的	同伴	,	和	男子气概	方式	和	一个	令人愉快的

['mænər] ,

manner	**,**
方式	,

他聪明英俊，举止得体，待人友善。

[hu:] [si:md] [wel] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['i:v(ə)n][æt; ət]['poʊkər] , [ænd; ənd] [hu:] ,

who	**seemed**	**well**	**able**	**to**	**take**	**care**	**of**	**himself**	**even**	**at**	**poker**	**,**	**and**	**who**	**,**
WHO	似乎	出色地	有能力的	到	拿	关心	的	他自己	甚至	在	扑克	,	和	WHO	,

[ɪn'di:d] ,

indeed	**,**
的确	,

他似乎完全有能力在扑克牌桌上保护自己，而且，事实上，

[held] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ferli] [wel] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

held	**his**	**own**	**fairly**	**well**	**in**	**the**	**first**	**part**	**of**	**the**	**game**	**.**
握住	他的	自己的	相当	出色地	在	这	第一的	部分	的	这	游戏	.

比赛前半段他表现得相当不错。

[ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɑ:n] , [haʊ'evər] , [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,

The	**play**	**went**	**on**	**,**	**however**	**,**	**far**	**into**	**the**	**night**	**,**
这	玩	去	在	,	然而	,	远的	进入	这	夜晚	,

然而，演出一直持续到深夜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [drɪŋks] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	**a**	**number**	**of**	**drinks**	**were**	**brought**	**to**	**the**	**table**	**,**
和	一个	数字	的	饮料	是	带来	到	这	桌子	,

桌上摆放着许多饮料。

[soʊ] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [gru:] [flʌʃt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [waɪld] .

so	**that**	**after**	**a**	**time**	**the**	**youngster**	**grew**	**flushed**	**and**	**began**	**playing**	**wild**	**.**
所以	那	后	一个	时间	这	青少年	生长	酡	和	开始	玩耍	荒野	.

过了一段时间，这孩子脸涨得通红，开始胡闹起来。

“ ['kæptɪn] [fɑ:s] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [æz; əz][hi:; hi] ['noʊtɪst] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][æt; ət][wʌns]

“	**Captain**	**Foss**	**noticed**	**this**	**,**	**as**	**he**	**noticed**	**everything**	**,**	**but**	**did**	**not**	**at**	**once**
“	队长	福斯	注意到	这	,	作为	他	注意到	一切	,	但	做过	不是	在	一次

[ˌɪntər'fɪr] .

interfere	**.**
干扰	.

“福斯船长注意到了这一点，就像他注意到所有事情一样，但他并没有立即干预。”

[aɪ] [əb'zɜːrvd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] passed196

I	observed	,	however	,	that	he	passed196
我	观察到	,	然而	,	那	他	passed196

但我注意到，他通过了196

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dek] ,

in	and	out	several	times	between	the	saloon	and	the	deck	,
在	和	出去	一些	时代	之间	这	酒吧	和	这	甲板	,

在沙龙和甲板之间多次进出，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['fuːlɪʃ] [pleɪ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋstər] [aɪ]

and	just	as	I	had	seen	a	particularly	foolish	play	made	by	the	youngster	I
和	只是	作为	我	有	已见	一个	特别	愚蠢	玩	制成	经过	这	青少年	我

[hɜːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [seɪ] ['kwaɪətli] :

heard	the	Captain	say	quietly	:
听到	这	队长	说	悄悄	:

正当我看到那个年轻人做了一件特别愚蠢的事时，我听到船长平静地说：

- ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] . -

'	Gentlemen	,	the	game	will	have	to	be	closed	for	to	-	night	.	'
-	先生们	,	这	游戏	将要	有	到	是	关闭	为了	到	-	夜晚	.	-

“先生们，今晚的比赛就到此为止了。”

“ ['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'temptɪd] [ə; eɪ]

“	Naturally	the	players	all	looked	up	in	surprise	,	and	one	or	two	attempted	a
“	自然	这	玩家	全部	看起来	向上	在	惊喜	,	和	一	或者	二	尝试过	一个

[rɪ'mɑːnstrəns] ,

remonstrance	,
抗议	,

“球员们自然都惊讶地抬起头，其中一两个人试图提出抗议。”

[bʌt; bət] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	,	noticing	the	Captain's	expression	,	thought	better	of	it	.
但	,	注意到	这	船长的	表达	,	想法	更好的	的	它	.

但是，看到船长的表情，他还是打消了这个念头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

He	was	smiling	pleasantly	,	but	you	could	tell	by	his	face	that	he	was	in
他	曾是	微笑	愉快	,	但	你	可以	告诉	经过	他的	脸	那	他	曾是	在

['ɜːrnɪst] .

earnest	.
认真	.

他面带和蔼的微笑，但从他的表情可以看出他是认真的。

“ [ðə; ði] ['jʌŋstər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['viːəmənt] [ænd; ənd] [voʊ'sɪfərəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] ['oʊnli]

“	The	youngster	himself	was	vehement	and	vociferous	,	but	the	Captain	only
“	这	青少年	他自己	曾是	慷慨	和	喧闹的	,	但	这	队长	仅有的

[smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] ['plezntli] ,

smiled	at	him	still	more	pleasantly	,
微笑	在	他	仍然	更多的	愉快	,

“那年轻人本人情绪激动，叫嚣不休，但船长只是更加和蔼地对他微笑。”

[ænd; ənd] [sed] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	said	again	that	the	game	must	be	closed	for	the	night	.
和	说	再次	那	这	游戏	必须	是	关闭	为了	这	夜晚	.

他再次表示，今晚的游戏必须结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,

It	was	easy	enough	to	manage	such	a	case	as	his	,
它	曾是	简单的	足够的	到	管理	这样的	一个	案件	作为	他的	,

处理他这样的案子并不难。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ænd; ənd] ['spʌtərd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [traɪd]

but	after	the	young	fellow	had	pleaded	and	sputtered	and	even	tried
但	后	这	年轻的	同伴	有	恳求	和	溅射	和	甚至	尝试

['fiːbli] [tuː; tə] ['blʌstər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sək'ses] ,

feebly	to	bluster	without	any	success	,
虚弱地	到	虚张声势	没有	任何	成功	,

但是，在年轻人苦苦哀求、语无伦次，甚至徒劳地试图虚张声势，却都无济于事之后，

[ə'nʌðər] [mæn] , [mʌtʃ] ['oʊldər] , [ʌv; əv][dɑːrk] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd] [θɪn] , [ʃɑːrp] [fɪtʃər] , [spoʊk] [ʌp] [ɪn]

another	man	,	much	older	,	of	dark	visage	and	thin	,	sharp	features	,	spoke	up	in
其他	男人	,	很多	老	,	的	黑暗的	面容	和	薄的	,	锋利的	特征	,	辐	向上	在

['ʌgli] ['fæʃ(ə)n] : - “

ugly	fashion	:	197	“
丑陋的	时尚	:	-	“

另一名年纪大得多、面色黝黑、五官尖瘦削的男人，用难听的话说道：“197”

- [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪm'pɜːrtnəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [groʊs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti]

'	I	call	it	a	piece	of	impertinence	and	a	gross	assumption	of	authority
-	我	称呼	它	一个	片	的	无礼	和	一个	总的	假设	的	权威

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [stɑːp] [ə; eɪ]

for	the	Captain	of	a	steamboat	or	anybody	else	to	undertake	to	stop	a
为了	这	队长	的	一个	汽船	或者	任何人	别的	到	承担	到	停止	一个

['pɑːrti] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lmən] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [geɪm] . -

party	of	gentlemen	playing	a	friendly	game	.	'
派对	的	先生们	玩耍	一个	友好的	游戏	.	-

“我认为，汽船船长或其他任何人试图阻止一群绅士进行友谊赛，都是无礼之举，也是对权威的粗暴僭越。”

“ [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] .

“	A	quick	change	came	over	the	Captain's	face	.
“	一个	快的	改变	来了	超过	这	船长的	脸	.

队长的脸上瞬间变了脸色。

[ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]

The	smile	was	gone	,	and	the	eyes	contracted	a	little	as	they	seemed	to
这	微笑	曾是	已消失	,	和	这	眼睛	合同	一个	小的	作为	他们	似乎	到

[ʃuːt] ['faɪər] ,

shoot	fire	,
射击	火	,

笑容消失了，眼睛微微收缩，仿佛要喷出火焰。

[soʊ] [kiːn] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ðem; ðəm] : “

so	keen	and	brilliant	was	the	look	in	them	:	“
所以	敏锐的	和	杰出的	曾是	这	看	在	他们	:	“

他们眼中流露出的那种敏锐和光芒，真是令人惊叹！

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['nesəseri] , ['meɪdʒər] ,

'	It	is	not	necessary	,	Major	,
-	它	是	不是	必要的	,	主要的	,

“没必要，少校。”

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt] [duː] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər]

to	consider	what	I	might	or	might	not	do	in	case	a	party	of	gentlemen	were
到	考虑	什么	我	可能	或者	可能	不是	做	在	案件	一个	派对	的	先生们	是

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [geɪm] [ʌv; əv] ['poʊkər] [hɪr] .

playing	a	friendly	game	of	poker	here	.
玩耍	一个	友好的	游戏	的	扑克	这里	.

考虑一下，如果一群绅士在这里玩一场友谊赛性质的扑克游戏，我可能会做什么，也可能不会做什么。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [geɪm] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [naʊ] .

The	point	is	that	this	game	is	going	to	stop	now	.
这	观点	是	那	这	游戏	是	去	到	停止	现在	.

关键是，这场游戏到此结束了。

['dʒent(ə)lmən][dəunt][plaɪ][bɔɪz][wɪð; wɪθ]['lɪkər][ænd; ənd][ðen][wɪn]['mʌni][frʌm; frəm][ðem; ðəm],

Gentlemen	**don't**	**ply**	**boys**	**with**	**liquor**	**and**	**then**	**win**	**money**	**from**	**them**	**,**
先生们	不	胶合板	男孩们	和	酒	和	然后	赢	钱	从	他们	,

[ænd; ənd], [baɪ][ðə; ði][ɔ:l'maɪti],

and	**,**	**by**	**the**	**Almighty**	**,**
和	,	经过	这	全能者	,

绅士不会用酒灌醉男孩，然后从他们身上榨取钱财，而且，以上帝的名义发誓，

['nəʊbɑ:di][els][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ][bəʊt].-

nobody	**else**	**is**	**going**	**to**	**do**	**it**	**on**	**my**	**boat**	**.**	**'**
无人	别的	是	去	到	做	它	在	我的	船	.	-

我的船上，别人休想干这种事。

“[ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz][æz; əz]['æŋgri][naʊ][æz; əz][ðə; ði]['kæptɪn].

“	**The**	**Major**	**was**	**as**	**angry**	**now**	**as**	**the**	**Captain**	**.**
“	这	主要的	曾是	作为	生气的	现在	作为	这	队长	.

“少校现在和上尉一样生气了。”

[hi:; hi][glɑ:nst][æt; ət][ðə; ði]['ʌðər]['pleɪɜ-z],[bʌt; bət][ðeɪ][ɔ:l][hæd; həd][sə'fɪʃ(ə)nt][greɪs][tu:; tə][bi:; bi]

He	**glanced**	**at**	**the**	**other**	**players**	**,**	**but**	**they**	**all**	**had**	**sufficient**	**grace**	**to**	**be**
他	瞥了一眼	在	这	其他	玩家	,	但	他们	全部	有	充足的	优雅	到	是

[ə'ʃeɪmd],

ashamed	**,**
羞愧	,

他瞥了一眼其他球员，但他们都表现出了足够的羞愧之心。

[ɔ:r],[æt; ət][li:st],[tu:; tə]['ə'pɪr][soʊ],[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] contemptuous198

or	**,**	**at**	**least**	**,**	**to**	**appear**	**so**	**,**	**and**	**with**	**a**	**contemptuous198**
或者	,	在	至少	,	到	出现	所以	,	和	和	一个	contemptuous198

或者至少表面上看起来是这样，并且带着轻蔑的198

[smaɪl],[hi:; hi][sed]:-[aɪ][ˌʌndər'stænd][ju:; jʊ]['pɜ:rfɪktli],['kæptɪn],[ænd; ənd][aɪ][sə'poʊz][ju:; jʊ][wɪl]

smile	**,**	**he**	**said**	**:**	**'**	**I**	**understand**	**you**	**perfectly**	**,**	**Captain**	**,**	**and**	**I**	**suppose**	**you**	**will**
微笑	,	他	说	:	-	我	理解	你	完美	,	队长	,	和	我	认为	你	将要

[gɪv][ˌem 'i:][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n].

give	**me**	**satisfaction**	**.**
给	我	满意	.

他笑着说：“我完全理解你，船长，我想你会让我满意的。”

['nəʊbɑ:di][els][si:mz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][dɪ'mænd][ˌaɪ 'ti:],

Nobody	**else**	**seems**	**inclined**	**to**	**demand**	**it**	**,**
无人	别的	似乎	倾斜	到	要求	它	,

似乎没有人愿意提出这样的要求。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['ə'laʊɪŋ]['enibɑ:di][tu:; tə][laɪ]['ə'baʊt][ˌem 'i:][wɪ'ðaʊt]['kɔ:lɪŋ]

but	**I**	**am**	**not**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**allowing**	**anybody**	**to**	**lie**	**about**	**me**	**without**	**calling**
但	我	是	不是	在	这	习惯	的	允许	任何人	到	说谎	关于	我	没有	呼叫

[hɪm; ɪm][tu:; tə]['ə'kaʊnt].-

him	**to**	**account**	**.**	**'**
他	到	帐户	.	-

但我没有任由任何人对我撒谎而不追究其责任的习惯。

“[noʊ][lɔ:][ɑ:n][ɜ:rθ][kʊd; kəd][hæv; həv][pri'ventid][ðoʊz][tu:][men][frʌm; frəm]['faɪtɪŋ]['æftər][ðæt],

“	**No**	**law**	**on**	**earth**	**could**	**have**	**prevented**	**those**	**two**	**men**	**from**	**fighting**	**after**	**that**	**,**
“	不	法律	在	地球	可以	有	阻止	那些	二	男人	从	斗争	后	那	,

“当时世界上没有任何法律能够阻止这两个人打架。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi]['prez(ə)nt][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn]

and	there	was	nobody	present	to	put	the	machinery	of	the	law	in
和	那里	曾是	无人	展示	到	放	这	机械	的	这	法律	在

[ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

但当时没有人在场启动法律程序。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] ['eni] [ə'veɪl] .

even	if	it	had	been	of	any	avail	.
甚至	如果	它	有	到过	的	任何	可用	.

即使这样做毫无用处。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [boʊd] .

The	Captain	bowed	.
这	队长	鞠躬	.

船长鞠躬致意。

- [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːrkənsɔː] [saɪd][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	will	make	a	landing	on	the	Arkansas	side	in	twenty	minutes	,	'	he	said	,
-	我	将要	制作	一个	降落	在	这	阿肯色州	边	在	二十	分钟	,	-	他	说	,

“我将在二十分钟后在阿肯色州一侧降落，”他说。

- [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [step] [əˈʃɔːr] [əˈloʊn] , [ənˈles] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ]

'	and	we	can	step	ashore	alone	,	unless	you	prefer	to	take	a	friend	with
-	和	我们	能	步	岸上	独自的	,	除非	你	更喜欢	到	拿	一个	朋友	和

[juː; jʊ] . - “

you	.	'	“
你	.	-	“

“我们可以独自上岸，除非你想带个朋友一起。”

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , - [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [prɪˈfɜːr] ['goʊɪŋ] [əˈloʊn] . -

'	No	,	'	said	the	Major	,	'	I	would	rather	prefer	going	alone	.	'
-	不	,	-	说	这	主要的	,	-	我	会	相当	更喜欢	去	独自的	.	-

“不，”少校说，“我宁愿独自前往。”

“ [ðə; ði] [tuː] [səˈluːtid] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

“	The	two	saluted	and	the	Captain	strode	out	of	the	cabin	.
“	这	二	敬礼	和	这	队长	大步走	出去	的	这	舱	.

两人敬了个礼，船长大步走出了船舱。

[ðə; ði]['meɪdʒər] , [wɪˈðaʊt] [deɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

The	Major	,	without	deigning	a	look	or	a	word	to	any	of	us	,
这	主要的	,	没有	屈尊	一个	看	或者	一个	单词	到	任何	的	我们	,

少校连看都没看我们一眼，也没说一句话，

[wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] , ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] . -

walked	over	to	his	stateroom	,	entered	it	,	and	closed	the	door	.	199
步行	超过	到	他的	客舱	,	进入	它	,	和	关闭	这	门	.	-

他走到自己的船舱前，走了进去，关上了门。199

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['kwaɪət][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

“	There	was	a	good	deal	of	quiet	conversation	going	on	for	a	little	while	,
“	那里	曾是	一个	好的	交易	的	安静的	对话	去	在	为了	一个	小的	尽管	,

“当时大家安静地交谈了一会儿，

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [kɔːld] [ɑːn] — [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] — [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] ,

but	nobody	seemed	to	feel	called	on	—	I	know	I	did	not	—	to	interfere	,
但	无人	似乎	到	感觉	称为	在	—	我	知道	我	做过	不是	—	到	干扰	,

但似乎没有人觉得有必要去干预——我知道我没有。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	there	was	considerable	speculation	as	to	which	would	kill	the	other	.
和	那里	曾是	大量	推测	作为	到	哪个	会	杀	这	其他	.

人们纷纷猜测，究竟哪一个会杀死另一个。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] ,

That	one	of	them	would	be	killed	seemed	certain	,	and	,
那	一	的	他们	会	是	被杀	似乎	肯定	,	和	,

他们之中肯定会有一人被杀，而且

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] .

it	was	my	own	notion	that	the	Major	would	be	the	one	.
它	曾是	我的	自己的	概念	那	这	主要的	会	是	这	一	.

我当时的想法是，少校会是那个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [noʊ] ['kæptɪn] [fɑːs] .

It	was	true	that	I	did	not	know	him	,	but	I	did	know	Captain	Foss	.
它	曾是	真的	那	我	做过	不是	知道	他	,	但	我	做过	知道	队长	福斯	.

我确实不认识他，但我认识福斯船长。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

“	I	was	right	.
“	我	曾是	正确的	.

“我是对的。”

[wen] [ðə; ði][boʊt] ['slækənd] [spiːd] [ænd; ənd] [ðen] [slɪd][hɜːr; hər][noʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] , ['stɑːpɪŋ]

When	the	boat	slackened	speed	and	then	slid	her	nose	into	the	mud	,	stopping
什么时候	这	船	松弛	速度	和	然后	滑行	她	鼻子	进入	这	泥	,	停止

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪr] ,

with	that	queer	,
和	那	酷儿	,

当船速减慢，然后船头滑入泥里，以那种奇怪的方式停了下来时，

[sloʊ] ['sʌdnnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [boʊt] [dʌz] [stɑːp][ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] ,

slow	suddenness	with	which	a	boat	does	stop	on	a	bank	,
慢的	突然	和	哪个	一个	船	做	停止	在	一个	银行	,

船只突然缓慢地靠岸停住，

[wiː; wi][ɔːl] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɔːf] .

we	all	went	outside	to	see	the	two	men	off	.
我们	全部	去	外部	到	看	这	二	男人	离开	.

我们都出去送别这两个人。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] ,

I	was	surprised	to	see	that	it	was	daylight	,
我	曾是	惊讶	到	看	那	它	曾是	日光	,

令我惊讶的是，天已经亮了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] .

for	I	had	not	thought	it	was	so	late	.
为了	我	有	不是	想法	它	曾是	所以	晚的	.

因为我没想到时间已经这么晚了。

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [æn; ən] ['eksələnt] [spɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]

But	,	looking	around	,	I	saw	the	pilot	had	chosen	an	excellent	spot	for	the
但	,	寻找	大约	,	我	锯	这	飞行员	有	选定	一个	出色的	点	为了	这

['pɜːrpəs] [ɪn][hænd] .

purpose	in	hand	.
目的	在	手	.

但是，环顾四周，我发现飞行员为这次飞行选择了一个绝佳的地点。

[hiː; hi][hæd; həd][rʌn][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [noʊl][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi]

He	had	run	so	close	to	a	wooded	knoll	in	the	forest	that	it	was	easy
他	有	跑步	所以	关闭	到	一个	树木繁茂的	小丘	在	这	森林	那	它	曾是	简单的

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['gæŋplæŋk] [aʊt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][fɜːrm] [graʊnd] . -

to	put	a	gangplank	out	to	reach	the	firm	ground	.	200
到	放	一个	跳板	出去	到	抵达	这	公司	地面	.	-

他跑得离森林里一个树木繁茂的小山丘很近，很容易就能架起跳板到达坚实的地面。200

“ [æz; əz][hiː; hi] [stept] [tɔːrd] [ðɪs] ['gæŋplæŋk] ['kæptɪn] [fɑːs] [pɔːzd] , [ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]

“	As	he	stepped	toward	this	gangplank	Captain	Foss	paused	,	and	,	addressing	the
“	作为	他	步	朝向	这	跳板	队长	福斯	暂停	,	和	,	解决	这

[meit] , [sed] ,

mate	,	said	,
伴侣	,	说	,

“当他走向舷梯时，福斯船长停了下来，然后对大副说：”

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ,

so	that	we	could	all	understand	him	,
所以	那	我们	可以	全部	理解	他	,

这样我们都能理解他。

- [duː][nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər][aɪ][duː] .

'	Do	not	allow	any	one	to	go	ashore	for	half	an	hour	after	I	do	.
-	做	不是	允许	任何	一	到	去	岸上	为了	一半	一个	小时	后	我	做	.

“在我上岸后半小时内，任何人不得上岸。”

[ɪf] ['niːðər] [aɪ][nɔːr]['meɪdʒər] ['nevinz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,

If	neither	I	nor	Major	Nevins	should	return	in	that	time	,
如果	两者都不	我	也不	主要的	内文斯	应该	返回	在	那	时间	,

如果我和内文斯少校都无法在那时返回，

[teɪk] [fɔːr] [men] [ænd; ənd] [kʌm] ['æftər][ˌjuː 'es] .

take	four	men	and	come	after	us	.
拿	四	男人	和	来	后	我们	.

带四个人来追我们。

- [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['meɪdʒər] ['nevinz] , [huː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

'	Then	he	turned	to	Major	Nevins	,	who	was	close	beside	him	,
-	然后	他	转向	到	主要的	内文斯	,	WHO	曾是	关闭	旁	他	,

然后他转向身旁的内文斯少校，

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [hɪr] .

and	said	something	to	him	which	no	one	else	could	hear	.
和	说	某物	到	他	哪个	不	一	别的	可以	听到	.

然后他对他说了一些只有他才能听到的话。

[ðə; ði]['meɪdʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [stept] [ə'ʃɔːr] [tə'geðər] .

The	Major	nodded	,	and	the	two	stepped	ashore	together	.
这	主要的	点头	,	和	这	二	步	岸上	一起	.

少校点了点头，两人一同走上岸。

“ ['wɔːkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

“	Walking	side	by	side	,	they	disappeared	among	the	trees	.
“	步行	边	经过	边	,	他们	消失	之中	这	树木	.

他们并肩而行，消失在树林中。

['ɔːlmoʊst] ['breθləsli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wiː; wi][ɔːl] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Almost	breathlessly	,	it	seemed	to	me	,	we	all	listened	for	a	long	time	.
几乎	气喘吁吁	,	它	似乎	到	我	,	我们	全部	听着	为了	一个	长的	时间	.

我觉得我们都几乎屏住了呼吸，听了很久。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] , [ðoʊ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [meit] [kept] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

I	don't	know	how	long	,	though	I	noticed	the	mate	kept	his	watch	in	his	hand	.
我	不	知道	如何	长的	,	尽管	我	注意到	这	伴侣	保留	他的	手表	在	他的	手	.

我不知道过了多久，但我注意到船员一直把手表拿在手里。

['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [hɜːrd] [tuː] [ʃɑːts] , ['ɔːlmoʊst] [tə'geðər] .

Suddenly	we	heard	two	shots	,	almost	together	.
突然	我们	听到	二	镜头	,	几乎	一起	.

突然我们听到两声枪响，几乎同时响起。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] , [ðen] [ə'nʌðər] , [ðen] ['saɪləns] .

Then	there	was	a	pause	,	then	another	shot	,	then	another	,	then	silence	.
然后	那里	曾是	一个	暂停	,	然后	其他	射击	,	然后	其他	,	然后	沉默	.

然后停顿了一下，又响起一声枪响，接着又是一声，然后又是一声，最后一片寂静。

“ [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðɪs] [wiː; wi] saw201

“	Three	or	four	minutes	after	this	we	saw201
“	三	或者	四	分钟	后	这	我们	saw201

“三四分钟后，我们看到了201

['kæptɪn] [fɑːs] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ə'loʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] .

Captain	Foss	walking	back	alone	toward	the	boat	.
队长	福斯	步行	后退	独自的	朝向	这	船	.

福斯船长独自一人走回船上。

['kʌmɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] , [hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['ɔːrdərz][ɪn]

Coming	on	board	,	he	stopped	beside	the	mate	and	gave	him	some	orders	in
未来	在	木板	,	他	停止	旁	这	伴侣	和	给予	他	一些	订单	在

[æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,

an	undertone	,
一个	底色	,

他上船后，走到大副身边，低声下了几个指令。

[ðen] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

then	passed	on	to	his	own	room	.
然后	通过了	在	到	他的	自己的	房间	.

然后他回到了自己的房间。

[ðə; ði] [meit] [sə'luːtid] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [tuː] [men] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [went] ['sʌmwer] [æft] ,

The	mate	saluted	,	and	,	calling	two	men	to	him	,	went	somewhere	aft	,
这	伴侣	敬礼	,	和	,	呼叫	二	男人	到	他	,	去	某处	后部	,

大副敬了个礼，然后叫了两个人过来，自己则朝船尾走去。

['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['foʊldɪd] [klɔːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] .

presently	returning	with	a	folded	cloth	in	his	hand	which	looked	like	a	sheet	.
目前	返回	和	一个	折叠	布	在	他的	手	哪个	看起来	喜欢	一个	床单	.

他随即拿着一块折叠好的布回来，那块布看起来像床单。

[ðə; ði] [tuː] [men] [brɔːt] [ə; eɪ] [kɑːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [meit] [wɪð; wɪθ] [tuː]

The	two	men	brought	a	cot	with	them	,	and	,	following	the	mate	with	two
这	二	男人	带来	一个	婴儿床	和	他们	,	和	,	下列的	这	伴侣	和	二

[mɔːr] [men] ,

more	men	,
更多的	男人	,

这两个男人带了一张行军床，然后，他们带着另外两个男人跟在同伴后面，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] , [ðeɪ] [went] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

to	whom	he	called	,	they	went	ashore	and	disappeared	in	the	woods	.
到	谁	他	称为	,	他们	去	岸上	和	消失	在	这	树林	.

他呼唤着谁，他们就上岸，消失在树林里。

“ [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [sʌm; səm]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n]

“	When	they	returned	,	some	quarter	of	an	hour	later	,	there	was	a	burden
“	什么时候	他们	返回	,	一些	四分之一	的	一个	小时	之后	,	那里	曾是	一个	负担

[ɑ:n][ðə; ði][kɑ:t] ,

on	the	cot	,
在	这	婴儿床	,

“大约过了十五分钟，他们回来时，发现婴儿床上多了个重物。”

[wɪtʃ] [ɔ:l] [fɔ:r] [men][wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] , [ænd; ənd]['oʊvər] [ðɪs] ['bɜ:rd(ə)n][ðə; ði] [ʃi:t] [wʌz; wəz] [spred] ,

which	all	four	men	were	carrying	,	and	over	this	burden	the	sheet	was	spread	,
哪个	全部	四	男人	是	携带	,	和	超过	这	负担	这	床单	曾是	传播	,

['di:sntli] [ænd; ənd] ['smu:ðli] .

decently	and	smoothly	.
体面地	和	顺利	.

四人抬着这件东西，床单就铺在这件东西上，平整而整齐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə]['meɪdʒər] - [ru:m] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ˌɪn'saɪd] .

It	was	carried	to	Major	Nevins's	room	and	deposited	inside	.
它	曾是	携带	到	主要的	-	房间	和	已存	里面	.

它被带到内文斯少校的房间，并放了进去。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] ['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [ru:m] .

Then	the	door	was	locked	and	the	key	taken	to	the	Captain's	room	.
然后	这	门	曾是	已锁定	和	这	钥匙	已采取	到	这	船长的	房间	.

然后门被锁上了，钥匙被带到了船长室。

“ [ðə; ði][boʊt] [mu:vd] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [he'linər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]

“	The	boat	moved	on	,	and	when	we	reached	Helena	,	which	was	the	next
“	这	船	已搬	在	,	和	什么时候	我们	达到	海伦娜	,	哪个	曾是	这	下一个

['stɑ:pɪŋ] - [pleɪs] ,

stopping	-	place	,
停止	-	地方	,

“船继续前行，当我们到达下一个停靠点海伦娜时，

['kæptɪn] [fɑ:s] [went] [ə'ʃɔ:r] [ə'loʊn] . -

Captain	Foss	went	ashore	alone	.	202
队长	福斯	去	岸上	独自的	.	-

福斯船长独自上岸了。202

[ɪn][æn; ən] ['aʊɜ-z] [taɪm] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔ:rənər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

In	an	hour's	time	he	returned	to	the	boat	with	the	Coroner	of	the	town	,
在	一个	小时	时间	他	返回	到	这	船	和	这	验尸官	的	这	镇	,

一个小时后，他带着镇上的验尸官回到了船上。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['ʌndərteɪkər] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .

the	local	undertaker	,	and	two	or	three	of	his	assistants	.
这	当地的	殡仪员	,	和	二	或者	三	的	他的	助理	.

当地的殡仪员，以及他的两三个助手。

[ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:t][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'ʃɔ:r] ,

The	burden	on	the	cot	was	taken	ashore	,
这	负担	在	这	婴儿床	曾是	已采取	岸上	,

担架上的重物被抬上了岸。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [went] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	after	a	little	time	the	boat	went	on	down	the	river	.
和	后	一个	小的	时间	这	船	去	在	向下	这	河	.

过了一会儿，船继续顺流而下。

“ [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər] ['eni] [ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

“	If	there	was	ever	any	prosecution	I	didn't	hear	of	it	.
“	如果	那里	曾是	曾经	任何	起诉	我	没有	听到	的	它	.

“如果真有起诉的话，我并没有听说过。”

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['ɑːrkənsɔː] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][sər'vaɪvər]

All	I	know	is	that	it	was	then	the	custom	in	Arkansas	to	allow	the	survivor
全部	我	知道	是	那	它	曾是	然后	这	风俗	在	阿肯色州	到	允许	这	幸存者

[tuː; tə][goʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kɑːgnɪzəns] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔːrənər] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd]

to	go	on	his	own	recognizance	in	any	case	in	which	the	Coroner	was	satisfied
到	去	在	他的	自己的	具结	在	任何	案件	在	哪个	这	验尸官	曾是	使满意

[ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fer] [faɪt] . ” -

that	there	had	been	a	fair	fight	.	”	203
那	那里	有	到过	一个	公平的	斗争	.	”	-

我只知道，当时阿肯色州的惯例是，只要验尸官确信这是一场公平的搏斗，就允许幸存者以个人担保的方式离开。”203

[hiː; hi] [pleɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf]

He	Played	for	His	Wife
他	玩	为了	他的	妻子

他为妻子演奏

[ə; eɪ] [friːz] - [aʊt] [geɪm] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l]

A	FREEZE	-	OUT	GAME	BETWEEN	A	HUSBAND	AND	HIS	RIVAL
一个	冻结	-	出去	游戏	之间	一个	丈夫	和	他的	竞争对手

丈夫与情敌之间的一场冷战

“ [fɔːr; fər][maɪ][sɪnz] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [aɪ] [lɪvd] [wʌns] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

“	For	my	sins	,	I	suppose	it	must	have	been	,	I	lived	once	in	Egypt	,
“	为了	我的	罪孽	,	我	认为	它	必须	有	到过	,	我	居住地	一次	在	埃及	,

“我想，这一定是我的罪孽使然，我曾在埃及生活过一段时间。”

” [sed] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [klʌb] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] ,

”	said	the	gray	-	haired	young	-	looking	man	in	the	club	smoking	-	room	,
”	说	这	灰色的	-	头发	年轻的	-	寻找	男人	在	这	俱乐部	吸烟	-	房间	,

“俱乐部吸烟室里，一位头发花白、看起来很年轻的男子说道。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['iːdʒɪpt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt]

“	and	if	Egypt	on	the	other	side	of	the	world	is	anything	like	the	southern	part
“	和	如果	埃及	在	这	其他	边	的	这	世界	是	任何事物	喜欢	这	南部	部分

[ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] ,

of	Illinois	,
的	伊利诺伊州	,

“如果地球另一端的埃及和伊利诺伊州南部的情况类似的话，

[aɪ][kæn; kən] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['prefrəb(ə)l]

I	can	readily	understand	how	the	children	of	Israel	found	the	wilderness	preferable
我	能	容易	理解	如何	这	孩子们	的	以色列	成立	这	荒野	优选

.

:

.

我完全可以理解为什么以色列人更喜欢旷野生活。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['stɔːri] , [ðoʊ] , [ɪn] ['fɛəˌroʊz] [relm] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [pleɪg]

As	I	remember	the	story	,	though	,	in	Pharaoh's	realm	they	had	only	one	plague
作为	我	记住	这	故事	,	尽管	,	在	法老的	领域	他们	有	仅有的	一	瘟疫

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

at	a	time	,
在	一个	时间	,

但我记忆中的故事是，在法老的国度里，一次只会有一种瘟疫。

[ˌwer'æz] [ɪn] ['sʌðərn] [ˌɪlə'nɔɪ] — [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz]

whereas	in	southern	Illinois	—	however	,	there	may	be	a	better	condition	of	things
然而	在	南部	伊利诺伊州	—	然而	,	那里	可能	是	一个	更好的	状况	的	事物

[ðer; ðər] [naʊ] ,

there	now	,
那里	现在	,

然而，伊利诺伊州南部的情况现在可能要好一些。

[soʊ][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][geɪn][baɪ] [rɪ'kɔ:lɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [iks'piəriənsiz] .

so	there's	nothing	to	gain	by	recalling	our	experiences	.
所以	有	没有什么	到	获得	经过	回忆	我们的	经历	.

所以回忆过去的经历没有任何意义。

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['betər] , -

I	sincerely	hope	things	are	better	,	206
我	真挚地	希望	事物	是	更好的	,	-

我衷心希望情况有所好转，206

[bʌt; bət][aɪ] ['skersli] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˌkjʊri'ɑ:səti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .

but	I	scarcely	think	I	have	curiosity	enough	to	go	back	and	find	out	.
但	我	几乎	思考	我	有	好奇心	足够的	到	去	后退	和	寻找	出去	.

但我几乎不认为自己有足够的好奇心回去一探究竟。

“ [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] — [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

“	In	our	village	—	for	I	was	a	part	of	it	,
“	在	我们的	村庄	—	为了	我	曾是	一个	部分	的	它	,

“在我们村——因为我也是其中一员——

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [maɪn] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [əb'teɪnd] [æz; əz][ɪn]

and	a	part	of	it	was	mine	—	about	the	same	conditions	obtained	as	in
和	一个	部分	的	它	曾是	矿	—	关于	这	相同的	状况	获得	作为	在

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [smɔ:l] ['setlmənts] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

all	the	other	small	settlements	within	a	hundred	miles	.
全部	这	其他	小的	定居点	之内	一个	百	英里	.

其中一部分是我的——条件与方圆百里内其他所有小定居点的情况大致相同。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tu:] [treɪnz] [ə; eɪ] [deɪ] .

We	had	a	railroad	station	and	two	trains	a	day	.
我们	有	一个	铁路	车站	和	二	火车	一个	天	.

我们当时有一个火车站，每天有两趟火车。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][wʌn] [meɪl] [ə; eɪ] [deɪ] .

We	had	a	post	-	office	and	one	mail	a	day	.
我们	有	一个	邮政	-	办公室	和	一	邮件	一个	天	.

我们当时有个邮局，每天只有一封邮件。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tævərn] ,

We	had	a	general	store	and	a	blacksmith's	shop	and	a	tavern	,
我们	有	一个	一般的	店铺	和	一个	铁匠	店铺	和	一个	酒馆	,

我们当时有一家杂货店、一家铁匠铺和一家酒馆。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['praɪvət] ['rezɪdənsɪz] .

and	we	had	a	few	private	residences	.
和	我们	有	一个	很少	私人的	住宅	.

我们还有一些私人住宅。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [els] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] - ['wægənz] ,

If	there	was	anything	else	of	importance	,	excepting	the	farmers	'	wagons	,
如果	那里	曾是	任何事物	别的	的	重要性	,	除外	这	农民	-	马车	,

除了农民的马车之外，如果还有其他重要的东西的话，

[ðæt] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['loʊdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,

that	came	in	with	loads	that	were	too	heavy	for	the	horses	,
那	来了	在	和	负载	那	是	也	重的	为了	这	马匹	,

运来的货物太重，马匹无法拉动。

[ænd; ənd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['loʊdz] [ðæt] ['bəːdnd] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] , [ðə; ði] ['diːteɪlz]

and	too	often	went	back	with	loads	that	burdened	the	farmers	,	the	details
和	也	经常	去	后退	和	负载	那	负担	这	农民	,	这	细节

[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [maɪ][maɪnd] .

have	escaped	my	mind	.
有	逃脱	我的	头脑	.

而且经常带着给农民造成负担的货物返回，具体细节我已经记不清了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['sʌðərn] [ˌɪlə'nɔɪ] ['vɪlɪdʒ] .

It	was	a	typical	southern	Illinois	village	.
它	曾是	一个	典型的	南部	伊利诺伊州	村庄	.

这是一个典型的伊利诺伊州南部村庄。

“ [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['soʊʃ(ə)l] [sets] [ɪn] [taʊn] .

“	Small	as	it	was	,	there	were	two	social	sets	in	town	.
“	小的	作为	它	曾是	,	那里	是	二	社会的	套	在	镇	.

“虽然镇子很小，但镇上却有两个社交圈子。”

[ðə; ði] ['mærid] [men] [lɪvd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] ,

The	married	men	lived	in	their	own	houses	,
这	已婚	男人	居住地	在	他们的	自己的	房屋	,

已婚男子住在自己的房子里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] ['vɪzɪtɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [smɔːl] [feˈstɪvɪtiːz] [frʌm; frəm]

and	their	wives	visited	one	another	and	had	their	small	festivities	from
和	他们的	妻子们	到访	一	其他	和	有	他们的	小的	庆祝活动	从

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [sə'riːn] indifference207

time	to	time	in	the	most	serene	indifference207
时间	到	时间	在	这	最多	安详	indifference207

他们的妻子们互相探望，不时举行一些小型庆祝活动，气氛平静而冷漠。207

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ə'raʊnd] .

to	the	fact	that	there	were	other	human	beings	around	.
到	这	事实	那	那里	是	其他	人类	生物	大约	.

因为周围还有其他人。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðər] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˌʌn'mærid] [men] — [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn] , [ɔːr][hoʊ'tel] ,

And	these	others	—	that	is	,	the	unmarried	men	—	lived	at	the	tavern	,	or	hotel	,
和	这些	其他的	—	那	是	,	这	未婚	男人	—	居住地	在	这	酒馆	,	或者	酒店	,

而其他人——也就是未婚男子——则住在酒馆或旅馆里。

[æz; əz][wiː; wi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	we	preferred	to	call	it	,
作为	我们	首选	到	称呼	它	,

我们更喜欢这样称呼它：

['iːkwəli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kɜːrənz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['bɪdn] .

equally	indifferent	to	the	occurrence	of	social	functions	to	which	we	were	not	bidden	.
同样地	冷漠	到	这	发生	的	社会的	函数	到	哪个	我们	是	不是	拜登	.

对于我们没有被邀请参加的社交活动，我们同样漠不关心。

[ɪf] , [æz; əz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ['hæpənd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærid] [men] [broʊk] [luːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] ,

If	,	as	occasionally	happened	,	one	of	the	married	men	broke	loose	for	a	night	or	two	,
如果	,	作为	偶尔	发生	,	一	的	这	已婚	男人	打破	松动的	为了	一个	夜晚	或者	二	,

如果，像偶尔发生的那样，某个已婚男人偷偷溜出去一两晚，

[ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔləreitid] ,

and	spent	his	spare	time	and	money	at	the	hotel	,	he	was	tolerated	,
和	花费	他的	空闲的	时间	和	钱	在	这	酒店	,	他	曾是	容忍	,

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] .

but	no	more	.
但	不	更多的	.

他把空闲时间和金钱都花在了酒店里，酒店勉强容忍了他，但仅此而已。

[wiː; wi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

We	felt	sorry	for	him	when	we	thought	of	his	return	home	,
我们	毛毡	对不起	为了	他	什么时候	我们	想法	的	他的	返回	家	,

想到他要回家，我们都为他感到难过。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['jɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ˌresɪ'prɑːsəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði]

but	we	had	no	yearnings	toward	reciprocity	in	his	effort	to	break	down	the
但	我们	有	不	渴望	朝向	互惠	在	他的	努力	到	休息	向下	这

['bæriərz] .

barriers	.
障碍	.

但在他努力打破隔阂的过程中，我们并没有渴望得到任何回报。

“ [ɪn]['aʊər; ɑːr][set][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wʌn] ['mærid] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

“	In	our	set	there	was	,	it	is	true	,	one	married	woman	,	but	she	did	not
“	在	我们的	放	那里	曾是	,	它	是	真的	,	一	已婚	女士	,	但	她	做过	不是

[kaʊnt] .

count	.
数数	.

“我们这组人里确实有一位已婚妇女，但她不算在内。”

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [θɔːt] [soʊ] [tɪl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [keɪm] .

At	least	we	thought	so	till	the	trouble	came	.
在	至少	我们	想法	所以	直到	这	麻烦	来了	.

至少在麻烦出现之前，我们是这么认为的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lænˌlɔrdz] [waɪf] .

She	was	the	landlord's	wife	.
她	曾是	这	房东的	妻子	.

她是房东的妻子。

[oʊld] [staɪn] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] ['fɔːrti] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Old	Stein	,	as	we	called	him	,	though	he	was	not	over	forty	,	was	a
老的	斯坦因	,	作为	我们	称为	他	,	尽管	他	曾是	不是	超过	四十	,	曾是	一个

['plæsɪd] ,

placid	,
平静	,

我们称他为老斯坦，虽然他不到四十岁，却性格温和。

['iːzi] - ['goʊɪŋ]['dʒɜːrmən] , [huː] [kept] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['ferli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

easy	-	going	German	,	who	kept	the	hotel	fairly	up	to	the	standard	of	the	country
简单的	-	去	德语	,	WHO	保留	这	酒店	相当	向上	到	这	标准	的	这	国家

,

,
,

这位随和的德国人把酒店经营得相当不错，基本符合德国的标准。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] he208

and	I	think	a	trifle	above	it	,	but	he208
和	我	思考	一个	琐事	多于	它	,	但	he208

我觉得比这稍微高一点，但是 he208

['hædnt] ['enərdʒi] [ɪ'nʌf] , [ə'pærəntli] , [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['strenjuəs] ['efərt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [θɪŋz] .

hadn't	**energy**	**enough**	**,**	**apparently**	**,**	**to**	**make**	**any**	**strenuous**	**effort**	**to**	**improve**	**things**	**.**
之前没有	活力	足够的	,	显然	,	到	制作	任何	费力的	努力	到	提升	事物	.

显然，他没有足够的精力去付出任何努力来改善现状。

[wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɔːdəz] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

What	**was**	**good**	**enough**	**for**	**his**	**boarders**	**was**	**good**	**enough**	**for**	**him**	**,**
什么	曾是	好的	足够的	为了	他的	寄宿生	曾是	好的	足够的	为了	他	,

对他的寄宿生来说足够好的，对他自己来说也足够好。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ði] ['klaɪmət] ,

and	**we**	**were**	**demoralized**	**enough**	**by**	**the**	**climate**	**,**
和	我们	是	士气低落	足够的	经过	这	气候	,

气候已经让我们士气低落，

[ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [tendz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ˌðerə'baʊt] ,

or	**whatever**	**it**	**is**	**that**	**tends**	**to**	**the**	**deterioration**	**of**	**mankind**	**thereabout**	**,**
或者	任何	它	是	那	倾向于	到	这	恶化	的	人类	大约	,

或者说，任何导致人类文明衰落的因素，

[tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ʌn'juːʒuəl] ['lʌkʃəri] .

to	**make**	**no**	**demand**	**for**	**unusual**	**luxury**	**.**
到	制作	不	要求	为了	异常	奢华	.

不要要求享受非凡的奢侈品。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi]['evər] ['noʊtɪst] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf]

As	**far**	**as**	**we**	**ever**	**noticed**	**,**	**he**	**had**	**no**	**remarkable**	**affection**	**for**	**his**	**wife**
作为	远的	作为	我们	曾经	注意到	,	他	有	不	卓越	感情	为了	他的	妻子

,

,

,

据我们所知，他对妻子并没有什么特别的感情。

[bʌt; bət] [siːmd] ['ræðər] [tuː] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] [prə'naʊnst] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər]

but	**seemed**	**rather**	**too**	**indifferent**	**to**	**her**	**very**	**pronounced**	**hunger**	**for**
但	似乎	相当	也	冷漠	到	她	非常	发音	饥饿	为了

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	**.**
钦佩	.

但他似乎对她极度渴望赞美这件事漠不关心。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn][flɜːrt] ,

“	**She**	**was**	**a**	**born**	**flirt**	**,**
“	她	曾是	一个	出生	调情	,

她天生爱调情，

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] [flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [huː] [wʊd] [flɜːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

but	**though**	**she**	**carried**	**her**	**flirtations**	**with**	**anybody**	**who**	**would**	**flirt**	**with**	**her**
但	尽管	她	携带	她	调情	和	任何人	WHO	会	调情	和	她

,

,

,

但是，尽管她会和任何愿意和她调情的人调情，

[mʌtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][laɪn][ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] ['tɔləreitid] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [streɪt] - [leɪst]

much	**nearer**	**to**	**the**	**danger**	**line**	**than**	**would**	**be**	**tolerated**	**in**	**a**	**more**	**strait**	**-**	**laced**
很多	更近	到	这	危险	线	比	会	是	容忍	在	一个	更多的	海峡	-	系带

[kə'mjuːnəti] ,

community	**,**
社区	,

这比在一个更保守的社区里所能容忍的要危险得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl]['iːv(ə)l]
it **was** **the** **general** **opinion** **among** **the** **boarders** **that** **there** **was** **no** **real** **evil**
它 曾是 这 一般的 观点 之中 这 寄宿生 那 那里 曾是 不 真实的 邪恶的
[ɪn][hɜːr; hər] ,
in **her** **,**
在 她 ,

寄宿者们普遍认为她本性并不邪恶。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɪn]['ɔːlmoʊst]
and **,** **moreover** **,** **that** **she** **was** **fully** **capable** **of** **taking** **care** **of** **herself** **in** **almost**
和 , 而且 , 那 她 曾是 完全 有能力的 的 采取 关心 的 她自己 在 几乎
['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
any **emergency** **.**
任何 紧急情况 .

而且，她完全有能力在几乎任何紧急情况下照顾好自己。

[soʊ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [rɪ'spektəbl] [baɪ]['eni] ['ʌðər] ['mærid]
So **,** **though** **she** **would** **not** **have** **been** **recognized** **as** **respectable** **by** **any** **other** **married**
所以 , 尽管 她 会 不是 有 到过 认可 作为 可敬 经过 任何 其他 已婚
['wʊmən] [ɪn] [taʊn] , -
woman **in** **town** **,** **209**
女士 在 镇 , -

所以，尽管镇上其他已婚妇女都不会认为她体面，209

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['trʌbld] [hɜːr; hər][nɑːt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ɔːl] [raɪt] [baɪ]['aʊər; ɑːr][set] ,
a **fact** **that** **troubled** **her** **not** **,** **she** **was** **considered** **all** **right** **by** **our** **set** **,**
一个 事实 那 麻烦 她 不是 , 她 曾是 经过考虑的 全部 正确的 经过 我们的 放 ,

她并不为此感到困扰，在我们这群人眼里，她还算不错。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən]
and **we** **looked** **upon** **her** **as** **a** **good** **fellow** **rather** **than** **as** **a** **woman**
和 我们 看起来 之上 她 作为 一个 好的 同伴 相当 比 作为 一个 女士
[baʊnd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ruːlz] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] .
bound **by** **the** **ordinary** **rules** **of** **propriety** **.**
边界 经过 这 普通的 规则 的 礼 .

我们把她看作一个好人，而不是一个受普通礼仪规范约束的女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][baɪ] [dɪ'sent] , [ænd; ənd] [staɪn] [wʌz; wəz]['dʒɜːrmən][baɪ][bɜːrθ] ,
She **was** **a** **German** **by** **descent** **,** **and** **Stein** **was** **German** **by** **birth** **,**
她 曾是 一个 德语 经过 下降 , 和 斯坦因 曾是 德语 经过 出生 ,

她有德国血统，而斯坦因是德国人。

[bʌt; bət]['liːnə; 'leɪnə][wʌz; wəz][pər'hæps] [tuː] ['θɜːrəli] [ə'mɛrɪkəˌnaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [skuːl] .
but **Lena** **was** **perhaps** **too** **thoroughly** **Americanized** **in** **a** **poor** **school** **.**
但 莉娜 曾是 也许 也 彻底 美国化 在 一个 贫穷的 学校 .

但莉娜或许在一所条件较差的学校里被美国化得太彻底了。

“ ['nætʃ(ə)rəli] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ **Naturally** **trouble** **came** **of** **it** **.**
“ 自然 麻烦 来了 的 它 .

“自然而然地，麻烦也随之而来。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] , [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][moʊst] [smɔːl] ['westərn] [taʊnz] [wɜːr; wər]
We **were** **accustomed** **,** **as** **the** **people** **in** **most** **small** **Western** **towns** **were**
我们 是 习惯 , 作为 这 人们 在 最多 小的 西 城镇 是
[ə'kʌstəmd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
accustomed **some** **years** **ago** **,**
习惯 一些 年 前 ,

我们早已习以为常，就像几年前大多数西部小镇的人们一样。

[tuː; tə] [rɪˈsiːvɪŋ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] - [krɔːs] - [roʊdz]

to	receiving	occasionally	a	visit	from	what	we	used	to	call	a	'	cross	-	roads
到	接收	偶尔	一个	访问	从	什么	我们	用过的	到	称呼	一个	-	叉	-	道路

['gæmblər] .

gambler	.
赌徒	.

偶尔会接待一位我们过去称之为“十字路口赌徒”的人。

- [ðiːz] ['wəːðiz] [ɑːr; ər] [pərˈhæps] [ðə; ði] [liːst] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [moʊst] - ['ɔːrnəri] - ['spesimənz] [ʌv; əv]

'	These	worthies	are	perhaps	the	least	useful	and	most	'	ornery	'	specimens	of
-	这些	值得尊敬的人	是	也许	这	至少	有用	和	最多	-	脾气暴躁	-	标本	的

[hjuːˈmænəti] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .

humanity	to	be	found	in	North	America	.
人类	到	是	成立	在	北	美国	.

“这些家伙或许是北美最没用、最‘桀骜不驯’的人类。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prəˈfeʃənl] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [skɪl] [ɔːr] [nɜːrv] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

They	are	professionals	without	the	skill	or	nerve	they	need	to	enable	them	to
他们	是	专业人士	没有	这	技能	或者	神经	他们	需要	到	使能够	他们	到

[hoʊld] [ðer; ðər] [oʊn] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [prəˈfeʃənl] .

hold	their	own	among	other	professionals	.
抓住	他们的	自己的	之中	其他	专业人士	.

他们是专业人士，但缺乏在专业人士中立足所需的技能和胆识。

['noʊɪŋ] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʃiːt] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʃiːt] ['deftli] , [ðeɪ] ['træv(ə)l] [əˈbaʊt]

Knowing	just	enough	to	cheat	,	but	not	enough	to	cheat	deftly	,	they	travel	about
会心	只是	足够的	到	欺骗	,	但	不是	足够的	到	欺骗	巧妙地	,	他们	旅行	关于

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

他们掌握的技巧恰到好处，足以作弊，但又不足以高明地作弊，于是他们周游全国。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əˈloʊn] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [perz] , stopping210

usually	alone	,	but	sometimes	in	pairs	,	stopping210
通常	独自的	,	但	有时	在	对	,	stopping210

通常单独行动，但有时成对行动，停下来210

[ɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['setlmənts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

in	the	smallest	settlements	for	a	day	or	a	week	at	a	time	,	looking	for
在	这	最小	定居点	为了	一个	天	或者	一个	星期	在	一个	时间	,	寻找	为了

['vɪktəms] .

victims	.
受害者	.

在最小的居民点里，一次待上一天或一周，寻找受害者。

[noʊ] [geɪm] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɪl] [pleɪ] ['hevɪli] [æt; ət] [taɪmz] ,

No	game	is	too	small	for	them	,	though	they	will	play	heavily	at	times	,
不	游戏	是	也	小的	为了	他们	,	尽管	他们	将要	玩	重度	在	时代	,

对他们来说，没有哪场比赛是太小的，尽管他们有时会玩得很投入。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [skɪl] [baɪ] ['wəːmiŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː] ['frendli]

but	they	manage	to	live	on	their	little	skill	by	worming	their	way	into	friendly
但	他们	管理	到	居住	在	他们的	小的	技能	经过	驱虫	他们的	方式	进入	友好的

[geɪmz] [ʌv; əv] ['poʊkər] ,

games	of	poker	,
游戏	的	扑克	,

但他们凭借着这点小本事，设法混入友谊赛场上的扑克游戏中，以此为生。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːr; ər] [pleɪd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

such	as	are	played	all	over	the	country	,
这样的	作为	是	玩	全部	超过	这	国家	,

例如在全国各地播放的歌曲，

[bʌt; bət][pər'hæps] [mɔːr] ['oʊpənli][ɪn][ðə; ði] [west] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

but	perhaps	more	openly	in	the	West	than	in	the	East	.
但	也许	更多的	公然	在	这	西方	比	在	这	东方	.

但或许西方比东方更公开地表达这种观点。

“ [wen] [dɪk] ['brædli] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['oʊvər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [taʊn]

“	When	Dick	Bradley	happened	along	our	way	and	stopped	over	at	our	town
“	什么时候	迪克	布拉德利	发生	沿着	我们的	方式	和	停止	超过	在	我们的	镇

, [wiː; wi][hæd; həd] ,

,	we	had	,
,	我们	有	,

“当迪克·布拉德利碰巧路过我们镇子并停留下来时，我们……”

[ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] , [ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['drɑːmə]

though	we	did	not	realize	it	immediately	,	all	the	elements	of	a	drama
尽管	我们	做过	不是	意识到	它	立即地	,	全部	这	元素	的	一个	戏剧

[raɪt] [æt; ət][hænd] .

right	at	hand	.
正确的	在	手	.

虽然我们当时并没有意识到，但所有戏剧性的元素都已近在眼前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['drɑːmə][wʌz; wəz] [i'næktid] ,

It	was	not	long	before	the	drama	was	enacted	,
它	曾是	不是	长的	前	这	戏剧	曾是	已颁布	,

不久之后，这出戏就上演了。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [west] ,

and	perhaps	it	was	just	as	well	that	we	were	not	a	little	farther	West	,
和	也许	它	曾是	只是	作为	出色地	那	我们	是	不是	一个	小的	更远	西方	,

或许我们没再往西走一点反而是件好事。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst][ækt] .

for	there	might	have	been	considerable	shooting	in	the	last	act	.
为了	那里	可能	有	到过	大量	射击	在	这	最后的	行为	.

因为最后一幕可能发生了相当多的枪战。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['duːəl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

As	it	was	we	had	a	duel	,	but	that	was	fought	with	the
作为	它	曾是	我们	有	一个	决斗	,	但	那	曾是	战斗	和	这

['peɪstbɔːrd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'vɔlvəz] ,

pasteboards	instead	of	revolvers	,
纸板	反而	的	左轮手枪	,

事实上，我们进行了一场决斗，但我们用的是纸板而不是手枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['setld] [baɪ][ə; eɪ] [friːz] - [aʊt][ɪn]

and	the	difference	was	supposed	to	be	settled	by	a	freeze	-	out	in
和	这	不同之处	曾是	据称	到	是	定居	经过	一个	冻结	-	出去	在

[ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [geɪm] .

the	great	American	game	.
这	伟大的	美国人	游戏	.

而这场分歧本应通过在美国这项伟大的运动中被淘汰来解决。

“ ['brædli] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [krɔːs] - roads211

“	Bradley	was	an	ordinary	cross	-	roads211
“	布拉德利	曾是	一个	普通的	叉	-	roads211

“布拉德利是一个普通的十字路口211

['gæmblər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

gambler	,	and	nothing	more	.
赌徒	,	和	没有什么	更多的	.

赌徒，仅此而已。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl][rʌn][ʌv; əv][men] ,

He	was	a	little	handsomer	than	the	usual	run	of	men	,
他	曾是	一个	小的	更英俊	比	这	通常	跑步	的	男人	,

他比一般男人要英俊一些。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drest] ['ræðər] ['betər] [ðæn; ðən] ['kʌstəm] [di'mɑːndid] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	dressed	rather	better	than	custom	demanded	in	that	part	of	the
和	他	穿着	相当	更好的	比	风俗	要求	在	那	部分	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他的穿着比当地习俗要求的要体面得多。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

he	had	a	free	-	and	-	easy	way	with	him	—	it	was	a	part	of
他	有	一个	自由的	-	和	-	简单的	方式	和	他	—	它	曾是	一个	部分	的

[hɪz; ɪz] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'træktɪv] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ,

his	stock	in	trade	—	that	was	attractive	to	anybody	,
他的	库存	在	贸易	—	那	曾是	吸引人的	到	任何人	,

他待人接物轻松自在——这是他惯用的伎俩——对任何人都很有吸引力。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ɪ'speʃəli] [soʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] ['liːnə; 'leɪnə] .

and	I	suppose	especially	so	to	a	woman	like	Lena	.
和	我	认为	尤其	所以	到	一个	女士	喜欢	莉娜	.

我想对于像莉娜这样的女人来说，尤其如此。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

At	all	events	he	hadn't	been	with	us	twenty	-	four	hours	before	there	was
在	全部	活动	他	之前没有	到过	和	我们	二十	-	四	小时	前	那里	曾是

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [flɜːr'teɪʃn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

a	violent	flirtation	going	on	between	the	two	.
一个	暴力	调情	去	在	之间	这	二	.

总之，他跟我们在一起还不到24小时，两人之间就发生了激烈的调情。

[wiː; wi][ɔːl] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] ['wʊmən]

We	all	considered	that	natural	enough	,	and	supposing	we	knew	the	woman
我们	全部	经过考虑的	那	自然的	足够的	,	和	假如	我们	知道	这	女士

['θɜːrəli] [wel] ,

thoroughly	well	,
彻底	出色地	,

我们都觉得这很自然，而且假设我们对这位女士非常了解，

[wiː; wi] [θɔːt] [noʊ][hɑːrm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] .

we	thought	no	harm	of	it	at	first	.
我们	想法	不	伤害	的	它	在	第一的	.

我们一开始觉得这没什么害处。

[staɪn] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] ,

Stein	took	no	notice	of	it	apparently	,
斯坦因	采取	不	注意	的	它	显然	,

斯坦因显然对此毫不在意。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [kən'sɜːrnd] [noʊ][wʌn] [els] [soʊ] ['kloʊsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	as	it	was	a	matter	that	concerned	no	one	else	so	closely	as	it
和	作为	它	曾是	一个	事情	那	担心的	不	一	别的	所以	密切	作为	它

[dɪd][hɪm; ɪm] ,

did	him	,
做过	他	,

而且，这件事与他个人的关系远比与其他人的关系更为密切。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [felt] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

none	of	us	felt	called	on	to	say	anything	.
没有任何	的	我们	毛毡	称为	在	到	说	任何事物	.

我们谁都没觉得有必要发言。

“ ['sʌmwʌt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] , [haʊ'evər] , ['brædli] [steɪd] [ɑːn][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

“	Somewhat	to	our	surprise	,	however	,	Bradley	stayed	on	for	more	than	a
“	有些	到	我们的	惊喜	,	然而	,	布拉德利	入住	在	为了	更多的	比	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

“然而，令我们有些意外的是，布拉德利留了下来，待了一个多星期。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz]['regjələr] ['bɪznəs] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [wiː; wi] [pleɪd] ['poʊkər]

It	wasn't	his	regular	business	that	kept	him	,	for	though	we	played	poker
它	不是	他的	常规的	商业	那	保留	他	,	为了	尽管	我们	玩	扑克

['evri] [naɪt] , as212

every	night	,	as212
每一个	夜晚	,	as212

让他留在这里的并非他的日常工作，尽管我们每晚都玩扑克，as212

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] ,

a	matter	of	course	,	in	the	back	room	of	the	hotel	,
一个	事情	的	课程	,	在	这	后退	房间	的	这	酒店	,

这是理所当然的事，在酒店的后屋里，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [geɪm] , ['iːkwəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	though	he	got	into	the	game	,	equally	as	a	matter	of	course	,
和	尽管	他	得到	进入	这	游戏	,	同样地	作为	一个	事情	的	课程	,

虽然他参与了比赛，但这同样是顺理成章的事。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [steɪ] .

he	didn't	make	enough	out	of	it	to	make	it	an	object	to	stay	.
他	没有	制作	足够的	出去	的	它	到	制作	它	一个	目的	到	停留	.

他没能从中获得足够的收益，使之成为一个可以长期保留的物品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] [trɪks]

There	were	some	of	us	who	understood	the	game	and	the	ordinary	tricks
那里	是	一些	的	我们	WHO	理解	这	游戏	和	这	普通的	技巧

[ʌv; əv] ['krʊkɪd] ['pleɪɝz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

of	crooked	players	as	well	as	he	did	,
的	歪	玩家	作为	出色地	作为	他	做过	,

我们当中有些人和他一样，既了解游戏规则，也了解骗子们常用的伎俩。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [skwer] [ɪf] [hiː; hi]

and	he	was	not	long	in	finding	out	that	he	had	to	play	square	if	he
和	他	曾是	不是	长的	在	寻找	出去	那	他	有	到	玩	正方形	如果	他

[pleɪd] [æt; ət][ɔːl] .

played	at	all	.
玩	在	全部	.

他很快就发现，如果他要下棋，就必须公平地下棋。

[soʊ] , [æz; əz][wiː; wi]['nevər] [pleɪd] [fɔːr; fər][bɪg] ['mʌni] , [ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn][fɔːr; fər]

So	,	as	we	never	played	for	big	money	,	the	prospect	was	a	poor	one	for
所以	,	作为	我们	绝不	玩	为了	大的	钱	,	这	前景	曾是	一个	贫穷的	一	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

所以，由于我们从来没有为了高额奖金而比赛，对他来说前景并不乐观。

[stɪl] [hiː; hi] [steɪd] .

Still	he	stayed	.
仍然	他	入住	.

但他还是留了下来。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi][ɔːl] , [ɪk'septɪŋ] [staɪn] ,

After	a	few	days	we	all	,	excepting	Stein	,
后	一个	很少	天	我们	全部	,	除外	斯坦因	,

几天后，除了斯坦因之外，我们所有人都.....

[bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] ['liːnəz] [ə'kaʊnt] .

began	to	see	that	he	was	staying	entirely	on	Lena's	account	.
开始	到	看	那	他	曾是	入住	完全	在	莉娜的	帐户	.

开始意识到他完全是靠莉娜的缘故才住在这里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['kɔːʃəs] [æt; ət][fɜːrst] ; [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

He	was	a	bit	cautious	at	first	;	more	so	than	she	was	,
他	曾是	一个	少量	谨慎	在	第一的	;	更多的	所以	比	她	曾是	,

他起初有些谨慎，比她还要谨慎。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [staɪn] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

but	seeing	that	Stein	made	no	objection	to	anything	she	did	,
但	看到	那	斯坦因	制成	不	异议	到	任何事物	她	做过	,

但鉴于斯坦因对她所做的一切都没有异议，

[bʌt; bət] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [friː] [fʊt] , [ðə; ði]['gæmblər] [gruː] ['boʊldər][ænd; ənd]['boʊldər] ,

but	gave	her	a	perfectly	free	foot	,	the	gambler	grew	bolder	and	bolder	,
但	给予	她	一个	完美	自由的	脚	,	这	赌徒	生长	更大胆	和	更大胆	,

但当她完全自由地迈出那只脚时，赌徒的胆子越来越大。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]

until	there	was	no	longer	any	possibility	of	remaining	blind	to	the	fact	that	a
直到	那里	曾是	不	更长	任何	可能性	的	其余的	瞎的	到	这	事实	那	一个

['skænd(ə)l] [im'pendid] .

scandal	impended	.
丑闻	阻碍	.

直到再也无法对即将发生的丑闻视而不见为止。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kerfəli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Some	of	us	talked	it	over	very	quietly	and	carefully	,	but	it	was
一些	的	我们	谈话	它	超过	非常	悄悄	和	小心	,	但	它	曾是

[ə'griːd] [ðæt] [noʊ] one213

agreed	that	no	one213
同意	那	不	one213

我们当中有些人非常低声、非常谨慎地讨论过这件事，但最终一致认为，任何人都不应该这样做。

[ɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [sɪns] [staɪn] [dɪd][nɑːt] [siː] [fɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

ought	to	interfere	,	since	Stein	did	not	see	fit	to	do	so	.
应该	到	干扰	,	自从	斯坦因	做过	不是	看	合身	到	做	所以	.

既然斯坦因认为不该干预，那么就应该干预。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [staɪn] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd][tuː; tə]

“	We	had	begun	to	think	that	Stein	was	absolutely	indifferent	and	to
“	我们	有	开始	到	思考	那	斯坦因	曾是	绝对地	冷漠	和	到

[rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [kən'tempt] ,

regard	him	with	considerable	contempt	,
看待	他	和	大量	鄙视	,

“我们开始认为施泰因完全漠不关心，并且对他相当轻蔑，

[wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndi'siːvd] [ˌjuː 'es] ,

when	one	evening	he	undeceived	us	,
什么时候	一	晚上	他	悄	我们	,

一天晚上，他向我们揭穿了真相。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	gave	us	a	great	surprise	by	his	manner	of	doing	it	.
和	给予	我们	一个	伟大的	惊喜	经过	他的	方式	的	正在做	它	.

他处理这件事的方式让我们大吃一惊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['gæðərd] — [pər'hæps]

It	was	early	in	the	evening	,	and	,	though	we	had	gathered	—	perhaps
它	曾是	早期的	在	这	晚上	,	和	,	尽管	我们	有	聚集	—	也许

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [ɪn][ðə; ði][kɑːrd] - [ruːm] ,

a	dozen	of	us	—	in	the	card	-	room	,
一个	打	的	我们	—	在	这	卡片	-	房间	,

当时已是傍晚时分，虽然我们——大概有十几个人——聚集在牌室里，

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] ['pleɪɪŋ] [wen] [staɪn] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ,

we	had	not	yet	begun	playing	when	Stein	came	in	,	and	,
我们	有	不是	然而	开始	玩耍	什么时候	斯坦因	来了	在	,	和	,

我们还没开始演奏，斯坦就进来了，

['æftər] ['fɪdʒɪt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]

after	fidgeting	around	for	a	minute	or	two	in	a	manner	quite	unlike	his	usual
后	坐立不安	大约	为了	一个	分钟	或者	二	在	一个	方式	相当	与此不同	他的	通常

[fleg'mætɪk] [wei] ,

phlegmatic	way	,
黏液质的	方式	,

他局促不安地扭动了一两分钟，一反他平日里沉着冷静的模样。

[spoʊk] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['brædli] . “

spoke	suddenly	to	Bradley	.	“
辐	突然	到	布拉德利	.	“

突然，他跟布拉德利说：“

- [lʊk] [hɪr] , ['brædli] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , - [aɪ][mʌst; məst]['set(ə)l] [θɪŋz]

'	Look	here	,	Bradley	,	'	he	said	in	his	broken	English	,	'	I	must	settle	things
-	看	这里	,	布拉德利	,	-	他	说	在	他的	破碎的	英语	,	-	我	必须	定居	事物

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

“听着，布拉德利，”他用蹩脚的英语说，“我必须和你解决一些事情。”

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , ['liːnə; 'leɪnə] , [ɔːl'redi] ,

I	have	talked	things	with	my	wife	,	Lena	,	already	,
我	有	谈话	事物	和	我的	妻子	,	莉娜	,	已经	,

我已经和妻子莉娜谈过了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	she	says	she	will	go	away	with	you	.
和	她	说道	她	将要	去	离开	和	你	.

她说她会跟你一起走。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ['eni] [mɔːr] ,

If	she	goes	this	world	is	no	good	to	me	any	more	,
如果	她	去	这	世界	是	不	好的	到	我	任何	更多的	,

如果她走了，这个世界对我来说就毫无意义了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] ['set(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪz] .

and	you	and	I	must	settle	if	she	goes	or	if	she	stays	.
和	你	和	我	必须	定居	如果	她	去	或者	如果	她	停留	.

你我必须决定她走还是留下。

[aɪ] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə] try214

I	would	kill	you	,	but	it	would	be	foolishness	to	try214
我	会	杀	你	,	但	它	会	是	愚蠢	到	try214

我想杀了你，但那样做太愚蠢了。214

[ðæt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [jʊr; jər] [gʌn] .

that	,	for	I	am	not	a	fighting	man	and	you	always	carry	your	gun	.
那	,	为了	我	是	不是	一个	斗争	男人	和	你	总是	携带	你的	枪	.

那是因为我不是个好战的人，而你总是随身带着枪。

[naʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?

Now	,	what	shall	we	do	?
现在	,	什么	将	我们	做	?

现在，我们该怎么办?

[wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] [maɪ] ['liːnə; 'leɪnə] , [ɔːr] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? -

Will	you	go	away	and	leave	me	my	Lena	,	or	will	she	go	with	you	?	'
将要	你	去	离开	和	离开	我	我的	莉娜	,	或者	将要	她	去	和	你	?	-

你会离开我，留下我的莉娜吗？还是她会跟你走?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇特的运气：来自《纽约太阳报》的扑(Queer Luck Poker Stories from the New)

第6/6页

“ [ðə; ði] [pʊr] ['dʌtʃmən] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [wʌt] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [sɔ:rt]

“	The	poor	Dutchman	seemed	not	to	understand	in	the	least	what	an	amazing	sort
”	这	贫穷的	荷兰人	似乎	不是	到	理解	在	这	至少	什么	一个	惊人的	种类

[ʌv; əv][ə; eɪ] [spi:tʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] .

of	a	speech	this	was	.
的	一个	演讲	这	曾是	.

“可怜的荷兰人似乎一点也不理解这是一篇多么精彩的演讲。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz]

His	voice	trembled	with	his	strong	emotion	,	and	there	were	tears	in	his
他的	嗓音	颤抖	和	他的	强的	情感	,	和	那里	是	眼泪	在	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他激动得声音颤抖，眼里噙满了泪水。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌju: 'es][wɜ:r; wər] [strʌk] [dʌm] .

The	rest	of	us	were	struck	dumb	.
这	休息	的	我们	是	击	哑的	.

我们其他人则都惊得说不出话来。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [θɔ:t] ,

I	don't	know	what	the	other	fellows	thought	,
我	不	知道	什么	这	其他	伙伴们	想法	,

我不知道其他人是怎么想的。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['hʌŋgri] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz]

but	I	know	that	there	came	to	me	a	sort	of	hungry	longing	to	organize
但	我	知道	那	那里	来了	到	我	一个	种类	的	饥饿的	渴望	到	组织

[ə; eɪ][tɑ:r] - [ænd; ənd] - ['feðər] ['pɑ:rti] ,

a	tar	-	and	-	feather	party	,
一个	焦油	-	和	-	羽毛	派对	,

但我知道，我心中涌起了一种强烈的渴望，想要组织一场涂焦油和羽毛的暴行。

[wɪð; wɪθ] [dɪk] ['brædli] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [gest] .

with	Dick	Bradley	as	the	principal	guest	.
和	迪克	布拉德利	作为	这	主要的	客人	.

迪克·布拉德利是主要嘉宾。

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [maɪ] [kən'temptʃuəs] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌzbənd] [hu:] [ʃoʊd] [soʊ]['lɪt(ə)l]

And	,	despite	my	contemptuous	pity	for	the	husband	who	showed	so	little
和	,	尽管	我的	轻蔑的	遗憾	为了	这	丈夫	WHO	显示	所以	小的

['mænhʊd] ,

manhood	,
男子气概	,

尽管我对那个毫无男子气概的丈夫既鄙夷又怜悯，

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [fer] [pleɪ] , ['enihaʊ] .

I	made	up	my	mind	that	there	was	going	to	be	fair	play	,	anyhow	.
我	制成	向上	我的	头脑	那	那里	曾是	去	到	是	公平的	玩	,	无论如何	.

我下定决心，无论如何都要公平竞争。

“ ['brædli] [wʌz; wəz] ['ferli] ['stægərd] .
“ Bradley was fairly staggered .
“ 布拉德利 曾是 相当 交错 .

“布拉德利相当震惊。”

[hiː; hi] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['stæməd] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
He flushed and stammered , and , I think ,
他 酡 和 结结巴巴 , 和 , 我 思考 ,

他脸涨得通红，说话结结巴巴，我想，

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊld]
was for a moment about to say that he would go ; but he pulled
曾是 为了 一个 片刻 关于 到 说 那 他 会 去 ; 但 他 拉
[hɪm'self] [tə'geðər] ,
himself together ,
他自己 一起 ,

他一度想要说他要走，但他还是强作镇定。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][bæd] man215
and seemed to remember that as a bad man215
和 似乎 到 记住 那 作为 一个 坏的 man215

似乎还记得自己是个坏人215

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'steɪn] .
he had a reputation to sustain .
他 有 一个 名声 到 维持 .

他需要维护自己的声誉。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] : “
At length he said : “
在 长度 他 说 : ”

最后他说道：“

- [its] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [staɪn] .
' It's pretty hard to tell what to do , Stein .
- 它是 漂亮的 难的 到 告诉 什么 到 做 , 斯坦因 .

“斯坦，这很难说该怎么办。”

[aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] ,
I'd be willing to fight you for the woman if you wanted to do that ,
ID 是 愿意的 到 斗争 你 为了 这 女士 如果 你 通缉 到 做 那 ,

如果你想为了那个女人跟你打一架，我愿意。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][dəunt] , [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiːd] ['betər] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] . - “
but , as you don't , I suppose she'd better settle it herself . ' “
但 , 作为 你 不 , 我 认为 棚 更好的 定居 它 她自己 . - ”

但既然你不打算管，我想她最好还是自己解决吧。

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] .
' No , ' said the landlord .
- 不 , - 说 这 房东 .

“不，”房东说。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fuːlɪʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [sens] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
' She is foolish with you now , and she would have no sense about it .
- 她 是 愚蠢 和 你 现在 , 和 她 会 有 不 感觉 关于 它 .

她现在对你很傻，她根本不明白发生了什么。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
You and I will settle it now .
你 和 我 将要 定居 它 现在 .

你我现在就解决这个问题。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?
And **what** **will** **you** **do** **?**
和 什么 将要 你 做 ?

那你打算怎么做?

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] ? -
Will **you** **go** **away** **and** **leave** **us** **?** **'**
将要 你 去 离开 和 离开 我们 ? -

你会离开我们吗?

“ ['brædli] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [kraʊd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ **Bradley** **looked** **around** **,** **as** **if** **to** **see** **what** **the** **crowd** **thought** **about** **it** **,**
“ 布拉德利 看起来 大约 , 作为 如果 到 看 什么 这 人群 想法 关于 它 ,

布拉德利环顾四周，似乎想看看人群对此有何看法。

[ænd; ənd] [pɝ'siːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
and **perceiving** **at** **a** **glance** **that** **our** **sympathies** **were** **all** **with** **the** **other**
和 感知 在 一个 瞥一眼 那 我们的 同情 是 全部 和 这 其他
[mæn] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : “
man **,** **he** **replied** **:** **“**
男人 , 他 回复 : “

他一眼就看出我们都同情另一个人，于是回答说：“

- [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [faɪt] , [sə'poʊzɪŋ] [wiː; wi]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrdz] .
' **Well** **,** **if** **you** **won't** **fight** **,** **supposing** **we** **settle** **it** **with** **the** **cards** **.**
- 出色地 , 如果 你 惯于 斗争 , 假如 我们 定居 它 和 这 牌 .

“好吧，既然你不愿反抗，那就让我们用扑克牌来解决吧。”

[aɪl] [pleɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [friːz] - [aʊt] , $1 , - [ə'genst] [jʊr; jər] [waɪf] .
I'll **play** **you** **a** **freeze** **-** **out** **,** **$1** **,** **000** **against** **your** **wife** **.**
患病的 玩 你 一个 冻结 - 出去 , $1 , - 反对 你的 妻子 .

我跟你玩一场赌注1000美元的赌局，赌你老婆赢。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? - “
What **do** **you** **say** **?** **'** **“**
什么 做 你 说 ? - “

你怎么说? '”

- [aɪ] [seɪ] [noʊ] , - [sed] [staɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] .
' **I** **say** **no** **,** **'** **said** **Stein** **again** **,** **and** **we** **began** **almost** **to** **respect** **him** **.**
- 我 说 不 , - 说 斯坦因 再次 , 和 我们 开始 几乎 到 尊重 他 .

“我说不,”斯坦再次说道，我们几乎开始对他表示敬意。

- [aɪ] [wɪl] not216
' **I** **will** **not216**
- 我 将要 not216

我不会216

[pleɪ] [maɪ] [waɪf] [ə'genst] [jʊr; jər] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pleɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [friːz] - [aʊt] [fɔːr; fər] $1 ,
play **my** **wife** **against** **your** **money** **,** **but** **I** **will** **play** **you** **a** **freeze** **-** **out** **for** **$1** **,**
玩 我的 妻子 反对 你的 钱 , 但 我 将要 玩 你 一个 冻结 - 出去 为了 $1 ,

我让我的妻子跟你赌钱，但我可以跟你玩一场1美元的淘汰赛。

- , [maɪ] ['mʌni] [ə'genst] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] .
000 **,** **my** **money** **against** **yours** **,** **and** **if** **you** **lose** **,** **you** **will** **go** **away** **.**
- , 我的 钱 反对 你的 , 和 如果 你 失去 , 你 将要 去 离开 .

000，我的钱对你的钱，如果你输了，你就得走人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [luːz] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .
And **if** **I** **lose** **,** **I** **will** **go** **away** **,** **and** **she** **may** **do** **what** **she** **likes** **.**
和 如果 我 失去 , 我 将要 去 离开 , 和 她 可能 做 什么 她 点赞 .

如果我输了，我就走，她想做什么就做什么。

['oʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] [skwer] [geɪm] . - “
Only you will play a square game . ' “
仅有的 你 将要 玩 一个 正方形 游戏 . - ”

只有你会玩这种方形游戏。

- [juː; jʊ][bet] , [baɪ] — — , ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [skwer] [geɪm] , - [sed] [dʒæk]['piːtəz] ,
' You bet , by — — , it'll be a square game , ' said Jack Peters ,
- 你 赌注 , 经过 — — , 它将 是 一个 正方形 游戏 , - 说 杰克 彼得斯 ,

“我敢肯定，这绝对是一场势均力敌的比赛，”杰克·彼得斯说道。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][best][kɑːrd] ['pleɪər] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .
the biggest man and the best card player in the party .
这 最大 男人 和 这 最好的 卡片 玩家 在 这 派对 .

他是派对上个子最高大、牌技最好的人。

- [aɪ][dəunt][laɪk][jʊr; jər][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][nɑːt][maɪn] .
' I don't like your proposition , but that's your business and not mine .
- 我 不 喜欢 你的 主张 , 但 那就是 你的 商业 和 不是 矿 .

我不喜欢你的提议，但那是你的事，与我无关。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] , [staɪn] ,
But if you're going to play , Stein ,
但 如果 你是 去 到 玩 , 斯坦因 ,

但如果你打算参加比赛，斯坦，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] ['brædli] [wəʊnt][traɪ]['eni] [krɔːs] - [roʊdz] [trɪks] [ɪn] [ðɪs] [friːz] -
you may be perfectly sure that Bradley won't try any cross - roads tricks in this freeze -
你 可能 是 完美 当然 那 布拉德利 惯于 尝试 任何 叉 - 道路 技巧 在 这 冻结 -
[aʊt] . -
out . '
出去 . -

你可以完全肯定，布拉德利不会在这场僵局中耍任何花招。

“ ['brædli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] : - [get] [aʊt] [jʊr; jər][kɑːrdz] .
“ Bradley seated himself at the card table and said : ' Get out your cards .
“ 布拉德利 坐着 他自己 在 这 卡片 桌子 和 说 : - 得到 出去 你的 牌 .

布拉德利在牌桌旁坐下，说道：“拿出你的牌来。”

- [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz][wɑːd][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ɔːf][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] .
' At the same time he pulled out his wad and counted off the thousand .
- 在 这 相同的 时间 他 拉 出去 他的 瓦德 和 计数 离开 这 千 .

“与此同时，他掏出一沓钞票，数了数，数到了一千。”

[staɪn] [gɑːt][ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd] [tʃɪps] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] ['teɪkɪŋ] [tʃɪps] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz]
Stein got the cards and chips , and each man taking chips to represent his
斯坦因 得到 这 牌 和 芯片 , 和 每个 男人 采取 芯片 到 代表 他的
[paɪl] ,
pile ,
桩 ,

斯坦恩拿到了扑克牌和筹码，每个人都拿了一些筹码来代表自己的牌堆。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][leɪd][æt; ət][wʌn] [saɪd] .
the money was laid at one side .
这 钱 曾是 铺设 在 一 边 .

钱被放在一边。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [laɪk][æn; ən]['iːv(ə)n]['kɑːntest] , [fɔːr; fər] [staɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪər] .
It did not seem like an even contest , for Stein was not a good player .
它 做过 不是 似乎 喜欢 一个 甚至 竞赛 , 为了 斯坦因 曾是 不是 一个 好的 玩家 .

这似乎不是一场势均力敌的比赛，因为斯坦恩并不是一个优秀的球员。

[aɪ][wʌz; wəz] delighted217

I	was	delighted217
我	曾是	delighted217

我欣喜若狂217

[tuː; tə]['noʊtɪs] , [haʊ'evər] , ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [wel] ['goʊɪŋ] , [ðæt] [staɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kuːlər]

to	notice	,	however	,	after	they	were	fairly	well	going	,	that	Stein	was	the	cooler
到	注意	,	然而	,	后	他们	是	相当	出色地	去	,	那	斯坦因	曾是	这	冷却器

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

of	the	two	.
的	这	二	.

然而，在他们进展顺利之后，人们注意到斯坦因比其他人更冷静。

['brædli] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['rætld] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

Bradley	,	I	suppose	,	was	a	bit	rattled	by	the	consciousness	that	we	were
布拉德利	,	我	认为	,	曾是	一个	少量	摇晃	经过	这	意识	那	我们	是

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [sə'spɪʃəsli] .

watching	his	play	suspiciously	.
观看	他的	玩	可疑地	.

我想，布拉德利大概是意识到我们正在用怀疑的目光观察他的比赛，所以有点不安吧。

“ ['brædli] [traɪd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [kɔːt] [staɪn] [fɔːr; fər]

“	Bradley	tried	at	first	to	force	the	play	,	and	once	or	twice	caught	Stein	for
“	布拉德利	尝试	在	第一的	到	力量	这	玩	,	和	一次	或者	两次	捕捉	斯坦因	为了

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] ,

considerable	money	,
大量	钱	,

“布拉德利一开始试图强行推进比赛，并且一两次从斯坦那里骗取了相当可观的钱财，

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][pər'hæps] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

but	the	game	went	on	for	perhaps	twenty	minutes	without	anything	like	a
但	这	游戏	去	在	为了	也许	二十	分钟	没有	任何事物	喜欢	一个

[dɪ'saɪsɪv] [rɪ'zʌlt] .

decisive	result	.
决定性	结果	.

但比赛持续了大约二十分钟，仍然没有出现决定性的结果。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [staɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][kɑːrdz] , [dʒæk] ['piːtəz] [ɪk'skleɪmd] : “

Suddenly	,	as	Stein	was	about	to	cut	the	cards	,	Jack	Peters	exclaimed	:	“
突然	,	作为	斯坦因	曾是	关于	到	切	这	牌	,	杰克	彼得斯	惊呼	:	“

就在斯坦即将切牌的时候，杰克·彼得斯突然喊道：“

- ['ʃʌf(ə)l] - [ɪm] , [staɪn] ! - “

'	Shuffle	'	em	,	Stein	!	'	“
-	洗牌	-	呃	,	斯坦因	!	-	”

“斯坦，把他们重新洗牌！”

- [kɑːnt] [staɪn] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] ? - [æskt] ['brædli] . “

'	Can't	Stein	play	his	own	game	?	'	asked	Bradley	.	“
-	不能	斯坦因	玩	他的	自己的	游戏	?	-	问	布拉德利	.	“

“斯坦就不能玩他自己的游戏吗？”布拉德利问道。

- [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][kæn; kən] , - [sed] ['piːtəz] ,

'	I	reckon	he	can	,	'	said	Peters	,
-	我	估计	他	能	,	-	说	彼得斯	,

“我认为他可以，”彼得斯说。

- [bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ðə; ði][kɑːrdz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [stækt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ]

-	but	in	case	the	cards	should	happen	to	be	stacked	against	him	,	and	I
-	但	在	案件	这	牌	应该	发生	到	是	堆叠	反对	他	,	和	我

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

found	it	out	,
成立	它	出去	,

但万一他运气不好，而我又发现了这一点，

[ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɪntʃɪŋ] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] .

there'd	be	a	lynching	right	here	in	this	town	to	-	night	.
那里	是	一个	私刑	正确的	这里	在	这	镇	到	-	夜晚	.

今晚，这个镇子上就会发生私刑。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] , [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [meɪk] [ʃʊr] . -

I	don't	want	that	to	happen	,	so	I	thought	I'd	make	sure	.	'
我	不	想	那	到	发生	,	所以	我	想法	ID	制作	当然	.	-

我不想让那种事发生，所以我想确保万无一失。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'fer] [trɪk] , [fɔːr; fər] ['brædli] had218

“	It	was	an	unfair	trick	,	for	Bradley	had218
“	它	曾是	一个	不公平	诡计	,	为了	布拉德利	had218

“这太不公平了，因为布拉德利有218分。”

[nɑːt] [stækt] [ðə; ði][kɑːrdz] .

not	stacked	the	cards	.
不是	堆叠	这	牌	.

没有作弊。

[hiː; hi] ['hædnt] [derd] [tuː; tə] .

He	hadn't	dared	to	.
他	之前没有	敢于	到	.

他不敢。

[bʌt; bət] ['piːtəz] [toʊld][ˌem 'iː] ['æftərwərd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [θroʊ] [ə; eɪ] [sker] - ['ɪntuː] ['brædli]

But	Peters	told	me	afterward	that	he	did	it	to	'	throw	a	scare	'	into	Bradley
但	彼得斯	讲述	我	之后	那	他	做过	它	到	-	扔	一个	吓	-	进入	布拉德利

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

if	he	could	.
如果	他	可以	.

但彼得斯后来告诉我，他这样做是为了尽可能地“吓唬”布拉德利。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['gæmblər] [lɔːst][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wʌns]

He	succeeded	,	for	the	gambler	lost	his	nerve	when	he	looked	around	once
他	成功了	,	为了	这	赌徒	丢失的	他的	神经	什么时候	他	看起来	大约	一次

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

他成功了，因为赌徒再次环顾四周时，就失去了勇气。

[waɪl] [staɪn] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

while	Stein	remained	as	cool	as	before	.
尽管	斯坦因	剩余	作为	凉爽的	作为	前	.

而斯坦恩则一如既往地冷静。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [went] [ɑːn] .

He	nodded	and	shuffled	the	cards	and	the	game	went	on	.
他	点头	和	洗牌	这	牌	和	这	游戏	去	在	.

他点点头，洗了洗牌，游戏继续进行。

“ [ðə; ði] [end] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] .

“	The	end	came	suddenly	.
“	这	结尾	来了	突然	.

“结局来得突然。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flʌʃ] [ə'genst] [ə; eɪ] [fʊl] , [ænd; ənd] [staɪn] [held] [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði]

It	was	a	flush	against	a	full	,	and	Stein	held	the	full	and	swept	the
它	曾是	一个	冲洗	反对	一个	满的	,	和	斯坦因	握住	这	满的	和	扫荡	这

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

这是一手同花对一手满贯，斯坦因持有满贯，赢得了整盘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['brædli] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] : “

There	was	a	moment's	silence	,	and	then	Bradley	said	with	a	short	laugh	:	“
那里	曾是	一个	瞬间	沉默	,	和	然后	布拉德利	说	和	一个	短的	笑	:	“

一阵沉默后，布拉德利轻笑一声说道：“

- [wel] , [aɪv] [lɔːst] , [ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] .

'	Well	,	I've	lost	,	and	I'll	leave	town	on	the	morning	train	.
-	出色地	,	我已经丢失的		,	和	患病的	离开	镇	在	这	早晨	火车	.

“好吧，我输了，我将搭乘早班火车离开这座城市。”

['ðætəl] [duː] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? - “

That'll	do	,	I	suppose	,	won't	it	?	'	“
那将	做	,	我	认为	,	惯于	它	?	-	”

这样应该就可以了，不是吗?

- [jes] , ['ðætəl] [duː] , - [sed] [staɪn] , ['greɪvli] .

'	Yes	,	that'll	do	,	'	said	Stein	,	gravely	.
-	是的	,	那将	做	,	-	说	斯坦因	,	严重地	.

“好的，可以了，”斯坦严肃地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] ['kɑːntest] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['greɪtli]

He	had	won	in	the	outrageous	contest	,	and	I	expected	to	see	him	greatly
他	有	韩元	在	这	令人愤慨	竞赛	,	和	我	预期的	到	看	他	非常

[ɪ'leɪtɪd] ,

elated	,
欣喜若狂	,

他在这场荒唐的比赛中获胜了，我以为会看到他欣喜若狂的样子。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [siːmd] ['kjʊriəsli] [dɪ'prest] .

but	instead	he	seemed	curiously	depressed	.
但	反而	他	似乎	奇怪的是	郁闷	.

但他却显得异常沮丧。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪm'bærəsɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][hændz][wiː; wi] [went]

And	as	the	situation	was	decidedly	embarrassing	for	all	hands	we	went
和	作为	这	情况	曾是	绝对地	尴尬的	为了	全部	双手	我们	去

[tuː; tə][bed] uncommonly219

to	bed	uncommonly219
到	床	uncommonly219

由于这种情况令所有人都十分尴尬，我们很不寻常地去睡觉了。219

['ɜːrli] [ðæt] [naɪt] ,

early	that	night	,
早期的	那	夜晚	,

当晚早些时候，

[soʊ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn] [taɪm] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['brædli] [goʊ][ɑːn][ðə; ði]

so	that	everybody	was	up	in	time	next	morning	to	see	Bradley	go	on	the
所以	那	大家	曾是	向上	在	时间	下一个	早晨	到	看	布拉德利	去	在	这

['ɜːrli] [treɪn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][duː] . ”

early	train	as	he	had	agreed	to	do	.	”
早期的	火车	作为	他	有	同意	到	做	.	”

所以第二天早上大家都准时起床，送布拉德利搭乘他之前答应的早班火车。

“ [wel] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
“ **Well , yes , ” said the gray - haired young - looking man , in answer to a question ,**
” 出色地 , 是的 , ” 说 这 灰色的 - 头发 年轻的 - 寻找 男人 , 在 回答 到 一个 问题 ,

“嗯，是的，”那位头发花白、看起来很年轻的男子回答问题时说道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['poʊkər][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][goʊz] .
“ **that is the end of the story , as far as the poker part of it goes .**
” 那 是 这 结尾 的 这 故事 , 作为 远的 作为 这 扑克 部分 的 它 去 .

“就扑克牌游戏的部分而言，故事到此结束。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] ['siːkwəl] .
Of course there was this sequel .
的 课程 那里 曾是 这 续集 .

当然，还有这部续集。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] .
It was inevitable , I suppose .
它 曾是 不可避免的 , 我 认为 .

我想，这是不可避免的。

['liːnə; 'leɪnə] ['fɑːloʊd] ['brædli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərd] , [ænd; ənd] [staɪn] [dræŋk] [hɪm'self] [tuː; tə]
Lena followed Bradley a day or two afterward , and Stein drank himself to
莉娜 随后 布拉德利 一个 天 或者 二 之后 , 和 斯坦因 喝 他自己 到
[deθ] . ” -
death . ” 221
死亡 . ” -

一两天后，莉娜也跟着布拉德利走了，而斯坦则酗酒而死。”221

[ðə; ði] ['klʌbz] [læst] [geɪm]
The Club's Last Game
这 俱乐部的 最后的 游戏

俱乐部最后一场比赛

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɔːrəl] [ə'baʊt] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['lɪmɪt]
IT TAUGHT AN INTERESTING MORAL ABOUT RAISING THE LIMIT
它 教授 一个 有趣的 道德 关于 提高 这 限制

它讲述了一个关于提高限制的有趣寓意。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [hɑːrd][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['gæmblər][ænd; ənd]
“ **It is sometimes hard to draw the line between a professional gambler and**
” 它 是 有时 难的 到 画 这 线 之间 一个 专业的 赌徒 和
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

“有时很难区分职业赌徒和其他赌徒，

” [sed] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [klʌb] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] .
” **said the gray - haired young - looking man in the club smoking - room .**
” 说 这 灰色的 - 头发 年轻的 - 寻找 男人 在 这 俱乐部 吸烟 - 房间 .

“俱乐部吸烟室里，一位头发花白、看起来很年轻的男子说道。”

“ [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [klɪr] ,
“ **And even if you do succeed in making the distinction clear ,**
” 和 甚至 如果 你 做 成功 在 制作 这 区别 清除 ,

“即使你成功地将这种区别阐明出来，

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] .
the comparison isn't always to the detriment of the professional .
这 比较 不是 总是 到 这 损害 的 这 专业的 .

这种比较并不总是对专业人士不利。

[aɪ] [rɪ'membər] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn][ə; eɪ]['poʊkər] [klʌb] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

I	remember	an	instance	in	a	poker	club	to	which	I	once	belonged	,	which	was
我	记住	一个	实例	在	一个	扑克	俱乐部	到	哪个	我	一次	属于	,	哪个	曾是

['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] ,

interesting	enough	,
有趣的	足够的	,

我记得我曾经加入过的一个扑克俱乐部里发生过一件很有趣的事。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrəl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,

though	it	pointed	no	particular	moral	that	I	know	of	,
尽管	它	尖	不	特别的	道德	那	我	知道	的	,

虽然据我所知，它并没有指出任何特定的道德寓意，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [ri'njuːiŋ] [ðə; ði][oʊld] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [blæk]

unless	it	was	by	renewing	the	old	doubt	whether	the	devil	is	always	as	black
除非	它	曾是	经过	更新	这	老的	怀疑	无论	这	魔鬼	是	总是	作为	黑色的

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['peɪntɪd] .

as	he	is	painted	.
作为	他	是	绘	.

除非是重新唤起人们对魔鬼是否真的像人们描绘的那样邪恶的旧疑虑。

“ ['aʊər; ɑːr] [klʌb] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wʌn] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

“	Our	club	was	rather	a	curious	one	in	some	respects	,
“	我们的	俱乐部	曾是	相当	一个	好奇的	一	在	一些	尊重	,

[ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] it224

though	we	did	not	realize	it224
尽管	我们	做过	不是	意识到	it224

“从某些方面来说，我们的俱乐部相当奇特，尽管我们当时并没有意识到这一点。”224

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

at	the	time	.
在	这	时间	.

当时。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['sɪtiz] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv]

It	began	with	a	little	game	in	one	of	the	New	England	cities	where	you	have
它	开始	和	一个	小的	游戏	在	一	的	这	新的	英格兰	城市	在哪里	你	有

[tuː; tə] [kiːp] ['veri] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [jʊr; jər][kɑːrd] ['pleɪɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ][ræp][fɔːr; fər][jʊr; jər]

to	keep	very	quiet	about	your	card	playing	unless	you	don't	give	a	rap	for	your
到	保持	非常	安静的	关于	你的	卡片	玩耍	除非	你	不	给	一个	说唱	为了	你的

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [kə'mjuːnəti] ,

standing	in	the	business	community	,
常设	在	这	商业	社区	,

这一切始于新英格兰某个城市的一场小赌局。在那个城市里，除非你不在乎自己在商界的地位，否则你必须对自己的牌技保密。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

to	say	nothing	of	your	social	position	.
到	说	没有什么	的	你的	社会的	位置	.

更何况你的社会地位。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn] [sʌtʃ] [kə'mjʊnəti] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

I	don't	know	that	people	are	so	very	much	better	in	such	communities	than	they
我	不	知道	那	人们	是	所以	非常	很多	更好的	在	这样的	社区	比	他们

[ɑːr; ər] ['elsˌwer] ,

are	elsewhere	,
是	别处	,

我不认为生活在这些社区的人们比其他地方的人们要好多少。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [blʌf] [meɪd] [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] [ðæt] [ʃʌts] [aʊt]

but	there	is	a	sort	of	general	bluff	made	by	common	consent	that	shuts	out
但	那里	是	一个	种类	的	一般的	虚张声势	制成	经过	常见的	同意	那	关闭	出去

['oʊpən][ænd; ənd]['fleɪgrənt] [ə'fendəz] [frʌm; frəm] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [mɔːr]

open	and	flagrant	offenders	from	companionship	with	those	who	have	more
打开	和	明目张胆	罪犯	从	友谊	和	那些	WHO	有	更多的

[rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] - [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] . -

regard	for	'	the	speech	of	people	.	'
看待	为了	-	这	演讲	的	人们	.	-

但普遍的共识形成了一种虚张声势，将公开和公然的违法者排除在那些更尊重“人民言论”的人之外。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [miːt] ['evri] ['sætərdeɪ] [naɪt]

“	There	were	six	of	us	in	the	party	that	used	to	meet	every	Saturday	night
“	那里	是	六	的	我们	在	这	派对	那	用过的	到	见面	每一个	周六	夜晚

[æt; ət][wʌn] [ə'nʌðɝz] [ruːmz; rʊmz] ,

at	one	another's	rooms	,
在	一	另一个的	房间	,

“我们六个人以前每周六晚上都会在彼此的房间里聚会，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][æz; əz][aɪ]['evər] [dʒɔɪnd] .

and	it	was	as	pleasant	and	harmonious	a	circle	as	I	ever	joined	.
和	它	曾是	作为	令人愉快的	和	和谐	一个	圆圈	作为	我	曾经	加入	.

那是我加入过的最愉快、最和谐的圈子。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [jʌŋ] ['bɪznəs] [men] , [ˌʌn'mærid] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]

We	were	all	young	business	men	,	unmarried	and	prosperous	,	and	all	of
我们	是	全部	年轻的	商业	男人	,	未婚	和	繁荣	,	和	全部	的

['eksələnt] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

excellent	standing	at	that	time	.
出色的	常设	在	那	时间	.

我们当时都是年轻的商人，未婚，家境殷实，而且都拥有良好的社会地位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ]['kwɑːrəl] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [pleɪ] ,

There	was	never	a	quarrel	among	us	,	in	all	our	play	,
那里	曾是	绝不	一个	争吵	之中	我们	,	在	全部	我们的	玩	,

我们玩耍的时候从来没有吵过架。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜːrt]['iːv(ə)n] the225

and	for	a	long	time	the	play	was	never	heavy	enough	to	hurt	even	the225
和	为了	一个	长的	时间	这	玩	曾是	绝不	重的	足够的	到	伤害	甚至	the225

很长一段时间以来，这种强度甚至不足以对225号球员造成伤害。

[wɜːrst]['luːzər] .

worst	loser	.
最差	失败者	.

输得最惨的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [sent] ['lɪmɪt] ,

It	was	almost	always	a	fifty	-	cent	limit	,
它	曾是	几乎	总是	一个	五十	-	中心	限制	,

几乎总是限购50美分。

[ðoʊ] [wiː; wi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðə; ði]['lɪmɪt][ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [raʊnd] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][dʒæk] -

though	we	would	often	disregard	the	limit	in	the	single	round	of	consolation	jack	-
尽管	我们	会	经常	漠视	这	限制	在	这	单身的	圆形的	的	安慰	杰克	-

[pɔts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'kluːdid] ['evri] ['iːvnɪŋz] [pleɪ] .

pots	with	which	we	concluded	every	evening's	play	.
锅	和	哪个	我们	结束	每一个	晚上	玩	.

不过，我们经常会忽略每晚游戏结束时那一轮安慰奖的限额。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] , [hu:m] [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [dʒɔ:rdʒ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [kɑ:nt] [gɪv] ['sə:neimz] [ɪn] [ðɪs]

“	One	of	the	number	,	whom	I	will	call	George	,	for	I	can't	give	surnames	in	this
“	一	的	这	数字	,	谁	我	将要	称呼	乔治	,	为了	我	不能	给	姓氏	在	这

['stɔ:ri] ,

story	,
故事	,

“这些人中有一个，我姑且称他为乔治，因为在这个故事里我不能透露他的姓氏。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tru:] [wʌn] ,

because	it	is	a	true	one	,
因为	它	是	一个	真的	一	,

因为它是真的，

[wʌz; wəz] [træns'fə:d] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['sɪti] ,

was	transferred	by	the	railroad	company	for	which	he	worked	to	another	city	,
曾是	转移	经过	这	铁路	公司	为了	哪个	他	工作	到	其他	城市	,

['fɔ:rti] [ɑ:d] [maɪlz] [ə'weɪ] .

forty	odd	miles	away	.
四十	奇怪的	英里	离开	.

他被他所工作的铁路公司调往四十多英里外的另一个城市。

[ðen] ['hæri] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['hoʊlseɪl] [haʊs] [ɪn] [ə'nʌðər]

Then	Harry	had	an	offer	of	a	situation	in	a	large	wholesale	house	in	another
然后	哈里	有	一个	提供	的	一个	情况	在	一个	大的	批发的	房子	在	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

后来，哈里收到了一家大型批发公司提供的另一个工作机会。

[ænd; ənd][soʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] .

and	sold	out	his	business	to	accept	it	.
和	卖	出去	他的	商业	到	接受	它	.

他卖掉了自己的生意去接受这份工作。

['i:laɪ] ['mærid] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɜ:rl][ɪn] [stɪl] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vd] [ə'weɪ] ,

Eli	married	a	rich	girl	in	still	another	place	,	and	he	moved	away	,
伊莱	已婚	一个	富有的	女孩	在	仍然	其他	地方	,	和	他	已搬	离开	,

伊莱娶了另一个地方的一个富家女，然后搬走了。

['li:vɪŋ] ['oʊnli] [θri:] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] ,

leaving	only	three	of	us	in	the	same	town	,
离开	仅有的	三	的	我们	在	这	相同的	镇	,

这样一来，镇上就只剩下我们三个人了。

[jet] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['i:vnɪŋ] [geɪmz] [went] [ɑ:n]['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

yet	the	Saturday	evening	games	went	on	almost	without	interruption	.
然而	这	周六	晚上	游戏	去	在	几乎	没有	中断	.

然而，周六晚上的比赛几乎没有中断就进行了。

['i:laɪ][wʌz; wəz] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , ['ɒf(ə)n] ['æbsənt] , [bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['hæri] [wʊd] [kʌm]

Eli	was	,	naturally	enough	,	oftenest	absent	,	but	George	and	Harry	would	come
伊莱	曾是	,	自然	足够的	,	最常	缺席的	,	但	乔治	和	哈里	会	来

[ɪn][baɪ][reɪl] ,

in	by	rail	,
在	经过	轨	,

自然而然，伊莱经常不在，但乔治和哈里会乘火车过来。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [fɔ:r] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [faɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

so	that	we	always	had	four	and	almost	always	five	at	the	table	.
所以	那	我们	总是	有	四	和	几乎	总是	五	在	这	桌子	.

所以，我们桌上总是有四个人，几乎总是五个人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] friendship226

Of	**course**	**,**	**as**	**the**	**old**	**friendship226**
的	课程	,	作为	这	老的	friendship226

当然，就像旧时的友谊226

[wʌz; wəz][æz; əz][wɔːrm][æz; əz]['evər] , [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ˌriː'juːniənz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kiːnli] [ðæn; ðən]

was	**as**	**warm**	**as**	**ever**	**,**	**we**	**enjoyed**	**the**	**reunions**	**even**	**more**	**keenly**	**than**
曾是	作为	温暖的	作为	曾经	,	我们	享受	这	重聚	甚至	更多的	敏锐地	比

[wiː; wi][hæd; həd] .

we	**had**	**.**
我们	有	.

天气一如既往地温暖，我们比以往更加享受重聚的时光。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [pleɪ] [gruː] ['hɑːrdər] .

After	**a**	**time**	**the**	**play**	**grew**	**harder**	**.**
后	一个	时间	这	玩	生长	更难	.

一段时间后，比赛变得越来越难。

[ðə; ði]['lɪmɪt][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] $2 , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] $5 ,

The	**limit**	**was**	**usually**	**$2**	**,**	**and**	**occasionally**	**as**	**high**	**as**	**$5**	**,**
这	限制	曾是	通常	$2	,	和	偶尔	作为	高的	作为	$5	,

通常限额为 2 美元，偶尔会高达 5 美元。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɔːf] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][pɔts] ,

while	**it**	**was**	**lifted**	**off**	**altogether**	**in**	**the**	**consolation**	**pots**	**,**
尽管	它	曾是	抬起	离开	共	在	这	安慰	锅	,

虽然它在安慰罐中完全被移除了，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] ['hʌndrəd]

so	**that**	**it**	**was**	**not**	**unusual**	**for**	**one**	**or**	**two**	**of**	**us**	**to**	**be**	**several**	**hundred**
所以	那	它	曾是	不是	异常	为了	一	或者	二	的	我们	到	是	一些	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'hed] [ɔːr][bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

dollars	**ahead**	**or**	**behind**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**evening**	**.**
美元	前方	或者	在后面	在	这	结尾	的	这	晚上	.

因此，到了晚上，我们当中一两个人盈亏几百美元的情况并不罕见。

“ [θɪŋz] [went] [ɑːn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [smæʃ] [keɪm] ,

“	**Things**	**went**	**on**	**this**	**way**	**for**	**perhaps**	**a**	**couple**	**of**	**years**	**before**	**the**	**smash**	**came**	**,**
“	事物	去	在	这	方式	为了	也许	一个	夫妻	的	年	前	这	粉碎	来了	,

“事情就这样持续了大概两年，直到危机爆发。”

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər][nɑːt] ['speʃəli] [hɑːmd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**while**	**some**	**of**	**us**	**were**	**not**	**specially**	**harmed**	**by**	**it**	**,**
和	尽管	一些	的	我们	是	不是	特别	受到伤害	经过	它	,

虽然我们当中有些人并没有因此受到特别的伤害，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [klʌb] [dɪd] [wɜːrk] ['sɪriəs] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌv; əv]

there	**is**	**no**	**doubt**	**that**	**our**	**club**	**did**	**work**	**serious**	**mischief**	**to**	**at**	**least**	**two**	**of**
那里	是	不	怀疑	那	我们的	俱乐部	做过	工作	严肃的	恶作剧	到	在	至少	二	的

[ðə; ði]['pɑːrti] .

the	**party**	**.**
这	派对	.

毫无疑问，我们俱乐部确实对至少两名派对成员造成了严重的伤害。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['æftərwərd] ,

We	**didn't**	**know**	**about**	**it**	**until**	**afterward**	**,**
我们	没有	知道	关于	它	直到	之后	,

我们事后才知道这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] ['hæri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][kɑːrdz] [ðæt] [hiː; hi]

but	it	was	true	that	Harry	had	become	so	infatuated	with	cards	that	he
但	它	曾是	真的	那	哈里	有	变得	所以	迷恋	和	牌	那	他

[hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hoʊlseɪl]

had	neglected	his	business	and	had	lost	his	situation	in	the	wholesale
有	被忽视的	他的	商业	和	有	丢失的	他的	情况	在	这	批发的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

但哈利的确沉迷于纸牌游戏，以至于荒废了生意，失去了在批发公司的工作。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪm'plɔɪmənt] ['elsˌwer] , [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd]

and	then	,	instead	of	trying	to	get	employment	elsewhere	,	had	devoted
和	然后	,	反而	的	尝试	到	得到	就业	别处	,	有	奉献

[hɪm'self] [ɪn'taɪərlɪ] [tuː; tə] ['gæmblɪŋ] ,

himself	entirely	to	gambling	,
他自己	完全	到	赌博	,

然后，他没有尝试在其他地方找工作，而是全身心投入到赌博中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fʊl] - fledged227

and	had	become	a	full	-	fledged227
和	有	变得	一个	满的	-	fledged227

并已成为一个成熟的227

[prə'feʃən(ə)l] .

professional	.
专业的	.

专业的。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,

None	of	us	had	happened	to	learn	of	his	discharge	,
没有任何	的	我们	有	发生	到	学习	的	他的	释放	,

我们当中没有人碰巧知道他退伍的消息。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	he	said	nothing	to	us	about	it	,
和	作为	他	说	没有什么	到	我们	关于	它	,

因为他对此只字未提，

[wiː; wi] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [truːθ] [tɪl] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['streɪndʒli] .

we	never	suspected	the	truth	till	we	learned	it	very	strangely	.
我们	绝不	怀疑	这	真相	直到	我们	学习	它	非常	奇怪的	.

我们从未怀疑过真相，直到以一种非常离奇的方式得知真相。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] , [æt; ət]

He	continued	meeting	with	us	,	as	usual	,	and	in	our	company	,	at
他	持续	会议	和	我们	,	作为	通常	,	和	在	我们的	公司	,	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

他像往常一样继续与我们见面，至少是和我们在一起。

[hiː; hi] ['nevər] [pleɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪt] [geɪm] .

he	never	played	anything	but	a	straight	game	.
他	绝不	玩	任何事物	但	一个	直的	游戏	.

他只玩直线游戏。

“ [æz; əz][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] , [wiː; wi][dɪd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

“	As	for	George	,	we	did	know	that	he	was	playing	a	great	deal	,
“	作为	为了	乔治	,	我们	做过	知道	那	他	曾是	玩耍	一个	伟大的	交易	,

“至于乔治，我们确实知道他上场比赛很多，

[ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

aside	from	his	games	with	us	,
旁边	从	他的	游戏	和	我们	,

除了他和我们一起玩游戏之外，

[fɔːr; fər][hiː; hi][toʊld][juː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] [ðæt] [hiː; hi]

for	he	told	us	about	it	and	we	knew	to	our	sorrow	that	he
为了	他	讲述	我们	关于	它	和	我们	知道	到	我们的	悲哀	那	他

[wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'lʌki] .

was	particularly	unlucky	.
曾是	特别	倒霉	.

因为他把这件事告诉了我们，我们悲痛地得知他非常不幸。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [miːnz] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [gʊd] ['sæləri] ,

He	had	some	means	,	outside	of	his	very	good	salary	,
他	有	一些	方法	,	外部	的	他的	非常	好的	薪水	,

除了丰厚的薪水之外，他还有一些其他收入来源。

[soʊ][wiː; wi] ['dɪdnt] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] [ɪn'vɑːlvd] .

so	we	didn't	suspect	that	he	was	financially	involved	.
所以	我们	没有	怀疑	那	他	曾是	财务方面	涉及	.

所以我们并没有怀疑他参与了经济交易。

[wiː; wi][dɪd] [noʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hevist] [geɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]['ɪntuː] ,

We	did	know	,	however	,	that	he	played	in	the	heaviest	games	he	could	get	into	,
我们	做过	知道	,	然而	,	那	他	玩	在	这	最重	游戏	他	可以	得到	进入	,

但我们知道，他总是参加他能参加的最激烈的比赛。

[ænd; ənd][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] ['trævld] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn]['ɔːrdər]

and	on	more	than	one	occasion	he	traveled	two	or	three	hundred	miles	in	order
和	在	更多的	比	一	场合	他	旅行	二	或者	三	百	英里	在	命令

[tuː; tə][sɪt][ɪn][æt; ət][sʌm; səm] [geɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv] ,

to	sit	in	at	some	game	that	he	would	hear	of	,
到	坐	在	在	一些	游戏	那	他	会	听到	的	,

他曾不止一次跋涉两三百英里，只为观看他听说的比赛。

[wer] [ðə; ði] [steɪks] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] .

where	the	stakes	were	likely	to	be	unusually	large	.
在哪里	这	赌注	是	可能	到	是	异常地	大的	.

在这些情况下，风险可能会异常巨大。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [kept] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][goʊ][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

The	railroad	company	kept	him	on	the	go	a	good	part	of	the	time	,
这	铁路	公司	保留	他	在	这	去	一个	好的	部分	的	这	时间	,

铁路公司让他大部分时间都在奔波。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] manage228

so	he	was	able	to	manage228
所以	他	曾是	有能力的	到	manage228

所以他能够管理228

[ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] [ni'glektɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

this	without	really	neglecting	his	work	,
这	没有	真的	疏忽	他的	工作	,

这并没有真正忽略他的工作，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gæmblɪŋ] ['hæbɪts] [ðeɪ]

and	if	the	officials	of	the	road	had	learned	of	his	gambling	habits	they
和	如果	这	官员	的	这	路	有	学习	的	他的	赌博	习惯	他们

['iːðər] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːr] [ðeɪ] ['vælju:d]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['sɜːrvɪsɪz]

either	underestimated	the	importance	of	them	or	they	valued	George's	services
任何一个	低估	这	重要性	的	他们	或者	他们	有价值的	乔治的	服务

['veri] ['haɪli] ,

very	highly	,
非常	高度	,

如果公路官员得知乔治有赌博的习惯，他们要么低估了赌博的重要性，要么非常看重乔治的贡献。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd] , [nɑːt][wʌns] , [bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

for	he	was	promoted	,	not	once	,	but	two	or	three	times	.
为了	他	曾是	推广	,	不是	一次	,	但	二	或者	三	时代	.

因为他不仅升职了一次，而是升职了两三次。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	therefore	had	a	professional	among	us	without	knowing	it	,
我们	所以	有	一个	专业的	之中	我们	没有	会心	它	,

因此，我们当中竟然藏着一位专业人士，而我们却浑然不知。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['fɜːrðər] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪt][ðæn; ðən][wiː; wi] [driːmd]

and	another	man	who	was	playing	further	beyond	his	limit	than	we	dreamed
和	其他	男人	WHO	曾是	玩耍	更远	超过	他的	限制	比	我们	梦见

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

还有一位球员，他的发挥远远超出了我们的想象。

[ænd; ənd] [stɪl] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [geɪm] [went] [ɑːn] ,

and	still	our	little	game	went	on	,
和	仍然	我们的	小的	游戏	去	在	,

我们的小游戏还在继续，

[æz; əz] ['plezntli] [ænd; ənd] [sə'riːnli] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['trædʒədi] .

as	pleasantly	and	serenely	as	if	we	were	not	drifting	into	a	tragedy	.
作为	愉快	和	平静地	作为	如果	我们	是	不是	漂流	进入	一个	悲剧	.

一切都平静祥和，仿佛我们并没有正滑向一场悲剧。

“ [wʌn] [pər'tɪkjələr] ['sʌmər] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] ['teɪbl] .

“	One	particular	summer	night	we	had	a	full	table	.
“	一	特别的	夏天	夜晚	我们	有	一个	满的	桌子	.

“某个夏夜，我们桌坐满了人。”

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [geɪ] .

Each	one	of	the	six	was	there	,	and	all	seemed	unusually	gay	.
每个	一	的	这	六	曾是	那里	,	和	全部	似乎	异常地	同性恋	.

六个人全都到场了，而且看起来都很同性恋。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tuː] ,

The	game	was	a	good	one	,	too	,
这	游戏	曾是	一个	好的	一	,	也	,

比赛也很精彩。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrdz][ræn] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌk] [ræn][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [moʊst]

for	the	cards	ran	high	and	the	luck	ran	from	one	to	the	other	most
为了	这	牌	跑	高的	和	这	运气	跑	从	一	到	这	其他	最多

[dɪ'laɪtfəli] .

delightfully	.
令人愉悦	.

因为牌运亨通，好运接踵而至，令人欣喜不已。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [tuː] - ['dɑːlər] ['lɪmɪt] ,

We	started	with	the	usual	two	-	dollar	limit	,
我们	开始	和	这	通常	二	-	美元	限制	,

我们一开始设定了通常的两美元限额，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'mɑːnstrəns] ,

but	it	was	broken	two	or	three	times	without	any	remonstrance	,
但	它	曾是	破碎的	二	或者	三	时代	没有	任何	抗议	,

但它被破坏了两三次，却没有人提出异议。

[soʊ] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['lɪmɪt] .

so	that	after	a	couple	of	hours	we	were	playing	without	any	limit	.
所以	那	后	一个	夫妻	的	小时	我们	是	玩耍	没有	任何	限制	.

所以几个小时后，我们就开始毫无限制地玩耍了。

[bets] [ʌv; əv] $10 [ænd; ənd] even229

Bets	of	$10	and	even229
赌注	的	$10	和	even229

赌注为 10 美元，甚至 229 美元

$20 [wɜːr; wər] [meɪd] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] $100 [ɪn][ə; eɪ][dʒæk] - [pɑːt]

$20	were	made	frequently	,	and	several	times	there	was	$100	in	a	jack	-	pot
$20	是	制成	频繁地	,	和	一些	时代	那里	曾是	$100	在	一个	杰克	-	锅

[bɪ'fɔːr] [kɑːrdz][wɜːr; wər] [drɔːn] .

before	cards	were	drawn	.
前	牌	是	绘制	.

经常有人中奖20美元，而且有好几次在开奖前奖池就达到了100美元。

“ ['iːlaɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [went] [θruː] [ə'baʊt] [wʌn] : - [ə'klɔk, əu-] ,

“	Eli	had	to	go	home	by	a	train	that	went	through	about	1	:	30	o'clock	,
“	伊莱	有	到	去	家	经过	一个	火车	那	去	通过	关于	1	:	-	点钟	,

“伊莱必须搭乘大约1点30分经过的火车回家，

[soʊ][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][pɔts][wɜːr; wər] [pleɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [wʌn] .

so	the	consolation	pots	were	played	a	little	before	one	.
所以	这	安慰	锅	是	玩	一个	小的	前	一	.

所以安慰奖是在一点之前开出的。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊərz] [ðen] ,

We	had	been	playing	about	four	hours	then	,
我们	有	到过	玩耍	关于	四	小时	然后	,

当时我们已经玩了大约四个小时了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌk] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [dʒɔːrdʒ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

and	the	luck	had	been	running	against	George	for	half	an	hour	.
和	这	运气	有	到过	跑步	反对	乔治	为了	一半	一个	小时	.

乔治的运气已经连续半个小时都不好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'fektɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,

It	was	affecting	him	,	too	,
它	曾是	影响	他	,	也	,

这件事也影响到了他。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	instead	of	waiting	for	a	turn	he	had	been	trying	to	force	it	,
和	反而	的	等待	为了	一个	转动	他	有	到过	尝试	到	力量	它	,

他没有等待机会，而是试图强行争取。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['dɪpt] ,

so	that	he	was	considerably	dipped	,
所以	那	他	曾是	相当	浸入	,

所以他被狠狠地泼了一盆冷水。

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kuːp] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [pɔts][ɪn][ðə; ði]

and	I	for	one	was	hoping	that	he	would	recoup	in	one	or	two	pots	in	the
和	我	为了	一	曾是	希望	那	他	会	补偿	在	一	或者	二	锅	在	这

[læst] [raʊnd] .

last	round	.
最后的	圆形的	.

我个人则希望他能在最后一轮赢下一两局，挽回一些损失。

[hiː; hi] ['dɪdnt] , [ðoʊ] .

He	didn't	,	though	.
他	没有	,	尽管	.

但他并没有。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][faɪv] ,

On	the	contrary	,	he	came	into	each	of	the	first	five	,
在	这	相反	,	他	来了	进入	每个	的	这	第一的	五	,

相反，他在前五场比赛中全部出场。

['stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['reɪzɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [drɔː] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][wʌn][kɑːrd] ,

standing	all	the	raises	before	the	draw	,	and	drawing	to	one	card	,
常设	全部	这	提高	前	这	画	,	和	绘画	到	一	卡片	,

在抽牌前停止所有加注，并抽牌至只剩一张牌。

[ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l][hænd] .

on	the	chance	of	getting	an	accidental	hand	.
在	这	机会	的	获得	一个	偶然	手	.

有可能意外拿到一手牌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['retʃɪdli] [pʊr] [pleɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['despərətli]

It	was	wretchedly	poor	play	,	of	course	,	but	he	was	trying	desperately
它	曾是	可悲地	贫穷的	玩	,	的	课程	,	但	他	曾是	尝试	绝望地

[tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [lʌk] .

to	force	the	luck	.
到	力量	这	运气	.

当然，他的发挥糟糕透顶，但他却拼命想碰碰运气。

“ [ɑːn][ðə; ði][læst] [diːl] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði][pɑːt]

“	On	the	last	deal	I	thought	he	had	a	chance	,	for	he	opened	the	pot
“	在	这	最后的	交易	我	想法	他	有	一个	机会	,	为了	他	打开	这	锅

[fɔːr; fər] $20 .

for	$20	.
为了	$20	.

“在上一局中，我认为他有机会，因为他开局下了 20 美元。

It230

It230

It230

It230

[hæd; həd] [gɔːn] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [diːlz] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt][tuː; tə][stɑːrt]

had	gone	around	for	three	or	four	deals	,	so	it	was	a	good	pot	to	start
有	已消失	大约	为了	三	或者	四	交易	,	所以	它	曾是	一个	好的	锅	到	开始

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

已经转手三四次了，所以这笔钱作为开局还不错。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['ræpɪdli] .

and	after	it	was	opened	it	grew	rapidly	.
和	后	它	曾是	打开	它	生长	快速	.

开业后发展迅速。

[wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['hæri] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ten] .

We	all	came	in	,	and	Harry	raised	it	ten	.
我们	全部	来了	在	,	和	哈里	提高	它	十	.

我们都进来了，哈利把赌注提高了十。

[dʒɔːrdʒ] [went] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['twenti] [mɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [ɪn] .

George	went	back	at	him	with	twenty	more	,	and	we	all	came	in	.
乔治	去	后退	在	他	和	二十	更多的	,	和	我们	全部	来了	在	.

乔治又朝他扔了二十个，我们都冲了进去。

“ [ɑːn][ðə; ði] [drɔː] [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [tuː] [kɑːrdz] , ['hæri] [tuː] , [ænd; ənd]['iːlaɪ][wʌn] .

“	On	the	draw	George	took	two	cards	,	Harry	two	,	and	Eli	one	.
“	在	这	画	乔治	采取	二	牌	,	哈里	二	,	和	伊莱	一	.

“抽牌时，乔治拿了两张牌，哈里拿了两张，伊莱拿了一张。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [tʊk] [θriː] [iːtʃ] , [bʌt; bət][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] ['betəd] [hɪz; ɪz] [per] ,

The	rest	of	us	took	three	each	,	but	as	none	of	us	bettered	his	pair	,
这	休息	的	我们	采取	三	每个	,	但	作为	没有任何	的	我们	改进	他的	一对	,

我们其他人每人拿了三块，但我们中没有人比他拿的两块更好，

[wiː; wi] [drɑːpt] ['aʊər; ɑːr][kɑːrdz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

we	dropped	our	cards	,	leaving	the	three	to	fight	it	out	.
我们	掉落	我们的	牌	,	离开	这	三	到	斗争	它	出去	.

我们把牌都扔了，留下他们三个人决一胜负。

[dʒɔːrdʒ] [bet] ['fɪfti] , [ænd; ənd]['iːlaɪ] , [huː] [sæt][nekst] , [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] .

George	bet	fifty	,	and	Eli	,	who	sat	next	,	raised	it	fifty	.
乔治	赌注	五十	,	和	伊莱	,	WHO	卫星	下一个	,	提高	它	五十	.

乔治下注五十，坐在他旁边的伊莱也加注五十。

['hæri] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ten] .

Harry	came	in	and	raised	it	ten	.
哈里	来了	在	和	提高	它	十	.

哈利进来后把价提高了十。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] ,

It	looked	a	little	queer	,
它	看起来	一个	小的	酷儿	,

看起来有点怪异，

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðen] [ðæt] ['hæri] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [mɔːr] ['mɑːdərətli] [ðæn; ðən] ['eni]

but	I	remembered	then	that	Harry	had	been	playing	more	moderately	than	any
但	我	记得	然后	那	哈里	有	到过	玩耍	更多的	中等程度	比	任何

[ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

of	the	rest	of	us	all	the	evening	.
的	这	休息	的	我们	全部	这	晚上	.

但我当时想起，哈里当晚的演奏水平比我们其他人都要温和得多。

[dʒɔːrdʒ] [pʊt] [ʌp] ['fɪfti] [mɔːr] , [ænd; ənd]['iːlaɪ] [meɪd] [gʊd] .

George	put	up	fifty	more	,	and	Eli	made	good	.
乔治	放	向上	五十	更多的	,	和	伊莱	制成	好的	.

乔治又拿出了五十块钱，伊莱也兑现了承诺。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] [flʌʃ] ,

He	had	filled	a	small	flush	,
他	有	已填	一个	小的	冲洗	,

他冲了个小马桶，

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['reɪzər] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	sitting	between	two	raisers	he	didn't	care	to	play	too	hard	on	it	.
但	坐着	之间	二	举重者	他	没有	关心	到	玩	也	难的	在	它	.

但他坐在两个举牌者中间，并不在意玩得太投入。

['hæri] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ten] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['pleɪnli] . - “

Harry	**raised**	**it**	**ten**	**again**	**,**	**and**	**George**	**showed**	**his**	**excitement**	**plainly**	**.**	**231**	**“**
哈里	提高	它	十	再次	,	和	乔治	显示	他的	激动	显然	.	-	”

哈利又加了十，乔治明显表现出了他的兴奋之情。231

- [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['betər] , - [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] .

'	**A**	**hundred**	**better**	**,**	**'**	**he**	**almost**	**shouted**	**,**	**putting**	**up**	**the**	**money**	**.**
-	一个	百	更好的	,	-	他	几乎	喊叫	,	推杆	向上	这	钱	.

“好一百倍！”他几乎是喊着说着，把钱放了上来。

“ ['iːlaɪ] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət] ['hæri] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] . “

“	**Eli**	**laid**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**table**	**,**	**but**	**Harry**	**put**	**up**	**a**	**hundred**	**and**	**ten**	**.**	**“**
”	伊莱	铺设	他的	手	在	这	桌子	,	但	哈里	放	向上	一个	百	和	十	.	”

“伊莱把手放在桌子上，但哈里却拿出了110张牌。”

- [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] , - [sed] [dʒɔːrdʒ] , [naʊ] ['ferli] ['tremblɪŋ] . “

'	**Another**	**hundred**	**,**	**'**	**said**	**George**	**,**	**now**	**fairly**	**trembling**	**.**	**“**
-	其他	百	,	-	说	乔治	,	现在	相当	发抖	.	”

“再来一百个，”乔治说着，声音都有些颤抖了。

- [ten] [mɔːr] , - [sed] ['hæri] , [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] ['evər] . “

'	**Ten**	**more**	**,**	**'**	**said**	**Harry**	**,**	**as**	**cool**	**as**	**ever**	**.**	**“**
-	十	更多的	,	-	说	哈里	,	作为	凉爽的	作为	曾经	.	”

“还有十个，”哈利一如既往地冷静说道。

- [faɪv] ['hʌndrəd] ['betər] , - [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] . “

'	**Five**	**hundred**	**better**	**,**	**'**	**exclaimed**	**George**	**.**	**“**
-	五	百	更好的	,	-	惊呼	乔治	.	”

“好多了，足足五百分！”乔治惊呼道。

- [ten] [mɔːr] . - “

'	**Ten**	**more**	**.**	**'**	**“**
-	十	更多的	.	-	”

“再来十个。”

- [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['betər] , - [sed] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] ['hæri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] . “

'	**A**	**thousand**	**better**	**,**	**'**	**said**	**George**	**,**	**and**	**Harry**	**hesitated**	**.**	**“**
-	一个	千	更好的	,	-	说	乔治	,	和	哈里	犹豫了一下	.	”

“好一千倍，”乔治说，哈里犹豫了一下。

- [aɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['biːtn] , [dʒɔːrdʒ] , - [hiː; hi] [sed] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

'	**I**	**have**	**you**	**beaten**	**,**	**George**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**after**	**a**	**moment**	**,**
-	我	有	你	被打败	,	乔治	,	-	他	说	,	后	一个	片刻	,

“乔治，我赢了，”他过了一会儿说道。

- [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] ['haɪər] .

'	**but**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**play**	**any**	**higher**	**.**
-	但	我	不	想	到	玩	任何	更高	.

但我不想打更高级别的比赛了。

[ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] .

This	**is**	**getting**	**altogether**	**too**	**heavy**	**for**	**our**	**party**	**.**
这	是	获得	共	也	重的	为了	我们的	派对	.

这对我们党来说负担太重了。

[aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] . - “

I'll	**call**	**you**	**.**	**'**	**“**
患病的	称呼	你	.	-	”

我会给你打电话。

- [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , - [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'sʌltɪŋli] .

'	**It**	**isn't**	**too**	**heavy**	**for**	**me**	**,**	**'**	**said**	**George**	**,**	**almost**	**insultingly**	**.**
-	它	不是	也	重的	为了	我	,	-	说	乔治	,	几乎	侮辱性的	.

“对我来说不算太重，”乔治几乎带着侮辱的语气说道。

- [aɪl] [goʊ][juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːn][maɪ][hænd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd][ˌaɪ 'tiː] . - “

'	I'll	go	you	another	thousand	on	my	hand	if	you	will	stand	it	.	'	“
-	患病的	去	你	其他	千	在	我的	手	如果	你	将要	站立	它	.	-	”

“如果你能接受，我再给你一千块。”

- [noʊ] , - [sed] ['hæri] , [stɪl] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

'	No	,	'	said	Harry	,	still	as	cool	as	possible	.
-	不	,	-	说	哈里	,	仍然	作为	凉爽的	作为	可能的	.

“不，”哈利说道，语气依然尽可能地保持冷静。

- [aɪ][wəʊnt][goʊ] ['eni] ['haɪər] .

'	I	won't	go	any	higher	.
-	我	惯于	去	任何	更高	.

我不会再往上走了。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] . - -

I	have	called	you	.	'	232
我	有	称为	你	.	-	-

我给你打过电话。'232

“ [dʒɔːrdʒ] [leɪd] [daʊn] [æn; ən] [eɪs] [fʊl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]['kɑːnfɪdənt] [ˌekspek'teɪʃn] [tuː; tə] [siː]

“	George	laid	down	an	ace	full	,	and	looked	with	confident	expectation	to	see
”	乔治	铺设	向下	一个	高手	满的	,	和	看起来	和	自信的	期待	到	看

['hæri] [sə'rendər] ,

Harry	surrender	,
哈里	投降	,

“乔治打出了一手好牌，自信满满地期待着哈里投降。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [ʃoʊd] [daʊn] [fɔːr] [eɪts] .

but	instead	he	showed	down	four	eights	.
但	反而	他	显示	向下	四	八	.

但他却亮出了四个八。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] , - [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

'	I	was	pretty	sure	,	'	he	said	quietly	.
-	我	曾是	漂亮的	当然	,	-	他	说	悄悄	.

“我很有把握，”他平静地说。

“ ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [waɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][hɪt] ,

“	George's	face	turned	white	,	and	we	all	saw	that	he	was	hard	hit	,
”	乔治的	脸	转向	白色的	,	和	我们	全部	锯	那	他	曾是	难的	打	,

“乔治的脸色变得惨白，我们都看到他被打得很重。”

[ðoʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [sə'spekt] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . “

though	we	didn't	suspect	even	then	that	it	was	so	serious	as	it	was	.	“
尽管	我们	没有	怀疑	甚至	然后	那	它	曾是	所以	严肃的	作为	它	曾是	.	”

虽然当时我们并没有意识到事情会如此严重。

- [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [ðæt] [læst] ['θaʊz(ə)nd] , - [hiː; hi] [sed] , ['fɔːltərɪŋ] ,

'	I'll	have	to	give	you	a	check	for	that	last	thousand	,	'	he	said	,	faltering	,
-	患病的	有	到	给	你	一个	查看	为了	那	最后的	千	,	-	他	说	,	摇摇欲坠	,

“最后那一千块钱，我得给你开张支票，”他结结巴巴地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði][læst] [bet] .

for	he	had	not	put	up	the	money	on	the	last	bet	.
为了	他	有	不是	放	向上	这	钱	在	这	最后的	赌注	.

因为他上次下注时并没有投入资金。

[wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['setld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['sepəreitiŋ] [æt; ət] [naɪt] ,

We	had	always	settled	up	before	separating	at	night	,
我们	有	总是	定居	向上	前	分离	在	夜晚	,

我们总是会在晚上分开之前把事情都安排好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər] [tʃeks] [tuː; tə] [pæs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

but	it	was	not	unusual	for	checks	to	pass	among	us	,
但	它	曾是	不是	异常	为了	检查	到	经过	之中	我们	,

但我们之间互相支票转账并不罕见。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ʌp] [bɪ'fɔːr] . "

though	we	had	never	had	so	much	money	up	before	.	"
尽管	我们	有	绝不	有	所以	很多	钱	向上	前	.	"

虽然我们之前从未有过这么多存款。

- [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['hæri] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [wen] [hiː; hi]

'	That's	all	right	,	'	said	Harry	,	and	to	my	surprise	his	voice	trembled	when	he
-	那就是	全部	正确的	,	-	说	哈里	,	和	到	我的	惊喜	他的	嗓音	颤抖	什么时候	他

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

"没关系，"哈利说，令我惊讶的是，他说话时声音颤抖了。

- [ðə; ði][fækt][ɪz] ,

'	The	fact	is	,
-	这	事实	是	,

事实是，

- [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][get]

'	he	continued	after	he	had	swallowed	once	or	twice	in	the	effort	to	get
-	他	持续	后	他	有	吞咽	一次	或者	两次	在	这	努力	到	得到

[kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] — - [ðə; ði][fækt][ɪz] ,

control	of	himself	—	'	the	fact	is	,
控制	的	他自己	—	-	这	事实	是	,

他吞咽了一两口唾沫，努力控制住自己，然后继续说道："事实是，

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] , [dʒɔːrdʒ] .

I'm	not	going	to	take	your	money	,	George	.
我是	不是	去	到	拿	你的	钱	,	乔治	.

乔治，我不会收你的钱。

[aɪ] have233

I	have233
我	have233

我有233

[bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] [geɪm] [fɔːr; fər] [fʌn] ,

been	playing	this	game	for	fun	,
到过	玩耍	这	游戏	为了	乐趣	,

我一直玩这个游戏只是为了娱乐。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['eni] [hɑːrm][baɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

and	I	don't	think	I	was	doing	you	fellows	any	harm	by	playing	with	you	,
和	我	不	思考	我	曾是	正在做	你	伙伴们	任何	伤害	经过	玩耍	和	你	,

我觉得和你们玩耍并没有伤害到你们。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [skwer] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] ['teɪkən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni]

for	I	have	always	played	square	,	and	I've	never	taken	any	of	your	money
为了	我	有	总是	玩	正方形	,	和	我已经	绝不	已采取	任何	的	你的	钱

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ;

to	speak	of	;
到	说话	的	;

因为我一向行事光明磊落，从未拿过你们一分钱；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['gæmblər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [pæst] ,

but	the	fact	is	,	I	have	been	a	professional	gambler	for	a	year	past	,
但	这	事实	是	,	我	有	到过	一个	专业的	赌徒	为了	一个	年	过去的	,

但事实上，我过去一年一直从事职业赌徒工作。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər] [fɔ:ls] ['kʌlɚz] .

and	I	have	been	sailing	under	false	colors	.
和	我	有	到过	帆船	在下面	错误的	颜色	.

而我一直都在披着假旗航行。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [du:] [ðæt] ['eniwer] [els] ,

I	don't	say	that	I	wouldn't	do	that	anywhere	else	,
我	不	说	那	我	不会	做	那	任何地方	别的	,

我并不是说我不会在其他地方这样做，

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [maɪ][oʊld] [frendz] .

but	I	wouldn't	do	it	among	my	old	friends	.
但	我	不会	做	它	之中	我的	老的	朋友们	.

但我不会在老朋友面前这样做。

[teɪk] [bæk] [jʊr; jər] ['mʌni] , [dʒɔ:rdʒ] .

Take	back	your	money	,	George	.
拿	后退	你的	钱	,	乔治	.

乔治，把你的钱要回来。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ]

I	don't	believe	you	can	afford	to	lose	it	,	and	I	wouldn't	take	it	if	you
我	不	相信	你	能	买得起	到	失去	它	,	和	我	不会	拿	它	如果	你

[kʊd; kəd] . -

could	.	'
可以	.	-

我不认为你输得起失去它，就算你能赢，我也不会帮你拿。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [sər'praɪzɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [dʒɔ:rdʒ] [sed] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [soʊ] , [tu:; tə]

“	This	was	sufficiently	surprising	,	but	what	George	said	was	even	more	so	,	to
“	这	曾是	足够	奇怪	,	但	什么	乔治	说	曾是	甚至	更多的	所以	,	到

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

the	rest	of	us	,
这	休息	的	我们	,

“这已经足够令人惊讶了，但乔治接下来说的话，对我们其他人来说，更加出乎意料。”

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] ['wɔznt] [ə'bʌv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prə'feʃənl] ['elsˌwer] . “

for	we	knew	that	he	wasn't	above	playing	with	professionals	elsewhere	.	“
为了	我们	知道	那	他	不是	多于	玩耍	和	专业人士	别处	.	“

因为我们知道他并非不屑于和别的职业球员一起踢球。

- [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , - [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ,

'	I	wouldn't	take	it	back	,	'	he	said	with	a	sneer	,
-	我	不会	拿	它	后退	,	-	他	说	和	一个	冷笑	,

“我不会收回这句话，”他冷笑着说。

- [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bʌv] [bɔ:rd] , [bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,

'	if	the	game	had	been	above	board	,	but	if	,	as	you	say	,
-	如果	这	游戏	有	到过	多于	木板	,	但	如果	,	作为	你	说	,

“如果这场游戏光明正大的话，但是，正如你所说，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər] [fɔ:ls] ['kʌlɚz] ,

you	have	been	sailing	under	false	colors	,
你	有	到过	帆船	在下面	错误的	颜色	,

你一直在披着假面航行，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lɔ:s] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'spekt] .

I	think	I	can	take	it	without	any	loss	of	self	-	respect	.
我	思考	我	能	拿	它	没有	任何	损失	的	自己	-	尊重	.

我认为我可以接受，不会有任何自尊心受损。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔkitid] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] ['hæri] pushed234

'	And	he	pocketed	the	money	which	Harry	pushed234
-	和	他	口袋	这	钱	哪个	哈里	pushed234

“他把哈里推过来的钱揣进了自己的口袋234

['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['æftər] [di'dʌktɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] .

over	to	him	,	after	deducting	what	he	himself	had	put	in	.
超过	到	他	,	后	扣除	什么	他	他自己	有	放	在	.

扣除他自己投入的部分后，剩下的就交给他了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [geɪm] [wiː; wi]['evər] [pleɪd] [tə'geðər] ,

“	It	was	the	last	game	we	ever	played	together	,
“	它	曾是	这	最后的	游戏	我们	曾经	玩	一起	,

“那是我们一起打的最后一场比赛，

[ænd; ənd][wiː; wi] [broʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd]

and	we	broke	up	with	a	feeling	of	constraint	that	we	had	never	had
和	我们	打破	向上	和	一个	感觉	的	约束	那	我们	有	绝不	有

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

我们分手时感到前所未有的拘束。

['aʊər; ɑːr] [gʊd] - [naɪts] [wɜːr; wər] [sed] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl][wɜːrdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]

Our	good	-	nights	were	said	in	the	usual	words	,	but	the	tone	was	that	of
我们的	好的	-	夜晚	是	说	在	这	通常	字	,	但	这	语气	曾是	那	的

['kjʊriəs] [ɪm'bærəsmənt] .

curious	embarrassment	.
好奇的	尴尬	.

我们用平常的措辞互道晚安，但语气中却带着一丝尴尬。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [tɔːrd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

We	could	not	feel	the	same	toward	either	of	the	two	,
我们	可以	不是	感觉	这	相同的	朝向	任何一个	的	这	二	,

我们对这两个人都无法产生同样的感觉。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːl] [felt] [fɑːr] [mɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['hæri] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] .

but	I	think	we	all	felt	far	more	respect	for	Harry	than	we	did	for	George	.
但	我	思考	我们	全部	毛毡	远的	更多的	尊重	为了	哈里	比	我们	做过	为了	乔治	.

但我认为我们所有人都对哈里比对乔治更加尊重。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [wiː; wi] [ɔːl] [dɪd]['æftər][wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [tuː] [wiːks] ['leɪtər] [ðæt]

“	I	am	quite	sure	we	all	did	after	we	read	in	the	papers	two	weeks	later	that
“	我	是	相当	当然	我们	全部	做过	后	我们	读	在	这	文件	二	周	之后	那

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][əb'skɒnd; æb-][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['mʌni] .

George	had	absconded	with	a	considerable	amount	of	the	company's	money	.
乔治	有	潜逃	和	一个	大量	数量	的	这	公司的	钱	.

“我非常肯定，两周后我们在报纸上读到乔治卷走了公司相当一部分资金后，我们所有人都感到震惊。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [ə'kaʊnts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'fɔːltər]

It	appeared	from	the	published	accounts	that	he	had	been	a	defaulter
它	出现	从	这	已发布	账户	那	他	有	到过	一个	违约者

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ,

for	some	months	,
为了	一些	几个月	,

从已公布的报道来看，他似乎已经拖欠还款数月了。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [ðə; ði][fækt][baɪ] ['fɔːlsəˌfaɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

though	he	had	concealed	the	fact	by	falsifying	his	books	,
尽管	他	有	暗	这	事实	经过	伪造	他的	图书	,

尽管他通过伪造账簿来掩盖事实，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stoʊlən] ['mʌni] [wen] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ə; eɪ]

so	that	he	was	really	playing	with	stolen	money	when	he	pretended	a
所以	那	他	曾是	真的	玩耍	和	被盗	钱	什么时候	他	假装	一个

[suːˌpɪri'ɔːrəti] [tuː; tə] ['hæri] .

superiority	to	Harry	.
优势	到	哈里	.

所以，当他假装比哈利优越时，实际上是在玩弄偷来的钱。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [ə'gen] , -

“	I	never	saw	either	of	the	two	men	again	,	235
”	我	绝不	锯	任何一个	的	这	二	男人	再次	,	-

“我再也没见过那两个人。”235

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] .

and	as	I	tell	you	,	we	never	had	another	meeting	of	the	club	.
和	作为	我	告诉	你	,	我们	绝不	有	其他	会议	的	这	俱乐部	.

正如我告诉你的，我们之后再也没有召开过俱乐部会议。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [pleɪd] ['poʊkər] [sɪns] [fɔːr; fər] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [steɪks] .

As	for	me	,	I	have	never	played	poker	since	for	any	considerable	stakes	.
作为	为了	我	,	我	有	绝不	玩	扑克	自从	为了	任何	大量	赌注	.

至于我，从那以后我就再也没有玩过任何大额赌注的扑克了。

[wen] [ðə; ði] [geɪm] [gets] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	the	game	gets	so	large	that	it	is	a	question	of	money	instead	of	the
什么时候	这	游戏	获得	所以	大的	那	它	是	一个	问题	的	钱	反而	的	这

[fʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ɪt'self] ,

fun	of	the	game	itself	,
乐趣	的	这	游戏	本身	,

当游戏规模如此之大，以至于金钱问题取代了游戏本身的乐趣时，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [drɑːp] [aʊt] .

I	always	drop	out	.
我	总是	降低	出去	.

我总是中途退出。

” [pres] [ʌv; əv] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['lɪt(ə)l] & [ˌsiː 'oʊ] .

”	Press	of	J	.	J	.	Little	&	Co	.
”	按	的	J	.	J	.	小的	&	合作	.

“JJ Little & Co. 出版社”

['æstər] [pleɪs] , [nuː] [jɔːk]

Astor	Place	,	New	York
阿斯托	地方	,	新的	约克

纽约阿斯特广场

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[æm'bɪgjuəs] ['haifənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ri'teind] .

Ambiguous	hyphens	at	the	ends	of	lines	were	retained	.
模糊的	连字符	在	这	结束	的	线条	是	保留	.

保留了行尾含义模糊的连字符。

[træn'skraɪbər] [rɪ'muːvd] ['duːplɪkeɪt] ['tʃæptər] ['hediŋs] .

Transcriber	removed	duplicate	chapter	headings	.
转录员	已移除	复制	章	标题	.

转录员删除了重复的章节标题。

[ðə; ði]['flɔːrəl] [ˌdekə'reɪʃn] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['sɪmələr][bʌt; bət] ['æŋgld] [ˌdekə'reɪʃn]

The	**floral**	**decoration**	**on**	**the**	**Title**	**page**	**represents**	**a**	**similar**	**but**	**angled**	**decoration**
这	花的	装饰	在	这	标题	页	代表	一个	相似的	但	倾斜的	装饰

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .

in	**the**	**original**	**book**	**.**
在	这	原来的	书	.

扉页上的花卉装饰图案与原书中的类似图案相似，但角度略有不同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神